

This publication
supersedes Cmnd. 2953

UNIVERSAL
POSTAL UNION



Treaty Series No. 73 (1966)

Agreement
concerning
Postal Parcels

[with Final Protocol, Detailed Regulations and Final
Protocol thereto]

Vienna, 10 July 1964

[The United Kingdom notification of approval was deposited on 2 August 1966]

*Presented to Parliament by the Secretary of State for Foreign Affairs
by Command of Her Majesty
December 1966*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
PRICE 15s 0d NET

Cmnd. 3144

CONTENTS

	<i>French Text</i> <i>Page</i>	<i>English</i> <i>Translation</i> <i>Page</i>
1. Agreement concerning Postal Parcels	8	9
2. Final Protocol to the Agreement concerning Postal Parcels	76	77
3. Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning Postal Parcels	108	109
4. Final Protocol to the Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning Postal Parcels	170	171
5. Ratifications, approvals and accessions		242

Note: The Acts as signed are in the French language only. The English translation has been prepared by the General Post Office.

NOTE.—Les caractères italiques figurant dans le texte ci-après marquent les modifications (changements, additions ou suppressions de mots, de passages, de chiffres, de signes, etc.) par rapport aux Actes du Congrès d'Ottawa, 1957.

ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

TABLE DES MATIÈRES

<p>DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES</p> <p>Art.</p> <p>1. Objet de l'Arrangement.</p> <p>2. Catégories de colis.</p> <p>3. Coupures de poids.</p> <p style="text-align: center;">TITRE I</p> <p style="text-align: center;">TAXES ET DROITS</p> <p>4. Composition des taxes et des droits.</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE I</p> <p>TAXE PRINCIPALE ET QUOTE-PART EXCEPTIONNELLE</p> <p>5. Taxe principale.</p> <p>6. Quote-part territoriale.</p> <p>7. Réduction ou majoration de la quote-part territoriale.</p> <p>8. Quote-part maritime.</p> <p>9. Réduction ou majoration de la quote-part maritime.</p> <p>10. <i>Surtaxes aériennes.</i></p> <p>11. <i>Taux de base et calcul des rémunérations pour le transport aérien.</i></p> <p>12. Quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle.</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE II</p> <p style="text-align: center;">TAXES SUPPLÉMENTAIRES ET DROITS</p> <p style="text-align: center;">SECTION I</p> <p>TAXES VISANT CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS</p> <p>13. Colis urgents.</p> <p>14. Colis exprès.</p> <p>15. Colis francs de taxes et de droits.</p> <p>16. Colis avec valeur déclarée.</p> <p>17. Colis fragiles. Colis encombrants.</p>	<p style="text-align: center;">SECTION II</p> <p>TAXES ET DROITS VISANT TOUTES LES CATÉGORIES DE COLIS</p> <p>Art.</p> <p>18. Taxes supplémentaires.</p> <p>19. Tarif.</p> <p>20. <i>Droits.</i></p> <p style="text-align: center;">SECTION III</p> <p style="text-align: center;">FRANCHISE POSTALE</p> <p>21. <i>Colis de service.</i></p> <p>22. <i>Colis de prisonniers de guerre et internés.</i></p> <p style="text-align: center;">TITRE II</p> <p style="text-align: center;">EXÉCUTION DU SERVICE</p> <p style="text-align: center;">CHAPITRE I</p> <p style="text-align: center;">CONDITIONS D'ADMISSION</p> <p style="text-align: center;">SECTION I</p> <p style="text-align: center;">CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION</p> <p>23. Conditions d'acceptation.</p> <p>24. Interdictions.</p> <p>25. Limites de dimensions et de volume.</p> <p>26. Traitement des colis acceptés à tort.</p> <p>27. Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt.</p> <p style="text-align: center;">SECTION II</p> <p style="text-align: center;">CONDITIONS PARTICULIÈRES D'ADMISSION</p> <p>28. Colis avec valeur déclarée.</p> <p>29. Colis francs de taxes et de droits.</p>
---	--

NOTE.—The letters in italics in the French text indicate the modifications (changes, additions or deletions of words, passages, figures, signs, etc.) by comparison with the Acts of the Congress of Ottawa, 1957 ⁽¹⁾

AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS

TABLE OF CONTENTS

<p>PRELIMINARY PROVISIONS</p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Subject of the Agreement. 2. Categories of parcels. 3. Weight steps. <p style="text-align: center;">PART I</p> <p style="text-align: center;">CHARGES AND FEES</p> <ol style="list-style-type: none"> 4. Composition of the charges and fees. <p style="text-align: center;">CHAPTER I</p> <p style="text-align: center;">PRINCIPAL CHARGE AND EXCEPTIONAL RATE</p> <ol style="list-style-type: none"> 5. Principal charge. 6. Land Rate. 7. Reduction or increase of the land rate. 8. Sea Rate. 9. Reduction or increase of the sea rate. 10. Air surcharges. 11. Basic rates and calculation of payment for air conveyance. 12. Exceptional outward and inward rate. <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">SUPPLEMENTARY CHARGES AND FEES</p> <p style="text-align: center;">SECTION I</p> <p style="text-align: center;">CHARGES AND FEES RELATING TO CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS</p> <ol style="list-style-type: none"> 13. Urgent Parcels. 14. Express Parcels. 15. Parcels for delivery free of charges and fees. 16. Insured Parcels. 17. Fragile parcels, cumbersome parcels. 	<p style="text-align: center;">SECTION II</p> <p style="text-align: center;">CHARGES AND FEES RELATING TO ALL CATEGORIES OF PARCELS</p> <p>Art.</p> <ol style="list-style-type: none"> 18. Supplementary Charges. 19. Scale. 20. Fees. <p style="text-align: center;">SECTION III</p> <p style="text-align: center;">FREE POSTAGE</p> <ol style="list-style-type: none"> 21. Service Parcels. 22. Parcels for prisoners of war and internees. <p style="text-align: center;">PART II</p> <p style="text-align: center;">OPERATION OF THE SERVICE</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER I</p> <p style="text-align: center;">CONDITIONS OF ADMISSION</p> <p style="text-align: center;">SECTION I</p> <p style="text-align: center;">GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION</p> <ol style="list-style-type: none"> 23. Conditions of acceptance. 24. Prohibitions. 25. Limits of size and volume. 26. Treatment of parcels wrongly accepted. 27. Sender's instructions at the time of posting. <p style="text-align: center;">SECTION II</p> <p style="text-align: center;">SPECIAL CONDITIONS OF ADMISSION</p> <ol style="list-style-type: none"> 28. Insured parcels. 29. Parcels for delivery free of charge.
---	---

¹ "Treaty Series No. 79 (1960)" Cmnd. 1218.

CHAPITRE II

CONDITIONS DE LIVRAISON ET DE RÉEXPÉDITION

SECTION I

LIVRAISON

Art.

30. Règles générales de livraison. Délais de garde.
31. Livraison des colis exprès.
32. Non-livraison au destinataire.
33. Renvoi à l'origine des colis non livrés.
34. Abandon par l'expéditeur d'un colis non livré.
35. Récupération de frais sur l'expéditeur d'un colis non livré.

SECTION II

RÉEXPÉDITION

36. Réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification d'adresse.
37. Colis parvenus en fausse direction et à réexpédier.
38. Renvoi à l'origine des colis acceptés à tort.
39. Renvoi à l'origine par suite de suspension de service.

CHAPITRE III

DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

40. Inobservation par une Administration des instructions données.
41. Colis contenant des objets dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre.
42. Retrait. Modification ou correction d'adresse.
43. Réclamations et demandes de renseignements.

PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

- I. Exploitation du service par les entreprises de transport.
- II. Livraison en franchise de taxes et de droits demandée postérieurement au dépôt du colis.
- III. Livre avoirdupois.
- IV. Transit.

TITRE III

RESPONSABILITÉ

Art.

44. *Principe et étendue* de la responsabilité des Administrations postales.
45. *Non-responsabilité des Administrations postales.*
46. Responsabilité de l'expéditeur.
47. *Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales.*
48. Paiement de l'*indemnité.*
49. *Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement.*
50. Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire.

TITRE IV

ATTRIBUTION DES TAXES

51. Principe général.

TITRE V

DISPOSITIONS DIVERSES

52. Application de la Convention.
53. *Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution.*
54. Colis à destination ou en provenance de Pays ne participant pas à l'Arrangement.

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

55. Mise à exécution et durée de l'Arrangement.

TITRE I

TAXES

CHAPITRE I

QUOTES-PARTS EXCEPTIONNELLES

- V. Quotes-parts territoriales exceptionnelles.
- VI. Quotes-parts maritimes.
- VII. Quotes-parts supplémentaires.
- VIII. Tarifs spéciaux.

CHAPTER II

CONDITIONS OF DELIVERY
AND REDIRECTION

SECTION I

DELIVERY

Art.

30. General rules for delivery. Periods of retention.
31. Delivery of Express Parcels.
32. Non-delivery to the addressee.
33. Return to origin of parcels not delivered.
34. Abandonment by the sender of an undelivered parcel.
35. Recovery of costs from the sender of an undelivered parcel.

SECTION II

REDIRECTION

36. Redirection in consequence of change of address by the addressee, or of an alteration of an address.
37. Parcels arriving out of course and to be redirected.
38. Return to origin of wrongly accepted parcels.
39. Return to origin in consequence of the suspension of a service.

CHAPTER III

SPECIAL PROVISIONS

40. Non-compliance by an Administration with given instructions.
41. Parcels containing items whose early deterioration or decay is to be feared.
42. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address.
43. Enquiries and requests for information.

FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT
CONCERNING POSTAL PARCELS

PRELIMINARY PROVISIONS

- I. Operation of the service by transport undertakings.
- II. Delivery free of postal and non-postal charges requested after the posting of a parcel.
- III. Pound avoirdupois.
- IV. Transit.

PART III

RESPONSIBILITY

Art.

44. Principle and extent of the responsibility of Postal Administrations.
45. Non responsibility of Postal Administrations.
46. Responsibility of the sender.
47. Determination of responsibility between Postal Administrations.
48. Payment of indemnity.
49. Reimbursement of the indemnity to the Administration having made the payment.
50. Possible recovery of the indemnity from the sender or from the addressee.

PART IV

ALLOCATION OF CHARGES

51. General Principles.

PART V

MISCELLANEOUS PROVISIONS

52. Application of the Convention.
53. Conditions for approval of proposals concerning the present Agreement and its Detailed Regulations.
54. Parcels addressed to or originating in Countries not participating in the Agreement.

PART VI

FINAL PROVISIONS

55. Entry into force and duration of the Agreement.

PART I

CHARGES

CHAPTER I

EXCEPTIONAL RATES

- V. Exceptional land rates.
- VI. Sea rates.
- VII. Supplementary rates.
- VIII. Special tariffs

CHAPITRE II
 TAXES SUPPLÉMENTAIRES
 D'ASSURANCE

Art.

- IX. Colis avec valeur déclarée.

TITRE II
 EXÉCUTION DU SERVICE

CHAPITRE I
 CONDITIONS D'ADMISSION

- X. Dimensions et volume.
 XI. Colis encombrants.
 XII. Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt.
 XIII. Colis avec valeur déclarée. Maximum de déclaration de valeur.

CHAPITRE II
 DISPOSITIONS DIVERSES

Art.

- XIV. Retrait. Modification *ou correction* d'adresse.
 XV. Avis de réception.

TITRE III
 RESPONSABILITÉ

CHAPITRE UNIQUE
 DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- XVI. Exceptions au principe de la responsabilité.
 XVII. Dédommagement.

CHAPTER II
SUPPLEMENTARY INSURANCE FEES

Art.

IX. Insured parcels.

PART II
OPERATION OF THE SERVICE

CHAPTER I

CONDITIONS OF ADMISSION

- X. Size and volume.
 XI. Cumbersome parcels.
 XII. Sender's instructions at the time of posting.
 XIII. Insured parcels. Maximum insured value.

CHAPTER II
MISCELLANEOUS PROVISIONS

Art.

- XIV. Withdrawal from the post. Alteration or correction of address.
 XV. Advice of delivery.

PART III
RESPONSIBILITY

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

- XVI. Exceptions to the principle of responsibility.
 XVII. Compensation.

ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES COLIS POSTAUX

Les soussignés, Plénipotentiaires des Gouvernements des *Pays-membres de l'Union*, vu l'article 22, § 4, de la *Constitution de l'Union postale universelle* conclue à Vienne le 10 juillet 1964, ont, d'un commun accord et sous réserve des dispositions de l'article 25, § 3, de la *Constitution*, arrêté l'Arrangement suivant:

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

ARTICLE PREMIER

Objet de l'Arrangement

1. Des envois dénommés " colis postaux " dont le poids unitaire ne peut dépasser 20 kilogrammes peuvent être échangés entre les Pays contractants soit directement, soit par l'intermédiaire de l'un ou de plusieurs d'entre eux.
2. L'échange des colis postaux excédant 10 kilogrammes est facultatif.
3. Dans le présent Arrangement, dans son Protocole final et dans son Règlement d'exécution *ainsi que dans le Protocole final de ce dernier* l'abréviation " colis " s'applique à tous les colis postaux.

ARTICLE 2

Catégories de colis

1. Le " colis ordinaire " est celui qui n'est soumis à aucune des formalités spéciales prescrites pour les catégories qui sont définies aux §§ 2 et 3.
2. Est dénommé:
 - a) " colis avec valeur déclarée ", tout colis qui comporte une déclaration de valeur;
 - b) " colis franc de taxes et de droits ", tout colis pour lequel l'expéditeur demande à prendre en charge la totalité des taxes postales et des *droits dont* le colis peut être grevé à la livraison; cette demande peut être faite lors du dépôt ou postérieurement jusqu'au moment de la livraison au destinataire;
 - c) " colis remboursement ", tout colis grevé de remboursement et visé par l'Arrangement concernant les envois contre remboursement;
 - d) " colis fragile ", tout colis contenant des *objets* pouvant se briser facilement et dont la manipulation doit être effectuée avec un soin particulier;
 - e) " colis encombrant. ":
 - (i) tout colis dont les dimensions dépassent les limites fixées à l'article 25, § 1, ou celles que les Administrations peuvent fixer entre elles;
 - (ii) tout colis qui, par sa forme, sa nature ou sa structure, ne se prête pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui exige des précautions spéciales;
 - (iii) à titre facultatif, tout colis qui emprunte un service maritime et dont le volume dépasse les limites fixées à l'article 25, § 2;

AGREEMENT

CONCERNING

POSTAL PARCELS

Having regard to Article 22, § 4 of the Constitution of the Universal Postal Union, concluded at Vienna on the 10th July, 1964²⁾, the undersigned Plenipotentiaries of the governments of the Member Countries of the Union, have, by common consent and subject to the provisions of Article 25, § 3 of the Constitution, drawn up the following Agreements.

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 1

Subject of the Agreement

1. Items called "postal parcels" of which the individual weight must not exceed 20 kilogrammes may be exchanged between the contracting Countries either directly or through the intermediary of one or more of them.
2. The exchange of parcels exceeding 10 kilogrammes is optional.
3. In this Agreement, its Final Protocol and its Detailed Regulations, as well as in the Final Protocol of the latter, the abbreviation "parcels" applies to all postal parcels.

ARTICLE 2

Categories of parcels

1. An "ordinary parcel" is one which is not subject to any of the special requirements prescribed for the categories defined in §§ 2 and 3.
2. Other categories are:
 - a) "insured parcel", any parcel which is insured for a declared value;
 - b) "parcel for delivery free of charges", any parcel in respect of which the sender asks to be charged with the whole of the postal charges and fees to which the parcel may be subject on delivery; this request may be made at the time of posting or subsequently up to the time of delivery to the addressee;
 - c) "cash on delivery parcel", any parcel subject to a trade charge and covered by the Agreement concerning cash on delivery items;
 - d) "fragile parcel", any parcel containing articles which are liable to break easily and which are to be handled with special care;
 - e) "cumbersome parcel";
 - (i) any parcel whose dimensions exceed the limits fixed by Article 25, § 1, or those which Administrations may fix between themselves;
 - (ii) any parcel which by reason of its shape, nature or construction does not lend itself readily to loading with other parcels or which requires special precautions;
 - (iii) optionally, any parcel conveyed by a sea service whose volume exceeds the limits fixed by Article 25, § 2;

²⁾ "Treaty Series No. 70 (1966)" Cmnd. 3141

- f) “*colis de service*”, tout colis relatif au service postal et échangé exclusivement par la voie de surface dans les conditions prévues à l'article 23 de la Convention;
- g) “*colis de prisonniers de guerre et internés*”, tout colis destiné aux prisonniers et aux organismes visés à l'article 8 de la Convention ou expédiés par eux.
3. Est appelé, selon le mode d'acheminement ou de livraison:
- a) “*colis-avion*”, tout colis admis au transport aérien entre deux Pays;
- b) “*colis urgent*”, tout colis qui, dans la mesure du possible, doit être transporté par les moyens rapides utilisés pour la poste aux lettres;
- c) “*colis exprès*”, tout colis qui, dès l'arrivée au bureau de destination, doit être livré à domicile par porteur spécial ou qui, dans les Pays dont les Administrations n'assurent pas la livraison à domicile, donne lieu à la remise, par porteur spécial, d'un avis d'arrivée; toutefois, si le domicile du destinataire est situé en dehors du rayon de distribution locale du bureau d'arrivée, la livraison par porteur spécial n'est pas obligatoire.
4. L'échange des colis “avec valeur déclarée”, “francs de taxes et de droits”, “remboursement”, “fragiles”, “encombrants”, “avion”, “urgents” et “exprès” exige l'accord préalable des Administrations d'origine et de destination.
5. Pour l'échange des colis “avec valeur déclarée” (transportés à découvert), des colis “urgents”, “fragile” et “encombrants”, les Administrations intermédiaires doivent, en outre, marquer leur assentiment pour l'acheminement en transit.

ARTICLE 3

Coupures de poids

Les colis définis à l'article 2 comportent les coupures de poids suivantes:

	jusqu'à 1 kilogramme
au-dessus de 1	jusqu'à 3 kilogrammes
au-dessus de 3	jusqu'à 5 kilogrammes
au-dessus de 5	jusqu'à 10 kilogrammes
au-dessus de 10	jusqu'à 15 kilogrammes
au-dessus de 15	jusqu'à 20 kilogrammes

TITRE I

TAXES ET DROITS

ARTICLE 4

Composition des taxes et des droits

Les taxes et les droits que les Administrations sont autorisées à percevoir sont constitués par la taxe principale définie à l'article 5 et le cas échéant par:

- a) les quotes-parts visées à l'article 12 ou au Protocole final;
- b) les taxes *supplémentaires* visées aux articles 13 à 19;
- c) les taxes et droits visés aux articles 36, § 6, et 42;
- d) les *droits* visés à l'article 20.

- f) "service parcel", any parcel relating to the postal service and exchanged, by surface only, under the conditions laid down in Article 23 of the Convention³.
- g) "prisoner of war or internee parcel", any parcel intended for or sent by prisoners or organisations referred to in Article 8 of the Convention.
3. Other categories, according to the method of despatch or delivery:
- a) "air parcel", any parcel accepted for air conveyance between two Countries;
 - b) "urgent parcel", any parcel which, as far as possible, is to be conveyed by the fast services used for the letter post;
 - c) "express parcel", any parcel which, on arrival at the office of destination, is to be delivered to the place of address by special messenger or which, in those Countries whose Administrations do not undertake delivery to the place of address, gives rise to the delivery, by special messenger, of an advice of arrival; nevertheless, if the address of the addressee is situated outside the local delivery area of the office of destination delivery by special messenger is not obligatory;
4. The exchange of "insured", "free of charges", "cash on delivery", "fragile", "cumbersome", "air", "urgent" and "express" parcels requires prior agreement between the Administrations of origin and destination.
5. In addition, for the exchange of insured parcels (conveyed *à découvert*), "urgent", "fragile" and "cumbersome" parcels, the intermediate Administrations must signify their agreement to the transit routing.

ARTICLE 3

Weight steps

The parcels defined in Article 2 are classed in the following weight steps:

- up to 1 kilogramme
- above 1 up to 3 kilogrammes
- above 3 up to 5 kilogrammes
- above 5 up to 10 kilogrammes
- above 10 up to 15 kilogrammes
- above 15 up to 20 kilogrammes

PART I

CHARGES AND FEES

ARTICLE 4

Composition of the charges and fees

The charges and fees which Administrations are authorised to collect are made up of the principal charge as defined in Article 5 and, where appropriate by:

- a) the rates mentioned in Article 12, or in the Final Protocol;
- b) the supplementary charges mentioned in Articles 13 to 19;
- c) the charges and fees mentioned in Articles 36, § 6, and 42;
- d) the fees mentioned in Article 20.

³ "Treaty Series No. 71 (1966)" Cmnd. 3142

CHAPITRE I

TAXE PRINCIPALE ET QUOTE-PART EXCEPTIONNELLE

ARTICLE 5

Taxe principale

La taxe principale se compose des quotes-parts revenant à chaque Administration participant au transport territorial *ou maritime et qui sont prévues aux articles 6 à 9. Elle comprend également, s'il y a lieu, les surtaxes aériennes visées à l'article 10.*

ARTICLE 6

Quote-part territoriale

1. *Les colis échangés entre deux Administrations sont soumis aux quotes-parts territoriales de départ et d'arrivée indiquées dans le tableau qui figure au § 4.*

2. *Chacun des Pays traversés ou dont les services participent au transport territorial de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts territoriales de transit visées dans le tableau qui figure au § 4.*

3. *Les quotes-parts visées aux §§ 1 et 2 sont à la charge de l'Administration du Pays d'origine, à moins que des dispositions du présent Arrangement ne prévoient des dérogations à ce principe.*

4. Chaque quote-part territoriale de départ, d'arrivée ou de transit est fixée comme suit, pour chaque Pays et pour chaque colis:

Coupures de poids 1	Quote-part territoriale de départ et d'arrivée 2	Quote-part territoriale de transit 3
	fr c	fr c
Jusqu'à 1 kg.	—, 60	—, 40
Au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg.	—, 80	—, 50
Au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg.	1, —	—, 60
Au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg.	2, —	1,30
Au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg.	3, —	1,90
Au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg.	4, —	2,50

5. Toutefois, en ce qui concerne les deux dernières coupures de poids, les Administrations d'origine et de destination ont la faculté de fixer à leur gré les quotes-parts territoriales qui leur reviennent.

6. S'agissant de colis-avion, la quote-part territoriale des Administrations intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport territorial intermédiaire.

ARTICLE 7

Réduction ou majoration de la quote-part territoriale

1. Les Administrations ont la faculté de réduire ou de majorer simultanément leur quote-part territoriale de départ et leur quote-part territoriale d'arrivée à l'exclusion, par conséquent, de leur quote-part territoriale de transit.

CHAPTER I

PRINCIPAL CHARGE AND EXCEPTIONAL RATE

ARTICLE 5

Principal charge

The principal charge consists of the rates due to each Administration sharing in the land or sea conveyance and which are provided for in Articles 6 to 9. It also includes, as appropriate, the air surcharges mentioned in Article 10.

ARTICLE 6

Land-Rate

1. Parcels exchanged between two Administrations are subject to the outward and inward land rates shown in the table appearing in § 4.

2. Each of the countries crossed or whose services assist in the land conveyance of parcels, is authorised to collect the transit land rate mentioned in the table which appears in § 4.

3. The rates mentioned in §§ 1 and 2 are payable by the Administration of the country of origin unless provisions of the present Agreement create exceptions to this principle.

4. Each outward, inward, or transit land rate is fixed as follows for each Country and each parcel:

Weight steps 1	Outward and inward land rate 2	Transit land rate 3
Up to 1 kg.	fr. c. — . 60	fr. c. — . 40
Above 1 up to 3 kg.	— . 80	— . 50
Above 3 up to 5 kg.	1 . —	— . 60
Above 5 up to 10 kg.	2 . —	1 . 30
Above 10 up to 15 kg.	3 . —	1 . 90
Above 15 up to 20 kg.	4 . —	2 . 50

5. Nevertheless, as regards the last two weight steps, the Administrations of origin and destination have the right to fix as they wish the land rates due to them.

6. As regards air parcels, the land rate for intermediate Countries is only applicable where the parcel is conveyed by an intermediate land service.

ARTICLE 7

Reduction or increase of the land rate

1. Administrations have the option of reducing or increasing simultaneously their outward land rate and their inward land rate but not, consequently, their transit land rate.

2. Pour être applicables, une telle modification ou les modifications ultérieures doivent:

- a) entrer en vigueur le 1^{er} janvier ou le 1^{er} juillet seulement, à la convenance de chaque Administration;
- b) être notifiées au moins trois mois à l'avance à l'Administration des postes suisses; les modifications éventuelles pour lesquelles ces délais n'auront pas été observés ne seront prises en considération que le 1^{er} janvier ou le 1^{er} juillet suivant;
- c) être communiquées aux Administrations intéressées au moins un mois avant les dates fixées à la lettre a);
- d) demeurer en vigueur pendant un an au minimum.

3. La majoration, le cas échéant, ne peut dépasser, pour les coupures de poids jusqu'à 10 kg, la moitié de la quote-part territoriale de départ et d'arrivée fixée à l'article 6, § 4. La réduction peut être fixée au gré des Administrations intéressées.

ARTICLE 8

Quote-part maritime

1. Chacun des Pays dont les services participent au transport maritime de colis est autorisé à réclamer les quotes-parts maritimes visées dans le tableau qui figure au § 2. Ces quotes-parts sont à la charge de l'Administration du Pays d'origine, à moins que des dispositions du présent Arrangement ne prévoient des dérogations à ce principe.

2. Pour chaque service maritime emprunté, la quote-part maritime est calculée conformément aux indications du tableau ci-après:

Echelons de distance		Coupures de poids					
a) exprimés en milles marins	b) exprimés en kilomètres après conversion sur la base de 1 mille marin = 1,852 km	jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c
Jusqu'à 500 milles marins	Jusqu'à 926 km ..	—, 15	—, 20	—, 25	—, 50	—, 75	1, —
Au-delà de 500 jusqu'à 1000	Au-delà de 926 jusqu'à 1852	—, 25	—, 30	—, 40	—, 75	1, 10	1, 60
Au-delà de 1000 jusqu'à 2000	Au-delà de 1852 jusqu'à 3704	—, 40	—, 50	—, 60	1, 10	1, 60	2, 25
Au-delà de 2000: par 1000 ou fraction de 1000 en sus	Au-delà de 3704: par 1852 ou fraction de 1852 en sus	—, 10	—, 15	—, 20	—, 35	—, 50	—, 65

3. Le cas échéant, les échelons de distance servant à déterminer le montant de la quote-part maritime à appliquer entre deux Pays sont calculés sur la base d'une distance moyenne pondérée, déterminée en fonction du tonnage des dépêches transportées entre les ports respectifs des deux Pays.

4. Le transport maritime entre deux ports d'un même Pays ne peut donner lieu à perception de la quote-part prévue au § 2 lorsque l'Administration de ce Pays reçoit déjà, pour les mêmes colis, la rémunération afférente au transport territorial.

5. S'agissant de colis-avion, la quote-part maritime des Administrations ou services intermédiaires n'est applicable que dans le cas où le colis emprunte un transport maritime intermédiaire; tout service maritime assuré par le Pays d'origine ou de destination est considéré à cet effet comme service intermédiaire.

2. To be applicable any such modification or subsequent modifications must:

- a) come into force only on the 1st January or the 1st of July, at the convenience of each Administration;
- b) be communicated at least three months in advance to the Swiss Postal Administration; any modifications for which these periods have not been observed will not be taken into consideration until the 1st January or the 1st July following;
- c) be communicated to Administrations concerned at least a month before the dates fixed in a);
- d) remain in force for one year at least.

3. The increase, where applied, must not exceed, in the case of the weight steps up to 10 kg., one half of the outward and inward land rate laid down in Article 6, § 4. The reduction may be fixed at the wish of the Administrations concerned.

ARTICLE 8

Sea-Rate

1. Each of the countries whose services participate in the sea conveyance of parcels is authorised to reclaim the sea-rates mentioned in the table shown in § 2. These rates are payable by the Administration of the country of origin, unless provisions of the present agreement create exceptions to this principle.

2. For each sea conveyance used, the sea-rate is calculated in accordance with the following table:

Distance steps		Weight steps					
a) expressed in nautical miles. 1	b) expressed in kilometres after conversion on the basis of 1 nautical mile = 1.825 km. 2	Up to 1 kg 3	Above 1 kg up to 3 kg 4	Above 3 kg up to 5 kg 5	Above 5 kg up to 10 kg 6	Above 10 kg up to 15 kg 7	Above 15 kg up to 20 kg 8
		fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.
Up to 500 nautical miles	Up to 926 kilometres ...	— .15	— .20	— .25	— .50	— .75	1.0
Beyond 500 up to 1,000 ..	Beyond 926 up to 1,852	— .25	— .30	— .40	— .75	1.10	1.60
Beyond 1,000 up to 2,000	Beyond 1,852 up to 3,704	— .40	— .50	— .60	1.10	1.60	2.25
Beyond 2,000: each 1,000 or fraction of 1,000 thereafter ..	Beyond 3,704: each 1,852 or fraction of 1,852 thereafter..	— .10	— .15	— .20	— .35	— .50	— .65

3. If necessary, the distance steps used to determine the amount of sea-rate applicable between two countries are calculated on a basis of a weighted average distance, determined in terms of the tonnage of the mails carried between the respective ports of the two countries.

4. Sea conveyance between two ports of the same Country does not give rise to the collection of the rate referred to in § 2 when the Administration of that Country already receives, for the same parcels, payment in respect of land conveyance.

5. As regards air parcels, the sea-rate for intermediate Administrations or services is only applicable where the parcel is conveyed by an intermediate sea service; for this purpose every sea service provided by the country of origin or destination is regarded as an intermediate service.

ARTICLE 9

Réduction ou majoration de la quote-part maritime

1. Les Administrations ont la faculté de majorer de 50% au maximum la quote-part maritime fixée à l'article 8, § 2. Par contre, elles peuvent la réduire à leur gré.

2. Cette faculté est subordonnée aux conditions fixées à l'article 7, § 2.

3. En cas de majoration, celle-ci doit aussi s'appliquer aux colis originaires du Pays dont dépendent les services qui effectuent le transport maritime; toutefois, cette obligation ne s'applique ni aux relations entre un Pays et ses colonies, territoires d'outre-mer, etc., ni aux relations réciproques de ces colonies, territoires d'outre-mer, etc.

ARTICLE 10

Surtaxes aériennes

1. Les Administrations établissent les surtaxes aériennes à percevoir pour l'acheminement des colis par la voie aérienne. Elles ont la faculté d'admettre, pour la fixation des surtaxes, des échelons de poids inférieurs à la première coupure de poids.

2. Les surtaxes doivent être uniformes pour tout le territoire d'un même Pays de destination, quel que soit l'acheminement utilisé. Par conséquent, si deux Pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, la surtaxe aérienne est établie d'après la distance moyenne entre les aéroports respectifs et d'après l'importance des lignes au regard du trafic international.

3. Les surtaxes doivent être en étroite relation avec les frais de transport et, en règle générale, leur produit ne doit pas dépasser, dans l'ensemble, les frais à payer pour ce transport.

ARTICLE 11

Taux de base et calcul des rémunérations pour le transport aérien

1. Le taux de base à appliquer au règlement des comptes entre Administrations au titre des transports aériens est fixé à 1 millième de franc, au maximum, par kilogramme de poids brut et par kilomètre; ce taux est appliqué proportionnellement aux fractions de kilogramme.

2. Les rémunérations de transport aérien afférentes aux dépêches de colis-avion sont calculées d'après le taux de base effectif visé au § 1 et les distances kilométriques mentionnées dans la "Liste des distances aéropostales" prévue à l'article 203, § 1, lettre b), du Règlement d'exécution de la Convention, d'une part, et, d'autre part, d'après le poids brut des dépêches.

3. La rémunération du transport aérien à attribuer à l'Administration intermédiaire pour les colis-avion à découvert est fixée en principe comme il est indiqué au § 1, mais par kilogramme ou par demi-kilogramme pour chaque Pays de destination. Si deux Pays sont reliés par plusieurs lignes aériennes, la rémunération est établie par l'Administration intermédiaire d'après la distance moyenne entre les aéroports respectifs et d'après l'importance des lignes au regard du trafic international. En ce qui concerne le calcul des bonifications à payer, les fractions de l'unité de poids adoptée à cet égard par l'Administration intermédiaire sont arrondies, selon le cas, au kilogramme ou au demi-kilogramme immédiatement supérieur.

ARTICLE 9

Reduction or increase of the sea rate

1. Administrations have the option of increasing by 50 per cent at most the sea rate laid down in Article 8, § 2. On the other hand, they may reduce it as they wish.

2. This option is subject to the conditions laid down in Article 7, § 2.

3. In the case of an increase, this must also be applied to parcels originating in the Country to which the services effecting the sea conveyance belong; nevertheless, this obligation does not apply either in the relations between a Country and its colonies, overseas territories, etc., or in the reciprocal relations of those colonies, overseas territories, etc.

ARTICLE 10

Air surcharges

1. Administrations fix the air surcharges to be collected for the transmission of parcels by air. For the purpose of fixing surcharges they may adopt units of weight which are less than the first weight step.

2. Surcharges should be uniform for the whole of the territory of the same country of destination irrespective of the routeing used. Consequently if two countries are linked by several air lines, the surcharge is fixed according to the average distance between the respective airports and the importance of the lines as regards the international traffic.

3. Surcharges should be closely related to conveyance charges and, as a general rule, their proceeds should not, overall, exceed the costs payable for such conveyance.

ARTICLE 11

Basic rates and calculation of payments for air conveyance

1. The basic rate applicable to the accounting between Administrations in respect of air conveyances is fixed at 1 thousandth of a franc, as a maximum per kilogramme of gross weight and per kilometre this rate is applied proportionately to fractions of a kilogramme.

2. Payments of air conveyance pertaining to air parcel mails are calculated according to the effective basic rate specified in § 1 and the kilometric distances mentioned in the "List of air-mail distances" referred to in Article 203, § 1 *b*) of the Detailed Regulations of the Convention on the one hand, and according to the gross weight of the mails on the other hand.

3. The payment of air conveyance due to the intermediate Administration for *à découvert* air parcels is fixed in principle as indicated in § 1 but per kilogramme or per half-kilogramme for each country of destination. If two countries are linked by several air lines the payment is established by the intermediate Administration according to the average distance between the respective airports and according to the importance of the lines in respect of international traffic. As regards the calculation of the sums to be paid, fractions of the unit of weight adopted in this connection by the intermediate Administration are rounded upwards to the kilogramme or the half-kilogramme, as is the case.

4. *Tout Pays qui, à l'intérieur de son territoire préachemine ou réachemine les colis-avion par la voie aérienne, a droit, pour cette transmission, à une rémunération spéciale.*

5. *La rémunération spéciale visée au § 4 est fixée sous forme d'un prix unitaire, calculé, pour tous les colis-avion en provenance ou à destination du Pays, sur la base du taux prévu au § 1 et d'après la distance moyenne pondérée des parcours effectués par les colis-avion du service international sur le réseau aérien intérieur.*

6. *Le transbordement en cours de route, dans un même aéroport, des colis-avion qui empruntent successivement plusieurs services aériens distincts se fait sans rémunération.*

7. *Aucune quote-part territoriale de transit n'est due pour:*

- a) *le transbordement des dépêches-avion entre deux aéroports desservant une même ville;*
- b) *le transport de ces dépêches entre un aéroport desservant une ville et un entrepôt situé dans cette même ville et le retour de ces mêmes dépêches en vue de leur réacheminement.*

8. *Lorsque, à la suite d'un accident survenu à l'avion transporteur, ou pour toute autre cause dont la responsabilité incombe à l'entreprise de transport aérien, des colis-avion sont perdus ou détruits sur une ligne, aucune rémunération pour le transport aérien n'est due au titre des colis-avion perdus ou détruits, pour quelque partie que ce soit du trajet de la ligne.*

ARTICLE 12

Quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle

Sous réserve de respecter les conditions fixées à l'article 7, § 2, chaque Administration a la faculté d'appliquer simultanément à tout colis en provenance et à tout colis à destination de ses bureaux une quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle de 25 centimes *au maximum*.

CHAPITRE II

TAXES SUPPLÉMENTAIRES ET DROITS

SECTION I

TAXES VISANT CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS

ARTICLE 13

Colis urgents

1. Les colis urgents sont passibles d'une taxe principale double de celle qui est applicable aux colis ordinaires; le cas échéant, la quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle visée à l'article 12 est aussi doublée.

2. Les colis-avion urgents sont passibles d'une *surtaxe* aérienne simple, c'est-à-dire sans doublement.

4. Any country which within its own territory forwards or reforwards air parcels by air is entitled to a special payment for that transmission.

5. The special payment referred to in § 4 is fixed in the form of a single rate, calculated for all air parcels originating in or addressed to the country, on the basis of the rate provided for in § 1 and according to the weighted average of the sector distances covered by air parcels of the international service on the internal air network.

6. The transshipment at the same airport, in the course of transmission of air parcels conveyed successively by several separate air services is performed without remuneration.

7. No transit land rate is due for:

- a) the transfer of air mails between two airports serving the same town;
- b) the transport of such mails between an airport serving a town and a warehouse situated in the same town and the return of the same mails for their reforwarding.

8. When air parcels are lost or destroyed on an air line as a result of an accident met by the carrying aircraft, or for any other reason for which responsibility falls on the air transport organisation, no remuneration for air transport is payable in respect of the lost or destroyed air parcels for any part whatever of the air-line journey.

ARTICLE 12

Exceptional outward and inward rate

Subject to compliance with the conditions laid down in Article 7, § 2, each Administration has the option of applying simultaneously to every parcel sent from or addressed to its offices an exceptional outward and inward rate of 25 centimes at the maximum.

CHAPTER II

SUPPLEMENTARY CHARGES AND FEES

SECTION I

CHARGES RELATING TO CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS

ARTICLE 13

Urgent parcels

1. Urgent parcels are subject to a principal charge double that applicable to ordinary parcels: where appropriate the exceptional outward and inward rate provided for in Article 12 is also doubled.

2. Urgent air parcels are subject to a single air surcharge, i.e., not doubled.

ARTICLE 14

Colis exprès

1. Les colis exprès sont passibles d'une taxe supplémentaire appelée "taxe d'exprès" perçue au profit de l'Administration de destination et dont le montant fixé à 80 centimes est acquitté complètement et à l'avance au moment du dépôt, même si le colis ne peut être distribué par exprès, mais seulement l'avis d'arrivée.

2. Dans le cas exceptionnel où le domicile du destinataire est situé en dehors du rayon de distribution locale du bureau d'arrivée, la taxe d'exprès peut être majorée d'une taxe dite "taxe complémentaire d'exprès" qui est perçue à la livraison et reste exigible même si le colis est renvoyé à l'origine ou réexpédié; cette taxe complémentaire ne peut être supérieure à celle qui est fixée dans le service intérieur du Pays de destination.

ARTICLE 15

Colis francs de taxes et de droits

1. Les colis francs de taxes et de droits sont passibles d'une taxe dite "taxe pour franchise à la livraison" dont le montant est fixé à 60 centimes par colis au maximum. Cette taxe s'ajoute à la taxe de dédouanement visée à l'article 19, lettre b); elle est perçue à titre de commission sur l'expéditeur au profit de l'Administration de destination.

2. Lorsque la franchise à la livraison est demandée postérieurement au dépôt du colis, une taxe pour demande de franchise à la livraison est perçue sur l'expéditeur au moment de la présentation de la demande. Cette taxe dont le montant est fixé à 60 centimes au maximum s'ajoute à la surtaxe aérienne ou à la taxe du télégramme si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par la voie aérienne ou télégraphique.

ARTICLE 16

Colis avec valeur déclarée

1. Les colis avec valeur déclarée sont assujettis à une taxe ordinaire d'assurance qui est perçue par le bureau de dépôt. Cette taxe s'ajoute aux taxes et aux droits autorisés dans le présent Titre et se calcule selon l'une ou l'autre des formules ci-dessous:

a) Première formule	par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés	5 centimes par Administration participant au transport territorial 10 centimes par service maritime emprunté 10 centimes par service aérien emprunté
b) Deuxième formule	par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés	50 centimes au maximum

2. En outre, est autorisée la perception des taxes ci-dessous:

a) par les Administrations qui acceptent de couvrir les risques pouvant découler du cas de force majeure, une "taxe pour risques de force majeure", à fixer de manière que la somme totale formée par cette taxe et la taxe normale d'assurance ne dépasse pas le maximum prévu au § 1, lettre b);

ARTICLE 14

Express parcels

1. Express parcels are subject to a supplementary charge called the "express charge", collected in favour of the Administration of destination and of the fixed amount of 80 centimes, fully paid in advance at the time of posting, even if the parcel cannot be delivered by special messenger but only the advice of arrival.

2. In the exceptional case where the address of the addressee is situated outside the local delivery area of the office of destination, the express charge may be increased by a charge called "the additional express charge", which is collected on delivery and remains payable even if the parcel is returned to origin or redirected; this additional charge must not exceed that fixed in the internal service of the Country of destination.

ARTICLE 15

Parcels for delivery free of charges and fees

1. Parcels for delivery free of charges and fees are subject to a charge called "charge for delivery free of charges" of the fixed maximum amount of 60 centimes for each parcel. This charge is added to the customs clearance charge referred to in Article 19 *b*); it is collected as commission from the sender in favour of the Administration of destination.

2. When delivery free of charges is requested after the parcel has been posted, a charge for a request for delivery free of charges is collected from the sender at the time the request is made. This charge of a fixed maximum amount of 60 centimes is added to the air surcharge or to the charge for the telegram if the sender has asked that his request should be sent by air or by telegraph.

ARTICLE 16

Insured parcels

1. Insured parcels are subject to an ordinary insurance fee which is collected by the office of posting. This fee is added to the charges and fees authorised in this part of the Agreement and is calculated in accordance with one or other of the following formulae:

a) First formula	For each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value	5 centimes for each Administration participating in the land conveyance 10 centimes for each sea service used 10 centimes for each air service used
b) Second formula	For each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value	50 centimes at most

2. In addition, the collection of the following charges is authorised:

a) by Administrations which undertake to cover the risks arising from causes beyond control, a "fee for risks from causes beyond control" to be fixed so that the sum of this fee and the normal insurance fee does not exceed the maximum prescribed in § 1 *b*).

b) par l'Administration d'origine, à titre facultatif, une taxe d'expédition égale au maximum à 50 centimes par colis avec valeur déclarée.

3. Exceptionnellement, *la taxe aérienne d'assurance perçue à raison du transport par des services aériens comportant des risques extraordinaires est fixée, dans chaque cas particulier, par l'Administration intéressée; la taxe globale visée au § 1, lettre b), peut alors être majorée en conséquence.*

ARTICLE 17

Colis fragiles. Colis encombrants

Les colis fragiles et les colis encombrants sont passibles d'une taxe supplémentaire égale à 50% de la taxe principale éventuellement majorée des quotes-parts visées à l'article 12 ou au Protocole final. *Si le colis est fragile et encombrant, la taxe supplémentaire susvisée n'est perçue qu'une seule fois.* Toutefois, les *surtaxes* aériennes afférentes à ces colis ne subissent aucune majoration; la taxe totale est arrondie au demi-décime supérieur, s'il y a lieu.

SECTION II

TAXES ET DROITS VISANT TOUTES LES CATÉGORIES DE COLIS

ARTICLE 18

Taxes supplémentaires

Les Administrations *sont autorisées à percevoir les taxes supplémentaires suivantes:*

- a) *taxe pour formalités douanières à l'exportation, perçue par l'Administration d'origine pour la présentation à la douane; en règle générale, la perception s'opère au moment du dépôt du colis;*
- b) *taxe de dédouanement, perçue par l'Administration de destination soit pour la remise à la douane et le dédouanement, soit pour la remise à la douane seulement; sauf entente spéciale, la perception s'opère au moment de la livraison du colis au destinataire; toutefois, lorsqu'il s'agit de colis francs de taxes et de droits, la taxe de dédouanement est perçue par l'Administration d'origine au profit de l'Administration de destination;*
- c) *taxe de livraison; cette taxe peut être perçue par l'Administration de destination autant de fois que le colis est présenté à domicile; néanmoins, pour les colis exprès, elle ne peut être perçue que pour les présentations à domicile postérieures à la première;*
- d) *taxe d'avis de non-livraison, perçue dans les conditions fixées à l'article 32, § 3;*
- e) *taxe d'avis d'arrivée, perçue par l'Administration de destination, quand sa législation lui en fait obligation et quand cette Administration n'assure pas la livraison à domicile, pour tout avis (premier avis ou avis ultérieurs) éventuellement remis au domicile du destinataire, sauf pour le premier avis des colis exprès;*
- f) *taxe de remballage, due à l'Administration du premier des Pays sur le territoire duquel un colis a dû être remballé afin d'en protéger le contenu; elle est récupérée sur le destinataire ou, le cas échéant, sur l'expéditeur;*
- g) *taxe de poste restante, perçue par l'Administration de destination au moment de la livraison, sur tout colis adressé poste restante;*

b) optionally, by the Administration of origin, a despatch charge equal at most, to 50 centimes for each insured parcel.

3. Exceptionally, the air insurance fee collected in respect of conveyance by air services which involve extraordinary risks is fixed, in each individual case by the Administration concerned; the aggregate fee referred to in § 1 *b)*, may then be increased accordingly.

ARTICLE 17

Fragile parcels. Cumbersome parcels

Fragile parcels and cumbersome parcels are subject to a supplementary charge equal to 50 per cent of the principle charge increased, where appropriate, by the rates mentioned in Article 12 or in the Final Protocol. If the parcel is fragile and bulky the supplementary tax mentioned above is collected once only. Nevertheless, the air surcharge in respect of these parcels must not be increased; if need be, the total charge is rounded up to the next 5 centimes.

SECTION II

CHARGES AND FEES RELATING TO ALL CATEGORIES OF PARCELS

ARTICLE 18

Supplementary charges

Administrations are authorised to collect the following supplementary charges:

- a)* Charge for Export Customs formalities collected by the Administration of origin for submission to Customs; as a general rule the charge is collected at the time of posting of the parcel.
- b)* Customs clearance charge, collected by the Administration of destination either for submission to Customs and Customs clearance or for submission to Customs only; in the absence of other arrangements, the charge is collected at the time of the delivery of the parcel to the addressee; however, in the case of parcels for delivery free of charges, the Customs clearance charge is collected by the Administration of origin on behalf of the Administration of destination.
- c)* delivery charge; this charge may be collected by the Administration of destination as often as the parcel is tendered for delivery at the address; nevertheless, in the case of express parcels, it may be collected only in respect of each tender for delivery after the first;
- d)* advice of non-delivery charge, collected under the conditions laid down in Article 32, § 3;
- e)* advice of arrival charge, collected by the Administration of destination, when its legislation obliges it to do so and when that Administration does not undertake delivery to the place of address, in respect of every advice (the first as well as subsequent advices) which is in fact delivered to the address of the addressee, except for the first advice of express parcels;
- f)* repacking charge, due to the Administration of the first of the Countries in whose territory a parcel has to be repacked in order to protect its contents; it is recovered from the addressee or, where appropriate, the sender;
- g)* poste restante charge, collected by the Administration of destination at the time of delivery, on every parcel addressed "poste restante".

- h) taxe de magasinage, perçue par l'Administration de destination sur tout colis qui n'a pas été retiré dans les délais prescrits, que ce colis soit adressé poste restante ou à domicile;
- i) taxe d'avis de réception, lorsque l'expéditeur demande un avis de réception dans les conditions fixées à l'article 37 de la Convention;
- j) taxe d'avis d'embarquement, perçue, dans les relations entre les Pays dont les Administrations acceptent d'assurer ce service, lorsque l'expéditeur demande qu'un avis d'embarquement lui soit adressé; cette taxe est partagée par moitié entre l'Administration d'origine et l'Administration du Pays dont relève le port d'embarquement;
- k) taxe de réclamation visée à l'article 43, § 4;
- l) taxe de demande de retrait ou de modification d'adresse;
- m) *taxe pour risques de force majeure, perçue par les Administrations acceptant de couvrir les risques susceptibles de découler d'un cas de force majeure.*

ARTICLE 19

Tarif

Le tarif des taxes supplémentaires définies à l'article 18 est fixé conformément aux indications du tableau ci-après:

Désignation de la taxe 1	Montant 2	Observations 3
a) <i>taxe pour formalités douanières à l'exportation perçue par l'Administration d'origine</i>	<i>50 centimes par colis au maximum</i>	
b) <i>taxe de dédouanement perçue par l'Administration de destination</i>	1 franc par colis au maximum	
c) <i>taxe de livraison</i>	même taxe que dans le régime intérieur	Avec maximum de 60 centimes par colis
d) <i>taxe, d'avis de non-livraison</i>	40 centimes au maximum	Lorsque l'avis de non-livraison doit lui être transmis par avion, l'expéditeur ou le tiers acquitte la surtaxe aérienne correspondante. Si, par la suite, de nouvelles instructions doivent être transmises par voie aérienne ou par voie télégraphique, l'expéditeur ou le tiers doit payer, en outre, la taxe afférente au transport aérien ou la taxe télégraphique selon le cas
e) <i>taxe d'avis d'arrivée</i>	au maximum, taxe égale à celle d'une lettre ordinaire du premier échelon de poids du régime intérieur	

- h) storage charge, collected by the Administration of destination on every parcel which has not been taken possession of within the prescribed periods whether the parcel is addressed *poste restante* or to a place of address;
- i) advice of delivery charge, when the sender asks for an advice of delivery under the conditions laid down in Article 37 of the Convention;
- j) advice of embarkation charge, collected, in relations between Countries whose Administrations agree to provide this service, when the sender requests that an advice of embarkation be sent to him; this charge is halved between the Administration of origin and the Administration of the country of the port of embarkation;
- k) enquiry charge, mentioned in Article 43, § 4;
- l) charge for a request for withdrawal from the post or alteration of address;
- m) charge for cover against risks arising from circumstances beyond control, collected by Administrations prepared to cover risks arising from causes beyond control.

ARTICLE 19

Scale

The scale of supplementary charges defined in Article 18 is fixed in accordance with the following table:

Description of Charge 1	Amount 2	Observations 3
a) Charge for export Customs formalities collected by the country of origin	50 centimes at most, per parcel	
b) Customs clearance charge collected by the country of destination	1 franc at most, per parcel	
c) Delivery charge	Same charge as in internal service	With a maximum of 60 centimes per parcel
d) Advice of non-delivery charge	40 centimes at most	When the advice of non-delivery must be sent to him by air, the sender or third party pays the corresponding air surcharge. If, later on, new instructions must be transmitted by air or by telegraph the sender or the third party must pay, in addition, the charge in respect of air conveyance or the telegraphic charge, as the case may be
e) Advice of arrival charge	At most, a charge equal to that for an ordinary letter of the first weight step in the internal service	

Désignation de la taxe 1	Montant 2	Observations 3
f) taxe de remballage	50 centimes par colis au maximum	Cette taxe ne peut être appliquée qu'une fois seulement au cours du transport de bout en bout
g) <i>taxe de poste restante</i>	<i>même taxe que dans le régime intérieur</i>	Avec maximum de 10 francs
h) taxe de magasinage	taxe perçue au taux fixé par la législation intérieure	Avec maximum de 10 francs
i) taxe d'avis de réception	a) au moment du dépôt, 40 centimes au maximum b) postérieurement au dépôt, 60 centimes au maximum	A cette taxe s'ajoute la surtaxe aérienne si l'expéditeur a exprimé le désir que l'avis de réception lui soit transmis par voie aérienne Lorsque sa demande doit être transmise par voie aérienne ou par voie télégraphique, l'expéditeur doit payer, en outre, la taxe afférente au transport aérien ou la taxe télégraphique selon le cas. De plus, la surtaxe aérienne correspondante doit être payée si l'expéditeur a exprimé le désir que l'avis de réception lui soit transmis par voie aérienne
j) taxe d'avis d'embarquement	40 centimes par colis	
k) taxe de réclamation	60 centimes au maximum	
l) taxe de demande de retrait ou de modification d'adresse	60 centimes au maximum	A cette taxe s'ajoute la surtaxe aérienne ou la taxe du télégramme si l'expéditeur a exprimé le désir que sa demande soit transmise par la voie aérienne ou télégraphique. Lorsque la demande est transmise par la voie postale (voie aérienne ou de surface) et dans tous les cas s'il s'agit d'un colis avec valeur déclarée, on perçoit, en outre, la taxe de recommandation
m) <i>taxe pour risques de force majeure</i>	a) <i>montant prévu à l'article 16, § 2, lettre a), en ce qui concerne les colis avec valeur déclarée</i> b) <i>40 centimes par colis au maximum, en ce qui concerne les colis sans valeur déclarée</i>	

Description of Charge 1	Amount 2	Observations 3
<i>f</i>) Repacking charge	50 centimes at most, per parcel	This charge may be levied once only in the course of transmission from beginning to end
<i>g</i>) Poste Restante charge	Same charge as in the internal service	
<i>h</i>) Storage charge	Charge collected at the rate laid down by internal legislation	With a maximum of 10 francs
<i>i</i>) Advice of delivery charge	<i>a</i>) at the time of posting, 40 centimes at most <i>b</i>) after posting, 60 centimes at most	If the sender has asked that advice of receipt should be sent to him by air mail the air surcharge is added to this charge When this request has been sent by air-mail or by telegraph, the sender must also pay relative air mail or telegraph charge as the case may be. Also, if the sender has asked that advice of receipt should be sent to him by air mail the corresponding air surcharge must be paid
<i>j</i>) Advice of embarkation charge	40 centimes for each parcel	
<i>k</i>) Enquiry charge	60 centimes at most	
<i>l</i>) Charge for a request for withdrawal from the post or alteration of address	60 centimes at most	If the sender has asked that his request should be sent by air or by telegraph the air surcharge or the charge for the telegram is added to this charge. When the request is sent by post (air or surface) and in every case if an insured parcel is concerned the fee for registration must be paid in addition
<i>m</i>) charge for cover against risk due to "force majeure" (circumstance beyond control)	<i>a</i>) amount laid down in Article 16, §2 (<i>a</i>) in respect of insured parcels <i>b</i>) maximum of 40 centimes per parcel in respect of uninsured parcels	

ARTICLE 20

Droits

1. Les Administrations de destination sont autorisées à percevoir, sur les destinataires, tous *droits, notamment* les droits de douane, dont les envois sont grevés dans le Pays de destination.

2. Les Administrations s'engagent à intervenir auprès des autorités compétentes de leurs Pays pour que les *droits (parmi* lesquels les droits de douane) soient annulés quand ils concernent un colis:

- a) renvoyé à l'origine;
- b) abandonné par l'expéditeur;
- c) détruit pour cause d'avarie totale du contenu;
- d) réexpédié sur un tiers Pays;
- e) perdu, spolié ou avarié dans leur service.

SECTION III

FRANCHISE POSTALE

ARTICLE 21

Colis de service

Sont exonérés de toutes taxes postales les colis relatifs au service postal et échangés exclusivement par la voie de surface dans les conditions prévues à l'article 23 de la Convention.

ARTICLE 22

Colis de prisonniers de guerre et internés

Les colis de prisonniers de guerre et internés bénéficient, sous les mêmes conditions, des exonérations de taxes accordées aux envois postaux par l'article 8 de la Convention et ne donnent lieu à aucune rémunération au profit de quelque Administration que ce soit, sauf en ce qui concerne les *surtaxes* aériennes applicables aux colis-avion.

TITRE II

EXÉCUTION DU SERVICE

CHAPITRE I

CONDITIONS D'ADMISSION

SECTION I

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION

ARTICLE 23

Conditions d'acceptation

Sous réserve que le contenu ne tombe pas sous le coup des interdictions énumérées à l'article 24 ou sous celui des interdictions ou des restrictions applicables dans le territoire d'une ou de plusieurs Administrations appelées

... per au transport, tout colis, pour être admis à l'expédition, doit:

ARTICLE 20

Charges

1. Administrations of destinations are authorised to collect, from the addressees, all charges, especially Customs duty, to which the items are subjected in the Country of destination.

2. Administrations undertake to use their good offices with the competent authorities in their Countries with a view to the cancellation of the charges (including Customs duty) in the case of a parcel:

- a) returned to origin;
- b) abandoned by the sender;
- c) destroyed because of total damage of the contents;
- d) redirected to a third Country;
- e) lost, tampered with or damaged in their service.

SECTION III

FREE POSTAGE

ARTICLE 21

Service parcels

Parcels relating to the postal service exchanged by surface only are exempt from all postal charges under the conditions laid down in Article 23 of the Convention.

ARTICLE 22

Parcels for prisoners of war and internees

Prisoner of war and internee parcels enjoy, under the same conditions, the exemptions from charges accorded to postal items by Article 8 of the Convention, and do not give rise to any remuneration in favour of any Administration whatsoever except as regards the air surcharges applicable to air parcels.

PART II

OPERATION OF THE SERVICE

CHAPTER I

CONDITIONS OF ADMISSION

SECTION I

GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION

ARTICLE 23

Conditions of acceptance

Provided that the contents do not come within the prohibitions listed in Article 24 or within the prohibitions or restrictions applicable in the territory of one or more of the Administrations called upon to take part in the transmission every parcel, to be admitted to the post, shall:

- a) appartenir à une catégorie de colis admise en application de l'article 2;
- b) répondre aux conditions de poids et de dimensions fixées par les articles 1 et 25;
- c) être affranchi de toutes *taxes exigibles* par le bureau d'origine.

ARTICLE 24

Interdictions

L'expédition des objets ci-dessous est interdite:

- a) dans toutes les catégories de colis:
 - (i) les objets qui, par leur nature ou leur emballage, peuvent présenter du danger pour les agents, salir ou détériorer les autres colis (*voir aussi le chiffre (vi)*);
 - (ii) l'opium, la morphine, la cocaïne et autres stupéfiants; toutefois, cette interdiction ne s'applique pas aux expéditions effectuées dans un but médical ou scientifique pour les Pays qui les admettent à cette condition;
 - (iii) les objets dont l'*importation* ou la circulation est interdite dans le Pays de destination;
 - (iv) les documents ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, ainsi que les correspondances de toute nature portant une adresse autre que celle du destinataire du colis ou des personnes habitant avec lui; cependant, il est permis d'insérer l'un des documents ci-après, non fermé, réduit à ses énonciations constitutives et se rapportant exclusivement aux marchandises transportées: *facture, bordereau ou avis d'expédition, bon de livraison*;
 - (v) les animaux vivants, à moins que leur transport par la poste ne soit autorisé par la *réglementation postale* des Pays intéressés;
 - (vi) les matières explosibles, inflammables ou *autres matières dangereuses*. Toutefois, les Administrations peuvent s'entendre pour le transport des capsules et des cartouches métalliques chargées pour les armes à feu portatives, des éléments de fusées d'*artillerie inexplosibles et des allumettes, des films inflammables, du celluloid brut ou des objets fabriqués en celluloid*;
 - (vii) les objets obscènes ou immoraux;
- b) dans les colis sans valeur déclarée, échangés entre deux Pays qui admettent la déclaration de valeur: les pièces de monnaie, les billets de banque, les billets de monnaie ou les valeurs quelconques au porteur, le platine, l'or ou l'argent, manufacturés ou non, les pierreries, les bijoux et autres objets précieux. Cette disposition n'est pas applicable lorsque l'échange des colis entre deux Administrations admettant les colis avec valeur déclarée ne peut s'effectuer qu'en transit à découvert par l'intermédiaire d'une Administration qui ne les admet pas. Chaque Administration a la faculté d'interdire l'insertion de l'or en lingots dans les envois avec ou sans valeur déclarée en provenance ou à destination de son territoire ou transmis en transit à découvert à travers son territoire, ou de limiter la valeur réelle de ces envois.

ARTICLE 25

Limites de dimensions et de volume

1. Sauf à être considéré comme colis encombrant par application de l'article 2, § 2, lettre e), tout colis transporté par voie de surface ne doit pas dépasser 1,50 mètre pour l'une quelconque des dimensions, 3 mètres pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour pris dans un sens autre que celui de la longueur.

- a) belong to one of the categories of parcels admitted by application of Article 2;
- b) satisfy the conditions of weight and size fixed by Articles 1 and 25;
- c) be prepaid in respect of all the charges required by the office of origin.

ARTICLE 24

Prohibitions

The forwarding of the following articles is prohibited:

- a) in all categories of parcels:
 - (i) articles which, by their nature or their packing, may expose officials to danger, or soil or damage other parcels; (see also (vi));
 - (ii) opium, morphine, cocaine and other narcotics; however, this prohibition does not apply to consignments sent for a medical or scientific purpose to Countries which admit them on this condition;
 - (iii) articles of which the importation or circulation is prohibited in the Country of destination;
 - (iv) documents having the character of current and personal correspondence as well as correspondence of any kind bearing an address other than that of the addressee of the parcel or of persons living with him; however, it is permissible to include one of the following documents, unclosed, reduced to its essential elements and relating solely to the goods being conveyed: invoice, despatch note or advice, delivery bill;
 - (v) living animals, unless their conveyance by post is authorised by the postal regulations of the Countries concerned;
 - (vi) explosive, inflammable or other dangerous substances. Nevertheless, Administrations may agree to the conveyance of firing caps and loaded metal cartridges for portable firearms, non-explosive parts of artillery fuses and matches, inflammable films, raw celluloid or articles made of celluloid;
 - (vii) obscene or immoral articles;
- b) in uninsured parcels exchanged between two Countries which admit insured parcels: coin, banknotes, currency notes, securities of any kind payable to bearer, platinum, gold or silver, manufactured or not, precious stones, jewels and other valuable articles. This provision does not apply when the exchange of parcels between two Administrations admitting insured parcels can only be made in transit through the intermediary of an Administration which does not admit them. Every Administration has the right to prohibit the enclosure of gold bullion in insured or uninsured items originating from or addressed to its territory or sent in transit *à découvert* across its territory, or to limit the actual value of these items.

ARTICLE 25

Limits of size and volume

1. Except where parcels are considered as cumbersome by application of Article 2, § 2 e), any parcel sent by surface must not exceed 1.50 metres for any one dimension; 3 metres for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length.

2. A titre facultatif et par dérogation au § 1, les limites de dimensions et de volume des colis transportés par voie maritime peuvent être fixées à 1,25 mètre pour l'une quelconque des dimensions et l'un des volumes ci-dessous;

60 dm³ pour les colis jusqu'à 5 kg,

80 dm³ pour les colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg,

100 dm³ pour les colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg,

120 dm³ pour les colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg.

3. Sous la même réserve qu'au § 1, tout colis-avion ne doit pas dépasser les dimensions suivantes: 1 mètre pour la longueur et 50 centimètres pour toute autre dimension; 3 mètres pour la somme de la longueur et du plus grand pourtour pris dans un sens autre que celui de la longueur.

4. Quel que soit son mode de transport, tout colis ne doit pas comporter de dimensions inférieures aux dimensions minimales prévues pour les lettres à l'article 16, § 1, de la Convention.

5. Pour être admis dans les relations entre Administrations adoptant les limites prévues au § 2 et n'autorisant pas le transport des colis encombrants, les colis qui, compte tenu de leur poids, ont un volume supérieur aux limites fixées, sont frappés des taxes applicables à la coupure de poids correspondant à leur volume. Dans ce cas, les colis ne doivent pas dépasser les limites maximales de volume autorisées dans les relations entre ces Administrations.

ARTICLE 26

Traitement des colis acceptés à tort

1. Lorsque les colis qui contiennent les objets cités à l'article 24, lettre a), ont été acceptés à tort à l'expédition, ils *doivent être traités* selon la législation du Pays de l'Administration qui en constate la présence; toutefois, les colis contenant les objets visés au même article, lettre a), chiffres (ii), (vi) et (vii), ne sont en aucun cas ni acheminés à destination, ni livrés aux destinataires, ni renvoyés à l'origine.

2. S'il s'agit de l'insertion d'une seule correspondance non autorisée au sens de l'article 24, lettre a), chiffre (iv), cette correspondance est traitée de la manière prescrite à l'article 22 de la Convention et, pour ce motif, le colis ne peut être renvoyé à l'origine.

3. Lorsque les colis sans valeur déclarée échangés entre deux Pays qui admettent la déclaration de valeur contiennent les objets cités à l'article 24, lettre b), ils doivent être renvoyés à l'origine par l'Administration de transit qui constate l'erreur. Si l'erreur n'est constatée qu'après réception dans l'Administration de destination, celle-ci est autorisée à livrer le colis au destinataire, aux conditions fixées par sa réglementation. Si celle-ci n'admet pas la livraison, le colis doit être renvoyé à l'origine en faisant application de l'article 38.

4. Le § 3 est applicable aux colis dont le poids ou les dimensions dépassent sensiblement les limites admises; toutefois, ces colis peuvent être livrés, le cas échéant, au destinataire si celui-ci a préalablement acquitté les taxes éventuelles.

5. Lorsqu'un colis admis à tort n'est ni livré au destinataire, ni renvoyé à l'origine, l'Administration d'origine doit être informée, d'une manière précise, du traitement appliqué à ce colis.

ARTICLE 27

Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt

1. Au moment du dépôt d'un colis, l'expéditeur est tenu d'indiquer le traitement à appliquer en cas de non-livraison.

2. Optionally and in derogation of the provision of § 1, the limits of size and volume of parcels sent by a sea service may be fixed at 1.25 metres for any one dimension and one of the following volumes:

- 60 cubic decimetres for parcels up to 5 kg.;
- 80 cubic decimetres for parcels over 5 and up to 10 kg.;
- 100 cubic decimetres for parcels over 10 and up to 15 kg.;
- 120 cubic decimetres for parcels over 15 and up to 20 kg.;

3. Subject to § 1, any air parcel must not exceed the following sizes: 1 metre for the length and 50 centimetres for every other dimension; 3 metres for the sum of the length and the greatest circumference measured in a direction other than that of the length.

4. Whatever the mode of conveyance, any parcel must not be smaller than the minimum size prescribed for letters in Article 16, § 1 of the Convention.

5. To be admitted in the service between Administrations adopting the limits prescribed in § 2 and not allowing the conveyance of cumbersome parcels, parcels, which for their weight have a volume larger than the prescribed limits, are subject to the charges applicable to the weight step corresponding to their volume. In this case, the parcels shall not exceed the maximum limits of volume allowed in the service between these Administrations.

ARTICLE 26

Treatment of parcels wrongly accepted

1. When parcels containing the articles listed in Article 24 *a*) have been wrongly accepted for transmission, they are to be dealt with in accordance with the internal legislation of the Country of the Administration establishing the presence; nevertheless, parcels containing the articles referred to in the same Article under *a*) (ii), (vi) and (vii) are in no circumstances forwarded to their destination, delivered to the addressees or returned to origin.

2. If it is a question of the inclusion of a single item of correspondence prohibited within the meaning of Article 24 *a*) (iv) this correspondence is treated in the manner prescribed in Article 22 of the Convention, and the parcel must not be returned to origin on this account.

3. When uninsured parcels exchanged between two Countries which admit insurance contain articles listed in Article 24 *b*), they should be returned to origin by the transit Administration which discovers the error. If the error is discovered only after the receipt of the parcel by the Administration of destination, that Administration is authorised to deliver the parcel to the addressee under the conditions laid down by its regulations. If they do not permit delivery, the parcel must be returned to origin in application of Article 38.

4. § 3 is applicable to parcels of which the weight or the dimensions appreciably exceed the permitted limits; nevertheless, these parcels may, where appropriate, be delivered to the addressee if he has first paid any charges which may be due.

5. When a parcel wrongly admitted is neither delivered to the addressee nor returned to origin, the Administration of origin must be informed exactly how the parcel has been dealt with.

ARTICLE 27

Sender's instructions at the time of posting

1. At the time of posting of a parcel, the sender is required to indicate the treatment to be given in case of non-delivery.

2. Il ne peut donner que *l'une des* instructions suivantes:
- a) envoi *par voie de surface ou par voie aérienne* d'un avis de non-livraison à lui-même;
 - b) envoi *par voie de surface ou par voie aérienne* d'un avis de non-livraison à un tiers domicilié dans le Pays de destination;
 - c) renvoi immédiat à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne;
 - d) renvoi à l'expéditeur, par voie de surface ou par voie aérienne, à l'expiration d'un certain délai;
 - e) livraison à un autre destinataire, au besoin après réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne (et sous réserve des particularités prévues à l'article 32, § 1, lettre c), chiffre (ii));
 - f) réexpédition, par voie de surface ou par voie aérienne, du colis aux fins de remise au destinataire primitif;
 - g) vente du colis aux risques et périls de l'expéditeur;
 - h) abandon du colis par l'expéditeur.

SECTION II

CONDITIONS PARTICULIÈRES D'ADMISSION

ARTICLE 28

Colis avec valeur déclarée

1. Les règles suivantes régissent la déclaration de valeur des colis avec valeur déclarée:

- a) en ce qui concerne les Administrations postales:
 - (i) faculté pour chaque Administration de limiter la déclaration de valeur, en ce qui la concerne, à un montant qui ne peut être inférieur à 1000 francs;
 - (ii) obligation, dans les relations entre Pays dont les Administrations ont adopté des limites différentes, d'observer, de part et d'autre, la limite la plus basse;
- b) en ce qui concerne les expéditeurs:
 - (i) interdiction de déclarer une valeur dépassant la valeur réelle du contenu du colis;
 - (ii) faculté de ne déclarer qu'une partie de la valeur réelle du contenu du colis.

2. Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du colis est passible des poursuites judiciaires prévues par la législation du Pays d'origine.

3. Un récépissé doit être délivré gratuitement, au moment du dépôt, à tout expéditeur d'un colis avec valeur déclarée.

ARTICLE 29

Colis francs de taxes et de droits

1. Un colis franc de taxes et de droits ne peut être accepté que si l'expéditeur s'engage à payer toute somme que le bureau d'arrivée serait en droit de réclamer au destinataire ainsi que la taxe pour franchise à la livraison prévue à l'article 15.

2. Le bureau d'origine peut exiger le versement d'arrhes suffisantes.

2. One of the following instructions only may be given:
- a) despatch by surface or airmail of an advice of non-delivery to the sender;
 - b) despatch by surface or airmail of an advice of non-delivery to a third party residing in the Country of destination;
 - c) return forthwith to the sender by surface or air;
 - d) return to the sender by surface or air at the end of a given period;
 - e) delivery to an alternative addressee, if necessary after redirection by surface or air (and subject to the special provisions set out in Article 32, § 1 c) (ii));
 - f) redirection of the parcel by surface or air, with a view to delivery to the original addressee;
 - g) sale of the parcel at entire risk of the sender;
 - h) abandonment of the parcel by the sender.

SECTION II

SPECIAL CONDITIONS OF ADMISSION

ARTICLE 28

Insured parcels

1. The following rules govern the insured value of insured parcels:
- a) as regard postal Administrations:
 - (i) the option of each Administration to limit the insured value, so far as it is concerned, to an amount which must not be less than 1000 francs;
 - (ii) the obligation, in the service between Countries whose Administrations have adopted different limits, on all parties to observe the lowest limit;
 - b) as regards senders:
 - (i) the prohibition against insuring the parcel for a value exceeding the actual value of its contents;
 - (ii) the option to insure part only of the actual value of the contents of the parcel.
2. Fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the parcel is liable to the legal proceedings prescribed by the legislation of the Country of origin.
3. A receipt shall be handed over free of charge to every sender of an insured parcel at the time of posting.

ARTICLE 29

Parcels for delivery free of charges

1. A parcel for delivery free of charges may be accepted only if the sender undertakes to pay the full amount which the office of destination would be entitled to claim from the addressee as well as the charge for delivery free of charges prescribed in Article 15.
2. The office of origin may require the payment of a sufficient deposit.

CHAPITRE II

CONDITIONS DE LIVRAISON ET DE RÉEXPÉDITION

SECTION I

LIVRAISON

ARTICLE 30

Règles générales de livraison. Délais de garde

1. D'une façon générale, les colis sont livrés aux destinataires dans le plus bref délai et conformément aux dispositions en vigueur dans le Pays de destination.

2. Tout colis dont l'arrivée a été notifiée au destinataire est gardé à sa disposition quinze jours ou, au plus, un mois à compter du lendemain de l'expédition de l'avis; ce délai peut être exceptionnellement prolongé si *la réglementation* de l'Administration de destination le *permet*.

3. Lorsque l'avis d'arrivée n'a pu être envoyé, le délai de garde est celui que prescrit *la réglementation* du Pays de destination; ce délai, applicable aussi aux colis adressés poste restante, ne peut, en règle générale, dépasser cinq mois pour les Pays éloignés (au sens de l'article 107 du Règlement de la Convention) et trois mois pour les autres; le renvoi du colis au bureau d'origine doit avoir lieu dans un délai plus court si l'expéditeur l'a demandé dans une langue connue dans le Pays de destination.

4. Les délais de garde prévus aux §§ 2 et 3 sont applicables, en cas de réexpédition, aux colis à distribuer par le nouveau bureau de destination.

ARTICLE 31

Livraison des colis exprès

1. La livraison, par porteur spécial, d'un colis exprès ou de l'avis d'arrivée, n'est essayée qu'une fois.

2. Si l'essai est infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès.

ARTICLE 32

Non-livraison au destinataire

1. Après réception de l'avis de non-livraison visé à l'article 27, § 2, lettres *a)* et *b)*, il incombe à l'expéditeur ou au tiers y mentionné de donner ses instructions qui peuvent uniquement être celles qu'autorise ledit article, § 2, lettres *c)* à *h)*, et, en outre, *l'une des* suivantes:

a) aviser une nouvelle fois le destinataire;

b) rectifier ou compléter l'adresse;

c) s'il s'agit d'un colis contre remboursement:

(i) le remettre à une personne autre que le destinataire contre remboursement de la somme marquée;

(ii) le remettre au destinataire primitif ou à un autre destinataire, sans remboursement ou contre remboursement d'une somme inférieure à la somme primitive;

CHAPTER II
CONDITIONS OF DELIVERY AND REDIRECTION

SECTION I

DELIVERY

ARTICLE 30

General rules for delivery. Periods of retention

1. As a general rule, parcels are delivered to the addressees as soon as possible and in accordance with the provisions in force in the Country of destination.

2. Every parcel of which the arrival has been notified to the addressee is held at his disposal for a fortnight or, at most, for a month from the day after that on which the advice is sent; exceptionally, this period may be extended if the regulations of the Administration of destination permit.

3. When it has not been possible to send an advice of arrival, the period of retention is that prescribed by the regulations of the Country of destination; this period, applicable also to parcels addressed *poste restante*, must not, as a general rule, exceed five months for distant Countries (within the meaning of Article 107 of the Detailed Regulations of the Convention) and three months for others; return of the parcel to the office of origin should take place within a shorter period if the sender has requested it in a language known in the Country of destination.

4. The periods of retention prescribed in §§ 2 and 3 are applicable, in the case of redirection, to parcels to be delivered by the new office of destination.

ARTICLE 31

Delivery of Express parcels

1. The delivery by special messenger of an express parcel or of the advice of arrival is attempted once only.

2. If the attempt is unsuccessful the parcel ceases to be considered as express.

ARTICLE 32

Non-delivery to the addressee

1. After receipt of the advice of non-delivery mentioned in Article 27, § 2 *a)* and *b)*, it rests with the sender, or the third party concerned, to give his instructions, which may only be those authorised by the said Article § 2 *c)* to *h)*, and, in addition, one of the following:

a) notify the addressee once more;

b) correct or complete the address;

c) where a cash on delivery parcel is concerned:

(i) deliver it to a person other than the addressee against payment of the amount indicated;

(ii) deliver it to the original addressee or to another addressee without collecting the trade charge or against payment of a sum less than the original sum;

d) remettre le colis franc de taxes et de droits soit au destinataire primitif, soit à un autre destinataire.

2. Tant qu'elle n'a pas reçu d'instructions de l'expéditeur *ou du tiers*, l'Administration de destination est autorisée à livrer le colis au destinataire primitivement désigné, soit, le cas échéant, à un autre destinataire ultérieurement désigné, soit à réexpédier le colis à une nouvelle adresse. Après réception des nouvelles instructions celles-ci seules sont valables et exécutoires. Elles peuvent être transmises par avion *ou par la voie télégraphique*, si l'expéditeur ou le tiers paie la surtaxe aérienne *ou la taxe télégraphique* correspondante.

3. *Lorsqu'un avis de non-livraison a été transmis à l'expéditeur par voie aérienne conformément à ses instructions, l'Administration d'origine perçoit, au moment de la remise de l'avis, la taxe afférente au transport aérien.* L'envoi des instructions visées au § 1 donne lieu à la perception soit sur l'expéditeur, soit sur le tiers, de la taxe visée à l'article 18, lettre *d)*; quand l'avis concerne plusieurs colis déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, cette taxe n'est perçue qu'une fois.

ARTICLE 33

Renvoi à l'origine des colis non livrés

1. *Tout* colis qui n'a pu être livré *est renvoyé* au bureau d'origine:

a) immédiatement si:

- (i) l'expéditeur l'a demandé par application de l'article 27, § 2, lettre *c)*;
- (ii) l'expéditeur (ou le tiers visé à l'article 27, § 2, lettre *b)*) a formulé une demande non autorisée;
- (iii) l'expéditeur ou le tiers refuse d'acquitter *les taxes autorisées* par l'article 32, § 3;
- (iv) les instructions de l'expéditeur ou du tiers n'ont pas atteint le résultat voulu, que ces instructions aient été données au moment du dépôt ou après réception de l'avis de non-livraison;

b) immédiatement après l'expiration:

- (i) *du délai éventuellement fixé par l'expéditeur par application de l'article 27, § 2, lettre d)*;
- (ii) *des délais de garde prévus à l'article 30, si l'expéditeur ne s'est pas conformé à l'article 27;*
- (iii) *d'un délai de deux mois à compter de l'expédition de l'avis de non-livraison, si le bureau qui a établi cet avis n'a pas reçu d'instructions suffisantes de l'expéditeur ou du tiers, ou si ces instructions ne sont pas parvenues à ce bureau; ce délai est porté à quatre mois dans les relations entre Pays éloignés.*

2. Dans la mesure du possible, un colis est renvoyé par la même voie que celle qu'il a suivie à l'aller; toutefois, un colis-avion n'est pas renvoyé par avion à moins que l'expéditeur n'ait garanti le paiement des frais de transport aérien.

3. Tout colis renvoyé à l'origine par application du présent article est soumis:

d) deliver the parcel free of charges either to the original addressee or to another addressee.

2. Provided that no instructions have been received from the sender or third party, the Administration of destination is authorised to deliver the parcel to the addressee originally indicated or, where appropriate, to another addressee indicated later, or to redirect the parcel to a fresh address. After receipt of fresh instructions these alone are valid and to be carried out. They may be sent by air or by telegraph if the sender or the third party pays the corresponding air surcharge or telegraphic charge.

3. When an advice of non-delivery has been sent to the sender by air in accordance with his instructions, the Administration of origin collects, at the time of delivery of the advice, the charge in respect of air conveyance. The sending of the instructions mentioned in § 1 gives rise to the collection, either from the sender or from the third party, of the charge mentioned in Article 18 *d)*; when the advice relates to several parcels posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee the charge is collected *once only*.

ARTICLE 33

Return to origin of parcels not delivered

1. Every parcel which it has not been possible to deliver is returned to the office of origin:

a) immediately if:

- (i) the sender has requested it in application of Article 27, § 2 *c)*;
- (ii) the sender or the third party referred to in Article 27, § 2 *b)* has made an unauthorised request;
- (iii) the sender or the third party refuses to pay the charge authorised in Article 32, § 3;
- (iv) the instructions of the sender, or of the third party, have not achieved the desired result, whether these instructions were given at the time of posting or after receipt of the advice of non-delivery;

b) immediately after the termination:

- (i) of the period, if any, fixed by the sender in application of Article 27, § 2 *d)*;
- (ii) of the periods of retention laid down in Article 30, if the sender has not complied with Article 27;
- (iii) of a period of two months from the despatch of an advice of non-delivery, if the office which prepared that advice has not received adequate instructions from the sender or the third party, or if these instructions have not been received by that office; this period is extended to four months in the service between distant Countries;

2. Where possible, a parcel is returned by the same route as it followed on the outward journey; nevertheless, an air parcel is not returned by air unless the sender has guaranteed the payment of the charges for any conveyance.

3. Every parcel returned to origin under this Article is subject to:

- a) aux *taxes que* comporte la nouvelle transmission jusqu'au bureau d'origine;
 - b) aux taxes et droits non annulés dont l'Administration de destination se trouve à découvert au moment du renvoi à l'origine.
4. Ces taxes et droits sont perçus sur l'expéditeur.

ARTICLE 34

Abandon par l'expéditeur d'un colis non livré

Si l'expéditeur a fait abandon d'un colis qui n'a pu être livré au destinataire, ce colis est traité par l'Administration de destination selon sa propre législation.

ARTICLE 35

Récupération de frais sur l'expéditeur d'un colis non livré

1. L'expéditeur d'un colis non livré au destinataire est tenu de payer les frais de transport ou autres dont les Administrations se trouvent à découvert par suite de la non-livraison, même si le colis a été abandonné, vendu ou détruit.
2. Le bureau de dépôt peut, toutes les fois qu'il y a lieu, percevoir des arrhes pour se couvrir de ces frais.

SECTION II

RÉEXPÉDITION

ARTICLE 36

Réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification d'adresse

1. La réexpédition par suite de changement de résidence du destinataire ou par suite de modification d'adresse effectuée en application de l'article 42 peut avoir lieu soit à l'intérieur du Pays de destination, soit hors de ce Pays.
2. La réexpédition à l'intérieur du Pays de destination peut être faite soit à la demande de l'expéditeur, soit à la demande du destinataire ou d'office si la réglementation de ce Pays le permet.
3. La réexpédition hors du Pays de destination ne peut être faite qu'à la demande de l'expéditeur ou du destinataire; dans ce cas, le colis doit répondre aux conditions requises pour la nouvelle transmission.
4. La réexpédition dans les conditions ci-dessus énoncées peut aussi avoir lieu par la voie aérienne si elle est demandée par l'expéditeur ou par le destinataire, à condition que le paiement des *surtaxes* aériennes afférentes à la nouvelle transmission soit garanti.
5. L'expéditeur peut interdire toute réexpédition.
6. Pour la première réexpédition ou pour toute réexpédition éventuelle ultérieure de chaque colis peuvent être perçus:
 - a) les taxes autorisées pour cette réexpédition par la réglementation de l'Administration intéressée, dans le cas de réexpédition à l'intérieur du Pays de destination;
 - b) les *taxes que* comporte la nouvelle transmission, dans le cas de réexpédition hors du Pays de destination;
 - c) les taxes et droits dont les Administrations de destination antérieures n'acceptent pas l'annulation.
7. Les taxes et droits mentionnés au § 6 sont perçus sur le *destinataire*.

- a) the charges entailed in the further transmission to the office of origin;
 - b) the charges and fees, not cancelled, which the Administration of destination incurs at the time of return to origin.
4. These charges and fees are collected from the sender.

ARTICLE 34

Abandonment by the sender of an undelivered parcel

If the sender has abandoned a parcel which it has not been possible to deliver to the addressee, that parcel is treated by the Administration of destination according to its own legislation.

ARTICLE 35

Recovery of costs from the sender of an undelivered parcel

1. The sender of a parcel which has not been delivered to the addressee has to pay the conveyance and other costs incurred by Administrations as a result of the non-delivery, even if the parcel has been abandoned, sold or destroyed.
2. The office of posting may, whenever it seems advisable, collect a deposit to cover these costs.

SECTION II

REDIRECTION

ARTICLE 36

Redirection in consequence of change of address by the addressee, or of an alteration of an address

1. Redirection in consequence of a change of address by the addressee or of an alteration of address effected under Article 42 may take place either within the Country of destination or out of that Country.
2. Redirection within the Country of destination may be effected at the request of the sender, at the request of the addressee, or officially if the regulations of that Country permit.
3. Redirection out of the Country of destination may be effected only at the request of the sender or of the addressee; in this case the parcel must comply with the conditions required for the further transmission.
4. Redirection under the conditions set out above may also take place by air at the request of the sender or the addressee, provided that payment of the air surcharge in respect of the further transmission is guaranteed.
5. The sender may forbid any redirection.
6. For the first and any subsequent redirection of each parcel, the following may be collected:
- a) the charges authorised by the internal regulations of the Administration concerned for such redirection, in the case of redirection within the Country of destination;
 - b) the charges and fees entailed in the further transmission, in the case of redirection out of the country of destination;
 - c) the charges and fees which the former Administrations of destination do not agree to cancel.
7. The charges and fees mentioned in § 6 are collected from the addressee.

ARTICLE 37

Colis parvenus en fausse direction et à réexpédier

1. Tout colis parvenue en fausse direction par suite d'une erreur imputable à l'expéditeur ou à l'Administration expéditrice est réexpédié sur sa véritable destination par la voie la plus directe utilisée par l'Administration à laquelle le colis est parvenue.
2. Tout colis-avion parvenu en fausse direction doit obligatoirement être réexpédié par la voie aérienne.
3. Tout colis réexpédié par application du présent article est assujéti *aux taxes que comporte la transmission sur sa véritable destination et aux taxes et droits mentionnés à l'article 36, § 6, lettre c).*
4. Ces taxes et droits sont *repris sur l'Administration dont dépend le bureau d'échange qui a transmis le colis en fausse direction. Cette Administration les perçoit, le cas échéant, sur l'expéditeur.*

ARTICLE 38

Renvoi à l'origine des colis acceptés à tort

1. Tout colis accepté à tort et renvoyé à l'origine est soumis aux taxes et droits prévus à l'article 33, § 3.
2. Si les quotes-parts et parts de taxes qui ont été attribuées à l'Administration qui renvoie le colis sont insuffisantes pour couvrir ces taxes et droits, les frais restant dus sont perçus sur l'Administration responsable de l'erreur si le colis a été admis à tort par suite d'une erreur imputable au service postal et sur l'expéditeur s'il a été admis à tort par suite d'une erreur de ce dernier ou s'il tombe sous le coup d'une des interdictions prévues à l'article 24.
3. *Dans le cas contraire, l'Administration qui renvoie le colis restitue à la première Administration chargée de le réacheminer vers le bureau d'origine les quotes-parts et parts de taxes dont elle aurait été créditée en trop.*

ARTICLE 39

Renvoi à l'origine par suite de suspension de service

Le renvoi d'un colis à l'origine par suite d'une suspension de service est gratuit; les parts de transport perçues pour le trajet de l'aller et non attribuées sont remboursées à l'expéditeur.

CHAPITRE III DISPOSITIONS PARTICULIÈRES

ARTICLE 40

Inobservation par une Administration des instructions données

Lorsque l'Administration de destination ou une Administration intermédiaire n'a pas observé les instructions données soit au moment du dépôt, soit postérieurement, elle est tenue de prendre à sa charge les parts de transport (aller et retour) et les autres taxes ou droits éventuels dont l'annulation n'a pas eu lieu; toutefois, les frais payés à l'aller restent à la charge de l'expéditeur si celui-ci, lors du dépôt ou postérieurement, a déclaré que, en cas de non-livraison, il faisait abandon du colis ou il désirait le faire vendre.

ARTICLE 37

Parcels arriving out of course and to be redirected

1. Any parcel, arriving out of course as a result of an error on the part of the sender or the despatching Administration, is reforwarded to its proper destination by the most direct route used by the Administration which has received the parcel.

2. Any air-parcel, arriving out of course, must be reforwarded by air.

3. Any parcel reforwarded by application of the present article is subject to the charges arising from forwarding to its proper destination and to the charges and fees mentioned in Article 36, § 6 c).

4. These charges and fees are collected from the Administration responsible for the office of exchange which misdirected the parcel. This Administration collects them where appropriate from the sender.

ARTICLE 38

Return to origin of wrongly accepted parcels

1. Any parcel wrongly accepted and returned to origin is subject to the charges and fees prescribed in Article 33, § 3.

2. If the rates and shares of charges which have been attributed to the Administration which returns the parcel are insufficient to cover these charges and fees, the outstanding charges are collected from the Administration responsible for the error if the parcel has been wrongly admitted in consequence of an error attributable to the postal service and from the sender if it has been wrongly admitted in consequence of an error of the sender or if it falls within one of the prohibitions laid down in Article 24.

3. In the contrary case, the Administration which returns the parcel refunds to the first Administration charged with reforwarding it to the office of origin, the rates and shares of charges for which it had been over-credited.

ARTICLE 39

Return to origin in consequence of the suspension of a service

The return of a parcel to origin in consequence of the suspension of a service is free of charge; the unallocated conveyance charges collected for the outward journey are refunded to the sender.

CHAPTER III
SPECIAL PROVISIONS

ARTICLE 40

Non compliance by an Administration with given instructions

When the Administration of destination or an intermediate Administration has not complied with the instructions given either at the time of posting or subsequently, it must bear the conveyance charges (outward and return) and any other charges or fees which have not been cancelled; nevertheless the charges paid for the outward journey remain the responsibility of the sender if he declared either at the time of posting or subsequently that in the event of non-delivery he would abandon the parcel or would like it to be sold.

ARTICLE 41

Colis contenant des objets dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre

Les objets contenus dans un colis et dont la détérioration ou la corruption prochaines sont à craindre peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route, à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire, au profit de qui de droit; si, pour une cause quelconque, le vente est impossible, les objets détériorés ou corrompus sont détruits.

ARTICLE 42

Retrait. Modification ou correction d'adresse

L'expéditeur d'un colis peut, dans les conditions fixées à l'article 26 de la Convention, en demander le retour à l'origine ou en faire modifier l'adresse, sous réserve de garantir le paiement des sommes exigibles pour toutes nouvelles transmissions, en vertu des articles 33, § 3, et 36, § 6. *Pour les demandes télégraphiques de modification d'adresse des colis avec valeur déclarée, la taxe de recommandation est due en sus de la taxe télégraphique.*

ARTICLE 43

Réclamations et demandes de renseignements

1. Chaque Administration est tenue d'accepter les réclamations et les demandes de renseignements concernant tout colis déposé dans les services des autres Administrations.

2. Les réclamations ne sont admises que dans le délai d'un an à compter du lendemain du jour de dépôt du colis.

3. Les demandes de renseignements introduites par une Administration sont recevables et obligatoirement traitées, à la seule condition qu'elles parviennent à l'Administration intéressée dans un délai de quinze mois à compter de la date du dépôt des colis. *Chaque Administration est tenue de traiter les demandes de renseignements dans le plus bref délai possible.*

4. Sauf si l'expéditeur a entièrement acquitté la taxe d'avis de réception prévue à l'article 18, lettre i), chaque réclamation ou chaque demande de renseignements donne lieu à la perception d'une "taxe de réclamation" au taux fixé à l'article 19, lettre k). Les réclamations ou demandes de renseignements sont transmises dans les conditions prévues à l'article 35, § 4, de la Convention.

5. Si la réclamation ou la demande de renseignements concerne plusieurs colis déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire et expédiés par la même voie, cette taxe n'est perçue qu'une fois; elle est restituée si la réclamation ou la demande de renseignements est motivée par une faute de service.

TITRE III

RESPONSABILITÉ

ARTICLE 44

Principe et étendue de la responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales répondent de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis, *sauf dans les cas prévus à l'article 45. Leur responsabilité est engagée tant pour les colis transportés à découvert que pour ceux qui sont acheminés en dépêches closes.*

ARTICLE 41

Parcels containing items whose early deterioration or decay is to be feared

Those articles contained in a parcel of which the early deterioration or decay is to be feared, and those articles only, may be sold immediately, even in course of transmission on either the outgoing or the return journey, without prior notice or legal formality, on behalf of the entitled person; if, for any reason whatsoever, sale is impossible, the spoilt or decayed articles are destroyed.

ARTICLE 42

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

The sender of a parcel may, under the conditions laid down in Article 26 of the Convention, ask for its return to origin or to have its address altered, provided he guarantees payment of the amounts due for any further transmission under the provisions of Articles 33, § 3 and 36, § 6. In the case of telegraphic requests for alteration of the address of insured parcels the registration charge is due over and above the telegraph charge.

ARTICLE 43

Enquiries and requests for information

1. Each Administration is bound to accept enquiries and requests for information relating to any parcel posted in the service of another Administration.

2. Enquiries are entertained only within a period of a year from the day after that on which the parcel was posted.

3. Requests for information initiated by an Administration are in order and must be dealt with, provided only that they reach the Administration concerned within a period of fifteen months from the date the parcels were posted. Every Administration is bound to deal with the requests for information as soon as possible.

4. Unless the sender has paid in full the advice of delivery charge prescribed in Article 18 (*i*), each enquiry or request for information is subject to the collection of an "enquiry" charge at the rate laid down in Article 19 (*k*). Enquiries or requests for information are transmitted under the conditions laid down in Article 35, § 4, of the Convention.

5. If the enquiry or request for information relates to several parcels posted at the same time at the same office by the same sender and addressed to the same addressee and sent by the same route, this charge is only collected once; it is refunded if the enquiry or request for information has been occasioned by a service error.

**PART III
RESPONSIBILITY**

ARTICLE 44

Principle and extent of the responsibility of Postal Administrations

1. Postal Administrations are answerable for the loss of, theft from or damage to parcels, except in the circumstances provided for in Article 45. Their responsibility is binding as much for parcels conveyed *à découvert* as for those which are forwarded in closed mails.

2. L'expéditeur a droit à une indemnité *correspondant*, en principe, au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie; les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en *considération*. *Cependant*, cette indemnité ne peut en aucun cas dépasser:

- a) pour les colis avec valeur déclarée, le montant en francs-or de la valeur *déclarée*; en cas de réexpédition ou de renvoi à l'origine par voie de surface d'un colis-avion avec valeur déclarée, la responsabilité est limitée, pour le second parcours, à celle qui est appliquée aux colis acheminés par cette voie;
- b) pour les autres colis, les sommes ci-après:
 - 10 francs par colis jusqu'à 1 kilogramme
 - 15 francs par colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kilogrammes
 - 25 francs par colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kilogrammes
 - 40 francs par colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kilogrammes
 - 55 francs par colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kilogrammes
 - 70 francs par colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kilogrammes.

3. L'indemnité est calculée d'après le prix courant, converti en francs-or, des marchandises de même nature, au lieu et à l'époque où le colis a été accepté au transport; à défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandise évaluée sur les mêmes bases.

4. *Lorsqu'une indemnité est due pour la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale d'un colis, l'expéditeur a droit, en outre, à la restitution des taxes acquittées, à l'exception de la taxe d'assurance; il en est de même des envois refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état, si celui-ci est imputable au service postal et engage sa responsabilité.*

5. Lorsque la perte, la spoliation totale ou l'avarie totale résulte d'un cas de force majeure ne donnant pas lieu à indemnisation, l'expéditeur a droit à la restitution, non seulement des quotes-parts territoriales *et maritimes ainsi que des surtaxes aériennes* correspondant à un parcours non effectué par le colis, mais aussi des taxes de quelque nature que ce soit afférentes à un service payé d'avance et non rendu.

6. L'indemnité est versée au destinataire lorsque celui-ci la réclame soit après avoir formulé des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié, soit *si l'expéditeur s'est désisté de ses droits en sa faveur*.

ARTICLE 45

Non-responsabilité des Administrations postales

1. Les Administrations postales cessent d'être responsables des colis dont elles ont effectué la livraison soit dans les conditions prescrites par leur *réglementation intérieure* pour les envois de même nature, soit dans les conditions prévues à l'article 12, § 3, de la Convention; la responsabilité est toutefois maintenue:

- a) lorsque, la réglementation intérieure le permettant, le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur formule des réserves en prenant livraison d'un colis spolié ou avarié;
- b) lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi à l'origine, l'expéditeur, nonobstant décharge donnée régulièrement, déclare sans délai à l'Administration qui lui a livré le colis avoir constaté un dommage et administre la preuve que la spoliation ou l'avarie ne s'est pas produite après la livraison.

2. Les Administrations postales ne sont pas responsables:

- (i) de la perte, de la spoliation ou de l'avarie des colis:

2. The sender is entitled to an indemnity corresponding, in principle, to the actual amount of the loss, theft or damage; indirect loss or loss of profits is not taken into consideration. Nevertheless, this indemnity may in no case exceed:

- a) for insured parcels, the amount in gold francs of the insured value; in the case of redirection or return by surface of an insured air parcel, the responsibility is limited, for the second journey, to that which applies to parcels sent by that route.
- b) for other parcels, the following amounts:
 - 10 francs per parcel up to 1 kilogramme
 - 15 francs per parcel above 1 up to 3 kilogrammes
 - 25 francs per parcel above 3 up to 5 kilogrammes
 - 40 francs per parcel above 5 up to 10 kilogrammes
 - 55 francs per parcel above 10 up to 15 kilogrammes
 - 70 francs per parcel above 15 up to 20 kilogrammes.

3. The indemnity is calculated in accordance with the current price, converted into gold francs, of goods of the same kind at the place and time at which the parcel was accepted for conveyance; failing the current price, the indemnity is calculated in accordance with the ordinary value of goods whose value is assessed on the same bases.

4. When an indemnity is due for the loss, total theft or total damage of a parcel, the sender is also entitled to the repayment of the charges paid with the exception of the insurance fees; the same applies to items refused by the addressees because of their bad condition, if that is attributable to the postal service and involves its responsibility.

5. When the loss, total theft or total damage arises from circumstances beyond control which do not give rise to indemnification, the sender is entitled to the repayment not only of the land and sea rates as well as the air surcharges appropriate to any sector not traversed by the parcel, but also the charges, whatever their nature, relating to a service paid for in advance but not rendered.

6. The indemnity is paid to the addressee when he claims it either after having made reservations in taking delivery of a parcel that has been tampered with or damaged or if the sender has waived his rights in his favour.

ARTICLE 45

Non-responsibility of Postal Administrations

1. Postal Administrations cease to be responsible for parcels which they have delivered either under the conditions prescribed by their internal regulations for items of the same kind, or under the conditions laid down in Article 12, § 3 of the Convention; responsibility is however maintained:

- a) when, internal regulations permitting, the addressee, or in the case of return to origin the sender, makes reservations on taking delivery of a spoiled or damaged parcel.
- b) when the addressee, or in the case of return to origin the sender, although having given a proper discharge, states without delay to the Administration who delivered the parcel to him that he has found damage and gives proof that the theft or damage did not occur after delivery.

2. Postal Administrations are not held responsible:

- (i) for the loss, theft or damage of parcels

- a) en cas de force majeure. *L'Administration dans le service de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu doit décider, suivant la législation de son Pays, si cette perte, cette spoliation ou cette avarie est due à des circonstances constituant un cas de force majeure; celles-ci sont portées à la connaissance de l'Administration du Pays d'origine si cette dernière le demande.* Toutefois, la responsabilité subsiste à l'égard de l'Administration du Pays expéditeur qui a accepté de couvrir les risques de force majeure (article 16, § 2, lettre a);
 - b) lorsque, la preuve de leur responsabilité n'ayant pas été administrée autrement, elles ne peuvent rendre compte des colis par suite de la *destruction des documents de service* résultant d'un cas de force majeure;
 - c) lorsque le dommage a été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou provient de la nature du contenu du colis;
 - d) lorsqu'il s'agit de colis dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 24, lettre a), chiffres (ii), (iii), (v), (vi) et (vii), et lettre b), et pour autant que ces colis aient été confisqués ou détruits par l'autorité compétente en raison de leur contenu;
 - e) lorsqu'il s'agit de colis qui ont fait l'objet d'une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu;
 - f) lorsque l'expéditeur n'a formulé aucune réclamation dans le délai prévu à l'article 43, § 2;
 - g) lorsqu'il s'agit de colis de prisonniers de guerre et internés;
- (ii) *des colis saisis en vertu de la législation du Pays de destination.*

3. Les Administrations postales n'assument aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, *sous quelque forme que celles-ci soient faites, et des décisions prises par les services de la douane lors de la vérification des colis soumis au contrôle douanier.*

ARTICLE 46

Responsabilité de l'expéditeur

1. *L'expéditeur d'un colis est responsable dans les mêmes limites que les Administrations elles-mêmes de tous les dommages causés aux autres envois postaux par suite de l'expédition d'objets non admis au transport ou de la non-observation des conditions d'admission, pourvu qu'il n'y ait eu ni faute, ni négligence des Administrations ou des transporteurs.*

2. *L'acceptation par le bureau de dépôt d'un tel colis ne dégage pas l'expéditeur de sa responsabilité.*

3. *Le cas échéant, il appartient à l'Administration d'origine d'intenter l'action contre l'expéditeur.*

ARTICLE 47

Détermination de la responsabilité entre les Administrations postales

1. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'Administration postale qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation, ne peut établir ni la livraison au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à une autre Administration.

- a) in circumstances beyond control. The Administration in whose service the loss, theft or damage took place must decide, according to the legislation of its country, whether this loss, damage or theft is due to circumstances attributable to a cause beyond control; these circumstances are brought to the knowledge of the Administration of the country of origin if the latter request them. Nevertheless, responsibility still rests with the Administration of the despatching country if it has undertaken to cover risks from causes beyond control (Article 16, § 2 a));
 - b) when they cannot account for parcels owing to the destruction of official records through a cause beyond control, provided that proof of their responsibility has not been otherwise established;
 - c) when the damage has been caused by the fault or the negligence of the sender or arises from the nature of the contents of the parcel;
 - d) where it is a question of parcels whose contents fall within the prohibitions specified in Article 24 a) (ii), (iii), (v), (vi) and (vii) and b), insofar as these parcels have been confiscated or destroyed by the competent authority on account of their contents;
 - e) where it is a question of parcels which have been fraudulently insured for a sum greater than the actual value of the contents;
 - f) where the sender has made no enquiry within the period prescribed in Article 43, § 2;
 - g) where it is a question of prisoner of war or internee parcels.
- (ii) for parcels seized under the internal legislation of the Country of destination.

3. Postal Administrations accept no responsibility as regards customs declarations, in whatever form they have been made, or for the decisions taken by Customs on examination of parcels submitted to Customs control.

ARTICLE 46

Responsibility of the sender

1. The sender of a parcel is responsible within the same limits as Administrations themselves for all damage caused to other postal items as a result of the sending of objects not admitted for conveyance or of the non-observance of conditions of admission, provided that there was neither fault nor negligence on the part of Administrations or carriers.

2. The acceptance by an office of posting of such a parcel does not relieve the sender of his responsibility.

3. Should the occasion arise, it is up to the Administration of origin to take action against the sender.

ARTICLE 47

Determination of responsibility between Postal Administrations

1. Until the contrary is proved, responsibility rests with the postal Administration which, having received the parcel without comment and being provided with all prescribed means of enquiry, cannot prove either delivery to the addressee or, where appropriate, proper transfer to another Administration.

2. *Une Administration intermédiaire ou de destination est, jusqu'à preuve du contraire et sous réserve du § 4, déchargée de toute responsabilité:*

- a) lorsqu'elle a observé les dispositions réglementaires relatives à la vérification des dépêches et des colis et à la constatation des irrégularités;
- b) lorsqu'elle peut établir qu'elle n'a été saisie de la réclamation qu'après la destruction des documents de service relatifs au colis recherché, le délai de conservation réglementaire étant expiré; cette réserve ne porte pas atteinte aux droits du réclamant.

3. Lorsque la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite dans le service d'une entreprise de transport aérien, l'Administration du Pays qui perçoit les rémunérations de transport est tenue de rembourser à l'Administration d'origine l'indemnité payée à l'expéditeur.

4. Si la perte, la spoliation ou l'avarie s'est produite en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel Pays le fait s'est accompli, les Administrations en cause supportent le dommage par parts égales; toutefois, lorsqu'il s'agit d'un colis ordinaire avarié et que le montant de l'indemnité ne dépasse pas 25 francs, cette somme est supportée, à parts égales, par les Administrations d'origine et de destination, à l'exclusion des Administrations intermédiaires. Si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le Pays de destination ou, en cas de renvoi à l'expéditeur, dans le Pays d'origine, il incombe à l'Administration de ce Pays de prouver:

- a) que ni l'emballage, ni la fermeture du colis ne portaient des traces apparentes de spoliation ou d'avarie;
- b) que, dans le cas de colis avec valeur déclarée, le poids constaté lors du dépôt n'a pas varié;
- c) que, pour les colis transmis en récipients clos, ceux-ci étaient intacts de même que leur fermeture.

Lorsque pareille preuve a été faite par l'Administration de destination ou, le cas échéant, par l'Administration d'origine, aucune des autres Administrations en cause ne peut décliner sa part de responsabilité en invoquant le fait qu'elle a livré le colis sans que l'Administration suivante ait formulé d'objections.

5. Dans le cas d'envois transmis en nombre, en application de l'article 51, §§ 2 et 3, aucune des Administrations en cause ne peut, dans le dessein de décliner sa part de responsabilité, arguer du fait que le nombre des colis trouvés dans la dépêche diffère de celui qui est annoncé sur la feuille de route.

6. Toujours dans le cas de transmission globale, les Administrations intéressées peuvent s'entendre pour que la responsabilité soit partagée en cas de perte, de spoliation ou d'avarie de certaines catégories de colis déterminées d'un commun accord.

7. En ce qui concerne les colis avec valeur déclarée, la responsabilité d'une Administration à l'égard des autres Administrations n'est en aucun cas engagée au-delà du maximum de déclaration de valeur qu'elle a adopté.

8. Lorsqu'un colis a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'Administration dans le ressort territorial ou dans les services de laquelle la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu n'en est responsable envers l'Administration d'origine que si les deux Administrations se chargent des risques résultant du cas de force majeure.

9. Les droits de douane et autres dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des Administrations responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.

2. An intermediate Administration or one of destination is, until proof to the contrary and subject to § 4, relieved of all responsibility:

- a) when it has observed the prescribed rules relative to the check of mails and parcels and the establishment of irregularities;
- b) when it can prove that it was not informed of the enquiry until after the destruction of official records relating to the parcel in question, the period of regular conservation having expired; this reservation does not prejudice the rights of the enquirer.

3. When the loss, theft or damage occurs in the service of an air undertaking the Administration of the Country which collects the transport charges reimburses the Administration of origin for the indemnity paid to the sender.

4. If the loss, theft or damage occurs in course of conveyance without it being possible to establish in the territory or in the service of which country this has happened, the Administrations concerned bear the loss equally; however when it is a question of an ordinary damaged parcel and when the amount of the compensation does not exceed 25 francs, this sum is borne equally by the Administration of origin and that of destination, intermediate Administrations being excluded. If the theft or damage has been established in the Country of destination or, in the case of a return to the sender, in the Country of origin, it rests with the Administration of that country to prove:

- a) that neither the wrapping nor the fastening of the parcel carried any apparent traces of theft or damage;
- b) that in the case of an insured parcel the weight established at the time of posting has not varied.
- c) that, in the case of parcels forwarded in closed receptacles, both the receptacles and their fastenings were intact;

When such proof has been made by the Administration of destination or, if appropriate by the Administration of origin none of the other Administrations concerned may repudiate its share of responsibility by arguing that it handed over the parcel without the next Administration having made any reservation.

5. In the case of items sent in bulk, in application of Article 51, §§ 2 and 3, none of the Administrations concerned may, with the aim of refusing its share of responsibility, argue that the number of parcels found in the mail differs from that advised on the parcel bill.

6. In the case of bulk transmission, the Administrations concerned may agree among themselves that the responsibility be shared in the event of loss, theft or damage of certain categories of parcels, determined by common agreement.

7. As regards insured parcels, the responsibility of one Administration as regards other Administrations is in no case binding beyond the maximum insured value that it has adopted.

8. When a parcel has been lost, tampered with or damaged in circumstances beyond control, the Administration within whose territorial limits or in whose services the loss, theft or damage occurred is not responsible towards the Administration of origin unless the two Administrations undertake to cover risks resulting from a cause beyond control.

9. Customs and other fees of which it has not been possible to secure cancellation are borne by the Administrations responsible for the loss, theft or damage.

10. L'Administration qui a effectué le paiement de l'indemnité est subrogée, jusqu'à concurrence du montant de cette indemnité, dans les droits de la personne qui l'a reçue, pour tout recours éventuel soit contre le destinataire, soit contre l'expéditeur ou contre des tiers.

ARTICLE 48

Paiement de l'indemnité

1. Sous réserve du droit de recours contre l'Administration responsable, l'obligation de payer l'indemnité et de restituer les taxes et droits incombe soit à l'Administration d'origine, soit à l'Administration de destination dans le cas visé à l'article 44, § 6.

2. Ce paiement doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de six mois à compter du lendemain du jour de la réclamation.

3. Lorsque l'Administration à qui incombe le paiement n'accepte pas de se charger des risques résultant du cas de force majeure et lorsque, à l'expiration du délai prévu au § 2, la question de savoir si la perte, la spoliation ou l'avarie est due à un cas de l'espèce n'est pas encore tranchée, elle peut, exceptionnellement, différer le règlement de l'indemnité au-delà de ce délai.

4. L'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, est autorisée à désintéresser l'ayant droit pour le compte de celle des autres Administrations ayant participé aux transports qui, régulièrement saisie, a laissé s'écouler cinq mois sans donner de solution à l'affaire ou sans avoir porté à la connaissance de l'Administration d'origine ou de destination, selon le cas, que la perte, la spoliation ou l'avarie paraissait due à un cas de force majeure.

ARTICLE 49

Remboursement de l'indemnité à l'Administration ayant effectué le paiement

1. L'Administration responsable ou pour le compte de laquelle le paiement est effectué en conformité de l'article 47 est tenue de rembourser à l'Administration ayant effectué le paiement en vertu de l'article 48, et qui est dénommée "Administration payeuse", le montant de l'indemnité effectivement payée à l'ayant droit; ce versement doit avoir lieu dans un délai de quatre mois à compter de l'envoi de la notification du paiement.

2. Si l'indemnité doit être supportée par plusieurs Administrations en conformité de l'article 47, la totalité de l'indemnité due doit être versée à l'Administration payeuse, dans le délai mentionné au § 1, par la première Administration qui, ayant dûment reçu le colis réclamé, ne peut en établir la transmission régulière au service correspondant. Il appartient à cette Administration de récupérer sur les autres Administrations responsables la part éventuelle de chacune d'elles dans le dédommagement de l'ayant droit.

3. Le remboursement à l'Administration créditrice est effectué d'après les règles de paiement prévues à l'article 13 de la Convention.

4. Lorsque la responsabilité a été reconnue, de même que dans le cas prévu à l'article 48, § 4, le montant de l'indemnité peut également être repris d'office sur l'Administration responsable par voie de décompte soit directement, soit par l'intermédiaire de la première Administration de transit qui se crédite à son tour sur l'Administration suivante, l'opération étant répétée jusqu'à ce que la somme payée ait été portée au débit de l'Administration responsable; le cas échéant, il y a lieu d'observer les dispositions réglementaires relatives à l'établissement des comptes.

10. The Administration which has made the payment of the indemnity takes over the rights, up to the amount of this indemnity, of the person who has received it in any action which may be taken against the addressee, the sender or third parties.

ARTICLE 48

Payment of indemnity

1. Subject to the right to make a claim on the Administration responsible the obligation to pay the indemnity and to refund the charges and fees, falls either to the Administration of origin or, in the case mentioned in Article 44, § 6, to the Administration of destination.

2. This payment must be made within the soonest possible time, and at the latest within a period of six months from the day following the day of enquiry.

3. When the Administration responsible for the payment does not undertake to cover risks resulting from causes beyond control and when at the end of the period prescribed in § 2, the question of knowing whether the loss, theft or damage is due to such causes has not yet been decided on, the settlement of the indemnity may exceptionally be postponed beyond that period.

4. The Administration of origin or destination, as the case may be, is authorised to settle with the entitled person at the expense of any of the other Administrations sharing in the conveyance which has been duly informed, and has allowed five months to pass without settling the matter or without having brought to the notice of the Administration of origin or destination as the case may be, that the loss, theft or damage would appear to be due to a cause beyond control.

ARTICLE 49

Reimbursement of the indemnity to the Administration having made the payment

1. The Administration responsible for or on whose account the payment is made in accordance with Article 47 is bound to reimburse the Administration having made the payment under Article 48 and which is called the "paying Administration" the amount of indemnity actually paid to the entitled person: this payment must be made within a period of four months from the despatch of the notification of payment.

2. If the indemnity is to be borne by several Administrations in accordance with Article 47, the whole of the indemnity must be paid to the paying Administration within the period mentioned in § 1 by the first Administration which, having duly received the parcel claimed for, is unable to prove its proper transfer to the corresponding service. It rests with this Administration to recover, from the other Administration responsible, the share likely to fall to each one of them of the compensation paid to the entitled person.

3. The reimbursement to the creditor Administration is made in accordance with the regulations for payment laid down in Article 13 of the Convention.

4. When responsibility has been admitted, as well as in the case provided for in Article 48, § 4, the amount of the indemnity may also be recovered as a matter of course by means of an account from the Administration responsible, either directly or through the intermediary of the first transit Administration, which claims credit in its turn from the next Administration, the operation being repeated until the sum paid has been debited to the Administration responsible; where appropriate, the provisions of the Detailed Regulations relating to the drawing up of accounts should be observed.

5. L'Administration payeuse ne peut réclamer le remboursement de l'indemnité à l'Administration responsable que dans le délai d'un an à compter soit du jour de l'envoi de la notification *du paiement*, soit, s'il y a lieu, du jour de l'expiration du délai prévu à l'article 48, § 4.

6. L'Administration dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.

ARTICLE 50

Récupération éventuelle de l'indemnité sur l'expéditeur ou sur le destinataire

1. Si, après paiement de l'indemnité, un colis ou une partie de colis, antérieurement considéré comme perdu, est retrouvé, le destinataire et l'expéditeur en sont informés; ce dernier *ou, par application de l'article 44, § 6, le destinataire* est en outre informé qu'il peut en prendre livraison pendant une période de trois mois, contre remboursement *du montant* de l'indemnité reçue. Si, dans ce délai, l'expéditeur *ou, le cas échéant, le destinataire* ne réclame pas le colis, la même démarche est effectuée auprès du destinataire *ou de l'expéditeur selon le cas*.

2. Si l'expéditeur ou le destinataire *prend* livraison du colis ou de la partie retrouvée de ce colis moyennant remboursement *du montant* de l'indemnité, ce montant est restitué à l'Administration *ou, s'il y a lieu, aux Administrations* qui ont supporté le dommage.

3. Si l'expéditeur et le destinataire renoncent à prendre livraison du colis, celui-ci devient la propriété de l'Administration *ou, s'il y a lieu, des Administrations* qui ont supporté le dommage.

4. Lorsque la preuve de la livraison est apportée après le délai de cinq mois prévu à l'article 48, § 4, l'indemnité versée reste à la charge de l'Administration intermédiaire ou de destination si la somme payée ne peut, pour une raison quelconque, être récupérée sur l'expéditeur.

5. En cas de découverte ultérieure d'un colis avec valeur déclarée dont le contenu est reconnu comme étant de valeur inférieure au montant de l'indemnité payée, l'expéditeur doit rembourser le montant de cette indemnité contre remise du colis avec valeur déclarée, sans préjudice des conséquences découlant de la déclaration frauduleuse de valeur visée à l'article 28, § 2.

TITRE IV ATTRIBUTION DES TAXES

ARTICLE 51

Principe général

1. L'attribution des taxes aux Administrations intéressées est effectuée, en principe, *par colis*.

2. Toutefois, dans le cas de transmission par dépêches directes, l'Administration d'origine peut s'entendre avec l'Administration de destination et, éventuellement, avec les Administrations intermédiaires *en vue de l'attribution des quotes-parts territoriales et maritimes globalement par coupure de poids, l'attribution des autres taxes étant effectuée par colis*.

3. Toujours dans le cas de transmission par dépêches directes, l'Administration d'origine peut convenir avec l'Administration de destination et, éventuellement, avec les Administrations intermédiaires de les créditer de sommes calculées par colis ou par kilogramme de poids brut des dépêches et correspondant soit aux seules quotes-parts territoriales et maritimes avec attribution par colis des autres taxes, soit à l'ensemble des rémunérations leur revenant.

5. The paying Administration may only claim reimbursement of the indemnity from the Administration responsible within a period of one year either from the date of despatch of the notification of the payment or, where appropriate, from the date of expiry of the period prescribed in Article 48, § 4 of the Agreement.

6. The Administration whose responsibility is duly proved and which has at first declined to pay the indemnity must assume all additional costs resulting from the unwarranted delay in payment.

ARTICLE 50

Possible recovery of the indemnity from the sender or from the addressee

1. If, after payment of the indemnity, a parcel or part of a parcel previously considered as lost, is found, the addressee and the sender are informed of the fact; the latter or, in accordance with Article 44, § 6 the addressee is further advised that he may take delivery of it within a period of three months on repayment of the amount of the indemnity received. If, within this period, the sender or the addressee as the case may be, does not reclaim the parcel, the same approach is made to the addressee or the sender according to the case.

2. If the sender or the addressee takes delivery of the parcel or of the part of the parcel recovered against reimbursement of the amount of the indemnity, this amount is refunded to the Administration or, where appropriate to the Administrations which bore the loss.

3. If the sender and the addressee refuse to take delivery of the parcel, this becomes the property of the Administration or, where appropriate, the Administrations which bore the loss.

4. When proof of delivery is forthcoming after the period of five months specified in Article 48, § 4, the indemnity paid remains the responsibility of the intermediate Administration or Administration of destination if the sum paid cannot for any reason whatever be recovered from the sender.

5. In the case of subsequent discovery of an insured parcel the contents of which are found to be of a lesser value than the amount of indemnity paid, the sender must reimburse the amount of this indemnity on return of the insured parcel, without prejudice to the consequences arising from fraudulent insurance as mentioned in Article 28, § 2.

PART IV

ALLOCATION OF CHARGES AND FEES

ARTICLE 51

General Principles

1. An allocation of charges to the interested Administration is made in principle in respect of each parcel.

2. However in the case of transmission by closed mails, the Administration of origin may agree with the Administration of destination, and with any intermediate Administrations with a view to allocating sea and land rates in bulk for each weight step, the allocation of other taxes being made per parcel.

3. Also in the case of transmission by direct mails, the Administration of origin may agree with the Administration of destination and possibly with the intermediate Administrations to credit them with sums calculated per parcel or per kilogramme of gross weight of the mails and corresponding either to the land and sea routes only, other taxes being allocated on a per parcel basis or, alternatively, to the whole of the payments due to them.

TITRE V
DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 52

Application de la Convention

La Convention est applicable, le cas échéant, par analogie, en tout ce qui n'est pas expressément réglé par le présent Arrangement.

ARTICLE 53

Conditions d'approbation des propositions concernant le présent Arrangement et son Règlement d'exécution

1. *Pour devenir exécutoires, les propositions soumises au Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent être approuvées par la majorité des Pays-membres présents et votant qui sont parties à l'Arrangement. La moitié de ces Pays-membres représentés au Congrès doivent être présents au moment du vote.*

2. *Pour devenir exécutoires, les propositions introduites entre deux Congrès et relatives au présent Arrangement et à son Règlement doivent réunir:*

- a) *l'unanimité des suffrages, si elles ont pour objet soit l'addition de nouvelles dispositions, soit la modification de fond des articles du présent Arrangement, de son Protocole final ou de l'article final de son Règlement;*
- b) *les deux tiers des suffrages, si elles ont pour objet la modification de fond du Règlement, à l'exception de l'article final et de son Protocole final;*
- c) *la majorité des suffrages, si elles ont pour objet:*
 - (i) *l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, de son Protocole final et de son Règlement, y compris le Protocole final de ce dernier, hors le cas de différend à soumettre à l'arbitrage prévu à l'article 32 de la Constitution;*
 - (ii) *des modifications d'ordre rédactionnel à apporter aux Actes énumérés au chiffre (i).*

3. *Lorsqu'un Pays-membre de l'Union exprime, en dehors des Congrès, le désir d'adhérer au présent Arrangement en réclamant la faculté de percevoir des quotes parts de départ et d'arrivée exceptionnelles à un taux supérieur à celui qu'autorise l'article 12, le Bureau international soumet la demande à tous les Pays-membres signataires de l'Arrangement; si, dans un délai de six mois, plus d'un tiers de ces Pays-membres ne se prononcent pas contre cette demande, elle est considérée comme admise.*

ARTICLE 54

Colis à destination ou en provenance de Pays ne participant pas à l'Arrangement

1. *Les Administrations des Pays participant au présent Arrangement, qui entretiennent un échange de colis avec les Administrations de Pays non participants, admettent, sauf opposition de ces dernières, les Administrations de tous les Pays participants à profiter de ces relations.*

PART V
MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE 52

Application of the Convention

The Convention is applicable, where appropriate, by analogy, whenever the present Agreement does not specifically apply.

ARTICLE 53

Conditions for approval of proposals concerning the present Agreement and its Detailed Regulations

1. To become effective, proposals submitted to Congress and relating to the present Agreement and its Detailed Regulations must be approved by a majority of the Member Countries present and voting who are parties to the Agreement. Half of these Member Countries represented at Congress must be present at the time of voting.

2. To become effective, proposals introduced between two Congresses and relating to the present Agreement and its Detailed Regulations must obtain:

- a) the unanimity of the votes, if they involve either the addition of new provisions or an amendment of principle of the Articles of this Agreement, its Final Protocol or the final Article of its Detailed Regulations;
- b) two-thirds of the votes, if they involve an amendment of principle of the Detailed Regulations, with the exception of the final Article and of its final Protocol;
- c) the majority of the votes, if they involve:
 - (i) the interpretation of the provisions of this Agreement, its final Protocol and its Detailed Regulations including the final Protocol of the latter except in the case of a disagreement to be submitted to arbitration as provided for in Article 32 of the Constitution;
 - (ii) Editorial amendments to be made to the Acts specified in (i).

3. When a Member Country of the Union expresses outside Congress a desire to become a party to this Agreement, asking to be allowed to collect exceptional outward and inward rates on a higher scale than that authorised by Article 12, the International Bureau submits the request to all the Member Countries signatory to the Agreement; if, within a period of six months, more than one-third of these Member Countries do not pronounce against the request it is considered to be admitted.

ARTICLE 54

Parcels addressed to or originating in Countries not participating in the Agreement

1. The Administration of Countries participating in this Agreement which maintain an exchange of parcels with the Administrations of non-participating Countries shall allow, in the absence of any opposition on the part of the latter, the Administrations of all the participating Countries to avail themselves of these services.

2. Pour le transit par les services terrestres, maritimes et aériens des Pays participant à l'Arrangement, les colis à destination ou en provenance d'un Pays non participant sont assimilés, *quant au montant des quotes-parts territoriales et maritimes et des surtaxes aériennes*, aux colis échangés entre les Pays participants. *Il en est de même, en ce qui concerne la responsabilité, chaque fois qu'il est établi que le dommage est survenu dans le service d'un des Pays participants et lorsque l'indemnité doit être versée dans un Pays participant soit à l'expéditeur, soit éventuellement au destinataire, en cas de spoliation ou d'avarie.*

TITRE VI

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 55

Mise à exécution et durée de l'Arrangement

Le présent Arrangement sera mis à exécution le 1^{er} janvier 1966 et demeurera en vigueur *jusqu'à la mise à exécution des Actes du prochain Congrès.*

En foi de quoi, les Plénipotentiaires des Gouvernements des Pays *contractants* ont signé le présent Arrangement en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du *Pays-siège de l'Union*. Une copie en sera remise à chaque Partie *par le Gouvernement du Pays-siège du Congrès.*

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

2. For transit by the land, sea and air services of the Countries participating in the Agreement, parcels addressed to or originating in a non-participating Country are treated in the same way as parcels exchanged between participating Countries so far as the amount of the land, sea and air rates are concerned. The same applies in the case of responsibility each time it is established that the damage occurred in the service of one of the participating countries and when the indemnity has to be paid in a participating country either to the sender or possibly to the addressee, in the case of theft or damage.

PART VI

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 55

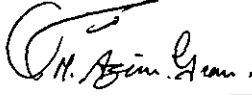
Entry into force and duration of the Agreement

The present Agreement shall come into force on the 1st January, 1966 and shall remain in operation until the entry into force of the Acts of the next Congress.

In witness whereof, the Plenipotentiaries of the Governments of contracting Countries have signed the present Agreement in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of the Country in which the seat of the Union is located. A copy of it shall be delivered to each Party by the Government of the Country in which Congress is held.

Done at Vienna, the 10th of July, 1964.

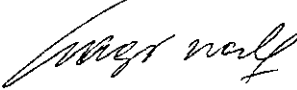
Pour
L'AFGHANISTAN:



Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'AFRIQUE
DU SUD:

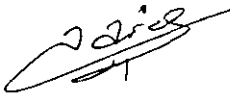
Pour
LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
D'ALBANIE:

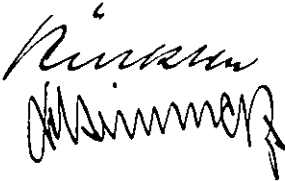


Pour
LA RÉPUBLIQUE ALGÉRIENNE
DÉMOCRATIQUE ET POPULAIRE:

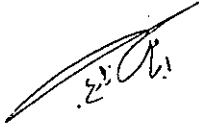
Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES DES
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE, Y COMPRIS
LE TERRITOIRE SOUS TUTELLE DES
ÎLES DU PACIFIQUE:



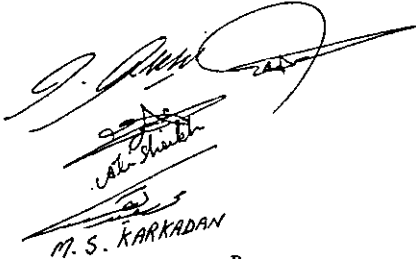
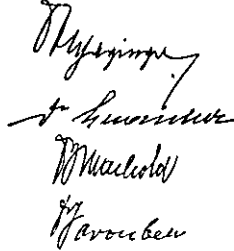
Pour
L'ALLEMAGNE:



Pour
LE ROYAUME DE L'ARABIE SAOUDITE:

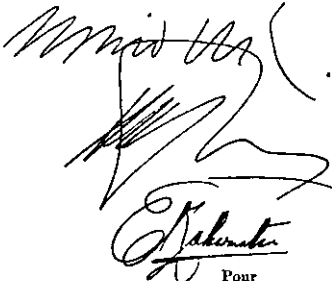


Pour
LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE:

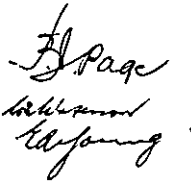


M. S. KARKADAN

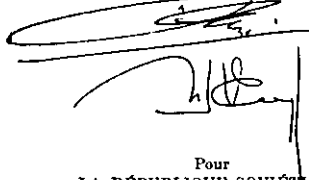
Pour
LA RÉPUBLIQUE ARGENTINE:



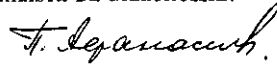
Pour
LE COMMONWEALTH DE L'AUSTRALIE:



Pour
LA BELGIQUE:



Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE DE BIÉLORUSSIE:



Pour
LA BIRMANIE:



Pour
LA BOLIVIE:



Pour
LES ÉTATS-UNIS DU BRÉSIL:

particuliers et particuliers
Julius Rosenberg
Christiane Franke

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE BULGARIE:

Shiraz

Pour
LE ROYAUME DU BURUNDI:

[Signature]

Pour
LE ROYAUME DU CAMBODGE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DU CAMEROUN:

[Signature]

Pour
LE CANADA:

Pour
LA RÉPUBLIQUE CENTRAFRICAINE:

[Signature]

Pour
CEYLAN:

සමස්ත පුસ્තක
Willy Combs

Pour
LE CHILI:

[Signature]

Pour
LA CHINE:

王孝斌
于博
薛斌

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COLOMBIE:

J. J. J. J. J. J.
Alcalá
L. C. C.

Pinaud

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(BRAZZAVILLE):

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU CONGO
(LÉOPOLVILLE):

[Multiple overlapping signatures]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CORÉE:

Chung H. J.
Maon Kee Bang

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE COSTA-RICA:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CÔTE D'IVOIRE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE CUBA:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU DAHOMEY:

[Signature]

Pour
LE ROYAUME DE DANEMARK:

Arundson
J. M. S. Alken
J. W. Madsen

Pour
LA RÉPUBLIQUE DOMINICAINE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE EL SALVADOR:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE L'ÉQUATEUR:

[Signature]

Pour
L'ESPAGNE

Manuel Jimenez
Seibalmartin
Sanchez Caran
[Signature]

Pour
LES TERRITOIRES ESPAGNOLS
DE L'AFRIQUE:

[Signature]
[Signature]

Pour
L'ÉTHIOPIE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE:

Oivo Salo
Saimo Ristama

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:
(suite)

~~atouffian~~
~~Alsurus~~
~~de millerly~~
Hattéme

Pour
LA RÉPUBLIQUE GABONAISE:

S. Luel

Pour
LE GHANA:

J. J. J.

Pour
LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-
BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD
Y COMPRIS LES ÎLES DE LA MANCHE
ET L'ÎLE DE MAN:

K. S. Johnson

Johnson

A. C. Kain wale

C. J. Jones

J. K.

Y. G. Lucas

Pour
L'ENSEMBLE DES TERRITOIRES
REPRÉSENTÉS PAR L'OFFICE
FRANÇAIS DES POSTES ET TÉLÉ-
COMMUNICATIONS D'OUTRE-MER:

Tou
Leclercq
Leclercq

Pour
LES TERRITOIRES D'OUTRE-MER
DONT LES RELATIONS INTER-
NATIONALES SONT ASSURÉES PAR
LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-
UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET
D'IRLANDE DU NORD:

K. S. Holmes

A. C. Hainworth

C. D. Hayes

J. S.

V. C. Lucas

Pour
LA GRÈCE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU GUATÉMALA:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE GUINÉE:

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'HAÏTI:

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE HAUTE-VOLTA:

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU HONDURAS:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
HONGROISE:

[Signature]

Pour
L'INDE:

Widya
Susnos
Kuhaja.

Pour
L'IRLANDE:

John
John

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'ISLANDE:

Gjormi
Ragnvaldsson

Pour
ISRAËL:

[Signature]

R. Ranan *NR*

Maudan *(NR)*

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'INDONÉSIE:

[Signature]

Pour
L'IRAN:

Ali Eskandari

Pour
L'ITALIE:

Muriel Bonifazi
Pinella Bonifazi

Pour
LA RÉPUBLIQUE D'IRAQ:

[Signature]
NASRAT AL MUDARRIS

Pour
LA JAMAÏQUE:

[Signature]
[Signature]

Pour
LE JAPON:

Fujio Uchida

Pour
LE ROYAUME DU LAOS:

[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LE ROYAUME HACHÉMITE
DE JORDANIE:

[Signature]

Pour
KUWAIT:

[Signature]
EMRABZALC

[Signature]

[Signature]

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE LIBANAISE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE LIBÉRIA:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE MALGACHE:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA LIBYE:

KH. HARABOTACI *[Arabic signature]*

A. B. CHEHAB *[Arabic signature]*

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE LICHTENSTEIN:

[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU MALI:

[Handwritten signature]

Pour
LE ROYAUME DU MAROC:

[Handwritten signature]
El Fassi

Pour
LE LUXEMBOURG:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Berrada *[Handwritten signature]*

Pour
LES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE:

[Handwritten signature]

Pour
LA MALAISIE:

[Handwritten signature]
[Handwritten signature]
[Handwritten signature]

Pour
LA PRINCIPAUTÉ DE MONACO:

[Handwritten signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE MONGOLIE:

Johnny D. Hayward

Pour
LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE
DE NIGÉRIA:

Jansy

Pour
LA NORVÈGE:

*Karl Mannerud
William Sjogren
E. Hering
K. Ström*

Pour
LE NÉPAL:

Pour
LE NICARAGUA:

Hay

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU NIGER:

[Large stylized signature]

Pour
LA NOUVELLE-ZÉLANDE:

*R. Darnell
A. Heath
J. Hery*

Pour
L'OUGANDA:

[Signature]
H. Newice

Pour
LE PAKISTAN:

Abuzi
Ahahm

Bahm

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE PANAMA:

Pour
LE PARAGUAY:
Nono ferns

Pour
LES PAYS-BAS:

Hasboom

Pour
LES ANTILLES NÉERLANDAISES
ET SURINAM:

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU PÉROU:

16. Meino
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DES PHILIPPINES:

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
DE POLOGNE:

[Signature] *[Signature]*

Pour
LE PORTUGAL:

[Signature]

[Signature]
[Signature]

[Signature]
[Signature]

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE OCCIDENTALE:

Pour
LES PROVINCES PORTUGAISES
DE L'AFRIQUE ORIENTALE, DE
L'ASIE ET DE L'OcéANIE:

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:

A. BAKIR *أبو بكر*

T. H. Abdel Rahman *عبد الرحمن*

AWAD HAMID HASSAS *عبد الحامد*

Ahmed Salhi El-Saly *أحمد السلي*

Pour
LA RÉPUBLIQUE RWANDAISE:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE SAINT-MARIN:

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE
ROUMAINE:

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SÉNÉGAL:

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

[Signature]

Pour
LA SIERRA LEONE:

[Signature]

Pour
LA SOMALIE:

Giuseppe Thorel

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE:

Abdel Nader Hagg & Dowli
Mohammed El Mahamid

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU SOUDAN:

M. H. Basha

Pour
LA RÉPUBLIQUE UNIE DU
TANGANYIKA ET DE ZANZIBAR:

[Signature]

Pour
LA SUÈDE:

Hillemaring
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DU TCHAD:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
TCHÉCOSLOVAQUE:

[Signature]

Pour
LA CONFÉDÉRATION SUISSE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA THAÏLANDE:

[Signature]
[Signature]
[Signature]
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE TOGOLAISE:

E. Sautau
H. Buisson

Pour
TRINITÉ ET TOBAGO:

Kamsheddin Mohammed

E. J. Me

A. Dancu

M. M. M. M.

Pour
LA TUNISIE:

[Signature]

[Signature]
- FENDRI

Pour
LA TURQUIE:

F. N. N. N.
S. H. H.
M. M. M.

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOVIÉTIQUE
SOCIALISTE D'UKRAINE:

[Signature]

Pour
L'UNION DES RÉPUBLIQUES
SOVIÉTIQUES SOCIALISTES:

[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE ORIENTALE
DE L'URUGUAY:

Antonio Washington Alissio

Pour
L'ÉTAT DE LA CITÉ DU VATICAN:

G. Trifun
Herbert Krichler
[Signature]

Pour
LA RÉPUBLIQUE DE VÉNEZUÉLA:

Oscar White López
J. Flores

Pour
LE VIET-NAM:

[Signature] *Heats*

Pour
LA RÉPUBLIQUE ARABE DU YÉMEN:

Mohamed Zayed

Pour
LA RÉPUBLIQUE SOCIALISTE
FÉDÉRATIVE DE YOUGOSLAVIE

P. Vasićević
M. Mijatović
Veselin Pratakić
Osnić Lukić

[See page 242 for ratifications, approvals and accessions]

PROTOCOLE FINAL DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant les colis postaux conclu à la date de ce jour, les Plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit:

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

ARTICLE I

Exploitation du service par les entreprises de transport

1. Tout Pays dont l'Administration postale ne se charge pas actuellement du transport des colis et qui adhère à l'Arrangement a la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de chemins de fer et de navigation. Il peut, en même temps, limiter ce service aux colis en provenance ou à destination de localités desservies par ces entreprises.

2. L'Administration postale de ce Pays doit s'entendre avec les entreprises de chemins de fer et de navigation pour assurer la complète exécution, par ces dernières, de toutes les clauses de l'Arrangement, spécialement pour organiser le service d'échange.

3. Elle leur sert d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les Administrations des autres Pays contractants et avec le Bureau international.

ARTICLE II

Livraison en franchise de taxes et de droits demandée postérieurement au dépôt du colis

Les Pays ci-après qui acceptent le service des colis francs de taxes et de droits n'admettent pas les demandes de livraison en franchise de taxes et de droits faites postérieurement au dépôt du colis: Commonwealth de l'Australie, Chypre, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Territoires d'outre-mer dont les relations internationale sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Irlande, Kuwait, Malaisie, République fédérale de Nigéria, Nouvelle-Zélande, Ouganda, Sierra Leone, République Unie du Tanganyika et de Zanzibar, Trinité et Tobago.

ARTICLE III

Livre avoirdupois

Les Pays qui, à cause de leur régime intérieur, ne peuvent adopter le type de poids métrique décimal ont la faculté de substituer aux coupures de poids prévues à l'article 3 les équivalents suivants:

Jusqu'à 1 kg	Jusqu'à 2 lb
au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	2— 7 lb
au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	7—11 lb
au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	11—22 lb

ARTICLE IV

Transit

Par dérogation à l'article premier de la Convention, la faculté de ne pas assurer le transport des colis en transit par leur territoire est accordée provisoirement à l'Afghanistan, à l'Iran et aux Provinces portugaises de l'Afrique.

FINAL PROTOCOL TO THE AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS

At the moment of proceeding to sign the Agreement concerning Postal Parcels concluded this day, the undersigned Plenipotentiaries have agreed the following:

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE I

Operation of the service by transport undertakings

1. Any Country whose postal Administration does not at present undertake the conveyance of parcels and which is a party to the Agreement, has the option of arranging for its provisions to be implemented by railway and shipping undertakings. It may, at the same time, limit this service to parcels originating in or addressed to places served by these undertakings.

2. The postal Administration of such a Country shall make arrangements with the railway and shipping undertakings to ensure the complete implementation by them of all the provisions of the Agreement, with special reference to the arrangements for the exchange of parcels.

3. The postal Administration acts as intermediary for them in all their relations with Administrations of the other contracting Countries and with the International Bureau.

ARTICLE II

Delivery free of postal and non-postal charges requested after the posting of a parcel

The following Countries, which accept the free of postal and non-postal charges postal service, do not admit requests for delivery free of postal and non-postal charges after the posting of the parcel: the Commonwealth of Australia, Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, Irish Republic, Kuwait, Malaysia, Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone, United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago.

ARTICLE III

Pound avoirdupois

Countries which by reason of their internal regulations are unable to adopt the metric-decimal system of weight are permitted the right to substitute for the weight steps provided for in Article 3 of the following equivalents:

Up to 1 kg	..	..	..	..	Up to 2 lb
Over 1 and up to 3 kg	..	..	..	..	2—7 lb
Over 3 and up to 5 kg	..	..	..	..	7—11 lb
Over 5 and up to 10 kg	..	..	..	..	11—22 lb

ARTICLE IV

Transit

Notwithstanding Article 1 of the Convention, the right not to undertake the conveyance of parcels in transit across their territory is for the time being granted to Afghanistan, Iran, and the Portuguese Provinces in Africa.

TITRE I
TAXES

CHAPITRE I
QUOTES-PARTS EXCEPTIONNELLES

ARTICLE V

Quotes-parts territoriales exceptionnelles

A titre provisoire, les Administrations figurant aux tableaux 1 et 2 ci-après sont autorisées à percevoir :

- a) les quotes-parts de départ et d'arrivée indiquées au tableau 1, qui se substituent à la quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle autorisée à l'article 12;
- b) les quotes-parts territoriales de transit indiquées au tableau 2, qui s'ajoutent aux quotes-parts de transit visées à l'article 6.

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant par colis	Observations																																								
1	2	3	4																																								
1	Afghanistan	fr c 1,50 1)	1) La quote-part peut être portée à 3,50 francs pour les colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg.																																								
2	Albanie (République Populaire)	1,—																																									
3	Argentine (République)	—,75 2)	2) La quote-part peut être portée à 1,25 franc pour les colis en provenance et à destination des bureaux argentins de la Costa del Sur, de la Tierra del Fuego, de l'Antarctique et des îles de l'Atlantique du Sud.																																								
4	Australie	3)	3) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après : <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">fr</th> <th style="text-align: center;">c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td style="text-align: center;">—</td> <td style="text-align: center;">,45</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td style="text-align: center;">—</td> <td style="text-align: center;">,90</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">,50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">,10</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	,45	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	,90	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	,50	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	,10																									
	fr	c																																									
Colis jusqu'à 1 kg	—	,45																																									
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	,90																																									
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	,50																																									
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	,10																																									
5	République Soviétique Socialiste de Biélorussie	4)	4) Quotes-parts de départ et d'arrivée pour les colis postaux à destination de : <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2" style="text-align: center;">la partie européenne de l'URSS</th> <th colspan="2" style="text-align: center;">la partie asiatique de l'URSS</th> </tr> <tr> <th></th> <th style="text-align: center;">fr</th> <th style="text-align: center;">c</th> <th style="text-align: center;">fr</th> <th style="text-align: center;">c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td style="text-align: center;">—</td> <td style="text-align: center;">,40</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">,40</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td style="text-align: center;">—</td> <td style="text-align: center;">,70</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">,20</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td style="text-align: center;">1</td> <td style="text-align: center;">,—</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">,—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td style="text-align: center;">2</td> <td style="text-align: center;">,—</td> <td style="text-align: center;">6</td> <td style="text-align: center;">,—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..</td> <td style="text-align: center;">3</td> <td style="text-align: center;">,—</td> <td style="text-align: center;">9</td> <td style="text-align: center;">,—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..</td> <td style="text-align: center;">4</td> <td style="text-align: center;">,—</td> <td style="text-align: center;">12</td> <td style="text-align: center;">,—</td> </tr> </tbody> </table> <p>Sur tout le territoire de l'URSS, les mêmes quotes-parts de départ et d'arrivée sont en vigueur pour les colis postaux.</p>		la partie européenne de l'URSS		la partie asiatique de l'URSS			fr	c	fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	,40	1	,40	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	,70	2	,20	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	,—	3	,—	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	,—	6	,—	Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	3	,—	9	,—	Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	4	,—	12	,—
	la partie européenne de l'URSS		la partie asiatique de l'URSS																																								
	fr	c	fr	c																																							
Colis jusqu'à 1 kg	—	,40	1	,40																																							
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	,70	2	,20																																							
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	,—	3	,—																																							
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	,—	6	,—																																							
Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	3	,—	9	,—																																							
Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	4	,—	12	,—																																							

CHAPTER I
EXCEPTIONAL RATES

ARTICLE V

Exceptional land rates

For the time being the Administrations listed in tables 1 and 2 below are authorised to collect:

- a) the outward and inward rates indicated in table 1, in place of the exceptional outward and inward rate authorised in Article 12;
- b) the transit land rates indicated in table 2, in addition to the transit rates mentioned in Article 6.

1. Outward and Inward rates

No. 1	Authorised Administrations 2	Amount per parcel 3	Observations 4
1	Afghanistan	fr. c. 1 . 50 1)	1) The rate may be increased to 3 . 50 francs for parcels over 5 and up to 10 kg.
2	Albania (People's Republic)	1 . —	
3	Argentina (Republic)	— . 75 2)	2) The rate may be increased to 1 . 25 francs for parcels coming from and intended for the Argentine offices of Costa del Sur, Tierra del Fuego, Antarctica and the South Atlantic islands.
4	Australia	3)	3) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. — . 45 Parcels over 1 and up to 3 kg. — . 90 Parcels over 3 and up to 5 kg. 1 . 50 Parcels over 5 and up to 10 kg. 2 . 10
5	Soviet Socialist Republic of Byelorussia	4)	4) Outward and inward rates for parcels addressed to: USSR USSR in in Europe Asia fr. c. fr. c. Parcels up to 1 kg. — . 40 1.40 Parcels over 1 and up to 3 kg. — . 70 2.20 Parcels over 3 and up to 5 kg. 1 . — 3 . — Parcels over 5 and up to 10 kg. 2 . — 6 . — Parcels over 10 and up to 15 kg. 3 . — 9 . — Parcels over 15 and up to 20 kg. 4 . — 12 . — Throughout the whole of the territory of the USSR the same outward and inward rates are in force for postal parcels.

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant par colis	Observations
1	2	3	4
		fr c	
6	Birmanie	—, 75	
7	Bolivie	5)	5) Pour les colis en provenance ou à destination des localités autres que <i>Cochabamba</i> . La Paz, Oruro, <i>Potosi</i> , <i>Sucre</i> et <i>Tarija</i> , la quote-part peut atteindre les sommes ci-après: fr c Colis jusqu'à 1 kg 3,— Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg .. 7,— Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg .. 14,—
8	Brésil (Etats-Unis)	2, 25 6)	6) La quote-part peut s'élever à 3, 25 francs pour les colis à destination de certains bureaux éloignés.
9	Bulgarie (République Populaire)	—, 50	
10	Cameroun	7)	7) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.
11	Centrafricaine (République)	8)	8) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.
12	Ceylan	9)	9) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: fr c Colis jusqu'à 1 kg —, 35 Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg .. —, 55 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 10 kg .. 1,—
13	Chili	—, 75	
14	Chine	—, 75 10)	10) Une quote-part correspondant au tarif des colis postaux du service intérieur chinois est perçue provisoirement sur les expéditeurs ou les destinataires pour les colis originaires et à destination de la Chine, excepté Shanghai et Canton.
15	Chypre	11)	11) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: fr c Colis jusqu'à 1 kg 1, 25 Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg .. 1, 50 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg .. 1, 75 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg .. 1, 10
16	Colombie (République)	12)	12) La quote-part peut s'élever à 1 franc par colis à destination des ports de mer et à 1 franc par kilogramme ou fraction de kilogramme pour les colis à destination des autres localités.

1. Outward and inward rates (contd.)

No. 1	Authorised Administrations 2	Amount per parcel 3	Observations 4
		fr. c.	
6	Burma	— .75	
7	Bolivia	5)	5) For parcels originating in or addressed to places other than Cochabamba, La Paz, Oruro, Potosi, Sucre and Tarija the rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. 3.— Parcels over 1 and up to 5 kg. 7.— Parcels over 5 and up to 10 kg. 14.—
8	Brazil (United States)	2.25 6)	6) The rate may be increased to 3.25 francs for parcels addressed to certain remote offices.
9	Bulgaria (People's Republic)	— .50	
10	Cameroon	7)	7) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange, an internal transport charge is collected which varies according to the destination, and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
11	Central Africa (Republic)	8)	8) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange, an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
12	Ceylon	9)	9) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. — .35 Parcels over 1 and up to 3 kg. — .55 Parcels over 3 and up to 10 kg. 1.—
13	Chile	— .75	
14	China	— .75 10)	10) A rate corresponding to the tariff for postal parcels in the Chinese internal service is for the time being collected from the senders or the addressees in respect of parcels originating in or addressed to China, except Shanghai and Canton.
15	Cyprus	11)	11) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. 1.25 Parcels over 1 and up to 3 kg. 1.50 Parcels over 3 and up to 5 kg. 1.75 Parcels over 5 and up to 10 kg. 1.10
16	Colombia (Republic)	12)	12) The rate may be increased to 1 franc per parcel addressed to sea ports and 1 franc per kilogramme or fraction of a kilogramme for parcels addressed to other places.

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant par colis	Observations																					
1	2	3	4																					
		fr c																						
17	Congo (Brazzaville)	13)	13) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.																					
18	Congo (Léopoldville)	14)	14) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="576 582 1047 743"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>—</td> <td>30</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td>—</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td>1</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td>3</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..</td> <td>4</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..</td> <td>6</td> <td>—</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	30	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	90	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	50	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3	—	Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	4	50	Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	6	—
	fr	c																						
Colis jusqu'à 1 kg	—	30																						
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—	90																						
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	50																						
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3	—																						
Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	4	50																						
Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	6	—																						
19	Côte d'Ivoire (République)	15)	15) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.																					
20	Dahomey (République)	16)	16) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="576 922 1047 1066"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>—</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..</td> <td>2</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td>3</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..</td> <td>4</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..</td> <td>5</td> <td>—</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	50	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..	2	—	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3	—	Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	4	—	Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	5	—			
	fr	c																						
Colis jusqu'à 1 kg	—	50																						
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..	2	—																						
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3	—																						
Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	4	—																						
Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	5	—																						
21	Dominicaine (République)	1, 25																						
22	El Salvador (République)	1, 25																						
23	Equateur	1, 25																						
24	Espagne	—, 75																						
25	Ethiopie	17)	17) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="576 1335 1047 1496"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>—</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td>1</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td>1</td> <td>65</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td>2</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..</td> <td>3</td> <td>70</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..</td> <td>4</td> <td>90</td> </tr> </tbody> </table> <p data-bbox="576 1505 1047 1621"><i>Pour les colis transportés par la Compagnie de chemin de fer franco-éthiopienne entre Dire Dawa et Addis Abeba, les frais qui peuvent être dus au titre de ce transport spécial sont ajoutés à la quote-part susvisée.</i></p>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	90	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	1	25	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	65	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	50	Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	3	70	Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	4	90
	fr	c																						
Colis jusqu'à 1 kg	—	90																						
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	1	25																						
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1	65																						
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	2	50																						
Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg ..	3	70																						
Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg ..	4	90																						
26	Finlande	—, 75																						

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N ^o d'ordre 1	Administrations autorisées 2	Montant par colis 3	Observations 4										
		fr c											
27	Territoires représentés par l'Office français des postes et télécommunications d'outre-mer	18)	18) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.										
28	Gabonaise (République)	19)	19) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.										
29	Grande-Bretagne et Territoires britanniques d'outre-mer	20)	20) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">fr c</td> </tr> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td style="text-align: right;">1,80</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td style="text-align: right;">2,—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td style="text-align: right;">2,70</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td style="text-align: right;">3,10</td> </tr> </table>		fr c	Colis jusqu'à 1 kg	1,80	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	2,—	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	2,70	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3,10
	fr c												
Colis jusqu'à 1 kg	1,80												
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	2,—												
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	2,70												
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	3,10												
30	Grèce	—,75											
31	Guatemala	—,75											
32	Haiti (République)	—,50											
33	Haute-Volta (République)	21)	21) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.										
34	Inde	22)	22) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">fr c</td> </tr> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td style="text-align: right;">—,50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..</td> <td style="text-align: right;">—,75</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..</td> <td style="text-align: right;">1,25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td style="text-align: right;">1,50</td> </tr> </table>		fr c	Colis jusqu'à 1 kg	—,50	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—,75	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1,25	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	1,50
	fr c												
Colis jusqu'à 1 kg	—,50												
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg ..	—,75												
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg ..	1,25												
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	1,50												
35	Indonésie (République)	—,50											
36	Iran	23)	23) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, une quote-part qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis du service intérieur est admise.										
37	Iraq	24)	24) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td></td> <td style="text-align: right;">fr c</td> </tr> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td style="text-align: right;">—,75</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..</td> <td style="text-align: right;">1,25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..</td> <td style="text-align: right;">1,60</td> </tr> </table>		fr c	Colis jusqu'à 1 kg	—,75	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..	1,25	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	1,60		
	fr c												
Colis jusqu'à 1 kg	—,75												
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 5 kg ..	1,25												
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg ..	1,60												

1. Outward and inward rates (contd.)

No. 1	Authorised Administrations 2	Amount per parcel 3	Observations 4
27	Territories represented by the French Overseas Office for Posts and Telecommunications	fr. c. 18)	18) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
28	Gabon (Republic)	19)	19) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
29	Great Britain and British Overseas Territories	20)	20) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. 1.80 Parcels over 1 and up to 3 kg. .. 2.— Parcels over 3 and up to 5 kg. .. 2.70 Parcels over 5 and up to 10 kg. .. 3.10
30	Greece	—.75	
31	Guatemala	—.75	
32	Haiti (Republic)	—.50	
33	Upper Volta (Republic)	21)	21) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
34	India	22)	22) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. —.50 Parcels over 1 and up to 3 kg. .. —.75 Parcels over 3 and up to 5 kg. .. 1.25 Parcels over 5 and up to 10 kg. .. 1.50
35	Indonesia (Republic)	—.50	
36	Iran	23)	23) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange a rate not exceeding the tariff applicable to parcels in the internal service is permitted.
37	Iraq	24)	24) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. —.75 Parcels over 1 and up to 5 kg. .. 1.25 Parcels over 5 and up to 10 kg. .. 1.60

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N° d'ordre 1	Administrations autorisées 2	Montant par colis 3	Observations 4
		fr c	
38	Islande (République)	25)	25) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 3 kg fr c Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg —,75 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,—
39	Israël	26)	26) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 1 kg fr c Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg —,80 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 10 kg 1,50
40	Jamaïque	27)	27) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 1 kg fr c Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,25 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,50 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,75
41	Japon	—,75	
42	Kuwait	28)	28) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 1 kg fr c Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg —,85 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg —,95 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,20
43	Libye	—,75 29)	29) Seulement pour les colis à destination de la province du Fezzan et des oasis de Koufra, Jalo, Marada et Djiaghboub.
44	Malaisie	30)	30) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 1 kg fr c Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,80 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 2,30 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,80
45	Malgache (République)	31)	31) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: Colis jusqu'à 1 kg fr c Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg —,80 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,20 Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,— Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg 3,— Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg 4,—
46	Nicaragua	—,75	

1. Outward and inward rates (contd.)

No.	Authorised Administrations	Amount per parcel	Observations
1	2	3	4
		fr. c.	
38	Iceland (Republic)	25)	25) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 3 kg. —.50
			Parcels over 3 and up to 5 kg. —.75
			Parcels over 5 and up to 10 kg. 1.—
39	Israel	26)	26) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 1 kg. —.60
			Parcels over 1 and up to 3 kg. —.80
			Parcels over 3 and up to 10 kg. 1.50
40	Jamaica	27)	27) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 1 kg. 1.25
			Parcels over 1 and up to 3 kg. 1.50
			Parcels over 3 and up to 5 kg. 1.75
			Parcels over 5 and up to 10 kg. 1.10
41	Japan	—.75	
42	Kuwait	28)	28) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 1 kg. —.85
			Parcels over 1 and up to 3 kg. —.95
			Parcels over 3 and up to 5 kg. 1.20
			Parcels over 5 and up to 10 kg. —.30
43	Libya	29)	29) Only for parcels addressed to the Province of Fezzan and the oases of Koufra, Jalo, Marada and Djiaghoub.
44	Malaysia	30)	30) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 1 kg. 1.80
			Parcels over 1 and up to 3 kg. 2.30
			Parcels over 3 and up to 5 kg. 2.80
			Parcels over 5 and up to 10 kg. 3.80
45	Malagasy (Republic)	31)	31) The rate may amount to the following:
			fr. c.
			Parcels up to 1 kg. —.80
			Parcels over 1 and up to 3 kg. 1.20
			Parcels over 3 and up to 5 kg. 2.—
			Parcels over 5 and up to 10 kg. 3.—
			Parcels over 10 and up to 15 kg. 4.—
			Parcels over 15 and up to 20 kg. 5.—
46	Nicaragua	—.75	

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant par colis	Observations															
1	2	3	4															
		fr c																
47	Niger (République)	32)	32) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.															
48	Nigeria (République fédérale)	33)	33) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="585 587 1048 704"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>1</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td> <td>1</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td> <td>1</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td> <td>1</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	1	25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	1	50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	75	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	10
	fr	c																
Colis jusqu'à 1 kg	1	25																
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	1	50																
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	75																
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	10																
49	Norvège	—, 75																
50	Nouvelle-Zélande	34)	34) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="585 811 1048 928"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>—</td> <td>70</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td> <td>—</td> <td>80</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td> <td>—</td> <td>90</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td> <td>1</td> <td>—</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	70	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	—	80	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	—	90	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	—
	fr	c																
Colis jusqu'à 1 kg	—	70																
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	—	80																
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	—	90																
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	—																
51	Ouganda	35)	35) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="585 990 1048 1107"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>1</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td> <td>1</td> <td>50</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td> <td>1</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td> <td>1</td> <td>10</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	1	25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	1	50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	75	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	10
	fr	c																
Colis jusqu'à 1 kg	1	25																
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	1	50																
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	75																
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	10																
52	Pakistan	36)	36) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table data-bbox="585 1170 1048 1286"> <thead> <tr> <th></th> <th>fr</th> <th>c</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Colis jusqu'à 1 kg</td> <td>—</td> <td>25</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td> <td>—</td> <td>75</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td> <td>1</td> <td>—</td> </tr> <tr> <td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td> <td>1</td> <td>50</td> </tr> </tbody> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg	—	25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	—	75	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	—	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	50
	fr	c																
Colis jusqu'à 1 kg	—	25																
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	—	75																
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	1	—																
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	1	50																
53	Panama (République)	—, 75																
54	Pérou	1, 25																
55	Provinces portugaises de l'Angola et du Mozambique	37)	37) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, une quote-part qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis du service intérieur est admise.															
56	Sénégal (République)	38)	38) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.															

1. Outward and inward rates (contd.)

No. 1	Authorised Administrations 2	Amount per parcel 3	Observations 4
		fr. c.	
47	Niger (Republic)	32)	32) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.
48	Nigeria (Federal Republic)	33)	33) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. 1.25 Parcels over 1 kg. and up to 3 kg. . . 1.50 Parcels over 3 kg. and up to 5 kg. . . 1.75 Parcels over 5 kg. and up to 10 kg. . . 1.10
49	Norway	— .75	
50	New Zealand	34)	34) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. —.70 Parcels over 1 and up to 3 kg. . . —.80 Parcels over 3 and up to 5 kg. . . —.90 Parcels over 5 and up to 10 kg. . . 1.—
51	Uganda	35)	35) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. 1.25 Parcels over 1 and up to 3 kg. . . 1.50 Parcels over 3 and up to 5 kg. . . 1.75 Parcels over 5 and up to 10 kg. . . 1.10
52	Pakistan	36)	36) The rate may amount to the following: fr. c. Parcels up to 1 kg. —.25 Parcels over 1 and up to 3 kg. . . —.75 Parcels over 3 and up to 5 kg. . . 1.— Parcels over 5 and up to 10 kg. . . 1.50
53	Panama (Republic)	— .75	
54	Peru	1.25	
55	Portuguese Provinces of Angola and Mozambique	37)	37) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange a rate not exceeding the tariff applicable to parcels in the internal service is permitted.
56	Senegal (Republic)	38)	38) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (suite)

N° d'ordre 1	Administrations autorisées 2	Montant par colis 3	Observations 4																		
		fr c																			
57	Sierra Leone	39)	39) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: 20px;"> <tr><td></td><td>fr</td><td>c</td></tr> <tr><td>Colis jusqu'à 1 kg</td><td>..</td><td>.. 1,25</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td><td>..</td><td>.. 1,50</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td><td>..</td><td>.. 1,75</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td><td>..</td><td>.. 1,10</td></tr> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg 1,25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10			
	fr	c																			
Colis jusqu'à 1 kg 1,25																			
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50																			
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75																			
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10																			
58	Soudan (République)	40)	40) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: 20px;"> <tr><td></td><td>fr</td><td>c</td></tr> <tr><td>Colis jusqu'à 1 kg</td><td>..</td><td>.. —,50</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td><td>..</td><td>.. —,85</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td><td>..</td><td>.. 1,20</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td><td>..</td><td>.. 2,40</td></tr> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg —,50	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg —,85	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,20	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,40			
	fr	c																			
Colis jusqu'à 1 kg —,50																			
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg —,85																			
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,20																			
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,40																			
59	Suède	—,75																			
60	Tanganyika et Zanzibar (République Unie)	41)	41) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: 20px;"> <tr><td></td><td>fr</td><td>c</td></tr> <tr><td>Colis jusqu'à 1 kg</td><td>..</td><td>.. 1,25</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td><td>..</td><td>.. 1,50</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td><td>..</td><td>.. 1,75</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td><td>..</td><td>.. 1,10</td></tr> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg 1,25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10			
	fr	c																			
Colis jusqu'à 1 kg 1,25																			
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50																			
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75																			
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10																			
61	Tchad (République)	42)	42) Pour le parcours des colis au-delà des bureaux d'échange, il est perçu une taxe de transport intérieur variable selon la destination et qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis postaux du service intérieur.																		
62	Thaïlande	—,75																			
63	Togolaise (République)	43)	43) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: 20px;"> <tr><td></td><td>fr</td><td>c</td></tr> <tr><td>Colis jusqu'à 3 kg</td><td>..</td><td>.. 1,50</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td><td>..</td><td>.. 1,85</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td><td>..</td><td>.. 2,85</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg</td><td>..</td><td>.. 3,85</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg</td><td>..</td><td>.. 4,85</td></tr> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 3 kg 1,50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,85	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,85	Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg 3,85	Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg 4,85
	fr	c																			
Colis jusqu'à 3 kg 1,50																			
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,85																			
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 2,85																			
Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg 3,85																			
Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg 4,85																			
64	Trinité et Tobago	44)	44) La quote-part peut atteindre les sommes ci-après: <table style="margin-left: 20px;"> <tr><td></td><td>fr</td><td>c</td></tr> <tr><td>Colis jusqu'à 1 kg</td><td>..</td><td>.. 1,25</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg</td><td>..</td><td>.. 1,50</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg</td><td>..</td><td>.. 1,75</td></tr> <tr><td>Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg</td><td>..</td><td>.. 1,10</td></tr> </table>		fr	c	Colis jusqu'à 1 kg 1,25	Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50	Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75	Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10			
	fr	c																			
Colis jusqu'à 1 kg 1,25																			
Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg 1,50																			
Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg 1,75																			
Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg 1,10																			
65	Turquie d'Asie	—,75 ⁴⁵⁾	45) La quote-part peut être portée à 2 francs pour les colis adressés aux bureaux éloignés des chemins de fer et des côtes et dont le transport est effectué par les courriers terrestres.																		

1. Outward and inward rates (contd.)

No.	Authorised Administrations	Amount per parcel	Observations												
1	2	3	4												
		fr. c.													
57	Sierra Leone	39)	<p>39) The rate may amount to the following:</p> <table data-bbox="521 449 991 562"> <tr><td></td><td>fr. c.</td></tr> <tr><td>Parcels up to 1 kg.</td><td>1.25</td></tr> <tr><td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td><td>1.50</td></tr> <tr><td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td><td>1.75</td></tr> <tr><td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td><td>1.10</td></tr> </table>		fr. c.	Parcels up to 1 kg.	1.25	Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75	Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10		
	fr. c.														
Parcels up to 1 kg.	1.25														
Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50														
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75														
Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10														
58	Sudan (Republic)	40)	<p>40) The rate may amount to the following:</p> <table data-bbox="521 628 991 738"> <tr><td></td><td>fr. c.</td></tr> <tr><td>Parcels up to 1 kg.</td><td>— .50</td></tr> <tr><td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td><td>— .85</td></tr> <tr><td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td><td>1.20</td></tr> <tr><td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td><td>2.40</td></tr> </table>		fr. c.	Parcels up to 1 kg.	— .50	Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .85	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.20	Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.40		
	fr. c.														
Parcels up to 1 kg.	— .50														
Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .85														
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.20														
Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.40														
59	Sweden	— .75													
60	Tanganyika and Zanzibar (United Republic)	41)	<p>41) The rate may amount to the following:</p> <table data-bbox="521 844 991 956"> <tr><td></td><td>fr. c.</td></tr> <tr><td>Parcels up to 1 kg.</td><td>1.25</td></tr> <tr><td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td><td>1.50</td></tr> <tr><td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td><td>1.75</td></tr> <tr><td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td><td>1.10</td></tr> </table>		fr. c.	Parcels up to 1 kg.	1.25	Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75	Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10		
	fr. c.														
Parcels up to 1 kg.	1.25														
Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50														
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75														
Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10														
61	Chad (Republic)	42)	<p>42) For the conveyance of parcels beyond the offices of exchange an internal transport charge is collected which varies according to the destination and which may not exceed the tariff applicable to postal parcels in the internal service.</p>												
62	Thailand	— .75													
63	Togo (Republic)	43)	<p>43) The rate may amount to the following:</p> <table data-bbox="521 1220 991 1351"> <tr><td></td><td>fr. c.</td></tr> <tr><td>Parcels up to 3 kg.</td><td>1.50</td></tr> <tr><td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td><td>1.85</td></tr> <tr><td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td><td>2.85</td></tr> <tr><td>Parcels over 10 and up to 15 kg.</td><td>3.85</td></tr> <tr><td>Parcels over 15 and up to 20 kg.</td><td>4.85</td></tr> </table>		fr. c.	Parcels up to 3 kg.	1.50	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.85	Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.85	Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.85	Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.85
	fr. c.														
Parcels up to 3 kg.	1.50														
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.85														
Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.85														
Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.85														
Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.85														
64	Trinidad and Tobago	44)	<p>44) The rate may amount to the following:</p> <table data-bbox="521 1417 991 1526"> <tr><td></td><td>fr. c.</td></tr> <tr><td>Parcels up to 1 kg.</td><td>1.25</td></tr> <tr><td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td><td>1.50</td></tr> <tr><td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td><td>1.75</td></tr> <tr><td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td><td>1.10</td></tr> </table>		fr. c.	Parcels up to 1 kg.	1.25	Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75	Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10		
	fr. c.														
Parcels up to 1 kg.	1.25														
Parcels over 1 and up to 3 kg.	1.50														
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.75														
Parcels over 5 and up to 10 kg.	1.10														
65	Turkey in Asia	— .75 45)	<p>45) The rate may be increased to 2 francs for parcels addressed to offices distant from railways and the coasts which are conveyed by overland carriers.</p>												

1. Quotes-parts de départ et d'arrivée (fin)

N° d'ordre 1	Administrations autorisées 2	Montant par colis 3	Observations 4						
66	République Soviétique Socialiste d'Ukraine	fr c 46)	<p>46) Quotes-parts de départ et d'arrivée pour les colis postaux à destination de:</p> <table data-bbox="805 449 1036 539"> <tr> <td></td> <td>la partie européenne de l'URSS</td> <td>la partie asiatique de l'URSS</td> </tr> <tr> <td></td> <td>fr c</td> <td>fr c</td> </tr> </table> <p>Colis jusqu'à 1 kg .. —,40 1,40 Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg .. —,70 2,20 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg .. 1,— 3,— Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg .. 2,— 6,— Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg .. 3,— 9,— Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg .. 4,— 12,—</p> <p>Sur tout le territoire de l'URSS, les mêmes quotes-parts de départ et d'arrivée sont en vigueur pour les colis postaux.</p>		la partie européenne de l'URSS	la partie asiatique de l'URSS		fr c	fr c
	la partie européenne de l'URSS	la partie asiatique de l'URSS							
	fr c	fr c							
67	Union des Républiques Soviétiques Socialistes	47)	<p>47) Quotes-parts de départ et d'arrivée pour les colis postaux à destination de:</p> <table data-bbox="812 987 1036 1076"> <tr> <td></td> <td>la partie européenne de l'URSS</td> <td>la partie asiatique de l'URSS</td> </tr> <tr> <td></td> <td>fr c</td> <td>fr c</td> </tr> </table> <p>Colis jusqu'à 1 kg .. —,40 1,40 Colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg .. —,70 2,20 Colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg .. 1,— 3,— Colis au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg .. 2,— 6,— Colis au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg .. 3,— 9,— Colis au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg .. 4,— 12,—</p> <p>Sur tout le territoire de l'URSS, les mêmes quotes-parts de départ et d'arrivée sont en vigueur pour les colis postaux.</p>		la partie européenne de l'URSS	la partie asiatique de l'URSS		fr c	fr c
	la partie européenne de l'URSS	la partie asiatique de l'URSS							
	fr c	fr c							
68	Uruguay (République Orientale)	—,75							
69	Vénézuéla (République)	1,25							

1. Outward and inward rates (contd.)

No.	Authorised Administrations	Amount per parcel	Observations																														
1	2	3	4																														
66	Soviet Socialist Republic of Ukraine	fr. c. 46)	<p>46) Outward and inward rates for parcels addressed to:</p> <table data-bbox="831 480 972 548"> <tr> <td></td> <td>USSR</td> <td>USSR</td> </tr> <tr> <td></td> <td>in</td> <td>in</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Europe</td> <td>Asia</td> </tr> </table> <table data-bbox="511 566 972 718"> <tr> <td></td> <td>fr. c.</td> <td>fr. c.</td> </tr> <tr> <td>Parcels up to 1 kg.</td> <td>— .40</td> <td>1.40</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td> <td>— .70</td> <td>2.20</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td> <td>1.—</td> <td>3.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td> <td>2.—</td> <td>6.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 10 and up to 15 kg.</td> <td>3.—</td> <td>9.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 15 and up to 20 kg.</td> <td>4.—</td> <td>12.—</td> </tr> </table> <p>Throughout the whole of the territory of the USSR the same outward and inward rates are in force for postal parcels.</p>		USSR	USSR		in	in		Europe	Asia		fr. c.	fr. c.	Parcels up to 1 kg.	— .40	1.40	Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .70	2.20	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.—	3.—	Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.—	6.—	Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.—	9.—	Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.—	12.—
	USSR	USSR																															
	in	in																															
	Europe	Asia																															
	fr. c.	fr. c.																															
Parcels up to 1 kg.	— .40	1.40																															
Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .70	2.20																															
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.—	3.—																															
Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.—	6.—																															
Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.—	9.—																															
Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.—	12.—																															
67	Union of Soviet Socialist Republics	47)	<p>47) Outward and inward rates for parcels addressed to:</p> <table data-bbox="838 973 972 1041"> <tr> <td></td> <td>USSR</td> <td>USSR</td> </tr> <tr> <td></td> <td>in</td> <td>in</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Europe</td> <td>Asia</td> </tr> </table> <table data-bbox="511 1059 972 1206"> <tr> <td></td> <td>fr. c.</td> <td>fr. c.</td> </tr> <tr> <td>Parcels up to 1 kg.</td> <td>— .40</td> <td>1.40</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 1 and up to 3 kg.</td> <td>— .70</td> <td>2.20</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 3 and up to 5 kg.</td> <td>1.—</td> <td>3.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 5 and up to 10 kg.</td> <td>2.—</td> <td>6.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 10 and up to 15 kg.</td> <td>3.—</td> <td>9.—</td> </tr> <tr> <td>Parcels over 15 and up to 20 kg.</td> <td>4.—</td> <td>12.—</td> </tr> </table> <p>Throughout the whole of the territory of the USSR the same outward and inward rates are in force for postal parcels.</p>		USSR	USSR		in	in		Europe	Asia		fr. c.	fr. c.	Parcels up to 1 kg.	— .40	1.40	Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .70	2.20	Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.—	3.—	Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.—	6.—	Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.—	9.—	Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.—	12.—
	USSR	USSR																															
	in	in																															
	Europe	Asia																															
	fr. c.	fr. c.																															
Parcels up to 1 kg.	— .40	1.40																															
Parcels over 1 and up to 3 kg.	— .70	2.20																															
Parcels over 3 and up to 5 kg.	1.—	3.—																															
Parcels over 5 and up to 10 kg.	2.—	6.—																															
Parcels over 10 and up to 15 kg.	3.—	9.—																															
Parcels over 15 and up to 20 kg.	4.—	12.—																															
68	Uruguay	— .75																															
69	Venezuela (Republic)	1.25																															

2. Quotes-parts territoriales de transit

N° d'ordre	Administrations autorisées	Montant de la quote-part territoriale pour les colis des coupures de poids ci-après					
		jusqu'à 1 kg	au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg	au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg	au-dessus de 5 jusqu'à 10 kg	au-dessus de 10 jusqu'à 15 kg	au-dessus de 15 jusqu'à 20 kg
1	2	3	4	5	6	7	8
		fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c
1	Argentine (République) 1) ..	3,60	3,60	3,60	3,60		
2	Australie ²⁾ ..	1,—	1,75	2,50	3,—		
3	République Soviétique Socialiste de Biélorussie ³⁾ ..						
4	Birmanie ..	—,70	—,60	—,60	—,90		
5	Brésil (Etats-Unis) ..	1,—	—,80	—,60			
6	Centrafricaine (République) ..	—,60	1,50	2,—	4,—	6,—	8,—
7	Ceylan ..	—,85	1,25	1,90	2,70		
8	Chili ¹⁾ ..	1,25	1,25	1,25	1,25		
9	Chine ..	—,95	—,95	—,75	—,25		
10	Chypre ..	1,—	1,10	1,20	1,40		
11	Congo (Brazzaville) ..	—,60	1,50	2,—	4,—	6,—	8,—
12	Congo (Léopoldville) ..	—,30	—,90	1,50	3,—	4,50	6,—
13	Equateur ..	—,70	—,50	—,50			
14	Gabonaise (République) ..	—,60	1,50	2,—	4,—	6,—	8,—
15a	Grande-Bretagne et Territoires britanniques d'outre-mer ²⁾ , sauf l'exception ci-après:	1,—	1,10	1,20	1,40		
15b	Rhodésia du Nord et Rhodésia du Sud ²⁾ ..	1,—	1,10	1,50	2,—		
16	Inde ..	—,45	—,60	1,—	1,50		
17	Iraq ..	—,70	—,60	—,50	1,40	3,—	4,—
18	Jamaïque ..	1,—	1,10	1,20	1,40		
19	Kuwait ..	—,70	—,80	—,90	—,85		
20	Libye ..	—,20	—,30	—,40	—,50		
21	Malaisie ..	1,—	1,10	1,20	2,—		
22	Nigéria (République fédérale) ..	1,—	1,10	1,20	1,40		
23	Ouganda ²⁾ ..	1,75	2,20	2,65	2,80		
24	Pakistan ..	1,—	1,—	1,—	1,—		
25	Pérou ..	—,70	—,60	—,50			
26	Sierra Leone ..	1,—	1,10	1,20	1,40		
27	Soudan (République) ..	—,90	1,40	1,90	3,80		
28	Tanganyika et Zanzibar (République Unie) ²⁾ ..	1,75	2,20	2,65	2,80		
29	Tchad (République) ..	—,60	1,50	2,—	4,—	6,—	8,—
30	Trinité et Tobago ..	1,—	1,10	1,20	1,40		
31	Turquie d'Asie ⁴⁾ ..	2,20	2,—	2,—	1,50	1,—	—,50
32	République Soviétique Socialiste d'Ukraine ³⁾ ..						
33	Union des Républiques Soviétiques Socialistes:						
	a) pour les colis transportés à travers la partie européenne de l'URSS ..	—,40	—,70	1,—	2,—	3,—	4,—
	b) pour les colis transportés à travers la partie asiatique de l'URSS ..	1,40	2,20	3,—	6,—	9,—	12,—
	c) pour les colis transportés à travers les parties européenne et asiatique de l'URSS ..	1,80	2,90	4,—	8,—	12,—	16,—
34	Vénézuéla (République)	—,70	—,60	—,50	1,—	1,50	2,—

2. Transit land rates

No.	Authorised Administrations	Amount of the land rate for parcels of the following weight steps					
		Up to 1 kg. 3	Over 1 and up to 3 kg. 4	Over 3 and up to 5 kg. 5	Over 5 and up to 10 kg. 6	Over 10 and up to 15 kg. 7	Over 15 and up to 20 kg. 8
1	2	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.	fr. c.
1	Argentina (Republic) ¹⁾	3.60	3.60	3.60	3.60		
2	Australia ²⁾	1.—	1.75	2.50	3.—		
3	Soviet Socialist Republic of Byelorussia ³⁾ ..						
4	Burma	— .70	— .60	— .60	— .90		
5	Brazil (United States) ..	1.—	— .80	— .60			
6	Central Africa (Republic)	— .60	1.50	2.—	4.—	6.—	8.—
7	Ceylon	— .85	1.25	1.90	2.70		
8	Chile ¹⁾	1.25	1.25	1.25	1.25		
9	China	— .95	— .95	— .75	— .25		
10	Cyprus	1.—	1.10	1.20	1.40		
11	Congo (Brazzaville) ..	— .60	1.50	2.—	4.—	6.—	8.—
12	Congo (Leopoldville) ..	— .30	— .90	1.50	3.—	4.50	6.—
13	Ecuador	— .70	— .50	— .50			
14	Gabon (Republic) ..	— .60	1.50	2.—	4.—	6.—	8.—
15a	Great Britain and British Territories Overseas ²⁾ except for the following:	1.—	1.10	1.20	1.40		
15b	Northern Rhodesia and Southern Rhodesia ²⁾	1.—	1.10	1.50	2.—		
16	India	— .45	— .60	1.—	1.50		
17	Iraq	— .70	— .60	— .50	1.40	3.—	4.—
18	Jamaica	1.—	1.10	1.20	1.40		
19	Kuwait	— .70	— .80	— .90	— .85		
20	Libya	— .20	— .30	— .40	— .50		
21	Malaysia	1.—	1.10	1.20	2.—		
22	Nigeria (Federal Republic) ..	1.—	1.10	1.20	1.40		
23	Uganda ²⁾	1.75	2.20	2.65	2.80		
24	Pakistan	1.—	1.—	1.—	1.—		
25	Peru	— .70	— .60	— .50			
26	Sierra Leone	1.—	1.10	1.20	1.40		
27	Sudan (Republic) ..	— .90	1.40	1.90	3.80		
28	Tanganyika and Zanzibar (United Republic) ²⁾	1.75	2.20	2.65	2.80		
29	Chad (Republic) ..	— .60	1.50	2.—	4.—	6.—	8.—
30	Trinidad and Tobago ..	1.—	1.10	1.20	1.40		
31	Turkey in Asia ⁴⁾ ..	2.20	2.—	2.—	1.50	1.—	— .50
32	Soviet Socialist Republic of Ukraine ²⁾ ..						
33	Union of Soviet Socialist Republics						
	a) for parcels conveyed across USSR in Europe	— .40	— .70	1.—	2.—	3.—	4.—
	b) for parcels conveyed across USSR in Asia	1.40	2.20	3.—	6.—	9.—	12.—
	c) for parcels conveyed across USSR in Europe and Asia	1.80	2.90	4.—	8.—	12.—	16.—
34	Venezuela (Republic) ..	— .70	— .60	— .50	1.—	1.50	2.—

Observations:

- 1) Seulement pour les colis transportés par le chemin de fer transandin.
- 2) Les montants qui figurent dans le tableau sont à considérer comme des maximums.
- 3) Voir sous Union des Républiques Soviétiques Socialistes. Sur tout le territoire de l'Union des Républiques Sociétiques Socialistes, les mêmes taxes sont en vigueur pour les colis postaux.
- 4) Pour les colis de et pour l'Iran empruntant la voie Trébizonde-Erzéroum-Bayezid, la quote-part territoriale de chaque coupure de poids peut encore être majorée de 1,50 franc.

ARTICLE VI

Quotes-parts maritimes

Le Commonwealth de l'Australie, Chypre, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la Jamaïque, la Malaisie, la République fédérale de Nigéria, l'Ouganda, la Sierra Leone, la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago sont autorisés à majorer de 50% au maximum les quotes-parts maritimes prévues aux articles 8 et 9, et Kuwait de 100% au maximum.

ARTICLE VII

Quotes-parts supplémentaires

1. Tout colis en provenance ou à destination de la Corse est assujéti:
 - a) à une quote-part territoriale supplémentaire égale, au maximum, à la moitié de la quote-part territoriale appliquée à tout colis en provenance ou à destination de la France continentale;
 - b) à une quote-part maritime supplémentaire égale à celle qui est appliquée en France pour le premier échelon de distance.
2. Sont autorisées, sur chaque colis, les quotes-parts supplémentaires de transport ci-après:

d'une part:	Entre et, d'autre part:	Quotes-parts supplémentaires autorisées
1	2	3
L'Espagne continentale	a) les îles Baléares, les Territoires espagnols du Nord de l'Afrique b) les îles Canaries	égale à la quote-part maritime fixée pour le 1 ^{er} échelon de distance égale à la quote-part maritime fixée pour le 2 ^e échelon de distance

3. L'Administration portugaise a la faculté de percevoir une quote-part supplémentaire de 1,50 franc au maximum par colis pour le transport entre le Portugal continental et les îles Madère et Açores.

Observations:

- 1) Only for parcels conveyed by the Trans-Andine Railway.
- 2) The amounts shown in the table are to be regarded as maxima.
- 3) See under Union of Soviet Socialist Republics. Throughout the whole of the territory of the Union of Soviet Socialist Republics the same charges are in force for postal parcels.
- 4) For parcels from and for Iran following the Trebizond-Erzeroum-Bayezid route the land rate for each weight stop may be increased by a further 1.50 francs.

ARTICLE VI

Sea rates

The Commonwealth of Australia, Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, Jamaica, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago are authorised to increase by 50 per cent at the most the sea rates provided for in Articles 8 and 9 and Kuwait by 100 per cent at the most.

ARTICLE VII

Supplementary rates

1. Every parcel originating in or addressed to Corsica is subject:
 - a) to a supplementary land rate equal, at most, to half the land rate applicable to all parcels originating in or addressed to the mainland of France.
 - b) to a supplementary sea rate equal to that applicable in France for the first distance step.
2. The following supplementary conveyance rates are authorised for each parcel:

on the one hand:	Between and, on the other hand:	Authorised supplementary rates
1	2	3
The mainland of Spain	a) the Balearic Islands, the Spanish Territories in North Africa b) the Canary Islands	} equal to the sea rate fixed for the 1st distance step } equal to the sea rate fixed for the 2nd distance step

3. The Portuguese Administration has the right to collect a supplementary rate of 1.50 francs per parcel at most, for conveyance between the mainland of Portugal and the Madeira and Azores Islands.

4. Tout colis empruntant les services automobiles transdésertiques Iraq-Syrie donne lieu à la perception d'une quote-part supplémentaire spéciale ainsi fixée:

Coupures de poids	Quotes-parts supplémentaires	Coupures de poids	Quotes-parts supplémentaires
1	2	1	2
kg	fr c	kg	fr c
Jusqu'à 1	—, 50	au-dessus de 5 jusqu'à 10	5, —
au-dessus de 1 jusqu'à 3	1, 50	au-dessus de 10 jusqu'à 15	7, 50
au-dessus de 3 jusqu'à 5	2, 50	au-dessus de 15 jusqu'à 20	10, —

5. Le transport des colis entre Karachi (Pakistan) d'une part et les bureaux pakistanais d'Ormara, Pasni et Gwadur d'autre part donne lieu à la perception de quotes-parts supplémentaires égales aux quotes-parts maritimes fixées à l'article 8, § 2, pour le premier échelon de distance.

6. Les Territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Inde, la Malaisie, le Pakistan et Trinité et Tobago sont autorisés à percevoir sur tous les colis transitant par leurs ports respectifs, en plus des quotes-parts maritimes qui leur sont dues, les quotes-parts territoriales prévues à l'article 6, § 4, de l'Arrangement.

7. Le transport des colis entre le Pakistan occidental et le Pakistan oriental donne lieu à la perception d'une quote-part supplémentaire spéciale ainsi fixée:

Coupures de poids	Quotes-parts supplémentaires	Coupures de poids	Quotes-parts supplémentaires
1	2	1	2
kg	fr c	kg	fr c
Jusqu'à 1	—, 50	au-dessus de 3 jusqu'à 5	—, 80
au-dessus de 1 jusqu'à 3	—, 65	au-dessus de 5 jusqu'à 10	1, 45

Cette quote-part supplémentaire spéciale n'est perçue que sur les colis originaires de l'étranger et passant par un bureau d'échange du Pakistan occidental à destination du Pakistan oriental ou vice versa.

ARTICLE VIII

Tarifs spéciaux

1. L'Administration postale de l'Iraq a la faculté d'appliquer aux colis originaires de son Pays un tarif gradué correspondant à différentes catégories de poids, à la condition que la moyenne des taxes ne dépasse pas la taxe normale, y compris la quote-part exceptionnelle et la quote-part supplémentaire, auxquelles elle aurait droit.

4. Every parcel conveyed by the Iraq-Syria trans-desert motor services gives rise to the collection of a special supplementary rate fixed as follows:

Weight steps	Supplementary rates	Weight steps	Supplementary rates
1	2	1	2
kg.	fr. c.	kg.	fr. c.
up to 1	— .50	over 5 and up to 10	5.—
over 1 and up to 3	1.50	over 10 and up to 15	7.50
over 3 and up to 5	2.50	over 15 and up to 20	10.—

5. The conveyance of parcels between Karachi (Pakistan) on the one hand and the Pakistani offices of Ormara, Pasni and Gwadur on the other, gives rise to the collection of supplementary rates equal to the sea rates fixed in Article 8, § 2 for the first distance step.

6. The Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, India, Malaysia, Pakistan and Trinidad and Tobago are authorised to collect in respect of all parcels transiting their respective ports the land rates prescribed in Article 6, § 4 of the Agreement, in addition to the sea rates due to them.

7. The conveyance of parcels between West Pakistan and East Pakistan gives rise to the collection of a special supplementary rate fixed as follows:

Weight steps	Supplementary rates	Weight steps	Supplementary rates
1	2	1	2
kg.	fr. c.	kg.	fr. c.
up to 1	— .50	over 3 and up to 5	— .80
over 1 and up to 3	— .65	over 5 and up to 10	1.45

These special supplementary rates are collected only on parcels originating in foreign Countries and passing through an office of exchange in West Pakistan en route for East Pakistan or vice-versa.

ARTICLE VIII

Special tariffs

1. The postal Administration of Iraq has the right to apply to parcels originating in its Country a graduated tariff corresponding to different categories of weight, on condition that the average of the charges does not exceed the normal charge, including the exceptional and the supplementary rates to which it is entitled.

2. Cette dernière faculté est également accordée aux Pays qui adhéreront à l'Arrangement jusqu'au prochain Congrès.

3. Les Administrations du Pakistan et de la République de Vénézuéla sont autorisées à percevoir pour les colis au-dessus de 1 jusqu'à 3 kg la taxe applicable aux colis au-dessus de 3 jusqu'à 5 kg.

4. L'Administration française a la faculté de traiter dans tous les cas les colis-avion comme colis urgents et de percevoir pour ces colis le double des quotes-parts territoriales et majorations prévues aux articles 6, 7 et 12.

5. *Le Commonwealth de l'Australie a la faculté de percevoir sur le public les taxes et les droits visés à l'article 4 en fonction de zones géographiques.*

CHAPITRE II

TAXES SUPPLÉMENTAIRES D'ASSURANCE

ARTICLE IX

Colis avec valeur déclarée

Par dérogation à l'article 16, certaines Administrations sont autorisées, conformément aux indications du tableau ci-après, à percevoir, sur chaque colis postal avec valeur déclarée, les *taxes* supplémentaires d'assurance ci-dessous :

Administrations autorisées 1	<i>Taxes autorisées</i> par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés 2	Colis avec valeur déclarée auxquels s'appliquent <i>ces taxes</i> 3
a) Argentine (République)	c 10	Colis en provenance ou à destination des bureaux ci-après : La Costa del Sur, Tierra del Fuego, <i>Antarctique</i> et îles de l' <i>Atlantique du Sud</i> .
b) Congo (Léopoldville)	10	Colis en provenance ou à destination du Congo (Léopoldville) ou en transit par le Congo (Léopoldville).
c) France	15	Colis transportés entre la France continentale et la Corse.
d) Iraq	10	Colis empruntant les services automobiles transdésertiques Iraq-Syrie.
e) Ouganda	10	Colis en provenance ou à destination de l'Ouganda ou en transit par l'Ouganda.
f) Soudan (République)	5	Colis en provenance ou à destination du Congo (Léopoldville) et en transit par le Soudan.
g) Tanganyika et Zanzibar (République Unie)	10	Colis en provenance ou à destination de la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar ou en transit par la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar.

2. This last option is also granted to Countries which accede to the Agreement up to the next Congress.

3. Exceptionally, the Administrations of Pakistan and the Republic of Venezuela are authorised to collect for all parcels over 1 kg. and up to 3 kg. the charge applicable to parcels over 3 and up to 5 kg.

4. The French Administration has the right invariably to treat air parcels as urgent parcels and to collect in respect of these parcels double the land rates and increases provided for in Articles 6, 7 and 12.

5. The Commonwealth of Australia has the right to collect from the public the postal and non-postal charges mentioned in Article 4 in terms of geographical zones.

CHAPTER II

SUPPLEMENTARY INSURANCE CHARGES

ARTICLE IX

Insured parcels

Notwithstanding Article 16 certain Administrations are authorised, in accordance with the following table, to collect in respect of each insured parcel, the supplementary insurance fees below:

Authorised Administrations 1	Fees authorised for each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value 2	Insured parcels to which they apply these charges 3
a) Argentine (Republic)	c 10	Parcels originating in or addressed to the following offices: La Costa del Sur, Tierra del Fuego, Antarctica and islands in the South Atlantic.
b) Congo (Leopoldville)	10	Parcels originating in or addressed to the Congo (Leopoldville) or transiting the Congo (Leopoldville).
c) France	15	Parcels conveyed between the mainland of France and Corsica.
d) Iraq	10	Parcels conveyed by the Iraq-Syria trans-desert motor services.
e) Uganda	10	Parcels originating in or addressed to Uganda or transiting Uganda.
f) Sudan (Republic)	5	Parcels originating in or addressed to the Congo (Leopoldville) and transiting the Sudan.
g) Tanganyika and Zanzibar (United Republic)	10	Parcels originating in or addressed to the United Republic of Tanganyika and Zanzibar or transiting the United Republic of Tanganyika and Zanzibar.

TITRE II

EXÉCUTION DU SERVICE

CHAPITRE I

CONDITIONS D'ADMISSION

ARTICLE X

Dimensions et volume

1. La Grèce, la Tunisie et la Turquie d'Asie ont provisoirement la faculté de ne pas admettre les colis dont les dimensions ou le volume excéderaient le maximum autorisé par l'article 25, § 2, pour les services maritimes.

2. *Le Commonwealth de l'Australie et l'Inde ont* la faculté de ne pas admettre les colis dont les dimensions excèdent les limites prescrites dans *leur* service intérieur.

ARTICLE XI

Colis encombrants

Par application de l'article 2, § 2, lettre e), chiffre (i), et nonobstant les limites fixées par l'article 25, § 1:

- a) la République du Soudan a la faculté, dans ses relations avec les autres Pays, de considérer comme encombrants les colis dont l'une des dimensions dépasse 1 mètre 10 ou dont la somme de la longueur et du plus grand pourtour, pris dans un sens autre que celui de la longueur, dépasse 1 mètre 85;
- b) *Chypre, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Irlande, la Jamaïque, Kuwait, la Malaisie, la République fédérale de Nigéria, la Nouvelle-Zélande, l'Ouganda, la Sierra Leone, la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago* ont la faculté, dans leurs relations avec les autres Pays, de considérer comme encombrants les colis dont l'une des dimensions dépasse 1 mètre 05 ou dont la somme de la longueur et du plus grand pourtour, pris dans un sens autre que celui de la longueur, dépasse 1 mètre 80.

ARTICLE XII

Instructions de l'expéditeur au moment du dépôt

1. Par dérogation à l'article 27, § 2, lettre g), *la République de Colombie, Israël, la République Soviétique Socialiste de Biélorussie, la République Soviétique Socialiste d'Ukraine et l'Union des Républiques Soviétiques Socialistes* ont provisoirement le droit de ne pas admettre les colis portant la mention "vente du colis aux risques et périls de l'expéditeur".

PART II
OPERATION OF THE SERVICE
CHAPTER I
CONDITIONS OF ADMISSION

ARTICLE X

Size and volume

1. Greece, Tunisia and Turkey in Asia have the right for the time being not to admit parcels whose size or volume exceeds the maximum authorised by Article 25, § 2 for the sea services.

2. The Commonwealth of Australia and India have the right not to admit parcels whose dimensions exceed the limits prescribed in their internal services.

ARTICLE XI

Cumbersome parcels

By application of Article 2, § 2, e) (i) and notwithstanding the limits fixed by Article 25, § 1:

- a) The Republic of Sudan has the right in its relations with other Countries to regard as cumbersome, parcels of which any dimension exceeds 1.10 metres or of which the sum of the length and the greatest circumference, measured in a direction other than that of the length exceeds 1.85 metres.
- b) Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, the Irish Republic, Jamaica, Kuwait, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago have the right in their relations with other Countries to regard as cumbersome parcels of which any dimension exceeds 1.05 metres or of which the sum of the length and the greatest circumference, measured in a direction other than that of the length, exceeds 1.80 metres.

ARTICLE XII

Sender's instructions at the time of posting

1. Notwithstanding the provision of Article 27, § 2 g) the Republic of Colombia, Israel, the Soviet Socialist Republic of Byelorussia, the Soviet Socialist Republic of Ukraine and the Union of Soviet Socialist Republics have for the time being, the right not to admit parcels, bearing the indication "*vente du colis aux risques et perils de l'expéditeur*" (sale of the parcel at the entire risk of sender).

2. Par dérogation à l'article 27, § 2, lettres a), b) et g), le *Commonwealth de l'Australie*, Ceylan, *Chypre*, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Territoires *d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées* par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Irlande, la *Jamaïque*, *Kuwait*, la *Malaisie*, la *République fédérale de Nigéria*, la *Nouvelle-Zélande*, l'*Ouganda*, la *Sierra Leone*, la *République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago* ont la faculté de ne pas admettre les mesures relatives à l'envoi d'un avis de non-livraison, ni à la vente du colis aux risques et périls de l'expéditeur.

ARTICLE XIII

[Colis avec valeur déclarée. Maximum de déclaration de valeur

Par dérogation à l'article 28, le *Commonwealth de l'Australie*, *Chypre*, ceux des Territoires *d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées* par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, la *Jamaïque*, la *Malaisie*, la *République fédérale de Nigéria*, l'*Ouganda*, la *Sierra Leone*, la *République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago* dont le maximum de déclaration de valeur dans leur service intérieur est inférieur à 1000 francs, ont la faculté de limiter à ce montant inférieur le maximum de déclaration de valeur dans le service international.

CHAPITRE II

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE XIV

Retrait. Modification ou correction d'adresse

L'article 42 ne s'applique pas au *Commonwealth de l'Australie*, à la *Birmanie*, à *Chypre*, à *El Salvador*, au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, à l'Irlande, à *Kuwait*, à la *Malaisie*, à la *République fédérale de Nigéria*, à la *Nouvelle-Zélande*, à la *Sierra Leone*, à la *République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et à Trinité et Tobago*. Il ne s'applique pas non plus à ceux des Territoires *d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées* par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dont la législation ne permet pas le retrait ou la modification d'adresse des colis à la demande de l'expéditeur, ni à l'*Inde pour autant qu'il concerne la modification d'adresse des colis*.

ARTICLE XV

Avis de réception

Ceylan, *Chypre*, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, les Territoires *d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées* par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, l'Irlande, la *Jamaïque*, *Kuwait*, la *Malaisie*, la *République fédérale de Nigéria*, la *Nouvelle-Zélande*, l'*Ouganda*, la *Sierra Leone*, la *République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago* ont la faculté de limiter les avis de réception aux colis avec valeur déclarée.

2. Notwithstanding Article 27, § 2 a), b) and g) the Commonwealth of Australia, Ceylon, Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, the Irish Republic, Jamaica, Kuwait, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago have the right not to admit the procedures relating to the sending of an advice of non-delivery, or to the sale of a parcel at the entire risk of the sender.

ARTICLE XIII

Insured parcels. Maximum insured value

Notwithstanding Article 28 the Commonwealth of Australia, Cyprus, those of the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible which are concerned, Jamaica, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago, which have a maximum insured value in their internal service less than 1,000 francs, have the right to limit the maximum insured value in their international service to this lower amount.

CHAPTER II

MISCELLANEOUS PROVISIONS

ARTICLE XIV

Withdrawal from the post. Alteration or correction of address

Article 42 does not apply to the Commonwealth of Australia, Burma, Cyprus, El Salvador, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Irish Republic, Kuwait, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago. Nor does it apply to those of the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, whose internal legislation does not permit the withdrawal from the post or the alteration of the address of parcels at the sender's request or to India insofar as the alteration of the address of parcels is concerned.

ARTICLE XV

Advice of delivery

Ceylon, Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible, the Irish Republic, Jamaica, Kuwait, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago have the right to restrict advice of delivery to insured parcels.

TITRE III
RESPONSABILITÉ
CHAPITRE UNIQUE
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE XVI

Exceptions au principe de la responsabilité

Par dérogation à l'article 44, le Congo (*Léopoldville*), l'Iraq, *Kuwait* et la République du Soudan sont autorisés à ne payer aucune indemnité pour l'avarie des colis originaires de tous les Pays à destination du Congo (*Léopoldville*), de l'Iraq, de *Kuwait* ou du Soudan, et contenant des liquides et des corps facilement liquéfiables, des objects en verre et des articles de même nature fragile.

ARTICLE XVII

Dédommagement

Par dérogation à l'article 44, le *Commonwealth de l'Australie*, *Chypre*, ceux des Territoires *d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées* par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dont la réglementation intérieure s'y oppose, *la Jamaïque*, *la République fédérale de Nigéria*, *l'Ouganda*, *la Sierra Leone*, *la République Unie du Tanganyika et de Zanzibar et Trinité et Tobago* ont la faculté de ne pas payer une indemnité de dédommagement pour les colis sans valeur déclarée perdus, spoliés ou avariés dans leur service.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux Archives du Gouvernement du Pays-siège de l'Union. Une copie en sera remise à chaque Partie par le Gouvernement du Pays-siège du Congrès.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

Signatures:

- [Les mêmes qu'aux pages 60 à 75].

PART III
RESPONSIBILITY

CHAPTER I
GENERAL PROVISIONS

ARTICLE XVI

Exceptions to the principle of responsibility

Notwithstanding Article 44 the Congo (Leopoldville), Iraq, Kuwait and the Republic of Sudan are authorised to pay no indemnity for damage to parcels coming from any Country addressed to the Congo (Leopoldville), Iraq, Kuwait or Sudan and containing liquids and substances which easily liquefy, glass articles and those of a similar fragile nature.

ARTICLE XVII

Compensation

Notwithstanding the provisions of Article 44 the Commonwealth of Australia, Cyprus, those of the Overseas Territories for whose international Relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible whose internal regulations do not permit them to comply, Jamaica, the Federal Republic of Nigeria, Uganda, Sierra Leone, the United Republic of Tanganyika and Zanzibar, and Trinidad and Tobago have the right not to pay compensation for uninsured parcels lost, stolen or damaged in their service.

In witness whereof, the undermentioned Plenipotentiaries have drawn up the present Protocol which shall have the same force and validity as if the provisions contained in it were inserted in the actual text of the Agreement to which it relates, and they have signed it in a single copy which shall lie in the Archives of the Government of the Country in which the seat of the Union is situated. One copy of it shall be delivered to each Party by the Government of the Country in which Congress was held.

Done at Vienna, the 10th of July, 1964.

Signatures:

[The same as at pages 60 to 75]

RÈGLEMENT

D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT

CONCERNANT

LES COLIS POSTAUX

TABLE DES MATIÈRES

CHAPITRE I
DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

Art.
101. Renseignements à fournir par les *Administrations*.
102. Voies d'acheminement et taxes.

CHAPITRE II
TRAITEMENT DES COLIS PAR LE BUREAU D'ORIGINE

SECTION I
CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION ET DE DÉPÔT

103. Adresses de l'expéditeur et du destinataire.
104. Conditions générales d'emballage.
105. Emballages spéciaux. Signalisation des colis contenant des films, du celluloïd, des animaux vivants.
106. Formalités à remplir par l'expéditeur.
107. Formalités à remplir par le bureau d'origine.

SECTION II
CONDITIONS D'ADMISSION ET DE DÉPÔT PARTICULIÈRES A CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS

108. Colis avec valeur déclarée.
109. Déclaration frauduleuse de valeur.
110. Autres catégories de colis.

SECTION III
FORMALITÉS DEMANDÉES APRÈS LE DÉPÔT

111. Livraison en franchise de taxes et de droits demandée postérieurement au dépôt.
112. Demande d'avis de réception formulée postérieurement au dépôt.
113. Retrait. Modification d'adresse.

CHAPITRE III
TRAITEMENT DES COLIS PAR LES BUREAUX D'ÉCHANGE

SECTION I
ACHEMINEMENT

Art.
114. Principe général d'échange des colis.
115. Acheminement et dédouanement des colis-avion.
116. Transbordement des colis-avion.
117. Acheminement et dédouanement des colis urgents.
118. *Dédouanement des colis exprès*.

SECTION II
FORMATION ET EXPÉDITION DES DÉPÊCHES

119. Divers modes de transmission.
120. Feuilles de route.
121. *Feuilles de route simplifiées*.
122. Transmission en dépêches closes.
123. Remise des dépêches.
124. Traitement des colis avec avis d'embarquement.

SECTION III
VÉRIFICATION DES DÉPÊCHES ET DES COLIS. RENVOI DES RÉCIPIENTS VIDES

125. Vérification des dépêches par les bureaux d'échange.
126. Divergences relatives au poids, au volume ou aux dimensions des colis.
127. Constatation des irrégularités engageant la responsabilité des Administrations.
128. Réception par un bureau d'échange d'un colis avarié ou insuffisamment emballé.
129. *Vérification des dépêches de colis transmis en nombre*.
130. Réexpédition d'un colis parvenu en fausse direction.
131. Renvoi des récipients vides.

DETAILED REGULATIONS FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS

TABLE OF CONTENTS

<p style="text-align: center;">CHAPTER I PRELIMINARY PROVISIONS</p> <p>Art. 101. Information to be supplied by Administrations. 102. Routeing and charges.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II TREATMENT OF PARCELS BY THE OFFICE OF ORIGIN</p> <p style="text-align: center;">SECTION I GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION AND POSTING</p> <p>103. Addresses of the sender and the addressee. 104. General packing conditions. 105. Special packing. Indication of parcels containing films, celluloid and living animals. 106. Formalities to be complied with by the sender. 107. Formalities to be complied with by the office of origin.</p> <p style="text-align: center;">SECTION II SPECIAL CONDITIONS OF ADMISSION AND POSTING FOR CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS</p> <p>108. Insured parcels. 109. Fraudulent insurance. 110. Other categories of parcels.</p> <p style="text-align: center;">SECTION III FORMALITIES REQUESTED AFTER POSTING</p> <p>111. Delivery free of postal and non-postal charges requested after posting. 112. Request for advice of delivery made after posting. 113. Withdrawal. Alteration of address.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER III TREATMENT OF PARCELS BY THE OFFICES OF EXCHANGE</p>	<p style="text-align: center;">SECTION I ROUTEING</p> <p>Art. 114. General principle of the exchange of parcels. 115. Routeing and customs clearance of air parcels. 116. Transhipment of air parcels. 117. Routeing and customs clearance of urgent parcels. 118. Customs clearance of express parcels.</p> <p style="text-align: center;">SECTION II MAKE UP AND DESPATCH OF MAILS</p> <p>119. Different methods of transmission. 120. Parcel Bills. 121. Simplified Parcel Bills. 122. Transmission in closed mails. 123. Transfer of mails. 124. Treatment of parcels with advice of embarkation.</p> <p style="text-align: center;">SECTION III CHECK OF MAILS AND PARCELS. RETURN OF EMPTY RECEPTACLES</p> <p>125. Check of mails by offices of exchange. 126. Discrepancies of weight, volume or size of parcels. 127. Notification of irregularities involving the responsibility of Administrations. 128. Receipt by the office of exchange of a damaged or insufficiently packed parcel. 129. Check of mails of parcels forwarded in bulk. 130. Reforwarding of a parcel arriving out of course. 131. Return of empty receptacles.</p>
--	--

CHAPITRE IV
TRAITEMENT DES COLIS PAR LE
BUREAU DE DESTINATION

SECTION I

LIVRAISON DES COLIS

Art.

132. Réserves à la livraison.
133. Traitement des bulletins d'affranchissement après livraison du colis franc de taxes et de droits.
134. Traitement des avis de réception après livraison du colis avec avis de réception.

SECTION II

TRAITEMENT DES COLIS NON LIVRÉS

135. Avis de non-livraison.
136. Non-livraison. *Nouvelles instructions de l'intéressé.*
137. Renvoi des colis à l'origine.
138. Réexpédition d'un colis par suite du changement d'adresse du destinataire.
139. Colis exprès à réexpédier.
140. Traitement des demandes de retrait ou de modification d'adresse.
141. Vente. Destruction.

CHAPITRE V

RECLAMATIONS. DEMANDES DE
RENSEIGNEMENTS

142. Traitement des réclamations et des demandes de renseignements.
143. Réclamations concernant un avis de réception ou un avis d'embarquement non parvenu.

CHAPITRE VI
COMPTABILITÉ

SECTION I

ATTRIBUTION DES TAXES

Art.

144. Taxes portées au crédit des autres Administrations par l'Administration d'origine.
145. Attribution de la taxe d'assurance.
146. Taxes conservées par l'Administration perceptrice.
147. Cas particuliers d'attribution de taxes.
148. Attribution et reprise de taxes et de droits en cas de renvoi à l'origine ou de réexpédition.
149. Cas particuliers de reprises de taxes.
150. *Détermination des rémunérations moyennes par colis ou par kilogramme.*

SECTION II

ÉTABLISSEMENT ET RÈGLEMENT DES COMPTES

151. Établissement des comptes.
152. *Décompte concernant les dépêches de colis-avion.*
153. Règlement des comptes.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS DIVERSES

154. Formules à l'usage du public.
155. Délai de conservation des documents.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

156. Mise à exécution et durée du Règlement.

PROTOCOLE FINAL DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION
DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

1. Poids *maximal* des sacs de colis.

ANNEXES

Formules: voir la "Liste des formules"

**CHAPTER IV
TREATMENT OF PARCELS BY THE
OFFICE OF DESTINATION**

**SECTION I
DELIVERY OF PARCELS**

- Art.
132. Reservations on delivery.
133. Treatment of franking notes after delivery of the parcel for delivery free of postal and non-postal charges.
134. Treatment of advices of delivery after delivery of parcels with advices of delivery.

- SECTION II
TREATMENT OF UNDELIVERED PARCELS**
135. Advice of non-delivery.
136. Non-delivery. New instructions by the person concerned.
137. Return of parcels to origin.
138. Redirection of a parcel in consequence of the change of address of the addressee.
139. Express parcel to be redirected.
140. Treatment of requests for withdrawal from the post or for change of address
141. Sale. Destruction,

- CHAPTER V
ENQUIRIES, REQUESTS FOR
INFORMATION**
142. Treatment of enquiries and requests for information.
143. Enquiries concerning an advice of delivery or an advice of embarkation not received.

**CHAPTER VI
ACCOUNTING**

**SECTION I
ALLOCATION OF CHARGES**

- Art.
144. Charges credited to other Administrations by the Administration of origin.
145. Allocation of insurance fee.
146. Charges retained by the collecting Administration.
147. Special cases of the allocation of charges
148. Allocation and recovery of charges and of fees, in the case of return to origin or redirection.
149. Special cases of recovery of charges.
150. Determination of average payments per parcel or per kilogramme.

- SECTION II
PREPARATION AND SETTLEMENT OF ACCOUNTS**
151. Preparation of accounts.
152. Account for air parcel mails.
153. Settlement of accounts.

**CHAPTER VII
MISCELLANEOUS PROVISIONS**

154. Forms for the use of the public.
155. Period of retention of documents.

**CHAPTER VIII
FINAL PROVISIONS**

156. Entry into force and duration of the Detailed Regulations.

**FINAL PROTOCOL TO THE DETAILED REGULATIONS FOR
IMPLEMENTING THE AGREEMENT CONCERNING
POSTAL PARCELS**

- I. Maximum weight of parcel bags.

ANNEXES

Forms; see the "List of Forms".

RÈGLEMENT D'EXECUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

Les soussignés, vu l'article 22, § 5, de la *Constitution de l'Union postale universelle* conclue à Vienne, le 10 juillet 1964, ont, au nom de leurs Administrations *postales* respectives, arrêté, d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux:

CHAPITRE I

DISPOSITIONS PRÉLIMINAIRES

ARTICLE 101

Renseignements à fournir par les *Administrations*

1. Trois mois au moins avant de mettre l'Arrangement à exécution, chaque Administration doit notifier aux autres Administrations, par l'intermédiaire du Bureau international:

- a) les dispositions qu'elle a prises en ce qui concerne:
 - (i) la limite de poids *maximale*;
 - (ii) la déclaration de valeur;
 - (iii) les colis spéciaux ci-après: urgents, exprès, francs de taxes et de droits, remboursement, fragiles, encombrants;
 - (iv) l'admission ou la non-admission des bulletins d'expédition collectifs, par application de l'article 106, § 2;
 - (v) les dimensions et le volume des colis transportés par la voie maritime;
 - (vi) le nombre de déclarations en douane exigé pour les colis en transit et pour ceux à destination de son propre Pays, ainsi que les langues dans lesquelles ces déclarations peuvent être rédigées;
- b) les renseignements concernant le service des colis-avion, *notamment* les dimensions admises par elle après entente avec les entreprises de transport aérien *ainsi que, s'il y a lieu, le montant de la rémunération perçue, selon l'article 11, §§ 4 et 5, de l'Arrangement, pour le transport à l'intérieur du Pays*;
- c) la liste des animaux vivants dont le transport par la poste est autorisé par sa *propre réglementation postale*;
- d) l'avis qu'elle admet les colis pour toutes les localités ou, dans le cas contraire, la liste des localités qu'elle dessert;
- e) les taxes et les droits applicables dans son service;
- f) les renseignements utiles concernant les règlements douaniers ou autres, ainsi que les interdictions ou restrictions s'appliquant à l'importation et au transit des colis sur le territoire de son Pays;

DETAILED REGULATIONS FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS

The undersigned, having regard to Article 22, § 5, of the Constitution of the Universal Postal Union concluded at Vienna, on the 10th July, 1964, in the name of their respective Postal Administrations, have, by common consent, drawn up the following measures for ensuring that the Agreement concerning Postal Parcels is implemented:

CHAPTER I

PRELIMINARY PROVISIONS

ARTICLE 101

Information to be supplied by Administrations

1. At least three months before implementing the Agreement, each Administration should notify to the other Administrations, through the intermediary of the International Bureau:

- a) the provisions it has adopted regarding:
 - (i) the maximum weight;
 - (ii) the insured value;
 - (iii) the following special parcels: urgent, express, delivery free of charges, cash on delivery, fragile, cumbersome;
 - (iv) the admissibility or otherwise of collective despatch notes, in accordance with the provisions of Article 106, § 2;
 - (v) the size of parcels conveyed by its sea services;
 - (vi) the number of customs declarations required for parcels in transit and for those addressed to its own Country as well as the languages in which those declarations may be completed;
- b) information regarding the air parcel service, in particular the size which it admits by arrangement with the air transport undertakings, and, if the case should arise, the amount of payment collected, according to Article 11, §§ 4 and 5, of the Agreement, for transport to the interior of the country;
- c) the list of living animals of which the conveyance by post is authorised by its own postal regulations;
- d) intimation as to whether it admits parcels for all localities or, if not, a list of the localities to which the service extends;
- e) the postal and non-postal charges applicable in its service;
- f) the necessary information concerning Customs or other regulations, as well as the prohibitions or restrictions applying to the entry and transit of parcels in the territory of its Country;

g) un extrait, en langue anglaise, arabe, chinoise, espagnole, française ou russe, des dispositions de ses lois ou règlements applicables au transport des colis.

2. Toute modification aux renseignements visés au § 1 doit être notifiée sans retard par la même voie.

ARTICLE 102

Voies d'acheminement et taxes

1. Au moyen de tableaux conformes aux modèles CP 1 et CP 21 ci-annexés, chaque Administration indique les conditions et les *taxes auxquelles* elle accepte en transit les colis à destination des Pays pour lesquels elle est à même de servir d'intermédiaire.

2. Sur la base des renseignements contenus dans les tableaux CP 1 et CP 21 des Administrations intermédiaires, chaque Administration détermine les voies à employer pour l'acheminement de ses colis et les taxes à percevoir sur les expéditeurs.

3. Les Administrations se *notifient, par* communication directe, *un mois au moins avant leur application*, les tableaux CP 1 et CP 21 ainsi que toutes modifications ultérieures à ces tableaux; elles adressent au Bureau international des copies de leurs tableaux CP 1 et CP 21.

4. Afin de déterminer le parcours le plus favorable des dépêches de colis, le bureau d'échange de départ peut adresser au bureau d'échange de destination un bulletin d'essai conforme au modèle C 27 visé à l'article 159 du Règlement d'exécution de la Convention. Ce bulletin doit être joint à la feuille de route; il doit être renvoyé, dûment rempli, sous forme de lettre, au bureau d'échange de départ par le premier courrier.

CHAPITRE II

TRAITEMENT DES COLIS PAR LE BUREAU D'ORIGINE

SECTION I

CONDITIONS GÉNÉRALES D'ADMISSION ET DE DÉPÔT

ARTICLE 103

Adresses de l'expéditeur et du destinataire

1. Pour être admis au dépôt, tout colis doit porter, en caractères latins, sur le colis lui-même ou sur une étiquette attachée *solidement* à ce *dernier*, les adresses exactes du destinataire et de l'expéditeur; les adresses au crayon ne sont pas admises; toutefois, sont acceptés les colis dont l'adresse est écrite au crayon-encre, sur un fond préalablement mouillé.

2. Il ne peut être désigné qu'une seule personne physique ou morale comme destinataire. Toutefois, les adresses telles que " M. A à . . . pour M. Z à . . ." ou "Banque de A à . . . pour M. Z à . . ." peuvent être admises, étant entendu que seule la personne désignée sous A est considérée comme destinataire par les Administrations. De plus, les adresses de A et de Z doivent se trouver dans le même Pays.

3. Le bureau d'origine doit, en outre, recommander à l'expéditeur d'insérer dans le colis une copie de son adresse et de celle du destinataire.

g) an extract, in English, Arabic, Chinese, Spanish, French or Russian, of provisions of its laws or regulations applicable to the conveyance of parcels.

2. Any amendment to the information referred to in § 1 should be notified without delay by the same means.

ARTICLE 102

Routeing and charges

1. By means of tables in the form of the annexed specimens CP1 and CP21, each Administration sets out the conditions and charges on which it accepts parcels in transit for Countries for which it is in a position to act as intermediary.

2. On the basis of the information contained in the tables CP1 and CP21 of intermediate Administrations, each Administration decides upon the routes to be used for forwarding its parcels and the charges to be collected from the senders.

3. Administrations send directly to each other, at least one month before their application, tables CP1 and CP21 as well as all subsequent amendments to these tables; they send copies of their tables CP1 and CP21 to the International Bureau.

4. To determine the most favourable route for the despatch of parcels, the outward office of exchange may send to the office of exchange of destination a trial note C27 in the form referred to in Article 159 of the Detailed Regulations for implementing the Convention. This note should be attached to the parcel bill: it should be returned, duly completed, in the form of a letter, to the outward office of exchange by the first mail.

CHAPTER II

TREATMENT OF PARCELS BY THE OFFICE OF ORIGIN

SECTION I

GENERAL CONDITIONS OF ADMISSION AND POSTING

ARTICLE 103

Addresses of the sender and the addressee

1. To be admitted to the post, every parcel must bear, in Roman letters, on the parcel itself or on a label firmly attached to it, the exact addresses of the addressee and the sender; addresses in pencil are not allowed; nevertheless, parcels of which the address is written in copying-ink pencil on a surface previously damped are accepted.

2. Only one person or a corporate body may be designated as addressee. However, addresses such as "Mr. A at . . . for Mr. Z at . . ." or "Bank A at . . . for Mr. Z at . . ." may be admitted, it being understood that only the person indicated under A is regarded by Administrations as the addressee. In addition, the addresses of A and Z must be in the same Country.

3. The office of posting should recommend the sender also to put in the parcel a copy of his address and of that of the addressee.

ARTICLE 104

Conditions générales d'emballage

1. Tout colis doit être emballé et fermé d'une manière qui réponde au poids et à la nature du contenu ainsi qu'au mode de transport et à sa durée. L'emballage et la fermeture doivent préserver le contenu de façon que celui-ci ne puisse être détérioré ni par la pression, ni par les manipulations successives; ils doivent aussi être tels qu'il soit impossible de porter atteinte au contenu sans laisser une trace apparente de violation.

2. Tout colis doit être emballé d'une façon particulièrement solide s'il doit être transporté sur de longues distances ou supporter de nombreux transbordements ou de multiples manipulations.

3. Il doit être emballé de façon à ne pas menacer la santé des agents ainsi qu'à éviter tout danger s'il contient des objets de nature à blesser les agents chargés de le manipuler, à salir ou à détériorer les autres colis.

4. Il doit présenter, sur l'emballage ou l'enveloppe, des espaces suffisants pour l'inscription des indications de service et l'apposition des timbres et étiquettes.

5. Sont acceptés sans emballage:

- a) les objets qui peuvent être emboîtés ou réunis et maintenus par un lien solide muni de plombs ou de cachets de manière à former un seul et même colis ne pouvant se désagréger;
- b) les colis d'une seule pièce, tels que pièces de bois, pièces métalliques, etc., qu'il n'est pas dans les usages du commerce d'emballer.

ARTICLE 105

Emballages spéciaux. Signalisation des colis contenant des films, du celluloïd, des animaux vivants

1. Tout colis qui contient l'une ou l'autre des matières ci-après doit être conditionné comme il est indiqué ci-dessous:

- a) métaux précieux: l'emballage doit être constitué soit par une boîte en métal résistant, soit par une caisse en bois d'une épaisseur minimale de 1 centimètre pour les colis jusqu'à 10 kilogrammes et de 1½ centimètre pour les colis de plus de 10 kilogrammes, soit enfin par un double sac sans couture; toutefois, lorsqu'il est fait usage de caisses en bois contreplaqué, leur épaisseur peut être limitée à 5 millimètres, à condition que les arêtes de ces caisses soient renforcées au moyen de cornières;
- b) *objets en verre ou autres objets fragiles: l'emballage doit être constitué par une boîte en métal, en bois ou en carton solide, remplie de papier, paille de bois ou autre matière protectrice similaire de nature à empêcher tout frottement ou heurts en cours de transport soit entre les objets eux-mêmes, soit entre les objets et les parois de la boîte.*
- c) liquides et corps facilement liquéfiables: deux récipients doivent être utilisés (bouteille, flacon, pot, boîte, etc.) d'une part, et boîte en métal, en bois résistant, en pâte de bois ou en carton ondulé de solide qualité, d'autre part, entre lesquels est ménagé un espace qui doit être rempli de sciure, de son ou de toute autre matière absorbante et protectrice;

ARTICLE 104

General packing conditions

1. Every parcel must be packed and closed in a manner befitting the weight and the nature of the contents as well as the mode of conveyance and its duration; the packing and closing must protect the contents so that these cannot be damaged by pressure or by repeated handlings; they must also be such that it is impossible to tamper with the contents without leaving an obvious trace of violation.

2. Every parcel must be packed particularly securely if it has to be conveyed over long distances or undergo many trans-shipments or handlings.

3. It must be packed in such a way as not to endanger the health of officials and to avoid any danger if it contains articles of a kind likely to injure officials called upon to handle it or to soil or damage other parcels.

4. It must have, on the packing or the wrapping, sufficient space for the entry of service instructions and for affixing stamps and labels;

5. The following are accepted without packing:

- a) articles which can be fitted together or put and kept together by a strong cord with lead or other seals, so as to form one single parcel which cannot come apart;
- b) parcels in one piece, such as pieces of wood, metal, etc. which it is not the custom of the trade to pack.

ARTICLE 105

Special packing. Indication of parcels containing films, celluloid and living animals

1. Every parcel which contains one or other of the following substances must be made up as indicated below:

- a) precious metals: the packing must consist either of a stout metal box, a case made of wood of a minimum thickness of 1 centimetre for parcels up to 10 kilogrammes and 1½ centimetres for parcels over 10 kilogrammes, or a seamless double bag; however, when cases made of plywood are used, their thickness may be limited to 5 millimetres on condition that the edges of the cases are reinforced by metal angle strips;
- b) glass or other fragile objects: the packing must consist of a box of metal, wood or strong cardboard, filled with paper, wood shavings or other protective material of a similar nature to prevent any friction or knocking during transport either between the objects themselves or between the objects and the sides of the box.
- c) liquids and substances which easily liquefy: two containers must be used (a bottle, flask, jar, box, etc., on the one hand, and a box of metal, tough wood, wood pulp or strong corrugated cardboard on the other) between which is left a space which must be filled by saw-dust, bran or some other absorbent and protective material;

- d) poudres sèches colorantes, telles que le bleu d'aniline: ces produits doivent être obligatoirement contenus dans des boîtes en métal résistant, placées à leur tour dans des boîtes en bois ou en carton ondulé de bonne qualité avec de la sciure ou toute autre matière absorbante et protectrice entre les deux emballages;
- e) poudres sèches non colorantes: ces produits doivent être placés dans des boîtes en métal, en bois ou en carton, elles-mêmes enfermées dans un sac en toile ou en parchemin;
- f) matières visées à l'article 24, lettre a), chiffre (vi), 2^e phrase, de l'Arrangement: l'emballage doit être constitué par une caisse ou un baril solidement emballé à l'intérieur et à l'extérieur et comporter une mention relative à la nature du contenu;
- g) films inflammables, celluloïd brut ou manufacturé: l'emballage doit être muni, du côté de la suscription, d'une étiquette blanche très apparente portant, en gros caractères noirs, la mention "Celluloïd! A tenir loin du feu et de la lumière";
- h) animaux vivants: l'emballage du colis ainsi que son bulletin d'expédition doivent être revêtus d'une étiquette portant en caractères très apparents la mention "Animaux vivants".

2. Les colis contenant des matières visées au § 1, lettres f) et g), ne peuvent être acceptés au dépôt que si ces matières sont admises par toutes les Administrations appelées à participer au transport du colis.

ARTICLE 106

Formalités à remplir par l'expéditeur

1. Chaque colis doit être accompagné:

- a) d'un bulletin d'expédition en carton résistant de couleur blanche, conforme aux modèles CP 2 ou CP 2 M ci-annexés;
- b) d'une déclaration en douane conforme aux modèles CP 3 ou CP 3 M ci-annexés. La déclaration en douane doit être établie dans le nombre requis d'exemplaires, ceux-ci étant solidement attachés au bulletin d'expédition.

2. Toutefois, sauf s'il s'agit de colis avec valeur déclarée, de colis francs de taxes et de droits et de colis contre remboursement, un même bulletin d'expédition, accompagné du nombre de déclarations en douane requis pour un colis isolé, peut servir pour trois colis au maximum, à condition qu'ils soient déposés simultanément au même bureau par le même expéditeur, acheminés par la même voie, soumis à la même taxe et destinés à la même personne; chaque Administration peut, toutefois, exiger un bulletin d'expédition et le nombre réglementaire de déclarations en douane pour chaque colis.

3. L'expéditeur peut porter, sur le coupon du bulletin d'expédition CP 2, une communication relative au colis, et joindre au bulletin, *quel qu'en soit le modèle*, à part la déclaration en douane établie dans le nombre requis d'exemplaires conformément au § 1, lettre b), tout document (facture, licence d'exportation, licence d'importation, certificat d'origine, etc.) nécessaire au traitement douanier dans le Pays de départ et dans le Pays de destination.

4. Le contenu du colis doit être indiqué en détail dans la déclaration en douane; des mentions de caractère général ne sont pas admises.

- d) dry colouring powders such as aniline blue: these products must invariably be contained in stout metal boxes, placed in turn in boxes of wood or good quality corrugated cardboard, with sawdust or some other absorbent or protective material between the two containers;
- e) dry non-colouring powders: these products must be placed in boxes of metal, wood or cardboard, themselves enclosed in a bag of cloth or parchment;
- f) substances referred to in Article 24 a) (vi), 2nd sentence, of the Agreement: the packing must consist of a case or keg securely packed inside and out and bear an indication appropriate to the nature of the contents;
- g) inflammable films, raw or manufactured celluloid: the wrapping must be provided, on the address side, with a very conspicuous white label bearing in large black letters, the indication "*Celluloid! A tenir loin du feu et de la lumière.*" [Celluloid! To be kept away from fire and light.]
- h) living animals: the wrapping of the parcel as well as the despatch note must be provided with a label bearing in bold letters the inscription "*animaux vivants*" [living animals].

2. Parcels containing the substances referred to in § 1 f) and g), may only be accepted for posting if those substances are admitted by all the Administrations called upon to participate in the conveyance of the parcel.

ARTICLE 106

Formalities to be complied with by the sender

1. Each parcel must be accompanied by:
 - a) a despatch note of strong white cardboard, in the form of the annexed specimens CP2 or CP2M;
 - b) a customs declaration in the form of the annexed specimens CP3 or CP3M. The customs declaration should be made out in the required number of copies, these being securely attached to the despatch note.

2. Except in the case of insured parcels, parcels for delivery free of charges and cash on delivery parcels, the same despatch note accompanied by the number of customs declarations required for a single parcel may suffice for three parcels at most, provided that they are posted simultaneously at the same office by the same sender, sent by the same route, subject to the same charge and addressed to the same person; each Administration may, however, insist on a despatch note and the prescribed number of customs declarations for each parcel.

3. The sender may add, on the coupon of the despatch note CP2, a communication relating to the parcel and attach to the note whatever the specimen in addition to the customs declaration in the required number of copies according to the provisions of § 1 b), any document (invoice, export licence, import licence, certificate of origin, etc.) necessary for customs treatment in the despatching Country and in the Country of destination.

4. The contents of the parcel must be shown in detail on the customs declaration; indications of a general kind are not admitted.

5. Bien que n'assumant aucune responsabilité du chef des déclarations en douane, les Administrations font tout leur possible pour renseigner les expéditeurs sur la manière correcte de remplir ces déclarations. Le verso de la formule CP 3 seut être utilisé pour donner des instructions aux expéditeurs.

6. L'expéditeur doit indiquer la manière dont le colis doit être traité en cas de non-livraison. A cet effet, il trace au verso du bulletin d'expédition ou figurent les instructions énumérées à l'article 27, § 2, de l'Arrangement, une croix dans la case afférente à l'une de ces instructions; cette croix peut être faite à la main ou à la machine ou être imprimée. De plus, il est loisible à l'expéditeur de ne reproduire ou de ne faire imprimer au verso du bulletin d'expédition qu'une seule des instructions autorisées. L'instruction indiquée par la croix sur le bulletin d'expédition doit être reproduite sur le colis lui-même; elle peut être rédigée en français ou dans une langue connue dans le Pays de destination.

ARTICLE 107

Formalités à remplir par le bureau d'origine

1. Le bureau d'origine est tenu, au moment du dépôt, d'apposer ou d'indiquer:

- a) sur le colis, à côté de la suscription, et sur le bulletin d'expédition, aux emplacements ad hoc, une étiquette conforme au modèle CP 8 ci-annexé, indiquant, de manière apparente, le numéro d'ordre du colis et le nom du bureau d'origine;
- b) sur le bulletin d'expédition seulement:
 - (i) l'empreinte du timbre à date;
 - (ii) le poids, en kilogrammes et centaines de grammes, toute fraction de centaine de grammes étant arrondie à la centaine supérieure.

2. Un même bureau d'origine ne peut employer en même temps deux ou plusieurs séries d'étiquettes, sauf si les séries sont différenciées par un signe distinctif.

SECTION II

CONDITIONS D'ADMISSION ET DE DÉPÔT PARTICULIÈRES A CERTAINES CATÉGORIES DE COLIS

ARTICLE 108

Colis avec valeur déclarée

Tout colis avec valeur déclarée est assujetti aux règles particulières ci-après de conditionnement:

- a) il doit être scellé par des cachets identiques à la cire, par des plombs ou par un autre moyen efficace, avec empreinte ou marque spéciale uniforme de l'expéditeur;
- b) les cachets ou scellés, de même que les étiquettes de toute nature et, le cas échéant, les timbres-poste apposés sur ces colis doivent être espacés, de façon à ne pouvoir cacher les lésions éventuelles de l'emballage; les étiquettes et les timbres-poste ne doivent pas être repliés sur deux des faces de l'emballage de manière à couvrir une bordure; les étiquettes sur lesquelles, le cas échéant, figure l'adresse ne peuvent être collées sur l'emballage même;

5. Although they assume no responsibility for the customs declaration; Administrations do their utmost to inform senders of the correct way to complete these declarations. The back of the form CP3 may be used to give instructions to senders.

6. The sender must indicate how the parcel is to be dealt with in the event of non-delivery. For this purpose a cross must be inserted in the column relating to one of these instructions on the back of the despatch note, where the instructions given in Article 27, § 2 of the Agreement are shown; the cross may be made by hand, by machine or be printed. Moreover, it is permissible for the sender to reproduce or have printed on the back of the despatch note only one of the authorised instructions. The instruction indicated by the cross on the despatch note must be reproduced on the parcel itself; it may be completed in French or in a language known in the country of destination.

ARTICLE 107

Formalities to be complied with by the office of origin

1. The office of origin is responsible, at the time of posting, for affixing or indicating:

- a) on the parcel beside the address and on the despatch note in the spaces provided, a label in the form of the annexed specimen CP8 indicating clearly the serial number of the parcel and the name of the office of posting;
- b) on the despatch note only:
 - (i) an impression of the date stamp;
 - (ii) the weight, in kilogrammes and hundreds of grammes, each fraction of a hundred grammes being rounded up to the next hundred.

2. The same office of origin may not use two or more series of labels at the same time, unless the series are distinguished by a distinctive mark.

SECTION II

SPECIAL CONDITIONS OF ADMISSION AND POSTING FOR CERTAIN CATEGORIES OF PARCELS

ARTICLE 108

Insured parcels

Every insured parcel is subject to the following special rules regarding make-up:

- a) it must be sealed by identical wax seals, by lead seals or by some other effective means, with a special uniform design or mark of the sender;
- b) the wax or other seals, as well as the labels of any kind and the postage stamps if any, affixed to these parcels must be spaced out so that they cannot hide any damage to the packing; the labels and postage stamps must not be folded over two sides of the packing so as to cover an edge; any labels on which the address appears must not be gummed to the packing itself;

- c) il doit être revêtu, de même que le bulletin d'expédition, d'une étiquette rouge conforme au modèle CP 7 ci-annexé et portant, en caractères latins, la lettre "V", le nom du bureau d'origine et le numéro d'ordre du colis; l'étiquette doit être collée, sur le colis, du côté de l'adresse et à proximité de celle-ci; toutefois, les Administrations ont la faculté d'utiliser simultanément l'étiquette CP 8 prévue à l'article 107, § 1, lettre a), et une étiquette rouge, de petites dimensions, portant en caractères très apparents la mention "Valeur déclarée";
- d) la valeur doit être déclarée en monnaie du Pays d'origine et inscrite par l'expéditeur sur le colis et *sur* le bulletin d'expédition, en caractères latins, en toutes lettres et en chiffres arabes, sans rature ni surcharge, même approuvée; le montant de la déclaration de valeur ne peut être indiqué au crayon;
- e) le montant de la valeur déclarée doit être converti en francs-or par l'expéditeur ou par le bureau d'origine; le résultat de la conversion arrondi, le cas échéant, au franc supérieur doit être indiqué en chiffres à côté ou au-dessous de ceux qui représentent la valeur en monnaie du Pays d'origine; le montant en francs-or doit être souligné d'un fort trait au crayon de couleur; la conversion n'est pas opérée dans les relations directes entre Pays ayant une monnaie commune;
- f) le bureau d'origine est tenu d'indiquer le poids exact en grammes sur le colis (à côté de l'adresse) et sur le bulletin d'expédition (à l'emplacement ad hoc);
- g) aucun numéro d'ordre ne doit être porté au recto du colis avec valeur déclarée par les Administrations intermédiaires.

ARTICLE 109

Déclaration frauduleuse de valeur

Lorsque des circonstances quelconques et, notamment, une réclamation révèlent une déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu du colis, avis en est donné à l'Administration d'origine, dans le plus bref délai; le cas échéant, les pièces de l'enquête sont communiquées à celle-ci.

ARTICLE 110

Autres catégories de colis

1. Colis-avion. Tout colis-avion ainsi que le bulletin d'expédition y afférent doivent être revêtus, au départ, d'une étiquette spéciale de couleur bleue comportant les mots "Par avion", avec traduction facultative dans la langue du Pays d'origine.

2. Colis urgents. Tout colis urgent et son bulletin d'expédition doivent être revêtus d'une étiquette portant, très apparente, la mention "Urgent".

3. Colis exprès. Tout colis exprès et son bulletin d'expédition doivent être revêtus d'une étiquette rouge *clair*, portant la mention imprimée très apparente "Exprès"; cette étiquette est apposée, autant que possible, à côté de l'indication du lieu de destination.

- c) it must be provided, as must the despatch note, with a red label in the form of the annexed specimen CP7 and bearing in Roman letters the letter V, the name of the office of origin and the serial number of the parcel; the label must be gummed on the parcel, on the same side as, and near to, the address; nevertheless, Administrations have the option of using at the same time the label CP8 prescribed in Article 107 and a small red label, bearing in bold letters the indication "*Valeur déclarée*" [Insured];
- d) the insured value must be expressed in the currency of the Country of origin and written by the sender, on the parcel and the despatch note, in words with Roman lettering and in Arabic figures, without erasure or alteration, even if certified; the amount of the insured value must not be indicated in pencil;
- e) the amount of the insured value must be converted into gold francs by the sender or by the office of origin; the result of the conversion rounded up where appropriate to the nearest franc, shall be shown in figures at the side of or below those representing the value in the currency of the Country of origin; the amount in gold francs shall be underlined by a bold stroke of a coloured pencil; conversion is not carried out in direct services between Countries which have a common currency;
- f) the office of origin is responsible for indicating the exact weight in grammes on the parcel (beside the address) and on the despatch note (in the space provided);
- g) no serial number must be placed on the front of insured parcels by the intermediate Administrations.

ARTICLE 109

Fraudulent insurance

When circumstances of any kind, particularly an enquiry, disclose a fraudulent insurance for a value greater than the actual value of the contents of the parcel, the Administration of origin is advised as soon as possible; where appropriate, the documents relating to the enquiry are sent to that Administration.

ARTICLE 110

Other categories of parcels

1. Air parcels. Every air parcel as well as the despatch note relating to it must bear at the time of despatch a special blue label bearing the words "*Par avion*" [By air mail], with, if desired, a translation in the language of the Country of origin.

2. Urgent parcels. Every urgent parcel and its despatch note must be provided with a label bearing very conspicuously the indication "*Urgent*".

3. Express parcels. Every express parcel and its despatch note must be provided with a light red label, printed and bearing very conspicuously the indication "*Exprès*" [Express]; this label is affixed as closely as possible beside the indication of the place of destination.

4. Colis francs de taxes et de droits.

- a) Tout colis franc de taxes et de droits et son bulletin d'expédition doivent être revêtus:
 - (i) de la mention très apparente "Franc de taxes et de droits" (ou de toute autre équivalente dans la langue du Pays d'origine);
 - (ii) d'une étiquette jaune portant, également très apparente, la mention "Franc de taxes et de droits";
- b) le colis est accompagné des déclarations en douane réglementaires et d'un bulletin d'affranchissement conforme au modèle CP 4 ci-annexé, confectionné en papier de couleur jaune. L'expéditeur du colis et, en tant qu'il s'agit d'indications afférentes au service postal, le bureau expéditeur, complètent le texte, au recto, côté droit, des parties A et B. Les inscriptions de l'expéditeur peuvent être effectuées à l'aide de papier carbone. Le texte doit comporter l'engagement prévu à l'article 29, § 1, de l'Arrangement;
- c) le bulletin d'expédition, les déclarations en douane et le bulletin d'affranchissement doivent être solidement attachés entre eux.

5. Colis fragiles.

- a) Dans les relations entre les Pays qui admettent les colis fragiles et sous réserve de répondre aux règles générales de conditionnement et d'emballage, tout colis fragile doit être revêtu soit par l'expéditeur, soit par le bureau d'origine, d'une étiquette à image représentant un verre imprimé en rouge sur fond blanc. Tout colis dont la fragilité du contenu est signalée par un signe extérieur quelconque, apposé par l'expéditeur est revêtu obligatoirement par le bureau d'origine de la même étiquette, et la taxe supplémentaire correspondante est perçue. Si l'expéditeur ne désire pas que le colis soit traité comme fragile, le bureau d'origine biffe le signe apposé par l'expéditeur;
- b) le bulletin d'expédition correspondant doit être revêtu, au recto, de la mention très apparente "Colis fragile", manuscrite ou imprimée sur une étiquette.

6. Colis encombrants. Tout colis encombrant de même que le recto du bulletin d'expédition correspondant doivent être revêtus d'une étiquette portant, en caractères très apparents, la mention "Encombrant".

7. Colis classés dans la coupure de poids supérieure. Le bulletin d'expédition d'un colis admis en vertu de l'article 25, § 5, de l'Arrangement doit être revêtu, au recto, et en caractères très apparents, de la mention "Colis classé dans la coupure de poids de . . . kg", manuscrite ou imprimée sur une étiquette.

8. *Colis de service.* Tout colis de service et son bulletin d'expédition doivent porter, le premier à côté de la suscription, le second au recto de la formule, la mention "Service des postes" ou une mention analogue; cette mention peut être suivie d'une traduction dans une autre langue.

9. Colis de prisonniers de guerre et internés. Tout colis de prisonnier de guerre ou interné et son bulletin d'expédition doivent porter, le premier à côté de la suscription, le second au recto de la formule, l'une des mentions "Service des prisonniers de guerre" ou "Service des internés"; ces mentions peuvent être suivies d'une traduction dans une autre langue.

10. Colis contenant certaines matières ou des animaux vivants. Les colis ainsi que les bulletins d'expédition doivent comporter les mentions visées à l'article 105, § 1, lettres f), g) et h).

4. Parcels for delivery free of postal and non-postal charges.

a) Every parcel for delivery free of postal and non-postal charges and its despatch note must be provided with:

(i) a very bold indication "*Franc de taxes et de droits*" [Free of charges and fees] (or any other equivalent expression in the language of the Country of origin);

(ii) a yellow label bearing, also very boldly, the indication "*Franc de taxes et de droits*".

b) It is accompanied by the prescribed customs declarations and by a franking note on yellow paper in the form of the annexed specimen CP4. The sender of the parcel, and, as regards the postal service indications, the despatching office, complete the text of the right-hand side of the front of parts A and B. The entries of the sender may be made with the use of carbon paper. The text must include the undertaking prescribed in Article 29, § 1 of the Agreement.

c) The despatch note, the customs declarations and the franking note must be securely fastened together.

5. Fragile parcels.

a) In the service between Countries which admit fragile parcels and without prejudice to compliance with the general rules regarding make-up and packing, every fragile parcel must be provided, either by the sender or by the office of origin, with a label featuring a picture of a glass printed in red on a white background. Every parcel the fragile nature of whose contents is indicated by any external sign whatever, affixed by the sender, must be provided by the office of origin with the same label, and the corresponding supplementary charge is collected. If the sender does not wish the parcel to be treated as fragile, the office of origin crosses out the marking made by the sender.

b) The relative despatch note must bear very conspicuously on the front the indication "*Colis fragile*" [Fragile parcel] either in manuscript or printed on a label.

6. Cumbersome parcels. Every cumbersome parcel and the front of its despatch note must bear a label showing in bold letters "*Encombrant*" [Cumbersome].

7. Parcels classed in a higher weight step. The despatch note of a parcel admitted by virtue of Article 25, § 5 of the Agreement must bear on the front in bold letters the indication "*Colis classé dans la coupure de poids de kg*" [Parcel charged at the weight step of kg], either in manuscript or printed on a label.

8. Service parcels. Every service parcel and its despatch note must bear, the former on the address side and the latter on the front of the form, the indication "*Service des postes*" [On Postal Service] or a similar indication; this indication may be followed by a translation in another language.

9. Prisoner of war and internee parcels. Every prisoner of war and internee parcel and its despatch note must bear, the first beside the address and the second on the front of the form, one of the indications "*Service des prisonniers de guerre*" [Prisoners of War Service] or "*Service des internés*" [Civilian Internees Service]; these indications may be followed by a translation in another language.

10. Parcels containing certain matters or living animals. The parcels as well as the despatch notes must bear the indications prescribed in Article 105, § 1 f), g) and h).

11. Colis faisant l'objet d'une demande d'avis de réception.

- a) Tout colis pour lequel, au moment du dépôt, l'expéditeur demande un avis de réception doit porter de façon très apparente soit la mention "Avis de réception", soit l'empreinte d'un timbre "A.R."; il doit en être de même du bulletin d'expédition. *Lorsque l'avis de réception doit être renvoyé par la voie aérienne, la mention est à compléter par les mots "Renvoi par avion"*;
- b) le colis doit être accompagné d'un exemplaire, dûment rempli, de la formule C 5 visée à l'article 137, § 2, du Règlement d'exécution de la Convention. Cette formule est établie par le bureau d'origine (ou par tout autre bureau désigné par l'Administration d'origine) et doit être jointe au bulletin d'expédition;
- c) la mention "Renvoi par avion" doit être portée, par les soins du bureau intéressé, sur l'avis de réception à renvoyer par voie aérienne. Une étiquette ou une empreinte de couleur bleue "Par avion" est en outre apposée sur cette formule.

12. Colis faisant l'objet d'une demande d'avis d'embarquement.

- a) Tout colis pour lequel l'expéditeur demande un avis d'embarquement doit être désigné au moyen d'une étiquette "Avis d'embarquement" apposée sur le colis et sur le bulletin d'expédition;
- b) ce colis est accompagné d'une formule conforme au modèle CP 6 ci-annexé qui doit indiquer très clairement le port (ou le Pays) d'où l'avis d'embarquement doit être renvoyé. Chaque formule ne peut se rapporter qu'à un colis, même s'il s'agit de colis mentionnés sur un seul bulletin d'expédition.

SECTION III

FORMALITÉS DEMANDÉES APRÈS LE DÉPÔT

ARTICLE 111

Livraison en franchise de taxes et de droits demandée postérieurement au dépôt

1. Si, postérieurement au dépôt, l'expéditeur d'un colis en demande la livraison en franchise de taxes et de droits, le bureau d'origine en avertit le bureau de destination par une note explicative. Celle-ci, revêtue d'un timbre-poste représentant la taxe due, est transmise sous recommandation au bureau de destination, accompagnée d'un bulletin d'affranchissement dûment rempli. *En cas de transmission par voie aérienne, la surtaxe aérienne est également représentée en timbres-poste appliqués sur la note explicative.* Le bureau de destination appose sur le colis, près de la suscription, ainsi que sur le bulletin d'expédition l'étiquette prévue à l'article 110, § 4, lettre a), chiffre (ii).

2. Lorsque cette demande est destinée à être transmise par voie télégraphique, le bureau d'origine en avertit par télégramme le bureau de destination et lui communique en même temps les indications relatives au dépôt de l'envoi. Ce dernier bureau établit d'office un bulletin d'affranchissement.

11. Parcels for which an advice of delivery is requested.

- a) Every parcel for which the sender requests an advice of delivery at the time of posting must bear very conspicuously either the indication "*Avis de réception*" [Advice of delivery] or the stamp impression "A.R.": the same applies to the despatch note. When the advice of delivery has to be returned by air the indication is to be completed by the words "*Renvoi par avion*" [Return by air mail].
- b) The parcel must be accompanied by a copy, duly filled up, of the form C5 referred to in Article 137, § 2, of the Detailed Regulations of the Convention. This form is prepared by the office of origin (or by any other office appointed by the Administration of origin) and must be attached to the despatch note.
- c) The indication "*Renvoi par avion*" [Return by air mail] must be entered by the office concerned on an advice of delivery which is to be returned by air. A blue label or impression "*Par avion*" [By air mail] is also affixed to this form.

12. Parcels for which an advice of embarkation is requested.

- a) Every parcel for which the sender requests an advice of embarkation must be marked by means of an "*Avis d'embarquement*" [Advice of embarkation] label affixed to the parcel and to the despatch note.
- b) The parcel is accompanied by a form CP6 in the form of the annexed specimen which must show very clearly the port (or the Country) from which the advice of embarkation is to be returned. Each form may only refer to one parcel, even when more than one parcel is covered by a single despatch note.

SECTION III

FORMALITIES REQUESTED AFTER POSTING

ARTICLE 111

**Delivery free of postal and non-postal charges requested
after the posting of the parcel**

1. If, after posting, the sender of a parcel requests delivery free of postal and non-postal charges, the office of origin informs the office of destination by an explanatory note. This latter, bearing a postage stamp representing the charge due, is forwarded as a registered item to the office of destination, accompanied by a franking note duly completed. In case of transmission by air, the air surcharge is also prepaid by postage stamps affixed to the explanatory note. The office of destination affixes to the parcel, near the address, and also to the despatch note, the label prescribed in Article 110, § 4 a) (ii).

2. When the request is to be forwarded by telegraph, the office of origin informs the office of destination by telegraph and at the same time advises the relative particulars of the posting of the item. The latter office itself makes out a franking note.

ARTICLE 112

Demande d'avis de réception formulée postérieurement au dépôt

Lorsque la demande est formulée postérieurement au dépôt du colis, il est procédé conformément à l'article 138 du Règlement d'exécution de la Convention. *Toutefois, dans les Pays où le service des colis n'est pas exécuté par l'Administration des postes, la perception de la taxe d'avis de réception est constatée sur la formule C 9 soit par l'apposition d'une vignette spéciale, soit par l'indication du montant de cette perception.*

ARTICLE 113

Retrait. Modification d'adresse

1. En règle générale, les demandes de modification d'adresse ou de retrait d'un colis sont traitées selon *les articles 147 et 148* du Règlement d'exécution de la Convention.

2. Toute demande télégraphique de modification d'adresse concernant les colis avec valeur déclarée doit être confirmée postalement par le premier courrier; la demande confirmative établie sur formule C 7 utilisée pour la poste aux lettres doit porter, au crayon de couleur et soulignée, l'annotation "Confirmation de la demande télégraphique du . . ."; elle doit être accompagnée du fac-similé prévu à l'article 147, § 1, lettre a), du Règlement d'exécution de la Convention.

CHAPITRE III

TRAITEMENT DES COLIS PAR LES BUREAUX D'ÉCHANGE

SECTION I

ACHEMINEMENT

ARTICLE 114

Principe général d'échange des colis

1. Chaque Administration est tenue d'acheminer, par les voies et moyens qu'elle emploie pour ses propres *colis*, ceux qui lui sont remis par une autre Administration pour être expédiés en transit par son territoire.

2. En cas d'interruption d'une voie, les colis en transit qui devraient suivre cette voie sont acheminés par la voie disponible la plus utile.

3. Si celle-ci est plus coûteuse que la voie ordinaire, chaque colis est grevé, à la charge de son destinataire, par l'Administration de destination, d'une somme égale aux suppléments de quotes-parts territoriales ou maritimes découlant de la déviation de voie. Les attributions et reprises de taxes s'effectuent selon les articles 137, § 6, et 148, §§ 2 et 3.

4. Le transit doit être effectué aux conditions fixées par l'Arrangement concernant les colis postaux et par son Règlement d'exécution même lorsque l'Administration d'origine ou de destination des colis n'a pas adhéré à l'Arrangement.

5. Dans les rapports entre Pays séparés par un ou plusieurs territoires intermédiaires, les colis doivent suivre les voies dont les Administrations intéressées sont convenues.

ARTICLE 112

Request for advice of delivery made after posting

When the request is made after the parcel has been posted, the procedure follows that outlined in Article 138 of the Detailed Regulations of the Convention. However in Countries where the parcel service is not operated by the Postal Administration, the collection of the advice of delivery charge is recorded on the form C9 either by affixing a special stamp or by indicating the amount of the charge collected.

ARTICLE 113

Withdrawal from the post. Alteration of address

1. As a general rule, requests for alteration of address or withdrawal of a parcel from the post are dealt with according to the provisions of Articles 147 and 148 of the Detailed Regulations of the Convention.

2. Every telegraphic request for alteration of address concerning an insured parcel must be confirmed postally by the first mail; the confirmatory request prepared on form C7 used for the letter post, must bear, underlined in coloured pencil, the note "*Confirmation de la demande télégraphique du . . .*" [Confirmation of the telegraphic request of the . . .]; it must be accompanied by the facsimile prescribed in Article 147, § 1 a) of the Detailed Regulations of the Convention.

CHAPTER III

TREATMENT OF PARCELS BY THE OFFICES OF EXCHANGE

SECTION I

ROUTEING

ARTICLE 114

General principles of the exchange of parcels

1. Each Administration is bound to forward by the routes and means that it uses for its own parcels those parcels transferred to it by another Administration to be conveyed in transit across its territory.

2. In the event of the interruption of a route, parcels in transit which were intended to go by that route are forwarded by the best route available.

3. If the latter is more expensive than the normal route, each parcel is subjected by the Administration of destination to a charge, to be paid by the addressee, equal to the additional land or sea rates resulting from the change of route. The allocation and recovery of charges is effected according to the provisions of Articles 137, § 6 and 148, §§ 2 and 3.

4. Transit must be effected under the conditions fixed by the Agreement concerning Postal Parcels and by its Detailed Regulations, even when the Administration of origin or destination of the parcels has not acceded to the Agreement.

5. In the relations between Countries separated by one or more intermediate territories parcels must follow the routes which the Administrations concerned have agreed upon.

ARTICLE 115

Acheminement et dédouanement des colis-avion

1. Toute Administration qui assure le service des colis-avion est tenue d'acheminer, par les voies aériennes qu'elle emploie pour ses propres envois de l'espèce, les colis-avion qui lui sont remis par une autre Administration; si, pour une raison quelconque, l'acheminement des colis-avion par une autre voie offre, dans un cas spécial, des avantages sur la voie aérienne existante, les colis-avion doivent être acheminés par cette voie et traités éventuellement comme colis urgents.

2. *Les dépêches de colis-avion doivent être acheminées par la voie demandée par l'Administration du Pays d'origine, sous réserve que cette voie soit utilisée par l'Administration du Pays de transit pour la transmission de ses propres dépêches. Si cela n'est pas possible ou si le temps pour le transbordement n'est pas suffisant, l'Administration du Pays d'origine doit en être avertie.*

3. Lorsque, pour une raison quelconque, il n'est pas possible d'utiliser de bout en bout le service aérien international, l'Administration qui bénéficie de la rémunération aérienne prévue à l'article 11 de l'Arrangement est tenue de transmettre les colis-avion sur le parcours où ledit service est inutilisable, par les moyens les plus rapides qu'elle emploie pour le transport de ses colis et de les traiter éventuellement comme colis urgents. La même obligation s'impose en cas d'interruption partielle ou totale d'un service aérien intérieur.

4. Les Administrations qui ne participent pas au service des colis-avion acheminent ces derniers par les voies de surface ordinairement utilisées pour les autres colis; toutefois, elles sont tenues d'acheminer par les voies de surface les plus rapides tout colis-avion qui porte la mention "Urgent", à condition qu'elles assurent le service des colis urgents et qu'elles aient été créditées des quotes-parts afférentes à l'exécution de ce service.

5. Les Administrations prennent toutes mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des colis-avion.

ARTICLE 116

Transbordement des colis-avion

1. *Sauf entente spéciale entre les Administrations, le transbordement des colis-avion dans les conditions prévues à l'article 11, § 6, de l'Arrangement se fait par l'intermédiaire de l'Administration postale du Pays où a lieu le transbordement.*

2. *Cette règle ne s'applique pas lorsque le transbordement s'effectue entre les appareils de deux lignes successives de la même entreprise de transport.*

ARTICLE 117

Acheminement et dédouanement des colis urgents

1. Les Administrations qui participent à l'échange des colis urgents s'entendent pour assurer la transmission rapide et, autant que possible, directe de ces colis.

2. Elles prennent toutes mesures pour accélérer autant que possible le dédouanement des colis urgents.

ARTICLE 115

Routing and customs clearance of air parcels

1. Every Administration providing the air parcel service is bound to forward by the air routes that it uses for its own items of the kind, air parcels transferred to it by another Administration; if for any reason the forwarding of air parcels by another route offers, in a particular case, advantages over the existing air routes, the air parcels must be forwarded by that route and dealt with, if necessary, as urgent parcels.

2. Air parcel mails must be forwarded by the route requested by the Administration of the Country of origin, provided that route is used by the Administration of the transit Country for the transmission of its own mails. If this is not possible or if there is not sufficient time for the transshipment, the Administration of the Country of origin shall be informed of this.

3. When for any reason it is not possible to use the international air service for the whole transmission, the Administration which receives the air charge provided for in Article 11 of the Agreement is bound to forward air parcels, over the sector over which that service cannot be used, by the most rapid means it uses for the conveyance of its own parcels and to deal with them if necessary, as urgent parcels. This obligation obtains in the event of partial or total interruption of an internal air service.

4. Administrations which do not participate in the air parcel service forward such parcels by the surface routes normally used for other parcels; however, they are bound to forward by the most rapid surface routes any air parcel bearing the indication "Urgent", so long as they provide the urgent parcel service and have been credited with the rates attaching to the performance of that service.

5. Administrations take every step to speed up as much as possible the clearance through the Customs of air parcels.

ARTICLE 116

Transshipment of air parcels

1. In the absence of special agreement between Administrations the transshipment of air parcels in the conditions prescribed in Article 11, § 6 of the Agreement is done by the Postal Administration of the Country where the transshipment takes place.

2. This rule does not apply when the transshipment is made between aircraft of two successive lines of the same transport undertaking.

ARTICLE 117

Transmission and customs clearance of urgent parcels

1. Administrations which participate in the exchange of urgent parcels agree between themselves to ensure the rapid and, as far as possible, direct transmission of these parcels.

2. They take steps to speed up as much as possible the customs clearance of urgent parcels.

ARTICLE 118

Dédouanement des colis exprès

Les Administrations qui participent à l'échange des colis exprès prennent toutes mesures pour en accélérer autant que possible le dédouanement.

SECTION II

FORMATION ET EXPÉDITION DES DÉPÊCHES

ARTICLE 119

Divers modes de transmission

1. L'échange des dépêches de colis postaux est effectué par des bureaux dits "bureaux d'échange".
2. Cet échange s'opère, en règle générale, au moyen de récipients (sacs, paniers, cadres, etc.). Les Administrations limitrophes peuvent, toutefois, s'entendre pour la remise de certaines catégories de colis hors récipients.
3. Dans les relations entre Pays non limitrophes, l'échange s'opère, en règle générale, au moyen de dépêches directes.
4. Les Administrations peuvent s'entendre pour établir des échanges en transit à découvert; toutefois, il est obligatoire de former des dépêches directes si, d'après la déclaration d'une Administration intermédiaire, les colis en transit à découvert sont de nature à entraver ses opérations.

ARTICLE 120

Feuilles de route

1. Avant l'expédition, tous les colis à acheminer par voie de surface sont inscrits, par le bureau d'échange de départ, sur une feuille de route conforme au modèle CP 11 ci-annexé. Pour les colis-avion, dans les relations directes ou dans les relations en transit à découvert, les bureaux d'échange font usage d'une feuille de route spéciale, dite "feuille de route-avion", conforme au modèle CP 20 ci-annexé.
2. En ce qui concerne les colis de prisonniers de guerre et internés, seuls les colis-avion donnent lieu à inscription des parts de taxes à porter au crédit des diverses Administrations intéressées.
3. A la feuille de route sont joints les documents ci-après: bulletins d'expédition, formules de mandats de remboursement, déclarations en douane, bulletins d'affranchissement, avis de réception et, le cas échéant, tous autres documents exigés (factures, certificats d'origine, de santé, etc.). *Dans les relations entre les Pays dont les Administrations se sont déclarées d'accord à cet égard, la feuille de route ainsi que ses documents sont transmis par avion au Pays de destination.*
4. S'il s'agit de colis échangés en dépêches directes, les Administrations d'origine et de destination peuvent se mettre préalablement d'accord pour que les documents visés au § 3 soient joints aux colis correspondants.
5. Sauf entente spéciale, les feuilles de route doivent être numérotées d'après une série annuelle pour chaque bureau d'échange de départ et pour chaque bureau d'échange d'arrivée ainsi que pour chaque voie si plus d'une voie est utilisée; le dernier numéro de l'année doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante. *Si une dépêche est supprimée, le bureau expéditeur porte sur la feuille de route, à côté du numéro de la dépêche, la mention "dernière dépêche".* Dans les relations par mer et dans les relations aériennes, le nom du navire transporteur ou, selon le cas, le service aérien emprunté est mentionné, autant que possible, au-dessous du numéro.

ARTICLE 118

Customs clearance of express parcels

Administrations who participate in the exchange of express parcels take steps to speed up as much as possible the customs clearance.

SECTION II

MAKE-UP AND DESPATCH OF MAILS

ARTICLE 119

Different methods of transmission

1. The exchange of despatches of postal parcels is carried out by offices called "offices of exchange".

2. This exchange is effected, as a general rule, by means of receptacles (bags, baskets, crates, etc.). Adjacent Administrations may, however, agree to the handing over of certain categories of parcels unenclosed.

3. In the service between non-adjacent Countries, the exchange is effected, as a general rule, by means of closed mails.

4. Administrations may agree to effect exchanges in transit *à découvert*; however, it is obligatory to make up closed mails if, according to the statement of an intermediate Administration, the parcels in transit *à découvert* are such as to hinder its work.

ARTICLE 120

Parcel bills

1. Before despatch, all the parcels to be forwarded by surface route are entered by the outward office of exchange on a parcel bill in the form of the annexed specimen CP 11. For air parcels being sent direct or in transit *à découvert* the offices of exchange use a special parcel bill, known as an "Air parcel bill" in the form of the annexed specimen CP20.

2. As regards prisoner of war and internee parcels, only air parcels require a statement of the shares of charges to be credited to the various Administrations concerned.

3. The following documents are attached to the parcel bill; despatch notes, trade charge money order forms, customs declarations, franking notes, advices of delivery and all other documents which may be required (invoices, certificates of origin, of health, etc.). In the services between Countries whose Administrations have agreed to this, the parcel bill as well as the relative documents are sent by air to the Country of destination.

4. For parcels exchanged in closed mails, the Administrations of origin and destination may agree in advance for the documents mentioned in § 3 to be attached to the parcels to which they refer.

5. In the absence of any agreement to the contrary, parcel bills are numbered according to an annual series for each outward office of exchange and each inward office of exchange as well as for each route if more than one route is used; the last number of the year should be shown on the first parcel bill of the following year. If a mail is cancelled, the despatching office enters on the parcel bill beside the number of the mail the indication "*dernière dépêche*" [last mail].

In the case of sea and air services, the name of the ship carrying the mail or, where appropriate, the air service used is shown, whenever possible, below the serial number.

6. Si les colis-avion sont transmis d'un Pays à un autre par les voies de surface en même temps que les autres colis, la présence des colis-avion avec feuille de route-avion doit être indiquée, par une annotation appropriée, sur la feuille de route CP 11.

7. En cas d'échange de dépêches directes entre Pays non limitrophes, le bureau d'échange de départ établit, pour chacune des Administrations intermédiaires, une feuille de route spéciale conforme au modèle CP 12 ci-annexé; ce bureau y inscrit globalement, pour chaque catégorie de colis, les quotes-parts et parts de taxes revenant à l'Administration intermédiaire. *La feuille de route CP 12 est numérotée dans une série annuelle pour chaque bureau d'échange de départ et pour chacune des Administrations intermédiaires; le dernier numéro de l'année doit être mentionné sur la première feuille de route de l'année suivante. Dans les relations par mer, la feuille de route CP 12 doit, autant que possible, être complétée par le nom du navire transporteur.*

ARTICLE 121

Feuilles de route simplifiées

1. *Des feuilles de route simplifiées sont établies dans les cas prévus à l'article 51, §§ 2 et 3, de l'Arrangement.*

2. *Lorsque l'attribution des quotes-parts territoriales et maritimes est effectuée globalement par coupure de poids, le nombre de colis pour chaque coupure de poids est porté sur les feuilles de route avec l'indication du produit de la quote-part correspondante par le nombre de colis. Les colis réexpédiés sont inscrits individuellement avec indication en regard de chaque colis du montant des frais grevant le colis lors de sa remise à l'Administration cessionnaire. Les colis donnant lieu à une rémunération supplémentaire, de même que les colis acheminés en transit à découvert, sont aussi inscrits colis par colis avec mention de la taxe correspondante.*

3. *Lorsque l'Administration de destination et, éventuellement, les Administrations intermédiaires doivent être créditées de sommes calculées par colis, le nombre de ces derniers est porté sur les feuilles de route avec indication du produit de la rémunération par colis par le nombre total des envois composant la dépêche. Si la somme convenue par colis est exclusive de toute rémunération autre que celle correspondant aux colis réexpédiés ou acheminés en transit à découvert, seules ces deux catégories de colis ainsi que les colis avec valeur déclarée doivent faire l'objet d'une inscription individuelle, mais sans indication pour ces derniers de la taxe d'assurance perçue. Si cette somme ne comprend que les quotes-parts territoriales et maritimes, il est procédé comme au § 2 pour l'attribution des taxes supplémentaires.*

4. *Si l'Administration de destination et, éventuellement, les Administrations intermédiaires doivent être créditées de sommes par kilogramme, le nombre des sacs composant la dépêche ainsi que le poids brut de cette dernière doivent être indiqués. Pour le reste, il est procédé comme au § 3.*

ARTICLE 122

Transmission en dépêches closes

1. Dans le cas général de transmission en dépêches closes, les récipients (sacs, paniers, cadres, etc.) doivent être marqués, fermés et étiquetés de la manière prévue pour les sacs de lettres à l'article 156, §§ 4, 5, 10, 12 et 13, du Règlement d'exécution de la Convention, sous réserve des particularités suivantes:

6. If air parcels are sent from one Country to another by surface routes along with other parcels, the presence of the air parcels with an air parcel bill should be shown by an appropriate note on the parcel bill CP11.

7. Where closed mails are exchanged between Countries which are not adjacent, the outward office of exchange prepares for each of the intermediate Administrations a special parcel bill in the form of the annexed specimen CP12; that office inserts thereon the total, for each category of parcels, of the rates and shares of charges due to the intermediate Administration. The parcel bill CP12 is numbered in an annual series for each outward office of exchange and for each intermediate Administration; the last number of the year must be shown on the first parcel bill of the following year. In the case of sea services Parcel Bill CP12 must be completed whenever this is possible by the name of the conveyer ship.

ARTICLE 121

Simplified parcel bills

1. Simplified Parcel Bills are drawn up in the cases laid down in Article 51, §§ 2 and 3 of the Agreement.

2. When the apportionment of land and sea rates is made entirely on the basis of weight steps the number of parcels for each weight step is entered on the parcel bills with an indication of the product of the multiplication of the corresponding rate by the number of parcels. Redirected parcels are entered individually with an indication in respect of each parcel of the amount of the costs incurred by the parcel during its delivery to the Administration to which it is transferred. Parcels giving rise to a supplementary charge as well as parcels forwarded in transit *à découvert* are also entered individually with an indication of the corresponding charge.

3. When the Administration of destination and, if appropriate, the intermediate Administrations are to be credited with amounts calculated per parcel, the number of the latter is entered on the parcel bills with an indication of the product of the multiplication of the charge per parcel by the total number of items making up the mail. If the appropriate amount per parcel is exclusive of all charges other than those applicable to parcels which are redirected or forwarded in transit *à découvert*, only these two categories of parcels as well as insured parcels should be the subject of an individual entry, but without an indication for the latter of the insurance charge collected. If this amount only includes the land and sea rates the procedure given in § 2 is used for the apportionment of supplementary charges.

4. If the Administration of destination and, if appropriate, the intermediate Administration are to be credited with amounts per Kilogramme, the number of bags making up the mail as well as the gross weight of the latter should be shown. In other cases the procedure given in § 3 is used.

ARTICLE 122

Transmission in closed mails

1. In the normal circumstances of transmission in closed mails, the receptacles (bags, baskets, crates, etc.) should be marked, closed and labelled in the manner laid down for letter bags in Article 156, §§ 4, 5, 10, 12 and 13, of the Detailed Regulations of the Convention, subject to the following special provisions:

- a) les étiquettes sont de couleur jaune ocre. Leur conditionnement et leur texte doivent être conformes aux modèles CP 23 et CP 24 ci-annexés;
- b) pour les récipients autres que les sacs, un autre mode de fermeture spéciale peut être adopté, à condition que le contenu soit suffisamment protégé;
- c) les étiquettes ou suscriptions des récipients clos contenant des colis-avion doivent porter la mention ou l'étiquette "Par avion";
- d) les étiquettes ou suscriptions des récipients clos contenant des colis urgents doivent porter l'étiquette ou la mention "Urgent".

2. Sauf entente spéciale, les récipients doivent porter un numéro d'ordre. Le bureau d'échange de départ inscrit sur la feuille de route le nombre et, si l'Administration de destination l'exige, le numéro d'ordre des récipients dont se compose la dépêche.

3. Sont expédiés en récipients distincts:

- a) les colis avec valeur déclarée, si leur nombre le justifie: les récipients qui, en tout ou en partie, contiennent de tels colis, doivent être munis de la lettre "V";
- b) les colis fragiles: les récipients correspondants sont alors revêtus de l'étiquette prévue à l'article 110, § 5;
- c) les colis renfermant les matières mentionnées à l'article 105, § 1, lettres f) et g): les récipients correspondants sont revêtus d'une étiquette spéciale portant en caractères très apparents une mention appropriée, par exemple "Celluloid";
- d) les colis exprès, si leur nombre le justifie: les récipients qui, en tout ou en partie, contiennent de tels colis, doivent porter l'étiquette ou la mention "Exprès".

4. Les colis encombrants, fragiles ou ceux dont la nature l'exige peuvent être transportés hors récipients; afin de déterminer la dépêche dont ils font partie, de tels colis doivent être revêtus d'une étiquette CP 23. Les étiquettes des colis avec valeur déclarée expédiés hors récipients doivent être munies de la lettre "V". Toutefois, les colis empruntant la voie maritime doivent être expédiés en sacs.

5. En règle générale, les sacs et les autres récipients contenant les colis ne doivent pas peser plus de 40 kilogrammes.

6. La feuille de route, accompagnée des documents mentionnés à l'article 120, § 3, doit être insérée par le bureau d'échange de départ dans l'un des récipients composant la dépêche, le cas échéant, dans l'un de ceux qui contiennent des colis avec valeur déclarée ou des colis exprès; si le nombre des documents d'accompagnement le justifie, la feuille de route peut être insérée dans un sac spécial; dans tous les cas, l'étiquette du récipient contenant la feuille de route doit porter la mention "F". Après entente spéciale entre les Administrations intéressées, l'étiquette peut aussi comporter l'indication du nombre de sacs composant la dépêche et, le cas échéant, le nombre des colis transmis à découvert. Les Administrations d'origine et de destination peuvent s'entendre pour que les documents d'accompagnement soient insérés dans le récipient contenant les colis correspondants. Les documents d'accompagnement concernant les colis exprès doivent être placés dans la liasse avant les autres documents.

7. La feuille de route spéciale CP 12 visée à l'article 120, § 7, est transmise à découvert ou de toute autre façon convenue entre les Administrations intéressées, accompagnée, le cas échéant, des pièces demandées par les Pays intermédiaires.

- a) the labels are yellow ochre in colour. Their layout and their text should conform to the annexed specimens CP23 and CP24;
- b) for receptacles other than bags some other special methods of closing may be adopted provided that the contents are sufficiently protected.
- c) The labels or addresses of closed receptacles which contain air parcels must bear the indication or label "*Par avion*" [By air mail].
- d) The labels or addresses of closed receptacles which contain urgent parcels must bear an "urgent" label or indication.

2. In the absence of any agreement to the contrary, the receptacles should bear a serial number. The outward office of exchange enters on the parcel bill the number and, if the Administration of destination so requires, the serial numbers of the receptacles comprising the mail.

3. The following are despatched in separate receptacles:

- a) insured parcels, if their number justifies it: the receptacles which include such parcels, whether alone or together with uninsured parcels, must be marked with the letter "V";
- b) fragile parcels: the receptacles concerned are then provided with the label referred to in Article 110, § 5;
- c) parcels containing the substances referred to in Article 105, § 1 f) and g): the receptacles concerned are provided with a special label bearing in bold letters an appropriate indication, for example, "Celluloid".
- d) express parcels, if their number justifies it: the receptacles which contain entirely or partly such parcels must bear the label or the indication "Express".

4. Cumbersome parcels, fragile parcels or those whose nature necessitates it need not be sent in receptacles: in order to determine the mail of which they are part, such parcels must be provided with a label CP23. Labels of insured parcels not sent in a receptacle must be furnished with the letter "V". However parcels using the sea route should be despatched in bags.

5. As a general rule, bags and other receptacles containing parcels should not weigh more than 40 kilogrammes.

6. The parcel bill, accompanied by the documents referred to in Article 120, § 3, should be inserted by the outward office of exchange in one of the receptacles comprising the mail, where appropriate in one of those containing insured parcels or express parcels; if the number of accompanying documents justifies it, the parcel bill may be inserted in a special bag; in all cases, the label of the receptacle containing the parcel bill must bear the indication "F". After special agreement between the Administrations concerned, the label may also include the indication of the number of bags making up the despatch and, if necessary, the number of parcels sent *à découvert*. The Administrations of origin and of destination may agree between themselves that the accompanying documents should be inserted in the receptacle containing the corresponding parcels. The accompanying documents concerning express parcels must be placed in the bundle in front of the other documents.

7. The special parcel bill CP12 mentioned in Article 120, § 7 is sent unenclosed or in any other way agreed between the Administrations concerned, accompanied, where appropriate, by the documents required by the intermediate Countries.

ARTICLE 123

Remise des dépêches

1. Sauf entente spéciale entre les Administrations intéressées, la remise des dépêches des colis de surface s'effectue au moyen d'un bordereau de livraison C 18 visé à l'article 157 du Règlement d'exécution de la Convention.

2. *Les dépêches doivent être livrées en bon état. Cependant, une dépêche ne peut pas être refusée pour cause d'avarie ou de spoliation. Lorsqu'une dépêche est reçue en mauvais état par un bureau intermédiaire, elle doit être mise telle quelle sous nouvel emballage. Le bureau qui effectue le remballage doit porter les indications de l'étiquette originale sur la nouvelle étiquette et apposer sur celle-ci une empreinte de son timbre à date, précédée de la mention "Remballé à . . ."*

3. Les dépêches de colis-avion à remettre à l'aéroport sont accompagnées de bordereaux AV 7 dans les conditions prévues à l'article 192 du Règlement d'exécution de la Convention.

ARTICLE 124

Traitement des colis avec avis d'embarquement

1. Si un colis accompagné d'un avis d'embarquement est compris dans une dépêche close expédiée en transit par le port d'embarquement intéressé, le bureau d'échange de départ de la dépêche retire l'avis d'embarquement joint aux documents d'accompagnement du colis et l'annexe à la feuille de route CP 12 correspondante, mentionnée à l'article 120, § 7, après y avoir porté les annotations nécessaires; l'attribution de la part de taxe revenant au Pays d'embarquement s'opère au moyen de cette feuille de route qui est complétée sous la rubrique "Nombre d'avis d'embarquement".

2. Tout bureau d'échange qui assure l'embarquement soit d'un colis avec avis d'embarquement et reçu à découvert, soit de la dépêche close en transit le contenant, remplit convenablement la formule CP 6 et la transmet directement à l'expéditeur.

SECTION III

VÉRIFICATION DES DÉPÊCHES ET DES COLIS.
RENVOI DES RÉCIPIENTS VIDES

ARTICLE 125

Vérification des dépêches par les bureaux d'échange

1. Tout bureau qui reçoit une dépêche procède dès réception à la vérification des récipients et de leur fermeture, puis à la vérification des colis et des divers documents qui les accompagnent; ces contrôles sont contradictoires chaque fois que cela est possible. *Lorsqu'un bureau intermédiaire doit procéder au remballage d'une dépêche, il en vérifie le contenu s'il présume que celui-ci n'est pas resté intact. Il établit un bulletin de vérification conforme au modèle CP 13 ci-annexé. Ce bulletin est envoyé au bureau d'échange d'ou la dépêche a été reçue; une copie en est adressée au bureau d'origine et une autre est insérée dans la dépêche remballée.* Toutefois, les bureaux d'échange intermédiaires ne sont pas tenus de vérifier les documents accompagnant la feuille de route.

2. A l'ouverture des récipients, les éléments constitutifs de la fermeture (ficelle, plomb, étiquette) doivent rester unis; pour atteindre ce but, la ficelle est coupée à un seul endroit.

ARTICLE 123

Transfer of mails

1. In the absence of any agreement to the contrary between the Administrations concerned, the transfer of surface parcel mails is carried out by means of a delivery bill C18 referred to in Article 157 of the Detailed Regulations of the Convention.

2. The mails should be handed over in a good condition. However a mail may not be refused because of damage or theft. When a mail is received in a bad condition by an intermediate office, it must be put in new packing just as it is. The office which does the repacking must enter the indications from the original label on the new label and affix to it an impression of its date stamp, preceded by the indication “*Remballé à . . .*” [Repacked at . . .]

3. Air parcel mails to be handed over at an airport are accompanied by Forms AV7 under the conditions laid down in Article 192 of the Detailed Regulations of the Convention.

ARTICLE 124

Treatment of parcels with advice of embarkation

1. If a parcel accompanied by an advice of embarkation is included in a closed mail sent in transit through the port of embarkation concerned, the outward office of exchange of the mail withdraws the advice of embarkation associated with the documents accompanying the parcel and attaches it to the relative parcel bill CP12 referred to in Article 120, § 7, after making the necessary notes on it; the allocation of the portion of the charge due to the Country of embarkation is effected by means of this parcel bill which is completed under the heading “*Nombre d’avis d’embarquement*” [Number of advices of embarkation].

2. Every office of exchange which undertakes the embarkation either of a parcel with an advice of embarkation received *à découvert* or of a closed mail in transit containing such a parcel fills up the form CP6 appropriately and sends it directly to the sender.

SECTION III

CHECK OF MAILS AND PARCELS. RETURN OF EMPTY RECEPTACLES

ARTICLE 125

Check of mails by offices of exchange

1. Every office of exchange receiving a mail immediately checks the receptacles and their fastening, and then checks the parcels and the various documents which accompany them; these checks are made in the presence of the other interested parties whenever this is possible. When an intermediate office has to repack a mail it checks the contents of this mail if it thinks that the latter has not remained intact. It draws up a verification note in the form of the annexed specimen CP13. This note is sent to the office of exchange from which the mail was received: one copy of it is sent to the office of origin and another is inserted in the repacked mail. However, intermediate offices of exchange are not bound to check the documents accompanying the parcel bill.

2. When the receptacles are opened, the constituent parts of the fastening (string, lead seal, label) should be kept together; to achieve this the string is cut in one place only.

3. Si le bureau d'échange *de destination* constate des erreurs ou des omissions sur la feuille de route, il opère immédiatement les rectifications nécessaires en ayant soin de rayer les indications erronées, de manière à laisser lisibles les inscriptions primitives. Ces rectifications s'effectuent en présence de deux agents; à moins d'une erreur évidente, elles prévalent sur la déclaration originale. Le bureau d'échange procède, de même, aux constatations réglementaires lorsque le récipient ou sa fermeture laissent présumer que le contenu n'est pas resté intact ou que toute autre irrégularité a été *commise*. Les irrégularités constatées *ainsi que le manque d'une dépêche ou d'un ou de plusieurs sacs en faisant partie, ou de la feuille de route, sont signalés* sans délai au bureau d'échange de départ au moyen d'un bulletin de *vérification CP 13 établi en double exemplaire*. En cas de manque de la feuille de route, le bureau d'arrivée doit établir, en outre, une feuille de route supplémentaire ou prendre exactement note des colis reçus (numéros des colis, bureaux d'origine et de destination, poids, valeurs déclarées, etc.). Lorsque le bureau d'échange d'arrivée n'a pas fait parvenir de bulletin CP 13 par le premier courrier *utilisable*, il est considéré, jusqu'à preuve du contraire, comme ayant reçu les sacs ou les colis en bon état.

4. Les bureaux auxquels sont adressés les bulletins de vérification CP 13 les renvoient le plus promptement possible après les avoir examinés et y avoir mentionné leurs observations, s'il y a lieu; ils conservent les copies. Les bulletins renvoyés sont annexés aux feuilles de route qu'ils concernent. Les corrections faites sur une feuille de route et non appuyées des pièces justificatives sont considérées comme nulles; toutefois, si ces bulletins ne sont pas renvoyés au bureau d'échange d'où ils émanent dans le délai de deux mois à compter de la date de leur expédition, ils sont considérés, jusqu'à preuve du contraire, comme dûment acceptés par les bureaux auxquels ils ont été adressés; ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les Pays éloignés.

5. La constatation, lors de la vérification, d'irrégularités quelconques ne peut en aucun cas motiver le retour d'un colis à l'origine, sauf application de l'article 26, §§ 3 et 4, de l'Arrangement.

6. Les bulletins de vérification et les duplicata sont transmis sous pli recommandé *par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface)*.

ARTICLE 126

Divergences relatives au poids, au volume ou aux dimensions des colis

1. La manière de voir du bureau d'origine en ce qui concerne la détermination du poids, du volume ou des dimensions des colis doit être considérée comme prévalant, sauf erreur évidente. Toutefois, si les différences de poids constatées entraînent une modification des quotes-parts, c'est le nouveau poids constaté qui est valable.

2. En ce qui concerne les colis ordinaires, les différences de poids, pour une même coupure, ne peuvent faire l'objet de bulletins de vérification ou permettre le renvoi des colis; on ne peut *établir des* bulletins de vérification que dans le cas où la différence aurait pour conséquence la modification des parts de taxes.

3. Quant aux colis avec valeur déclarée, les différences de poids jusqu'à 10 grammes en sus ou au-dessous du poids indiqué ne peuvent faire l'objet d'objections par l'Administration intermédiaire ou de destination, à moins que l'état extérieur du colis ne l'exige.

3. If the office of exchange of destination discovers errors or omissions in the parcel bill it immediately makes the necessary corrections taking care to cross out the incorrect entries in such a way as to leave the original entries legible. These corrections are made in the presence of two officials: unless there is an obvious error, the corrections are accepted in preference to the original statement. The office of exchange also carries out the routine checks when the receptacle or its fastening give grounds for presuming that the contents have not remained intact or that some other irregularity has occurred. The irregularities which have been established, as well as the loss of a mail or one or more of the bags comprising it, or the loss of the parcel bill, are notified without delay to the outward office of exchange by a verification note CP13 prepared in duplicate. In the event of the parcel bill being missing the inward office should, in addition, prepare a fresh parcel bill or make a precise note of the parcels received (serial number of the parcels, offices of origin and destination, weight, insured value etc.) When the inward office of exchange has not sent off a note CP13 by the first despatch which it is possible to use, it is regarded, until the contrary is proved, as having received the bags or parcels in good condition.

4. The offices to which the verification notes CP13 are sent return them as promptly as possible after having examined them and indicated thereon their observations, if any; they retain the copies. The returned verification notes are attached to the parcel bills to which they relate. Corrections made to a parcel bill unsupported by documentary evidence are not considered as valid; however, if these verification notes are not returned to the office of exchange which issued them within a period of two months from the date of their despatch they are regarded, until the contrary is proved, as duly accepted by the offices to which they were sent; this period is extended to four months in the service with distant Countries.

5. The discovery, at the time of the check, of any irregularities whatsoever may in no case be the cause of the return of a parcel to origin except as provided for in Article 26, §§ 3 and 4 of the Agreement.

6. Verification notes and their duplicates are sent under registered cover by the most rapid means (air or surface).

ARTICLE 126

Discrepancies of weight, volume or size of parcels

1. Unless there is an obvious error, the view of the office of origin shall prevail as regards the establishment of the weight, volume or size. However, if the differences in weight which are established entail a change in rates, the new weight is valid.

2. As regards ordinary parcels, discrepancies in weight within the same weight step may not be made the subject of verification notes or the cause of the parcels being returned: verification notes are to be prepared only where the discrepancy would involve an alteration of the shares of the charges.

3. As regards insured parcels, discrepancies of weight up to 10 grammes above or below the weight stated may not be queried by the intermediate Administration or Administration of destination unless the external condition of the parcel makes it necessary.

ARTICLE 127

Constatation des irrégularités engageant la responsabilité des Administrations

1. Tout bureau d'échange qui, à l'arrivée d'une dépêche, constate l'absence, la spoliation ou l'avarie d'un ou de plusieurs colis procède comme il suit:

- a) à moins d'impossibilité motivée ou à moins que le récipient, la ficelle, le cachet ou le plomb de fermeture et l'étiquette n'aient été annexés à l'original du procès-verbal CP 14 prévu à l'article 128, § 2, il joint ces objets au bulletin de vérification CP 13 destiné au bureau d'échange de départ; *toutefois, dans le cas où le bulletin de vérification est transmis par voie aérienne, il peut envoyer ces objets, accompagnés d'une copie du bulletin de vérification, sous pli recommandé séparé par voie de surface;*
- b) il adresse au dernier bureau d'échange intermédiaire, s'il y a lieu par le même courrier qu'au bureau d'échange de départ, un duplicata du bulletin de vérification.

2. S'il le juge utile, le bureau d'échange d'arrivée peut, aux frais de son Administration, informer télégraphiquement le bureau d'échange de départ de ses constatations.

3. S'il s'agit de bureaux d'échange en contact immédiat, les Administrations respectives de ces bureaux peuvent s'entendre sur la manière de procéder en cas d'irrégularités engageant leur responsabilité.

ARTICLE 128

Réception par un bureau d'échange d'un colis avarié ou insuffisamment emballé

1. Tout bureau d'échange qui reçoit, d'un bureau correspondant, un colis avarié ou insuffisamment emballé, doit l'expédier après l'avoir remballé, s'il y a lieu, et en respectant autant que possible l'emballage primitif, la suscription et les étiquettes. Le poids du colis, avant et après remballage, doit être indiqué sur l'emballage même du colis; cette indication est suivie de la mention "Remballé à . . ." frappée d'une empreinte du timbre à date et de la signature des agents ayant effectué le remballage.

2. Si l'état du colis est tel que le contenu a pu être soustrait *ou avarié*, ou si le colis a accusé une différence de poids telle que l'on puisse présumer la soustraction de tout ou partie du contenu, le bureau d'échange, sans préjudice de l'application de l'article 127, § 1, et du § 1 ci-dessus, doit procéder à l'ouverture d'office du colis et à la vérification de son contenu. Le résultat de cette vérification doit faire l'objet d'un procès-verbal conforme au modèle CP 14 ci-annexé; une copie du procès-verbal est jointe à l'envoi.

3. Si le colis visé au § 2 est un colis avec valeur déclarée, on procède, en outre, comme suit:

- a) le procès-verbal original est transmis, sous plis recommandé, à l'Administration centrale du Pays dont relève le bureau d'échange de départ ou à un service désigné par ladite Administration;
- b) un duplicata du procès-verbal est, en même temps, adressé soit à l'Administration centrale dont relève le bureau d'échange d'arrivée, soit à tout autre organe de direction désigné par cette dernière;
- c) au procès-verbal original sont joints, à moins d'impossibilité motivée, le récipient dans lequel les colis étaient contenus, la ficelle, le cachet ou plomb de fermeture et l'étiquette.

ARTICLE 127

Notification of irregularities involving the responsibility of Administrations

1. Any office of exchange which, on the arrival of a mail, discovers the absence of, theft from or damage to one or more parcels proceeds as follows:

- a) unless this is impossible for a stated reason, or unless the receptacle together with the string, the lead or other seal and the label has been attached to the original report CP14 provided for in Article 128, § 2, it attaches these objects to the verification note CP13 addressed to the outward office of exchange; however if the verification note is sent by air, it may send these articles accompanied by a copy of the verification note by separate registered surface mail.
- b) it sends a duplicate of the verification note to the last intermediate office of exchange, if any, at the same time as to the outward office of exchange.

2. If it considers it necessary, the inward office of exchange may, at the expense of its Administration, inform the outward office of exchange of its discoveries by telegraph.

3. Where offices of exchange in direct contact are concerned, the respective Administrations of these offices may agree on the method of procedure in the case of irregularities involving their responsibility.

ARTICLE 128

Receipt by the office of exchange of a damaged or insufficiently packed parcel

1. Any office of exchange which receives from a corresponding office a damaged or insufficiently packed parcel must send it on, after having repacked it if necessary, preserving as far as possible the original packing, the address and the labels. The weight of the parcel before and after repacking must be indicated on the actual packing of the parcel; this indication is followed by the note "*Remballé à . . .*" [Repacked at . . .] stamped with an impression of the date-stamp and signed by the officials who did the repacking.

2. If the condition of the parcel is such that the contents could have been withdrawn or damaged or if the parcel shows a discrepancy in weight such as to suggest the withdrawal of the whole or part of the contents, the office of exchange, without prejudice to the application of the provisions of Article 127, § 1 and of § 1 above, should open it of its own accord and check the contents. The result of this check should be made the subject of a formal report in the form of the annexed specimen CP14; a copy of the report is attached to the item.

3. If the parcel referred to in § 2 is an insured parcel, the following additional steps are taken:

- a) the original formal report is sent under registered cover to the central Administration of the Country controlling the outward office of exchange or to an authority appointed by that Administration;
- b) a duplicate of the report is sent, at the same time, either to the central Administration controlling the inward office of exchange or to any other controlling authority appointed by that Administration;
- c) unless this is impossible for a stated reason, the receptacle in which the parcels were contained, the string, the lead or other seal and the label are attached to the original report.

ARTICLE 129

Vérification des dépêches de colis transmis en nombre

1. Les articles 125 à 128 ne sont applicables qu'aux colis spoliés et avariés ainsi qu'aux colis inscrits individuellement sur les feuilles de route. Les autres envois sont simplement reconnus en nombre.

2. L'Administration d'origine peut s'entendre avec l'Administration de destination et, éventuellement, avec les Administrations intermédiaires pour limiter à certaines catégories de colis la reconnaissance détaillée ainsi que l'établissement des bulletins de vérification CP 13 et des procès-verbaux CP 14 prévus aux articles 125 à 128.

3. Lorsqu'un bureau d'échange constate une différence entre le nombre des colis annoncés sur la feuille de route et le nombre des colis trouvés dans la dépêche, le bulletin de vérification CP 13 est établi seulement pour rectifier le nombre total des colis et le montant des parts de taxes.

ARTICLE 130

Réexpédition d'un colis parvenu en fausse direction

1. Tout colis parvenu en fausse direction par suite d'une erreur imputable à l'expéditeur ou à l'Administration expéditrice doit être traité selon l'article 37 de l'Arrangement.

2. L'Administration de réexpédition signale le fait à celle dont elle a reçu le colis par un bulletin de vérification CP 13.

3. Elle traite le colis parvenu en fausse direction comme s'il était arrivé en transit à découvert. Si les quotes-parts qui lui ont été attribuées sont insuffisantes pour couvrir les frais de réexpédition qui lui incombent, elle attribue à l'Administration de la véritable destination et, le cas échéant, aux Administrations intermédiaires qui prennent part à la réexpédition du colis, les quotes-parts de transport respectives. Elle se crédite ensuite, par une reprise sur l'Administration dont dépend le bureau d'échange qui a transmis le colis en fausse direction, de la somme dont elle est à découvert. La reprise et son motif sont notifiés à ce bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

ARTICLE 131

Renvoi des récipients vides

1. Les récipients doivent, en principe, être renvoyés vides, par le prochain courrier, à l'Administration à laquelle ils appartiennent et, sauf impossibilité, par la voie suivie à l'aller; toutefois, en ce qui concerne les récipients des colis-avion, le renvoi peut avoir lieu par voie de surface.

2. Les Administrations peuvent s'entendre pour que l'Administration de destination renvoie les sacs à l'origine en les utilisant pour l'expédition des colis.

3. Le renvoi des sacs vides a toujours lieu sans frais.

4. L'Administration qui procède au renvoi doit faire mention sur les feuilles de route du nombre et, le cas échéant, des numéros d'ordre des récipients retournés.

5. Pour le surplus, l'article 164, §§ 2 à 5, du Règlement d'exécution de la Convention est applicable.

ARTICLE 129

Check of mails of parcels forwarded in bulk

1. The provisions of Articles 125 to 128 are applicable only to parcels of which the contents have been stolen and damaged as well as to parcels entered individually on the parcel bills. The other items are simply checked in bulk.

2. The Administration of origin may agree with the Administration of destination and, if appropriate, with the intermediate Administrations to limit to certain categories of parcels the detailed check and the preparation of verification notes CP13 and formal reports CP14 mentioned in Articles 125 to 128.

3. When an office of exchange establishes a discrepancy between the number of parcels given on the parcel bill and the number of parcels found in the mail, the verification note CP13 is prepared only to correct the total number of parcels and the amounts of the shares of the charges.

ARTICLE 130

Reforwarding of a parcel arriving out of course

1. Any parcel, arriving out of course as a result of an error on the part of the sender or the despatching Administration, must be treated according to Article 37 of the Agreement.

2. The reforwarding Administration reports the matter to the Administration from which the parcel has been received by a verification note CP13.

3. The reforwarding Administration treats the parcel arriving out of course as if it had arrived in transit *à découvert*; if the rates which have been allocated to it are insufficient to cover the costs of reforwarding which it has to defray, the reforwarding Administration credits the true Administration of destination and, where appropriate, the intermediate Administrations taking part in the reforwarding of the parcel with the relative conveyance rates. It then recoups itself by a claim on the Administration responsible for the office of exchange which missent the parcel, for the amount of the expense which it has incurred. The claim and its cause are notified to that office by means of a verification note.

ARTICLE 131

Return of empty receptacles

1. Receptacles should, in principle, be returned empty to the Administration to which they belong by the next outlet and, unless this is impossible, by the route followed on the outward journey; nevertheless the receptacles of air parcel mails may be returned by surface.

2. Administrations may agree between themselves for the Administrations of destination to return the bags to origin using them for the despatch of parcels.

3. Empty bags are always returned free of charge.

4. An Administration returning receptacles must indicate on the parcel bills the number and, where appropriate, the serial numbers of the returned receptacles.

5. For the rest, the provisions of Article 164, §§ 2 to 5 of the Detailed Regulations of the Convention apply.

CHAPITRE IV

TRAITEMENT DES COLIS PAR LE BUREAU DE DESTINATION

SECTION I

LIVRAISON DES COLIS

ARTICLE 132

Réserves à la livraison

Lorsque le destinataire ou, en cas de renvoi, l'expéditeur formule des réserves en prenant livraison du colis, un procès-verbal CP 14 de vérification contradictoire est dressé sur-le-champ par le bureau qui effectue la livraison ; ce procès-verbal, établi en double expédition et contresigné, autant que possible, par le destinataire, doit indiquer l'état extérieur du colis, le poids brut et l'inventaire exact du contenu. L'une des expéditions est remise au destinataire ; l'autre est traitée conformément à la réglementation de l'Administration qui a dressé le procès-verbal.

ARTICLE 133

Traitement des bulletins d'affranchissement après livraison du colis franc de taxes et de droits

1. Après la livraison au destinataire d'un colis franc de taxes et de droits, le bureau qui a fait l'avance des frais de tous ordres pour le compte de l'expéditeur complète, en ce qui le concerne, à l'aide de papier carbone, les indications qui figurent au verso des parties A et B du bulletin d'affranchissement, lequel est établi d'office par le bureau de destination lorsque la demande de livraison en franchise de taxes et de droits a été formulée postérieurement au dépôt du colis. Ce bureau transmet la partie A, accompagnée des pièces justificatives, au bureau d'origine ; cette transmission a lieu sous enveloppe fermée, sans indication du contenu. La partie B est conservée par l'Administration de destination en vue du décompte avec l'Administration débitrice.

2. Chaque Administration peut désigner certains bureaux spécialement chargés de renvoyer la partie A des bulletins d'affranchissement grevés de frais ou de recevoir la partie A renvoyée après livraison du colis ; le nom du bureau auquel la partie A doit être renvoyée est inscrit, dans tous les cas, au recto de cette partie, par le bureau d'origine du colis.

3. Lorsqu'un colis portant la mention "Franc de taxes et de droits" parvient sans bulletin d'affranchissement, le bureau chargé du dédouanement établit un duplicata de ce bulletin. Sur les parties A et B de ce bulletin, il mentionne le nom du Pays d'origine et, autant que possible, la date de dépôt du colis. Lorsque le bulletin d'affranchissement est perdu après livraison du colis, un duplicata est établi dans les mêmes conditions.

4. Les parties A et B des bulletins d'affranchissement afférents aux envois qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine doivent être annulés par les soins de l'Administration de destination et attachés au bulletin d'expédition.

CHAPTER IV

TREATMENT OF PARCELS BY THE OFFICE OF DESTINATION

SECTION I

DELIVERY OF PARCELS

ARTICLE 132

Reservations on delivery

When the addressee or, in a case of return, the sender makes reservations in taking delivery of the parcel, a formal report CP14 of the joint examination is immediately made out by the office which effects delivery; this report, prepared in duplicate and countersigned, whenever possible, by the addressee, should indicate the external condition of the parcel, the gross weight and a precise list of the contents. One copy is handed to the addressee; the other is dealt with in accordance with the regulations of the Administration which prepared the report.

ARTICLE 133

Treatment of franking notes after delivery of the parcel for delivery free of postal and non-postal charges

1. After delivery to the addressee of a parcel for delivery free of postal and non-postal charges, the office which has advanced charges of any kind on behalf of the sender completes, so far as it is concerned, with the use of carbon paper, the details appearing on the back of parts A and B of the franking note which is drawn up officially by the office of destination when the request for delivery free of postal and non-postal charges has been made after the posting of the parcel. This office sends Part A, accompanied by the supporting vouchers, to the office of origin; this transmission is effected in a closed envelope, without indication of the contents. Part B is retained by the Administration of destination for accounting with the debtor Administration.

2. Each Administration may appoint certain offices specially charged to return Part A of the franking notes on which charges have been raised or to receive Part A of the franking notes returned after delivery of the parcel; the name of the office to which Part A is to be returned is entered in every case on the front of this part by the office of origin of the parcel.

3. When a parcel bearing the indication "*Franc de taxes et de droits*" [Free of postal and non-postal charges] arrives without a franking note, the office responsible for customs clearance prepares a duplicate note. On Parts A and B of this note it shows the name of the Country of origin and as nearly as possible, the date of posting of the parcel. When the franking note is lost after delivery of the parcel a duplicate is prepared under the same conditions.

4. Parts A and B of the franking notes relating to items which for any reason are returned to origin should be cancelled through the good offices of the Administration of destination and attached to the despatch note.

5. A la réception de la partie A d'un bulletin d'affranchissement indiquant les frais déboursés par l'Administration de destination, l'Administration d'origine en convertit le montant dans sa propre monnaie à un taux qui ne doit pas être supérieur au taux fixé pour l'émission des mandats de poste à destination du Pays correspondant. Le résultat de la conversion est indiqué dans le corps de la formule et sur le coupon latéral. Après avoir recouvré le montant des frais, le bureau désigné à cet effet remet à l'expéditeur le coupon du bulletin et, le cas échéant, les pièces justificatives.

ARTICLE 134

Traitement des avis de réception après livraison du colis avec avis de réception

1. Dès livraison du colis, le bureau de destination renvoie à l'expéditeur par courrier ordinaire ou, si l'expéditeur a payé les frais y relatifs, par le premier courrier aérien, à découvert et en franchise de port, la formule C 5 dûment complétée.

2. Si la formule C 5 ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci en établit d'office un nouvel exemplaire.

SECTION II

TRAITEMENT DES COLIS NON LIVRÉS

ARTICLE 135

Avis de non-livraison

1. Un avis de non-livraison, conforme au modèle CP 9 ci-annexé, est adressé sous pli recommandé, *et par voie aérienne si l'expéditeur en a exprimé le désir*, à l'Administration d'origine après avoir été dûment complété:

a) par l'Administration de destination:

- (i) en cas de non-livraison, pour tout colis dont l'expéditeur a demandé à être avisé de la non-livraison;
- (ii) pour tout colis retenu d'office ou tombé en souffrance pour cause de spoliation ou d'avarie ou pour toute autre cause de même nature; toutefois, cette mesure n'est pas obligatoire dans les cas de force majeure ou lorsque le nombre des colis retenus d'office est tel que l'envoi d'un avis est matériellement impossible;

b) par l'Administration intermédiaire en cause: pour tout colis retenu d'office en cours de transport soit par le service postal (interruption accidentelle du trafic), soit par la douane (mesure douanière), avec la réserve prévue sous lettre a), chiffre (ii).

2. L'avis de non-livraison est accompagné du bulletin d'expédition, sauf si cet avis est envoyé à un tiers, conformément à l'article 27, § 2, lettre b), de l'Arrangement; dans les cas visés au § 1, lettres a), chiffre (ii), et b), du présent article, l'avis doit porter, *en caractères très apparents*, la mention "Colis retenu d'office".

3. Lorsqu'il s'agit de plusieurs colis déposés simultanément par le même expéditeur à l'adresse du même destinataire, il est permis de n'envoyer qu'un avis de non-livraison, même si ces colis étaient accompagnés de plusieurs bulletins d'expédition; dans ce cas, tous ces bulletins sont annexés à l'avis de non-livraison.

5. On receipt of Part A of a franking note showing the charges paid out by the Administration of destination, the Administration of origin converts the amount into its own currency, at a rate which should not be higher than the rate fixed for the issue of postal money orders on the country concerned. The result of the conversion is shown in the body of the form and on the coupon at the side. After recovering the amount of the charges, the office appointed for that purpose hands to the sender the coupon from the note and any supporting vouchers.

ARTICLE 134

Treatment of advices of delivery after delivery of parcels with advices of delivery

1. Immediately the parcel has been delivered, the office of destination returns the form C5, duly filled up, to the sender by ordinary mail or, if the sender has paid the relative charges, by the first air mail, *à découvert* and free of postal charges.

2. If the form C5 does not reach the office of destination, that office makes out a new copy as a matter of course.

SECTION II

TREATMENT OF UNDELIVERED PARCELS

ARTICLE 135

Advice of non-delivery

1. An advice of non-delivery in the form of the annexed specimen CP9 is sent, under registered cover, by airmail if the sender has requested it, to the Administration of origin after having been duly completed:

a) by the Administration of destination:

- (i) in event of non-delivery, for every parcel of which the sender has asked to be advised of non-delivery;
- (ii) for every parcel officially retained or lying undelivered because of theft or damage or for some other cause of the same kind; however, this procedure is not compulsory in cases of circumstances beyond control or when the number of parcels retained officially is such that the sending of an advice is materially impossible;

b) by the intermediate Administration concerned; for every parcel officially retained in course of transmission either by the postal service (accidental interruption of traffic) or by the Customs (customs control) subject to the reservation made under *a*) (ii).

2. The advice of non-delivery is accompanied by the despatch note, except when the advice is sent to a third party, in accordance with the provisions of Article 27, § 2 *b*) of the Agreement; in the circumstances referred to in § 1 *a*) (ii) and *b*), of this Article, the advice must bear, in conspicuous letters, the indication "*Colis retenu d'office*" [Parcel retained officially].

3. When several parcels are concerned which were posted at the same time by the same sender and addressed to the same addressee it is permissible to send only one advice of non-delivery, even if these parcels were accompanied by several despatch notes; in such a case, all these notes are attached to the advice of non-delivery.

4. En règle générale, les avis de non-livraison sont échangés entre le bureau de destination et le bureau d'origine. Toutefois, chaque Administration peut demander que les avis qui concernent son service soient transmis à son Administration centrale ou à un bureau spécialement désigné; le nom de ce bureau doit être indiqué aux Administrations par l'intermédiaire du Bureau international. Il appartient à l'Administration d'origine d'aviser l'expéditeur. L'échange des avis de non-livraison doit être accéléré autant que possible par tous les bureaux intéressés.

ARTICLE 136

Non-livraison. *Nouvelles instructions de l'intéressé*

1. L'avis de non-livraison doit être renvoyé au bureau qui l'a établi, complété par les instructions nouvelles de l'expéditeur *ou du tiers* et accompagné *le cas échéant* du bulletin d'expédition; il est renvoyé par avion si l'intéressé paie la surtaxe aérienne correspondante; *les instructions nouvelles sont transmises par voie télégraphique lorsque la taxe télégraphique est acquittée.*

2. Les seules instructions nouvelles que l'expéditeur ou le tiers visé à l'article 27, § 2, lettre b), de l'Arrangement est autorisé à donner étant énumérées à l'article 32, § 1, de l'Arrangement, il convient, dans les cas particuliers ci-après, d'appliquer les règles suivantes:

a) si l'expéditeur ou le tiers demande qu'un colis contre remboursement soit remis contre remboursement d'une somme inférieure à la somme primitive, une nouvelle formule R 4 doit être établie conformément à l'article 106 du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement;

b) si l'expéditeur ou le tiers donne comme instructions que le colis soit remis franc de taxes et de droits soit au destinataire primitif, soit à un autre destinataire, le bureau intéressé fait application de l'article 111.

3. Lorsqu'un colis ayant donné lieu à un avis de non-livraison est livré ou réexpédié avant réception des nouvelles instructions, l'expéditeur doit en être prévenu par l'intermédiaire du bureau d'origine. Si l'avis a été envoyé à un tiers désigné par l'expéditeur, cette information doit être adressée à ce tiers. S'il s'agit d'un colis contre remboursement et si le mandat R 4 mentionné à l'article 105, § 1, du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement a déjà été transmis à l'expéditeur, il n'est pas nécessaire d'aviser ce dernier.

ARTICLE 137.

Renvoi des colis à l'origine

1. Le bureau qui effectue le renvoi d'un colis pour une raison quelconque mentionne soit à la main, soit au moyen d'un cachet ou d'une étiquette sur le colis et sur le bulletin d'expédition qui doit l'accompagner, la cause de la non-livraison. La mention doit être libellée en langue française, chaque Administration ayant la faculté d'ajouter la traduction dans sa propre langue et toute autre indication qui lui convient; cette mention doit revêtir une forme claire et concise telle que: inconnu, refusé, en voyage, parti, non réclamé, décédé, etc.

4. As a general rule advices of non-delivery are exchanged between the office of destination and the office of origin. However, any Administration may request that the advices concerning its service be sent to its central Administration or to a specially appointed office; the name of that office must be notified to Administrations through the intermediary of the International Bureau. The Administration of origin is responsible for advising the sender. The exchange of advices of non-delivery should be speeded up as much as possible by all the offices concerned.

ARTICLE 136

Non-delivery. New instructions by the person concerned

1. The advice of non-delivery should be returned to the office which prepared it, completed with fresh instructions from the sender or the third party and accompanied, if appropriate, by the despatch note: it is returned by air if the person concerned pays the corresponding air surcharge: new instructions are sent by telegraph when the telegraphic charge is paid.

2. The only fresh instructions which the sender or the third party referred to in Article 27, § 2 *b*) of the Agreement is authorised to give being listed in Article 32, § 1 of the Agreement, the following rules should apply in the under-mentioned special cases:

- a*) if the sender (or third party) requests that a cash on delivery parcel be delivered against payment of a sum less than the original sum a new form R 4 must be prepared in accordance with the provisions of Article 106 of the Detailed Regulations of the Agreement concerning Cash on Delivery Items;
- b*) if the sender or the third party gives as his instructions that the parcel is to be delivered free of postal and non-postal charges either to the original addressee or to another addressee, the office concerned applies Article 111.

3. When a parcel which has been the subject of an advice of non-delivery is delivered or redirected before the receipt of fresh instructions, the sender must be so informed through the intermediary of the office of origin. If the advice has been sent to a third party appointed by the sender this information must be communicated to that third party. If a cash on delivery parcel is concerned and if the money order form R 4, referred to in Article 105, § 1 of the Detailed Regulations of the Agreement concerning Cash on Delivery Items, has already been sent to the sender, the latter need not be advised.

ARTICLE 137

Return of parcels to origin

1. An office which returns a parcel for any reason whatsoever, indicates, either in manuscript or by means of a stamped impression or a label on the parcel and on the despatch note which accompanies it, the reason for non-delivery. The indication must be made in French, each Administration having the option of adding a translation in its own language and any other appropriate particulars; this indication must be made in a clear and concise form, such as: "*inconnu*" [not known], "*refusé*" [refused], "*en voyage*" [travelling], "*parti*" [gone away], "*non réclamé*" [unclaimed], "*décédé*" [deceased], etc.

2. A moins que l'expéditeur ne demande *le renvoi* par la voie aérienne d'un colis à l'origine, *ce renvoi se fait*, sauf impossibilité, par la voie suivie à l'aller en ce qui concerne les colis de surface, et par la voie de surface la plus rapide en ce qui concerne les colis-avion.

3. Les colis sont renvoyés à l'origine dans leur emballage primitif; ils sont accompagnés du bulletin d'expédition établi par l'expéditeur. Si, pour un motif quelconque, un colis doit être remballé ou le bulletin d'expédition primitif remplacé par un autre bulletin, il est indispensable que le nom du bureau d'origine du colis, le numéro d'ordre primitif et, autant que possible, la date de dépôt figurent sur le nouvel emballage et sur le bulletin d'expédition.

4. Si le renvoi d'un colis-avion à l'origine a lieu par voie de surface, l'étiquette "Par avion" et toutes annotations se rapportant à la transmission par la voie aérienne doivent être barrées d'office au moyen de deux forts traits transversaux.

5. Tout colis renvoyé à l'origine est inscrit sur la feuille de route avec la mention "Retour à l'origine" dans la colonne "Observations".

6. L'attribution et la reprise des taxes et droits dont le colis est grevé en application des articles 33, § 3, 38, § 1, et 42 de l'Arrangement sont effectuées comme il est mentionné à l'article 148. Elles doivent être indiquées en détail sur un *bordereau de taxes, conforme au modèle CP 25 ci-annexé, qui est collé par un bord sur le bulletin d'expédition.*

ARTICLE 138

Réexpédition d'un colis par suite du changement d'adresse du destinataire

1. Lorsque les taxes mentionnées à l'article 36, § 6, de l'Arrangement sont acquittées au moment de la réexpédition, le colis est traité comme s'il était originaire du Pays de réexpédition et destiné au Pays de la nouvelle destination; aucune taxe de transport n'est perçue par l'Administration de ce Pays lors de la livraison.

2. L'article 137, §§ 3 à 6, est applicable aux colis réexpédiés. En particulier, la mention "réexpédié" doit figurer sur la feuille de route dans la colonne "Observations" en regard de l'inscription du colis.

ARTICLE 139

Colis exprès à réexpédier

Si un colis exprès à réexpédier a donné lieu à un essai infructueux de livraison à domicile par porteur spécial, le bureau de réexpédition doit barrer l'étiquette ou la mention "Exprès" par deux forts traits transversaux.

ARTICLE 140

Traitement des demandes de retrait ou de modification d'adresse

1. A la réception de la demande de retrait ou de modification d'adresse effectuée conformément à l'article 113, le bureau destinataire recherche le colis signalé et donne suite à la demande.

2. Quand il reçoit la demande télégraphique visée à l'article 113, § 2, le bureau de destination retient le colis et ne fait droit à la demande qu'à la réception de la confirmation postale; toutefois, sous sa propre responsabilité, l'Administration de destination peut, sans attendre cette confirmation, donner suite à la demande télégraphique.

2. Unless the sender asks for the return of a parcel to origin by air, this return is effected by the route used for the outward journey as regards surface parcels and by the quickest surface route in the case of air parcels, unless it is impossible to do so.

3. Parcels are redirected in their original packing: they are accompanied by the despatch note prepared by the sender. If for any reason a parcel has to be repacked or the original despatch note replaced by another note, it is essential that the name of the office of origin of the parcel, the original serial number and, as nearly as possible, the date of posting appear on the new packing and on the despatch note.

4. If the redirection of an air parcel is effected by surface, the “*Par avion*” [By air mail] label and any notes relating to transmission by air should be struck through as a matter of course by means of two thick horizontal lines.

5. Every parcel returned to origin is entered on the parcel bill with the note “*Retour à l’origine*” [Return to origin] in the column headed “Observations”.

6. The allocation and claim for postal and non-postal charges raised on the parcel by application of Articles 33, § 3, 38, § 1 and 42 of the Agreement are made as mentioned in Article 148. They must be indicated in detail on a statement of charges, in the form of the annexed specimen CP25, which is affixed at one edge to the despatch note.

ARTICLE 138

Redirection of a parcel in consequence of the change of address of the addressee

1. When the sums mentioned in Article 36, § 6 of the Agreement are paid at the time of redirection the parcel is dealt with as if it had originated in the redirecting Country and been addressed to the Country of the new destination; no conveyance charge is collected by the Administration of that Country at the time of delivery.

2. Article 137, §§ 3 to 6, is applicable to redirected parcels. In particular, the indication “*réexpédié*” [redirected] must appear on the parcel bill in the column “Observations” in regard to the inscription of the parcel.

ARTICLE 139

Express parcel to be redirected

If an express parcel to be redirected has been the subject of an unsuccessful attempt at delivery to the place of address by special messenger, the redirecting office should strike through the label or the indication “*Exprès*” [Express] by two thick horizontal lines.

ARTICLE 140

Treatment of requests for withdrawal from the post or for change of address

1. On receipt of the request for withdrawal from the post or for change of address in accordance with Article 113, the office of destination searches for the parcel in question and complies with the request.

2. When it receives the telegraphic request referred to in Article 113, § 2 the office of destination holds the parcel and does not comply with the request until the receipt of the postal confirmation; nevertheless, the Administration of destination may, on its own responsibility, give effect to the telegraphic request without awaiting this confirmation.

ARTICLE 141

Vente. Destruction

1. Lorsqu'un colis est vendu ou détruit conformément à l'article 41 de l'Arrangement, il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction. Une copie du procès-verbal, accompagnée du bulletin d'expédition, est transmise au bureau d'origine. Il en est de même si la vente du colis a lieu à la demande de l'expéditeur.

2. Le produit de la vente sert, en premier lieu, à couvrir les frais qui grèvent le colis; le cas échéant, l'excédent est transmis au bureau d'origine pour être remis à l'expéditeur; celui-ci supporte les frais d'envoi.

CHAPITRE V

RÉCLAMATIONS. DEMANDES DE RENSEIGNEMENTS

ARTICLE 142

Traitement des réclamations et des demandes de renseignements

1. Toute réclamation de même que toute demande de renseignements relatives à un colis sont traitées selon l'article 150, §§ 1 à 9, du Règlement d'exécution de la Convention, sous les réserves ci-après:

- a) la formule R 3, utilisée pour la poste aux lettres, est remplacée par la formule R 4 visée à l'article 105, § 1, du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement;
- b) toute Administration intermédiaire qui transmet une formule C 9 relative à un colis à l'Administration suivante est tenue d'en informer l'Administration d'origine au moyen d'une formule conforme au modèle CP 10 ci-annexé.

2. Toute formule C 9 concernant une réclamation ou une demande de renseignements relative à un colis reçue par une Administration autre que l'Administration d'origine est transmise à celle-ci accompagnée, éventuellement du récépissé de dépôt; elle doit lui parvenir dans les délais prévus à l'article 43, de l'Arrangement.

ARTICLE 143

Réclamations concernant un avis de réception ou un avis d'embarquement non parvenu

1. Lorsque l'expéditeur réclame un avis de réception qui ne lui est pas parvenu dans un délai normal, il est procédé conformément à l'article 112; toutefois, la taxe d'avis de réception n'est pas perçue une deuxième fois. Le bureau d'origine inscrit, en tête de la formule C 5, la mention "Duplicata de l'avis de réception".

2. Toute réclamation de l'expéditeur concernant un avis d'embarquement non parvenu dans un délai normal donne lieu à l'établissement d'une formule de réclamation C 9, mentionnée à l'article 142, § 1, lettre b), et exempte de taxe. Cette formule, accompagnée d'un duplicata d'avis d'embarquement CP 6 sur lequel le bureau d'origine porte la mention "Duplicata", est traitée selon l'article 142; la taxe d'avis d'embarquement n'est pas perçue une deuxième fois.

ARTICLE 141

Sale. Destruction

1. When a parcel has been sold or destroyed in accordance with the provisions of Article 41 of the Agreement a formal report of the sale or destruction is drawn up. A copy of the report accompanied by the despatch note is sent to the office of origin. The same applies if the parcel is sold at the request of the sender.

2. The proceeds of the sale serve in the first instance to defray the charges on the parcel; the balance, if any, is sent to the office of origin to be handed to the sender; the latter bears the costs of forwarding it.

CHAPTER V

ENQUIRIES. REQUESTS FOR INFORMATION

ARTICLE 142

Enquiries. Requests for information

1. Every inquiry as well as every request for information about a parcel is dealt with according to the provisions of Article 150, §§ 1 to 9 of the Detailed Regulations of the Convention, subject to the following:

- a) the form R3 used for the letter post is replaced by the form R4 referred to in Article 105, § 1 of the Detailed Regulations of the Agreement concerning Cash on Delivery Items;
- b) every intermediate Administration which forwards a form C9 relating to a parcel to the next Administration is responsible for informing the Administration of origin of the fact by means of a form CP10 in the form of the annexed specimen.

2. Every form C9 concerning an enquiry or a request for information relating to a parcel received by an Administration other than the Administration of origin is forwarded to the latter accompanied, where appropriate, by the certificate of posting; it should reach the Administration of origin within the periods prescribed in Article 43 of the Agreement.

ARTICLE 143

Enquiries concerning an advice of delivery or an advice of embarkation not received

1. When the sender enquires about an advice of delivery which he has not received within a reasonable time, the procedure follows that outlined in Article 112; however, the advice of delivery charge is not collected a second time. The office of origin enters at the head of the form C5 the indication "*Duplicata de l'avis de réception*" [Duplicate of the advice of delivery].

2. Any enquiry by the sender concerning an advice of embarkation not received within a reasonable time gives rise to the preparation of an enquiry form C2, referred to in Article 142 §, 1 b), and exempt from any charges. This form, accompanied by a duplicate advice of embarkation CP6, on which the office of origin enters the word "*Duplicata*" [Duplicate], is dealt with in accordance with the provisions of Article 142; the advice of embarkation charge is not collected a second time.

CHAPITRE VI
COMPTABILITÉ

SECTION I

ATTRIBUTION DES TAXES

ARTICLE 144

Taxes portées au crédit des autres Administrations par l'Administration d'origine

1. En cas d'échange en dépêches closes, l'Administration d'origine créditée:
 - a) l'Administration de destination:
 - (i) de ses quotes-parts territoriales *et maritimes* (en ce qui concerne les colis admis en vertu de l'article 25, § 5, de l'Arrangement: des quotes-parts territoriales et maritimes pour la coupure de poids correspondant à leur volume) y compris les quotes-parts exceptionnelles autorisées par l'Arrangement ou par le Protocole final y annexé;
 - (ii) des sommes revenant à l'Administration de destination sur les taxes supplémentaires autorisées à l'article 17 de l'Arrangement;
 - (iii) des quotes-parts de taxes (taxe principale et, éventuellement, quote-part de départ et d'arrivée exceptionnelle et taxes supplémentaires) comprises dans les sommes à percevoir pour les colis urgents et qui reviennent à l'Administration de destination;
 - (iv) de la taxe d'exprès;
 - (v) de ses quotes-parts de *taxe* d'assurance;
 - b) chaque Administration intermédiaire:
 - (i) des quotes-parts territoriales *et maritimes* (en ce qui concerne les colis admis en vertu de l'article 25, § 5, de l'Arrangement: des quotes-parts territoriales et maritimes pour la coupure de poids correspondant à leur volume) y compris les quotes-parts exceptionnelles de transit autorisées par le Protocole final;
 - (ii) de ses parts sur les taxes supplémentaires autorisées à l'article 17 de l'Arrangement;
 - (iii) de ses quotes-parts de taxes (taxe principale et taxes supplémentaires) comprises dans les sommes à percevoir pour les colis urgents;
 - (iv) de ses quotes-parts de *taxe* d'assurance;
2. En cas d'échange en transit à découvert, l'Administration d'origine créditée:
 - a) l'Administration de destination de la dépêche, de ses quotes-parts *et taxes énumérés* au § 1, lettre b), ainsi que des quotes-parts *et taxes revenant* aux Administrations intermédiaires subséquentes et à l'Administration de destination;
 - b) l'Administration de destination de la dépêche, de la rémunération aérienne à laquelle elle a droit du chef du réacheminement des colis-avion;
 - c) les Administrations intermédiaires précédant l'Administration de destination de la dépêche, des quotes-parts *et taxes énumérées* au § 1, lettre b).

CHAPTER VI
ACCOUNTING

SECTION I

ALLOCATION OF CHARGES

ARTICLE 144

Charges credited to other Administrations by the Administration of origin

1. In the case of exchange of closed mails, the Administration of origin credits:

a) the Administration of destination with:

- (i) the land and sea rates which are due to it (as regards parcels admitted by virtue of the provisions of Article 25, § 5 of the Agreement: the land and sea rates for the weight steps corresponding to their volume) including the exceptional rates authorised by the present Agreement or by the Final Protocol annexed thereto;
- (ii) the sums due to the Administration of destination out of the supplementary charges authorised in Article 17 of the Agreement;
- (iii) those shares due to the Administration of destination of charges (principal charge and, where appropriate, exceptional outward and inward rates and supplementary charges) included in the sums to be collected for urgent parcels;
- (iv) the express charge;
- (v) its share of the insurance fee;

b) each intermediate Administration with:

- (i) its land and sea rates (as regards parcels admitted by virtue of the provisions of Article 25, § 5 of the Agreement; the land and sea rates for the weight steps corresponding to their volume) including the exceptional transit rates authorised by the Final Protocol;
- (ii) its share of those supplementary charges authorised in Article 17 of the Agreement;
- (iii) its shares of the charges (principal charge and supplementary charges) included in the sums to be collected for urgent parcels;
- (iv) its share of the insurance fees.

2. In the case of exchange in transit "*à découvert*" the Administration of origin credits:

- a) the Administration of destination of the mail, with its rates and charges enumerated in § 1 b), as well as rates, and charges due to the subsequent intermediate Administrations and to the Administration of destination;
- b) the Administration of destination of the mail, with the air conveyance charge to which it is entitled on account of the reforwarding of air parcels;
- c) the intermediate Administration preceding the Administration of destination of the mail with its rates and charges enumerated in § 1 b).

3. Lorsqu'il est fait application de l'article 51, § 2, de l'Arrangement, l'Administration d'origine crédite l'Administration de destination et, éventuellement, les Administrations intermédiaires non plus des quotes-parts ou taxes visées au § 1, lettres *a*) et *b*), mais *des* sommes calculées *par colis ou par kilogramme de poids brut des dépêches*.

ARTICLE 145

Attribution de la taxe d'assurance

1. L'Administration de destination et, éventuellement, les Administrations intermédiaires reçoivent de l'Administration d'origine une quote-part de la taxe d'assurance fixée, par 200 francs ou fraction de 200 francs déclarés:

— à 5 centimes pour le transport territorial,

— à 10 centimes pour le transport maritime;

cette quote-part est versée à toute Administration dont les services participent au transport et, le cas échéant, en ce qui concerne le transport maritime, pour chaque service.

2. L'Administration d'origine crédite l'Administration de destination qui assure le transport par voie aérienne à l'intérieur du territoire de son Pays et, éventuellement, chaque Administration intermédiaire qui participe au transport aérien au-delà des frontières de son Pays, pour les colis-avion avec valeur déclarée, et exception faite des services comportant des risques extraordinaires, d'une quote-part de *taxe aérienne* d'assurance égale à 10 centimes par 200 francs ou fraction de 200 francs *déclarés*.

ARTICLE 146

Taxes conservées par l'Administration perceptrice

Sont intégralement conservées par l'Administration qui les a perçues, dénommée "Administration perceptrice":

a) les taxes ci-après, visées:

(i) à l'article 15 de l'Arrangement:

— taxe pour franchise à la livraison,

— taxe pour demande de franchise à la livraison;

(ii) à l'article 18 de l'Arrangement:

— *taxe pour formalités douanières à l'exportation*,

— taxe de dédouanement,

— taxe de livraison,

— taxe d'avis de non-livraison,

— taxe d'avis d'arrivée,

— *taxe de poste restante*,

— taxe de magasinage,

— taxe d'avis de réception,

— taxe de réclamation,

— *taxe pour risques de force majeure*;

b) les taxes ou surtaxes perçues en vertu des dispositions combinées des articles 42 de l'Arrangement et 26 de la Convention pour toute demande de retrait d'un colis ou de modification d'adresse;

c) la taxe d'expédition perçue en vertu de l'article 16, § 2, lettre *b*), de l'Arrangement.

3. When Article 51, § 2 of the Agreement has been applied, the Administration of origin credits the Administration of destination and any intermediate Administrations with sums calculated for each parcel or Kilogramme of gross weight of the mails instead of with the rates or charges mentioned in § 1 *a*) and *b*).

ARTICLE 145

Allocation of insurance charge

1. The Administration of destination and, where appropriate the intermediate Administrations, receive from the Administration of origin a share of the insurance charge fixed for each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value at:

- 5 centimes for land conveyance
- 10 centimes for sea conveyance;

this share is paid to every Administration whose services take part in the conveyance, and, if necessary, as regards sea conveyance, for each service used.

2. The Administration of origin credits the Administration of destination which provides air conveyance within the territory of its Country, and, where appropriate, each intermediate Administration which takes part in the air conveyance beyond the frontiers of its Country, for insured air parcels, except in the case of services involving extraordinary risks, with a share of the air insurance charge equal to 10 gold centimes for each 200 francs or fraction of 200 francs of insured value.

ARTICLE 146

Charges retained by the collecting Administration

The following are retained in their entirety by the Administration, called the "collecting Administration", which has collected them:

- a) the following charges provided for
 - (i) in Article 15 of the Agreement:
 - charge for delivery free of charge,
 - charge for request for delivery free of charges,
 - (ii) in Article 18 of the Agreement:
 - charge for customs formalities on exportation,
 - Customs clearance charge,
 - delivery charge,
 - advice of non-delivery charge,
 - advice of arrival charge,
 - poste restante charge,
 - storage charge,
 - advice of delivery charge,
 - enquiry charge,
 - charge for cover against risks arising out of circumstances beyond control;
- b) the charges or surcharges collected under the combined provisions of Article 42 of the Agreement and Article 26 of the Convention for every request for the withdrawal of a parcel from the post or for alteration of address;
- c) the despatch charge collected under the provisions of Article 16, § 2 (*b*) of the Agreement.

ARTICLE 147

Cas particuliers d'attribution de taxes

1. La taxe de réexpédition intérieure (article 36, § 6, lettre *a*), de l'Arrangement) est acquise à l'Administration dans le territoire de laquelle cette réexpédition a eu lieu, même en cas de réexpédition ultérieure hors de ce Pays ou en cas de renvoi à l'origine.

2. La taxe d'express est attribuée:

- a*) à l'Administration du Pays de la première destination, lorsque le colis express a été réexpédié hors de ce Pays et si la livraison par porteur spécial a fait l'objet d'un essai ou, cet essai n'ayant pas eu lieu, si l'Administration de la nouvelle destination n'assure pas la livraison par porteur spécial;
- b*) à l'Administration de la première destination, si le colis express a été renvoyé à l'origine sans avoir fait l'objet d'une réexpédition;
- c*) à l'Administration de la nouvelle destination, si celle-ci assure la livraison par porteur spécial et si l'Administration de la première destination n'a pas essayé la livraison par porteur spécial.

3. En cas de réexpédition ultérieure, la taxe d'express est attribuée conformément aux principes du § 2; elle est donc attribuée à l'Administration de la première destination, de la destination suivante ou à celle de la destination définitive selon le cas.

4. La taxe de remballage est acquise à l'Administration dont relève le bureau qui a procédé au remballage.

5. La taxe d'avis d'embarquement est partagée par moitié entre l'Administration d'origine et celle dont relève le port d'embarquement.

ARTICLE 148

Attribution et reprise de taxes et de droits en cas de renvoi à l'origine ou de réexpédition

1. Au cas où les taxes et les droits n'ont pas été acquittés lors du renvoi à l'origine ou de la réexpédition, l'Administration de renvoi ou de réexpédition procède comme il est indiqué ci-après pour l'attribution et la reprise de ces taxes et droits.

2. En cas d'échange en dépêche directe entre le Pays de renvoi ou de réexpédition et le Pays d'origine ou de nouvelle destination, l'Administration qui renvoie ou réexpédie le colis:

a) reprend sur l'Administration à laquelle est destinée la dépêche:

- (i) les quotes-parts de taxes qui lui reviennent ainsi qu'aux Administrations intermédiaires;
- (ii) les taxes ci-après visées à l'article 18 de l'Arrangement:
 - taxe de dédouanement,
 - taxe de livraison,
 - taxe d'avis d'arrivée,
 - taxe de remballage,
 - *taxe de poste restante*,
 - taxe de magasinage,
 - taxe complémentaire d'express (article 14, § 2, de l'Arrangement), due à l'Administration qui a tenté la livraison, *si cette taxe n'a pas été perçue lors de la présentation au domicile du destinataire;*

ARTICLE 147

Special cases of the allocation of charges

1. The charge for internal redirection (Article 36, § 6 *a*) of the Agreement) accrues to the Administration in whose territory that redirection took place, even in the event of subsequent redirection out of that Country or return to origin.

2. The express charge is allocated:

- a*) to the Administration of the Country of the original destination, when the express parcel has been redirected out of that Country, if delivery by special messenger has been attempted or, no such attempt having been made, if the Administration of the new destination does not provide delivery by special messenger;
- b*) to the Administration of the original destination, if the express parcel has been returned to origin without having been redirected;
- c*) to the Administration of the new destination, if it provides delivery by special messenger and if the Administration of the original destination has not attempted delivery by special messenger.

3. In the case of further redirection, the express charge is allocated in accordance with the principles of § 2; it is thus allocated to the Administration of the original destination, of the next destination or that of the ultimate destination as the case may be.

4. The repacking charge accrues to the Administration controlling the office which did the repacking.

5. The advice of embarkation charge is halved between the Administration of origin and the Administration which controls the port of embarkation.

ARTICLE 148

Allocation and recovery of postal and non-postal charges in the case of return to origin or redirection

1. In the case where postal and non-postal charges have not been paid at the time of return to origin or redirection, the returning or redirecting Administration proceeds as indicated below for the allocation and recovery of these postal and non-postal charges.

2. In the case of exchange of closed mail between the returning or redirecting Country and the Country of origin or of the new destination, the returning or reforwarding Administration

a) recovers from the Administration to which the mail is addressed:

- (i) the shares of charges due to it and to the intermediate Administrations;
- (ii) the following charges provided for in Article 18 of the Agreement
 - Customs clearance charge,
 - delivery charge,
 - advice of arrival charge,
 - repacking charge,
 - poste restante charge,
 - storage charge,
 - additional express charge (Article 14, § 2 of the Agreement) due to the Administration which has attempted delivery, if this charge has not been collected at the time of presentation of the parcel at the place of address of the addressee;

- (iii) la taxe de réexpédition, visée à l'article 36, § 6, lettre a), de l'Arrangement;
 - (iv) les *droits dont* elle se trouve à découvert (article 20 de l'Arrangement);
- b) crédite les Administrations intermédiaires des quotes-parts de taxes qui leur reviennent.

3. En cas d'échange en transit à découvert, l'Administration intermédiaire, après avoir été débitée par l'Administration qui renvoie ou qui réexpédie le colis des sommes revenant à cette dernière Administration, au titre des quotes-parts et taxes énumérées au § 2, lettre a), se crédite par débit de l'Administration à laquelle elle livre le colis, de la somme qui lui est due et de celle qui revient à l'Administration de renvoi ou de réexpédition. Cette opération est répétée, s'il y a lieu, par chaque Administration intermédiaire.

4. S'agissant des colis renvoyés à l'origine ou réexpédiés par la voie aérienne, des *surtaxes* aériennes sont reprises éventuellement sur l'Administration des Pays d'où émane la demande de renvoi ou de réexpédition.

5. *L'attribution et la reprise de taxes et de droits en cas de réexpédition des colis parvenus en fausse direction sont effectuées conformément à l'article 130, § 3.*

ARTICLE 149

Cas particuliers de reprises de taxes

1. Les frais visés à l'article 35 de l'Arrangement sont repris sur l'Administration d'origine.

2. Dans le service des colis-avion, en cas d'atterrissage forcé ou de correspondance manquée, les Administrations qui assurent le réacheminement des colis-avion prélèvent leurs *rémunérations* aériennes sur l'Administration d'origine.

ARTICLE 150

Détermination des rémunérations moyennes par colis ou par kilogramme

1. *La rémunération moyenne par colis, prévue à l'article 51, § 3, de l'Arrangement, s'obtient en divisant soit le montant des quotes-parts territoriales et maritimes, soit le montant des rémunérations de toute nature dû par l'Administration d'origine à l'Administration de destination et, éventuellement, aux Administrations intermédiaires pour les colis expédiés pendant une période de trois mois au moins, par le nombre de ces colis.*

2. *La rémunération moyenne par kilogramme visée au même article de l'Arrangement s'obtient en divisant soit le produit des quotes-parts territoriales et maritimes, soit le produit des rémunérations de toute nature déterminé comme au § 1, par le poids brut des dépêches expédiées à l'Administration de destination pendant la même période.*

3. *Ces rémunérations moyennes sont revisables:*

- a) *d'office, en cas de modification des taxes en appliquant les nouvelles taxes aux éléments statistiques de base;*
- b) *à la demande de l'une des Administrations intéressées formulée au moins un an après la dernière révision, en utilisant de nouveaux éléments statistiques.*

- (iii) the redirection charge provided for in Article 36, § 6 a) of the Agreement;
 - (iv) the non-postal charges which it has incurred (Article 20 of the Agreement);
- b) credits the intermediate Administrations with the shares of the charges due to them.

3. In the case of transmission in transit à découvert, the intermediate Administration, after having been debited by the Administration which returns or redirects the parcel with the amounts due to this latter Administration by virtue of the shares and charges enumerated at § 2 a), credits itself, by debiting the Administration to which it hands over the parcel, with the sum due to it and with that due to the returning or redirecting Administration. This procedure is repeated, if need be, by each intermediate Administration.

4. In the case of parcels returned to origin or redirected by air, air mail surcharges are recovered, where appropriate from the Administration of the Countries where the request for return or redirection originated.

5. In the case of the redirection of missent parcels, the allocation and the recovery of postal and non-postal charges are made in accordance with Article 130, § 3.

ARTICLE 149

Special cases of recovery of charges

1. The costs referred to in Article 35 of the Agreement are recovered from the Administration of origin.

2. In the air parcel service, in the event of a forced landing or a missed connection, the Administrations which ensure the reforwarding of air parcels claim their air conveyance charges from the Administration of origin.

ARTICLE 150

Determination of average payments per parcel or per Kilogramme

1. The average payment per parcel laid down in Article 51, § 3 of the Agreement, is obtained by dividing either the amount of the land and sea rates or the amount of the payments of all kinds due from the Administration of origin to the Administration of destination and, as appropriate, to the intermediate Administrations for parcels despatched during a period of at least three months, by the number of these parcels.

2. The average payment per kilogramme mentioned in the same article of the Agreement is obtained by dividing either the product of the land and sea rates or the product of the payments of all kinds determined in § 1 by the gross weight of the mails despatched to the Administration of destination during the same period.

3. These average payments may be revised:

- a) officially, in the event of modification of the charges by applying the new charges to the basic statistical elements;
- b) at the request of one of the Administrations concerned, made at least a year after the last revision by using new statistical factors.

SECTION II
ÉTABLISSEMENT ET RÈGLEMENT DES COMPTES

ARTICLE 151

Etablissement des comptes

1. Chaque Administration fait établir mensuellement, ou trimestriellement dans les relations avec les Pays éloignés, par ses bureaux d'échange et pour tous les envois reçus d'une seule et même Administration, un état conforme au modèle CP 15 ci-annexé et mentionnant, par bureaux expéditeurs, les sommes totales inscrites à son crédit et à son débit sur les feuilles de route CP 11, CP 12 et CP 20. *En cas de rectification de ces dernières, le numéro et la date du bulletin de vérification CP 13 établi par le bureau d'échange cédant ou cessionnaire sont indiqués dans la colonne " Observations" de l'état CP 15.*

2. Les états CP 15 sont récapitulés dans un compte conforme au modèle CP 16 ci-annexé établi en double expédition.

3. Le compte CP 16, accompagné des états CP 15, mais sans les feuilles de route, est envoyé par la voie la plus rapide (aérienne ou de surface) à l'Administration intéressée pour examen, dans les deux mois suivant celui auquel il se rapporte; en ce qui concerne les Pays éloignés, l'envoi a lieu aussitôt que la dernière feuille de route du mois envisagé est parvenue. Il n'est pas établi de compte négatif. *Dans le montant du solde CP 16, il est fait abandon des centimes.* Les totaux ne doivent jamais être rectifiés; les différences qui pourraient être relevées doivent faire l'objet d'états conformes au modèle CP 17 ci-annexé. Ces états sont adressés, *en double exemplaire*, à l'Administration intéressée qui doit en incorporer le montant dans son prochain compte CP 16; aucun état CP 17 n'est établi lorsque le montant définitif des différences ne dépasse pas 10 francs par compte.

4. Après vérification et acceptation, les comptes CP 16 et les états CP 15 sont renvoyés à l'Administration qui les a établis, au plus tard à l'expiration du deuxième mois à partir du jour de l'envoi; ce délai est porté à quatre mois dans les relations avec les Pays éloignés. Si l'Administration qui a envoyé le compte n'a reçu aucune notification rectificative pendant ces délais, le compte est considéré comme accepté de plein droit.

5. Les comptes CP 16 sont résumés dans un compte général trimestriel conforme au modèle CP 18 ci-annexé établi par l'Administration créancière; ce compte peut toutefois être établi par semestre, après entente entre les Administrations intéressées.

6. Lorsque le solde d'un compte général CP 18 établi trimestriellement ou semestriellement n'excède pas 25 francs, il est repris dans le compte général CP 18 suivant. *Si en procédant ainsi pendant l'année entière, le compte général CP 18 établi en fin d'année présente un solde ne dépassant pas 25 francs, l'Administration débitrice est exonérée de tout paiement.*

7. Le décompte des sommes déboursées par chaque Administration pour le compte d'une autre en ce qui concerne les colis livrés francs de taxes et de droits, est effectué sur les bases ci-après:

- a) l'Administration créancière établit chaque mois, dans la monnaie de son Pays, un compte particulier mensuel sur une formule conforme au modèle CP 19 ci-annexé; les parties B des bulletins d'affranchissement qu'elle a conservées sont inscrites dans l'ordre alphabétique des bureaux qui ont fait l'avance des frais et suivant l'ordre numérique qui leur a été donné;

SECTION II

PREPARATION AND SETTLEMENT OF ACCOUNTS

ARTICLE 151

Preparation of accounts

1. Each Administration arranges for its offices of exchange to prepare monthly, or quarterly in its relations with distant Countries, for all the items received from one and the same Administration a statement in the form of the annexed specimen CP15 indicating, by despatching offices, the total sums entered to its credit and debit on Parcel Bills CP11, CP12 and CP20. In the event of alteration of these the number and date of the Verification Note CP13 prepared by the transferring office of exchange or office of exchange to which the transfer is made, are shown in the "Observations" column of statement CP15.

2. The statements CP15 are summarised in an account in the form of the annexed specimen CP16 drawn up in duplicate.

3. The account CP16, accompanied by the statements CP15, but without the parcel bills, is sent by the most rapid means (air or surface) to the Administration concerned for examination during the two months following that to which it relates; as regards distant Countries the account is sent as soon as the last parcel bill of the month in question has arrived. "Nil" accounts are not prepared. In the amount of the balance of Account CP16, centimes are ignored. Totals should never be altered; differences which may be discovered should be made the subject of statements in the form of the annexed specimen CP17. These statements are sent in duplicate to the Administration concerned which should incorporate the amount in its next account CP16; no statement CP17 is drawn up when the final amount of the differences does not exceed 10 gold francs per account.

4. After they have been checked and accepted, the accounts CP16 and statements CP15 are returned to the Administration which prepared them at the latest by the end of the second month from the date of despatch; this interval is extended to four months in relations with distant Countries. If the Administration which has sent the account does not receive any notice of amendment during these periods, the account is regarded as fully accepted.

5. The accounts CP16 are summarised in a quarterly general account in the form of the annexed specimen CP18, prepared by the creditor Administration; this account may, however, be prepared half-yearly by agreement between the Administrations concerned.

6. When the balance of a general account CP18 prepared quarterly or half-yearly does not exceed 25 francs, it is carried into the next general account CP18. If after carrying out this procedure for the whole year, the general account CP18 drawn up at the end of the year shows a balance not exceeding 25 francs the debtor Administration is exempted from all payment.

7. Accounting in respect of the sums paid out by each Administration on behalf of another for parcels delivered free of postal and non-postal charges is effected on the following bases:

- a) The creditor Administration draws up each month in the currency of its own Country a detailed monthly account on a form in the form of the annexed specimen CP19; parts B of the franking notes which have been retained are entered in alphabetical order of the offices which have advanced the charges and in the numerical order which has been given to them;

- b) le compte particulier, accompagné des parties B des bulletins d'affranchissement, est transmis à l'Administration débitrice au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel il se rapporte; il n'est pas *établi* de compte négatif;
- c) la vérification des comptes a lieu dans les conditions fixées par le Règlement de l'Arrangement concernant les mandats de poste et les bons postaux de voyage;
- d) les décomptes donnent lieu à une liquidation spéciale; chaque Administration peut, toutefois, demander que ces comptes soient liquidés avec les comptes des mandats de poste, les comptes CP 16 des colis ou les comptes R 5 concernant les envois contre remboursement, sans y être incorporés.

8. Lorsqu'il y a lieu d'imputer des paiements aux Administrations responsables, conformément à l'article 49 de l'Arrangement, et qu'il s'agit de plusieurs montants, ceux-ci sont récapitulés sur une formule conforme au modèle CP 22 ci-annexé et le montant total est reporté sur le compte CP 16.

ARTICLE 152

Décompte concernant les dépêches de colis-avion

Le décompte des rémunérations dues au titre du transport aérien pour les dépêches de colis-avion est effectué selon les articles 198 à 201 du Règlement d'exécution de la Convention.

ARTICLE 153

Règlement des comptes

1. Le solde de la balance des comptes généraux est payé par l'Administration débitrice à l'Administration créancière selon l'article 13 de la Convention.

2. L'établissement et l'envoi en double exemplaire d'un compte général doivent intervenir aussitôt que les comptes CP 16 ont été renvoyés et acceptés. La vérification du compte CP 18 par l'Administration débitrice et le renvoi d'un des deux exemplaires à l'Administration créancière doivent être effectués dans le délai *d'un mois après* la réception du compte; passé ce délai, le compte CP 18 peut être considéré comme admis de plein droit. Le paiement du solde doit être effectué aussi rapidement que possible et, au plus tard, avant l'expiration d'un délai *d'un mois* à partir de l'acceptation du compte général.

3. Toute Administration qui, chaque mois et de façon continue, se trouve à découvert, vis-à-vis d'une autre Administration, d'une somme supérieure à 30 000 francs, a le droit de réclamer un acompte mensuel jusqu'à concurrence des trois quarts du montant de sa créance; sa demande doit être satisfaite dans un délai de deux mois.

- b) the detailed account, accompanied by parts B of the franking notes, is forwarded to the debtor Administration at the latest by the end of the month following that to which it relates; "Nil" accounts are not prepared;
- c) the accounts are checked under the conditions laid down by the Detailed Regulations of the Agreement concerning Postal Money Orders and Postal Travellers' Cheques;
- d) the accounts are the subject of a special settlement; each Administration may, however, request that these accounts be settled with the postal money order accounts, the parcels accounts CP16 or the accounts R5 relating to cash on delivery items, without being incorporated in them.

8. When it is necessary to recover payments from the Administrations responsible in accordance with the provisions of Article 49 of the Agreement and several amounts are involved, these are summarised on a form CP22 in the form of the annexed specimen and the total amount is carried forward to the account CP16.

ARTICLE 152

Account for air parcel mails

The account for payments due on account of air conveyance for air parcel mails is drawn up according to Articles 198 to 201 of the Detailed Regulations for implementing the Convention.

ARTICLE 153

Settlement of accounts

1. The amount of the balance of the general accounts is paid by the debtor Administration to the creditor Administration in accordance with the provisions of Article 13 of the Convention.

2. The preparation and despatch in duplicate of a general account must be carried out as soon as the accounts CP16 have been returned accepted. The check of the account CP18 by the debtor Administration and the return of one of the two copies to the creditor Administration must take place within one month after receipt of the account; when this period has passed the account CP18 may be regarded as fully accepted. The balance should be paid as quickly as possible and, at the latest, before the end of a period of one month from the acceptance of the general account.

3. Any Administration which each month consistently has owing to it by another Administration a sum greater than 30,000 francs, has the right to claim a monthly payment on account up to three quarters of the amount of the debt; its request must be met within a period of two months.

CHAPITRE VII

DISPOSITIONS DIVERSES

ARTICLE 154

Formules à l'usage du public

En vue de l'application de l'article 11, § 2, de la Convention, sont considérées comme formules à l'usage du public les formules ci-après :

- CP 2 (bulletin d'expédition),
- CP 2 M (*bulletin d'expédition adapté au libellé mécanographique*),
- CP 3 (déclaration en douane),
- CP 3 M (*déclaration en douane adaptée au libellé mécanographique*),
- CP 4 (bulletin d'affranchissement),
- CP 6 (avis d'embarquement).

ARTICLE 155

Délai de conservation des documents

1. Les documents du service des colis, y compris les bulletins d'expédition, doivent être conservés pendant une période *minimale* de dix-huit mois à partir du lendemain de la date à laquelle ces documents se réfèrent.

2. Les documents concernant un litige ou une réclamation doivent être conservés jusqu'à liquidation de l'affaire. Si l'Administration réclamante, régulièrement informée des conclusions de l'enquête, a laissé s'écouler six mois à partir de la date de la communication sans formuler d'objections, l'affaire est considérée comme liquidée.

CHAPITRE VIII

DISPOSITIONS FINALES

ARTICLE 156

Mise à exécution et durée du Règlement

1. Le présent Règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de l'Arrangement concernant les colis postaux.

2. Il aura la même durée que cet Arrangement, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les Parties intéressées.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

Signatures:

[Les mêmes qu'aux pages 60 à 75]

ARTICLE 154

Forms for the use of the public

For the purpose of applying the provisions of Article 11, § 2 of the Convention the following are considered as forms for the use of the public:

- CP2 (Despatch note);
- CP2M (Despatch note adapted for mechanized duplicating purposes)
- CP3 (Customs declaration)
- CP3M (Customs declaration adapted for mechanised duplicating purposes)
- CP4 (Franking note)
- CP6 (Advice of embarkation)

ARTICLE 155

Period of retention of documents

1. Documents of the parcels service, including despatch notes, must be kept for a minimum period of eighteen months from the date to which they refer.

2. Documents concerning a dispute or an enquiry must be kept until the matter has been settled. If the enquiring Administration, duly informed of the result of an enquiry, allows six months to elapse from the date of the communications without raising any objections, the matter is regarded as settled.

CHAPTER VIII

FINAL PROVISIONS

ARTICLE 156

Entry into force and duration of the Detailed Regulations

1. The present Detailed Regulations shall come into force on the day on which the Agreement concerning Postal Parcels comes into operation.

2. They shall have the same duration as that Agreement, unless renewed by common consent between the contracting Parties.

Done at Vienna, the 10th of July, 1964.

[Signatures:
The same as at pages 60 to 75]

PROTOCOLE FINAL DU RÈGLEMENT D'EXÉCUTION DE L'ARRANGEMENT CONCERNANT LES COLIS POSTAUX

Au moment de procéder à la signature du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux conclu à la date de ce jour, les soussignés, au nom de leurs Administrations *postales* respectives, sont convenues de ce qui suit:

ARTICLE UNIQUE

Poids *maximal* des sacs de colis

Par dérogation à l'article 122, § 5, le *Commonwealth de l'Australie*, Ceylan, Chypre, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, ceux des Territoires d'outre-mer dont les relations internationales sont assurées par le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord dont la réglementation intérieure s'y oppose, l'Irlande, la *Jamaïque*, la *Malaisie*, la *République fédérale de Nigéria*, la *Nouvelle-Zélande*, l'*Ouganda*, la *Sierra Leone*, la *République Unie du Tanganyika et de Zanzibar* et *Trinité et Tobago* ont le droit de ne pas accepter des sacs de colis qui pèsent plus de 36 kilogrammes.

En foi de quoi, les soussignés ont dressé le présent Protocole, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même du Règlement auquel il se rapporte.

Fait à Vienne, le 10 juillet 1964.

[Signatures:

Les mêmes qu'aux pages 60 à 75]

FINAL PROTOCOL TO THE DETAILED REGULATIONS FOR IMPLEMENTING THE AGREEMENT CONCERNING POSTAL PARCELS

At the moment of proceeding to sign the Detailed Regulations for implementing the Agreement concerning Postal Parcels concluded this day, the undersigned in the name of their respective Postal Administrations, have agreed the following:

ARTICLE I

Maximum weight of parcel bags

Notwithstanding Article 122 § 5, the Commonwealth of Australia, Ceylon, Cyprus, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, those of the Overseas Territories for whose international relations the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are responsible whose internal regulations do not permit them to comply, the Irish Republic, Jamaica, Malaysia, the Federal Republic of Nigeria, New Zealand, Uganda, Sierra Leone and the United Republic of Tanganyika and Zanzibar and Trinidad and Tobago have the right not to accept parcel bags which weigh more than 36 kilogrammes.

In faith whereof the undersigned have drawn up the present Protocol which will have the same force as if its provisions were included in the text of the Detailed Regulations to which it relates.

Done at Vienna, the 10th of July, 1964.

[Signatures:

The same as at pages 60 to 75]

ANNEXES

COLIS—FORMULES
LISTE DES FORMULES

N° 1	Dénomination ou nature de la formule 2	Références 3
CP 1	Tableau CP 1	art. 102, § 1
CP 2	Bulletin d'expédition	art. 106, § 1, lettre a)
CP 2M	Bulletin d'expédition adapté au libellé mécanographique	art. 106, § 1, lettre a)
CP 3	Déclaration en douane	art. 106, § 1, lettre b)
CP 3M	Déclaration en douane adaptée au libellé mécanographique	art. 106, § 1, lettre b)
CP 4	Bulletin d'affranchissement	art. 110, § 4, lettre b)
CP 6	Avis d'embarquement	art. 110, § 12, lettre b)
CP 7	Étiquette "V" pour colis avec valeur déclarée, combinée avec le numéro du colis et le nom du bureau d'origine	art. 108, lettre c)
CP 8	Étiquette pour colis, avec le numéro du colis et le nom du bureau d'origine	art. 107, § 1, lettre a)
CP 9	Avis de non-livraison	art. 135, § 1
CP 10	Avis de réexpédition d'une formule C 9	art. 142, § 1, lettre b)
CP 11	Feuille de route des colis postaux	art. 120, § 1
CP 12	Feuille de route spéciale	art. 120, § 7
CP 13	Bulletin de vérification	art. 125, § 1
CP 14	Procès-verbal concernant la spoliation, l'avarie ou la diminution de poids d'un colis postal	art. 128, § 2
CP 15	Etat <u> </u> mensuel des sommes dues trimestriel	art. 151, § 1
CP 16	Compte récapitulatif	art. 151, § 2
CP 17	Etat des différences constatées dans le compte récapitulatif	art. 151, § 3
CP 18	Compte général	art. 151, § 5
CP 19	Compte particulier mensuel des frais de douane, etc. . .	art. 151, § 7, lettre a)
CP 20	Feuille de route-avion des colis-avion	art. 120, § 1
CP 21	Tableau CP 21	art. 102, § 1
CP 22	Relevé des sommes dues au titre d'indemnité pour colis postaux	art. 151, § 8
CP 23	Étiquette de dépêche de colis postaux	art. 122, § 1, lettre a)
CP 24	Étiquette de dépêche de colis-avion	art. 122, § 1, lettre a)
CP 25	Bordereau de taxes	art. 137, § 6

ANNEXES:

FORMULES CP 1 à CP 4, CP 6 à CP 25

(La formule CP5 a été supprimée par le Congrès de Vienne 1964)

PARCELS—FORMS
LIST OF FORMS

175

No. 1	Title or nature of the form 2	References 3
CP 1	Table CP 1	art. 102, § 1
CP 2	Despatch note	art. 106, § 1 (a)
CP 2M	Despatch note adapted for mechanised duplicating purposes	art. 106, § 1 (a)
CP 3	Customs declaration	art. 106, § 1 (b)
CP 3M	Customs declaration adapted for mechanised duplicating purposes	art. 106, § 1 (b)
CP 4	Franking note	art. 110, § 4 (b)
CP 6	Advice of embarkation	art. 110, § 12 (b)
CP 7	" V " label for insured parcel combined with the number of the parcel and the name of the office of origin ..	art. 108 (c)
CP 8	Parcel label with the number of the parcel and the name of the office of origin	art. 107, § 1 (a)
CP 9	Advice of non-delivery	art. 135, § 1
CP 10	Advice of reforwarding of a form C 9	art. 142, § 1 (b)
CP 11	Parcel bill for postal parcels	art. 120, § 1
CP 12	Special parcel bill for the payment of rates due for the transit of parcels sent	art. 120, § 7
CP 13	Verification note	art. 125, § 1
CP 14	Report concerning the theft, damage or decrease in weight of a postal parcel	art. 128, § 2
CP 15	Monthly statement of the amounts due Quarterly	art. 151, § 1
CP 16	Summarised account	art. 151, § 2
CP 17	Statement of differences observed in the summarised account	art. 151, § 3
CP 18	General account	art. 151, § 5
CP 19	Detailed monthly account of Customs, etc., charges ..	art. 151, § 7 (a)
CP 20	Air parcel bill	art. 120, § 1
CP 21	Table CP 21	art. 102, § 1
CP 22	Statement of amounts due in respect of indemnity for postal parcels	art. 151, § 8
CP 23	Label for parcel post despatch	art. 122, § 1 (a)
CP 24	Label for air parcel post despatch	art. 122, § 1 (a)
CP 25	Statement of charges	art. 137, § 6

ANNEXES:

FORMS CP 1 to CP 4, CP 6 to CP 25

(At the Congress of Vienna, 1964, it was decided to discontinue Form CP5)

d.....

TABLEAU CP 1

indiquant les conditions auxquelles l'Administration des postes d..... accepte en transit les colis postaux à destination des Pays pour lesquels elle est à même de servir d'intermédiaire

N° courant 1	Pays de destination 2	Voies de transmission 3	Limite de la déclaration de valeur 4	Coupures de poids 5	Quotes-parts et droit à bonifier à l'Administration d.....		Quotes-parts						Pays et services maritimes auxquels elles sont dues 9	Nombre de déclarations en douane 10	Observations 11
					Quotes-parts au poids 6	Droit d'assurance par 200 fr 7	Décomposition des montants de la colonne 6								
							1 kg	3 kg	5 kg	10 kg	15 kg	20 kg			
							a	b	c	d	e	f			
			fr	kg	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c				

Colis, Vienne 1964, art. 102, § 1—Dimensions: 210 x 297 mm.

POSTAL ADMINISTRATION

CP 1

of

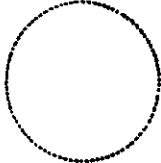
TABLE CP 1

indicating the conditions on which the postal Administration of.....accepts postal parcels in transit addressed to Countries for which it is in a position to serve as an intermediary.

No.	Country of destination	Route	Limit of insured value	Weight steps	Rates and fee to the credit of the Administration of.....		Rates						Countries and sea services to which they are due	Number of customs declarations	Observations
					Rates according to weight	Insurance fee for each 200 fr	Analysis of the amounts in column 6								
							1 kg	3 kg	5 kg	10 kg	15 kg	20 kg			
							a	b	c	d	e	f			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11					
			fr	kg	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c	fr c				

Parcels, Vienna 1964, art. 102, § 1—Size: 210 x 297 mm.

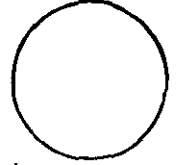
PARCELS—FORMS

<p>COUPON</p> <p>Peut être détaché par le destinataire</p> <p>Timbre du bureau d'origine</p>  <p>Nom et domicile de l'expéditeur</p>	Numéro(s) du (ou des) colis (emplacement réservé aux étiquettes CP 7 et CP 8)		CP 2
	<p>BULLETIN D'EXPÉDITION</p> <p>Pays d'origine</p> <p>Valeur déclarée fr-or (en chiffres arabes) (les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes)</p> <p>Nombre de { colis Nature de l'emballage (1) déclarations en douane (2) certificats ou factures</p> <p>Remboursement { Montant du remboursement (les unités en toutes lettres et en caractères latins) (en chiffres arabes) A porter au crédit du compte courant postal n° de à, tenu par le bureau de chèques d</p> <p>Adresse du destinataire { (Nom du destinataire) (Rue et numéro) (Lieu de destination) (Pays de destination)</p>			Application des timbres-poste* ou indication de la taxe perçue
<p>Timbre de la douane</p>	<p>Poids</p> <p>..... kg g</p> <p>..... kg g</p> <p>..... kg g</p>	<p>Droits de douane(3)</p>	<p>Acheminement:</p> <p>Voie</p> <p>Bureau d'échange</p>
<p>(1) Paquet, caisse, carton, corbeille, sac, etc.</p> <p>(2) Si l'expéditeur désire que son colis ne soit pas réexpédié, il l'indiquera par une annotation dans ce cadre et sur le colis.</p> <p>(3) Cadre à remplir par le bureau d'entrée ou par le service de la douane du Pays de destination.</p>			

Coupon

May be detached by addressee

Stamp of the office of origin



Name and address of the sender

Number(s) of parcel(s) (Space reserved for labels CP 7 and CP 8)

DESPATCH NOTE

Country of origin

Insured value (To be written in full in words in Roman letters) gold-francs (in arabic figures) (in arabic figures)

Number of parcel(s), customs declarations, certificates or invoices, Description of packing(1), (2)

C.O.D. Payment Amount of C.O.D. payment (To be written in full in Roman letters) (in Arabic figures) To be carried to the credit of current postal account No. of at held by the cheque office of

Address of addressee (Name of addressee) (Street and number) (Place of destination) (Country of destination)

Application of postage stamps or indication of postage paid

* The option of affixing postage stamps to the note itself or on the coupon has been maintained (Congress Documents of London 1929, Tome II page 422.

Customs stamp

Weight kg. g. kg. g. kg. g.

Customs duty(3)

Route to be followed Route Office of exchange

(1) Packet, case, carton, basket, bag, etc. (2) If the sender does not wish the parcel to be redirected, he should indicate it here and on the parcel. (3) To be filled in by the office of entry, or by the Customs Service of the Country of destination.

Parcels, Vienna 1964, art. 106, § 1 (a)—Size: 210 x 148 mm.

PARCELS—FORMS

CP 2 (Front)

INSTRUCTIONS A DONNER PAR L'EXPÉDITEUR

L'expéditeur doit indiquer, dans le cadre ci-dessous et sur le colis, la manière dont ce dernier doit être traité en cas de non-livraison. Seule une des instructions ci-après est admise. Elle doit être donnée en traçant une croix dans la case afférente à la mention appropriée et, s'il y a lieu, en complétant le texte imprimé.

Les colis pour lesquels l'expéditeur n'a pas donné d'instructions sont renvoyés sans avis. Dans ce cas ainsi que dans les cas des instructions indiquées aux lettres c), d), e) et f) ci-après, l'expéditeur est obligé de payer les frais exigibles pour toute nouvelle transmission ainsi que les autres frais mis en compte par les Administrations intéressées.

Si la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne peut avoir lieu, je demande :

- a) qu'un avis de non-livraison me soit envoyé par (2) { voie de surface;
voie aérienne;
- b) que l'avis de non-livraison soit adressé par (2) { voie de surface } à (1)
.....
.....
- c) que le colis soit renvoyé à l'origine immédiatement par (2) { voie de surface;
voie aérienne;
- d) que le colis soit renvoyé à l'origine par (2) { voie de surface } à l'expiration d'un délai de jours;
voie aérienne
- e) que le colis soit livré ou réexpédié par (2) { voie de surface } à (3)
voie aérienne
-
- f) que le colis soit réexpédié par (2) { voie de surface } aux fins de livraison au destinataire primitif;
voie aérienne
- g) que le colis soit vendu à mes risques et périls; Signature de l'expéditeur:
- h) que le colis soit traité comme abandonné.

RÉCÉPISSÉ DU DESTINATAIRE

Le soussigné déclare avoir reçu le(s) colis désigné(s) au recto de ce bulletin.

....., le 19.....

Signature:

(1) Indiquer le nom et l'adresse d'une tierce personne dans le Pays de destination.

(2) Biffer ce qui ne convient pas.

(3) Indiquer le nom et l'adresse du nouveau destinataire et mentionner éventuellement si le colis doit être livré sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à la somme primitive.

INSTRUCTIONS TO BE GIVEN BY THE SENDER

The sender should indicate, in the space below and on the parcel, the manner in which the latter should be treated in case of non-delivery. Only one of the following instructions is allowed. It should be given by inserting a cross in the box alongside the appropriate instruction, and, where necessary, by completing the printed text.

Parcels for which the sender has not been given instructions are returned without advice. In such a case, and also if instructions (c), (d), (e) and (f) apply, the sender is obliged to pay the charges demanded for each new transmission as well as the other charges made by the Administrations concerned.

If the delivery of the parcel described on the front of this note cannot be effected, I request:

- a) That an advice of non-delivery be sent to me by (2) { surface; air; }
- b) that the advice of non-delivery be addressed by (2) { surface; air; } to (1)
- c) that the parcel be returned to origin forthwith by (2) { surface; air; }
- d) that the parcel be returned to origin by (2) { surface; air; } at the end of a period of days;
- e) that the parcel be delivered or redirected by (2) { surface; air; } to (3)
- f) that the parcel be redirected by (2) { surface; air; } with a view to delivering it to the original addressee;
- g) that the parcel be sold at my entire risk; Signature of sender:
- h) that the parcel be treated as abandoned.

RECEIPT OF ADDRESSEE

The undersigned declares having received the parcel(s) described on the front of this note:

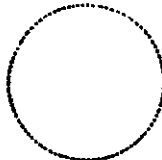
....., the 19.....

Signature:

(1) Indicate the name and address of a third person in the Country of destination.

(2) Strike out whichever entry does not apply.

(3) Indicate the name and address of the new addressee and mention, where appropriate, if the parcel should be delivered without collection of the trade charge or against payment of a sum less than the original sum.

Pays d'origine)		BULLETIN D'EXPÉDITION		Numéro du (ou des) colis		Emplacement réservé aux étiquettes CP 7 et CP 8		Timbres-poste		CP 2M			
De - Nom et adresse de l'expéditeur						A - Nom et adresse du destinataire						Voie d'acheminement	
												Ne pas réexpédier (voir au verso)		Bureau d'échange
Valeur déclarée - lettres				chiffres		Val. décl. fr-or							
Montant du remboursement - lettres				chiffres									
Compte courant postal n°; bureau de chèques						Timbre de la douane		Timbre du bureau d'origine					
Titulaire du compte courant postal						Droits de douane							
Nombre de		Nature de l'emballage 1				Poids (brut)						kg | g	
colis						1 Caisse, paquet, carton, etc.							
certificats et factures													
déclarations en douane													

(Country of Origin)

DESPATCH NOTE

Number(s) of parcel(s) Space reserved for labels CP 7 and CP 8

Stamps

CP 2M

From - Name and address of the sender

To - Name and address of addressee

Insured value - words

figures

Amount of COD payment - words

figures

Current postal account no.: cheque office

Rightful holder of the current postal account

Do not reforward (see reverse)

Route to be followed

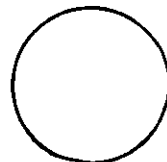
Office of Exchange

Ins. value gold frs.

Customs stamp

Stamp of the office of origin

Customs duty



Number of

Description of packing (1)

Parcels

Certificates & invoices

Customs declarations

Weight (gross)

kg | g

(1) Packet, case, carton, etc.

Parcels, Vienna 1964, art. 106, § 1 (a) - Size: 210 x 148 mm.

PARCELS—FORMS

CP 2M (Front)

183

INSTRUCTIONS A DONNER PAR L'EXPÉDITEUR

Si l'expéditeur désire que son colis ne soit pas réexpédié, il est tenu de l'indiquer en apposant une croix dans la case prévue à cet effet au recto de cette formule et par une annotation sur le colis.

L'expéditeur doit indiquer, dans le cadre ci-dessous et sur le colis, la manière dont ce dernier doit être traité en cas de non-livraison.

Les colis pour lesquels l'expéditeur n'a pas donné d'instructions sont renvoyés sans avis. Dans ce cas ainsi que dans le cas des instructions indiquées aux lettres c), d), e) et f) ci-après, l'expéditeur est obligé de payer les frais exigibles pour toute nouvelle transmission ainsi que les autres frais mis en compte par les Administrations intéressées.

Si la livraison du colis décrit au recto du présent bulletin ne peut avoir lieu, je demande:

- a) qu'un avis de non-livraison me soit envoyé par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface} \\ \text{voie aérienne} \end{array} \right.$
- b) que l'avis de non-livraison soit adressé par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface} \\ \text{voie aérienne} \end{array} \right.$ à (1)
-
- c) que le colis soit renvoyé à l'origine immédiatement par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface;} \\ \text{voie aérienne;} \end{array} \right.$
- d) que le colis soit renvoyé à l'origine par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface} \\ \text{voie aérienne} \end{array} \right.$ à l'expiration d'un délai de jours;
- e) que le colis soit livré ou réexpédié par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface} \\ \text{voie aérienne} \end{array} \right.$ à (3)
-
- f) que le colis soit réexpédié par (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{voie de surface} \\ \text{voie aérienne} \end{array} \right.$ aux fins de livraison au destinataire primitif;
- g) que le colis soit vendu à mes risques et périls;
- h) que le colis soit traité comme abandonné.

Signature de l'expéditeur:

.....

RÉCÉPISSÉ DU DESTINATAIRE

Le soussigné déclare avoir reçu le(s) colis désigné(s) au recto de ce bulletin.

Signature:

.....

(1) Indiquer le nom et l'adresse d'une tierce personne dans le Pays de destination.

(2) Biffer ce qui ne convient pas.

(3) Indiquer le nom et l'adresse du nouveau destinataire et mentionner éventuellement si le colis doit être livré sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à la somme primitive.

INSTRUCTIONS TO BE GIVEN BY THE SENDER

If the sender does not wish this parcel to be redirected, he should indicate this by inserting a cross in the box provided for this purpose on the front of this form and by a note on the parcel.

The sender should indicate, in the space below and on the parcel, the manner in which the latter should be treated in case of non-delivery.

Parcels for which the sender has not given instructions are returned without advice. In such a case, and also if instructions (c), (d), (e) and (f) below apply, the sender is obliged to pay the charges demanded for each new transmission as well as the other charges made by the Administrations concerned.

If the delivery of the parcel described on the front of this note cannot be effected, I request:

- a) that an advice of non-delivery be sent to me by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface;} \\ \text{air;} \end{array} \right.$
- b) that the advice of non-delivery be addressed by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface} \\ \text{air} \end{array} \right.$ to (1)
-
- c) that the parcel be returned to origin forthwith by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface;} \\ \text{air;} \end{array} \right.$
- d) that the parcel be returned to origin by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface} \\ \text{air} \end{array} \right.$ at the end of a period of days;
- e) that the parcel be delivered or redirected by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface} \\ \text{air} \end{array} \right.$ to (3)
-
- f) that the parcel be redirected by (2) $\left\{ \begin{array}{l} \text{surface} \\ \text{air} \end{array} \right.$ with a view to delivering it to the original addressee;
- g) that the parcel be sold at my entire risk;
- h) that the parcel be treated as abandoned.

Signature of sender:

RECEIPT OF ADDRESSEE

The undersigned declares having received the parcel(s) described on the front of this note.

Signature:

(1) Indicate the name and address of a third person in the country of destination.

(2) Strike out whichever entry does not apply.

(3) Indicate the name and address of the new addressee and mention, where appropriate, if the parcel should be delivered without collection of the trade charge or against payment of a sum less than the original sum.

AVIS

Les autorités douanières à l'étranger doivent savoir exactement ce que contient votre envoi. Si la déclaration en douane (voir au recto) ne donne pas des informations suffisantes, les autorités précitées peuvent ouvrir l'envoi ou demander au destinataire des détails supplémentaires. Pour éviter tout retard et inconvénient, détaillez d'une manière précise chaque partie du contenu. Les descriptions générales telles que "comestibles", "vêtements" ou "cadeau" ne suffisent pas. **Une déclaration fausse ou incomplète peut entraîner la saisie de l'envoi ou des sanctions.**

NOTE

The customs authorities abroad must know exactly what your item contains. If the customs declaration (see overleaf) does not give sufficient information, the above authorities may open the item or ask the addressee for further details. To avoid any delay and inconvenience describe each part of the contents in an accurate manner. General descriptions such as “**comestibles**” (foodstuffs), “**vêtements**” (clothing) or “**cadeau**” (gift) are not sufficient. A false or incomplete declaration may lead to the seizure of the item or to the imposition of penalties.

(Pays
d'origine)

DÉCLARATION EN DOUANE

CP 3 M

De-Nom et adresse de l'expéditeur		Eventuellement numéro de référence de l'expéditeur			
A-Nom et adresse du destinataire		L'expéditeur doit certifier l'exactitude des renseignements par sa signature ci-dessous.			
		Lieu et date			
		Signature			
		Informations concernant la marchandise		Pays du contractant	
		Pays d'origine		Pays de destination	
Nombre de colis	Nature de l'emballage ¹	Désignation détaillée du contenu	No statistique	Poids (net), grammes	Valeur

¹ Caisse, paquet, carton, etc.

Colis, Vienne 1964, art. 106, § 1, lettre b) — Dimensions: 210 x 148 mm.

(Country
of origin)

CUSTOMS DECLARATION

CP 3M

From-Name and address of sender	Where appropriate, sender's reference number	
To-Name and address of addressee	The sender must certify the correctness of the information by his signature below.	
	Place and date	
	Signature	
	Information concerning the goods	Country of contractor
	Country of origin	Country of destination

No. of parcels	Description of packing (1)	Detailed description of contents	Statistical No.	Weight (net), grammes	Value

(1) Case, packet, carton, etc.

Parcels, Vienna 1964, art. 106, § 1 (b) - Size 210 x 148 mm.

PARCELS—FORMS

191
CP 3M

<p>DÉTAIL DES FRAIS DUS</p> <p>(dans la monnaie du Pays de destination du colis)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Taxe pour franchise à la livraison ..</td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Droits de douane ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Taxe de dédouanement</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Autres taxes ou droits</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Total ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> </table>	Taxe pour franchise à la livraison ..				Droits de douane ..				Taxe de dédouanement				Autres taxes ou droits				Total ..				<p style="text-align: center;">Partie B</p> <p style="text-align: center;">Partie à remplir par l'Administration de destination</p> <p style="text-align: center;">TOTAL DES FRAIS DÉBOURSÉS</p> <p style="text-align: center;">— en chiffres arabes —</p> <p style="text-align: center;">(dans la monnaie du Pays de destination du colis)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 15%; border: 1px solid black;">Date de l'avance</td> <td style="width: 15%; border: 1px solid black;">N° du registre</td> <td style="width: 15%; border: 1px solid black;">Bureau qui a fait l'avance</td> </tr> </table>	Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance	<p>Timbre du bureau qui a fait l'avance des frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>Signature de l'agent</p>
Taxe pour franchise à la livraison ..																									
Droits de douane ..																									
Taxe de dédouanement																									
Autres taxes ou droits																									
Total ..																									
Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance																							
<p style="text-align: center;">COUPON</p> <p>Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> <p>L'expéditeur du colis</p> <p>n° poids kg</p> <p>avec valeur déclarée de fr</p> <p>déposé à</p> <p>à l'adresse de</p> <p>à</p> <p>a payé les droits indiqués au verso.</p>	<p style="text-align: center;">Partie A</p> <p style="text-align: right;">CP 4</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION DES POSTES</p> <p>d.....</p> <p style="text-align: center;">BULLETIN D'AFFRANCHISSEMENT</p> <p>Le colis n° poids kg d..... avec valeur déclarée de fr, expédié par.....</p> <p>à</p> <p>à l'adresse de</p> <p style="text-align: center;">(Rue et numéro)</p> <p>(Lieu de destination) (Pays de destination)</p> <p>doit être livré franc de tous droits</p> <p>Signature de l'expéditeur:</p> <p>Le soussigné s'engage à payer ces droits.</p> <p>A renvoyer au bureau d.....</p> <p>(Indiquer le nom du bureau chargé du recouvrement des frais ou, le cas échéant, celui du bureau auquel la formule doit être renvoyée.)</p>	<p>Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>																							

Partie B (verso)

Bord supérieur de la formule lorsque les parties A et B sont repliées l'une sur l'autre

Partie A (recto)

CP 4

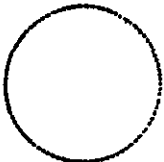
<p>DETAIL OF CHARGES DUE</p> <p>(in the currency of the Country of destination of parcel)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Fee for delivery free of charges ..</td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Customs duty ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Customs clearance charge ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Other charges or fees</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Total ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> </table>	Fee for delivery free of charges ..				Customs duty ..				Customs clearance charge ..				Other charges or fees				Total ..				<p style="text-align: center;">Part B</p> <p>Part to be filled in by the Administration of destination</p> <p style="text-align: center;">TOTAL OF CHARGES ADVANCED</p> <p style="text-align: center;">— in Arabic figures —</p> <p style="text-align: center;">(in the currency of the Country of destination of the parcel)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Date of the advance</td> <td style="width: 20%;">Register No.</td> <td style="width: 20%;">Office which has made the advance</td> </tr> </table>	Date of the advance	Register No.	Office which has made the advance	<p>Stamp of office which has advanced the charge</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 80px; height: 80px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div> <p>Signature of the official</p>
Fee for delivery free of charges ..																									
Customs duty ..																									
Customs clearance charge ..																									
Other charges or fees																									
Total ..																									
Date of the advance	Register No.	Office which has made the advance																							
<p style="text-align: center;">COUPON</p> <p>Stamp of office of origin</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div> <p>The sender of parcel..... at.....</p> <p>No..... weight..... kg. addressed to</p> <p>insured for..... fr. (Street and number)</p> <p>posted at.....</p> <p>addressed to.....</p> <p>at.....</p> <p>has paid the charges indicated overleaf.</p>	<p style="text-align: center;">Part A</p> <p style="text-align: right;">CP 4</p> <p style="text-align: center;">POSTAL ADMINISTRATION</p> <p>Stamp of office of origin</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div> <p style="text-align: center;">FRANKING NOTE</p> <p>Parcel No..... weight..... kg. from.....</p> <p>insured for..... fr., despatched by.....</p> <p>at.....</p> <p>addressed to</p> <p style="text-align: center;">(Street and number)</p> <p>(Place of destination) (Country of destination)</p> <p>is to be delivered free of all charges. Signature of sender</p> <p>The undersigned undertakes to pay these charges.</p> <p>To be returned to the office of.....</p> <p>(Indicate the name of the office responsible for recovering the charges or, where appropriate, that of the office to which the form should be returned).</p>	<p>Upper edge of the form when Parts A and B are folded one upon the other</p> <p>Part B (back)</p> <p>Part A (front)</p>																							

<p style="text-align: center;">Coupon à remettre à l'expéditeur après encaissement des frais</p> <p style="text-align: center;">DÉTAIL DES FRAIS DUS (dans la monnaie du Pays de destination du colis)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 70%;">Taxe pour franchise à la livraison ..</td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> <td style="width: 10%; border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Droits de douane ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Taxe de dédouanement ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td>Autres taxes ou droits</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Total ..</td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> <td style="border: 1px solid black;"></td> </tr> </table>	Taxe pour franchise à la livraison ..				Droits de douane ..				Taxe de dédouanement ..				Autres taxes ou droits				Total ..				<p style="text-align: center;">Partie A</p> <p style="text-align: center;">Partie à remplir par l'Administration de destination</p> <p style="text-align: center;">TOTAL DES FRAIS DÉBOURSÉS (Voir le détail sur le coupon) — en chiffres arabes — =====</p> <p style="text-align: center;">(dans la monnaie du Pays de destination du colis)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 25%; border: 1px solid black;">Date de l'avance</td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black;">N° du registre</td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black;">Bureau qui a fait l'avance</td> <td style="width: 25%; border: 1px solid black;">Signature de l'agent</td> </tr> </table>	Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance	Signature de l'agent	<p style="text-align: center;">Timbre du bureau qui a fait l'avance des frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>
Taxe pour franchise à la livraison ..																										
Droits de douane ..																										
Taxe de dédouanement ..																										
Autres taxes ou droits																										
Total ..																										
Date de l'avance	N° du registre	Bureau qui a fait l'avance	Signature de l'agent																							
<p>soit</p> <p>(Monnaie du Pays d'origine du colis)</p> <p style="text-align: center;">Timbre du bureau qui a recouvré les frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>	<p style="text-align: center;">Partie à remplir par l'Administration d'origine</p> <p style="text-align: center;">— en chiffres arabes — soit =====</p> <p style="text-align: center;">(après conversion dans la monnaie du Pays d'origine du colis)</p> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border: 1px solid black; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Registre d'arrivée</p> <p>N°</p> </td> <td style="width: 33%; border: 1px solid black; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Converti par (Signature de l'agent)</p> <p>.....</p> </td> <td style="width: 33%; border: 1px solid black; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Timbre du bureau qui a recouvré les frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;">Registre d'arrivée</p> <p>N°</p>	<p style="text-align: center;">Converti par (Signature de l'agent)</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">Timbre du bureau qui a recouvré les frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>	<p style="text-align: right;">CP 4</p> <p style="text-align: center;">Timbre du bureau d'origine</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>																					
<p style="text-align: center;">Registre d'arrivée</p> <p>N°</p>	<p style="text-align: center;">Converti par (Signature de l'agent)</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: center;">Timbre du bureau qui a recouvré les frais</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto; border-radius: 50%;"></div>																								
<p style="text-align: center;">Partie B</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATION DES POSTES</p> <p>d</p> <p style="text-align: center;">BULLETIN D'AFFRANCHISSEMENT</p> <p>Le colis n° poids kg d</p> <p>avec valeur déclarée de fr, expédié par</p> <p>à</p> <p>à l'adresse de</p> <p style="text-align: center;">(Rue et numéro)</p> <p>(Lieu de destination) doit être livré franc de tous droits.</p> <p>Le soussigné s'engage à payer ces droits.</p>	<p style="text-align: center;">(Pays de destination) Signature de l'expéditeur:</p> <p>.....</p>	<p style="text-align: right;">Partie A (verso)</p>																								
<p style="text-align: right;">Partie B (recto)</p>																										

<p>Coupon to be handed to the sender after recovery of charges</p> <p>DETAIL OF CHARGES DUE (in the currency of the Country of destination of the parcel)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 60%;">Fee for delivery free of charges</td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> <td style="width: 10%;"></td> </tr> <tr> <td>Customs duty</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Customs clearance charge</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>Other charges or fees</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: right;">Total</td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	Fee for delivery free of charges				Customs duty				Customs clearance charge				Other charges or fees				Total				<p style="text-align: center;">Part A</p> <p style="text-align: center;">Part to be filled in by the Administration of destination</p> <p style="text-align: center;">TOTAL OF CHARGES ADVANCED (see details on the coupon) — in Arabic figures — =====</p> <p style="text-align: center;">(in the currency of the Country of destination of the parcel)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 20%;">Date of the advance</td> <td style="width: 20%;">Register No.</td> <td style="width: 20%;">Office which has made the advance</td> <td style="width: 40%;"></td> </tr> </table>	Date of the advance	Register No.	Office which has made the advance		<p style="text-align: center;">Stamp of the office which has advanced the charges</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>
Fee for delivery free of charges																										
Customs duty																										
Customs clearance charge																										
Other charges or fees																										
Total																										
Date of the advance	Register No.	Office which has made the advance																								
<p>that is _____ (currency of the Country of origin of the parcel)</p> <p style="text-align: center;">Stamp of the office which has recovered the charges</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>	<p style="text-align: center;">Part to be filled in by the Administration of origin</p> <p style="text-align: center;">— in Arabic figures —</p> <p style="text-align: center;">that is =====</p> <p style="text-align: center;">(after conversion into the currency of the Country of origin of the parcel)</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Register of arrival</p> <p style="text-align: center;">No. _____</p> </td> <td style="width: 30%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Converted by (Signature of the official)</p> <p style="text-align: center;">_____</p> </td> <td style="width: 40%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;">Stamp of the office which has recovered the charges</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;">Register of arrival</p> <p style="text-align: center;">No. _____</p>	<p style="text-align: center;">Converted by (Signature of the official)</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	<p style="text-align: center;">Stamp of the office which has recovered the charges</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>																						
<p style="text-align: center;">Register of arrival</p> <p style="text-align: center;">No. _____</p>	<p style="text-align: center;">Converted by (Signature of the official)</p> <p style="text-align: center;">_____</p>	<p style="text-align: center;">Stamp of the office which has recovered the charges</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>																								
	<p style="text-align: center;">Part B</p> <p style="text-align: center;">Stamp of the office of origin</p> <p style="text-align: center;">POSTAL ADMINISTRATION</p> <p>of _____</p> <p style="text-align: center;">FRANKING NOTE</p> <p>Parcel No. weight kg. from</p> <p>insured for fr., despatched by</p> <p>at</p> <p>addressed to</p> <p style="text-align: center;">(Street and number)</p> <p>_____ (Place of destination) _____ (Country of destination)</p> <p>is to be delivered free of all charges.</p> <p>The undersigned undertakes to pay these charges. _____</p>	<p style="text-align: center;">CP 4</p> <p style="text-align: center;">Stamp of the office of origin</p> <div style="text-align: center; border: 1px solid black; border-radius: 50%; width: 100px; height: 100px; margin: 0 auto;"></div>																								

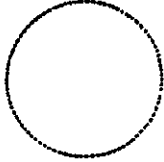
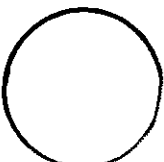
Part A (back)

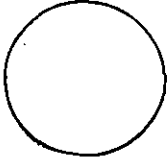
Part B (front)

<p>ADMINISTRATION DES POSTES</p> <p>d.....</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p><i>(Partie à remplir par le bureau d'origine du colis)</i></p> <p>Colis postal n°.....</p> <p>avec valeur déclarée de.....</p> <p>déposé au bureau d.....</p> <p>à l'adresse de.....</p> <p>.....</p> <p>le..... 19.....</p> <p style="text-align: center;">_____</p> <p>L'expéditeur désire savoir quand et par quel paquebot ce colis a été embarqué</p> <p>à (1).....</p> <p>(1) Désigner exactement le port (ou le Pays) d'embarquement.</p>	<p style="text-align: right;">CP 6</p> <p>Service des postes</p> <p style="text-align: center;">AVIS D'EMBARQUEMENT</p> <p>(Partie à remplir par l'expéditeur du colis, qui indiquera ci-dessous son adresse pour le renvoi du présent avis) Timbre du bureau renvoyant l'avis</p> <div style="text-align: right; margin-right: 50px;">  </div> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Nom ou raison sociale)</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Rue et numéro)</p> <p>à</p> <p style="text-align: center;">(Localité)</p> <p>.....</p> <p style="text-align: center;">(Pays)</p>
--	--

Colis, Vienne 1964. art. 110, § 12, lettre b)—Dimensions: 148 x 105 mm.

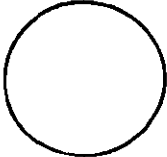
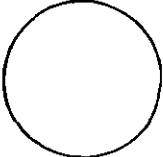
(Verso)

<p>Le colis postal désigné d'autre part a été compris dans la dépêche n°.....</p> <p>d.....</p> <p>pour.....</p> <p>expédiée le..... 19.....</p>	<p style="text-align: right;">Timbre du bureau d'échange expéditeur de la dépêche</p> <div style="text-align: right; margin-right: 20px;">  </div>
<p>Le colis postal désigné d'autre part soit la dépêche mentionnée ci-dessus a été embarqué(e) à</p> <p>sur le paquebot</p> <p>parti le..... 19.....</p>	<p style="text-align: right;">Timbre du bureau d'échange du port d'embarquement</p> <div style="text-align: right; margin-right: 20px;">  </div>

<p>POSTAL ADMINISTRATION of _____</p> <p>(Part to be filled up by the office of origin of the parcel)</p> <p>Parcel No. _____</p> <p>insured for _____</p> <p>posted at the office of _____</p> <p>addressed to _____</p> <p>_____</p> <p>on the _____ 19 _____</p> <p>The sender wishes to know when and by which ship this parcel was loaded</p> <p>at (1) _____</p> <p>(1) Describe exactly the port (or the Country) of embarkation.</p>	<p style="text-align: right;">CP 6</p> <p>On postal service</p> <p style="text-align: center;">ADVICE OF EMBARKATION</p> <p>(Part to be filled up by the sender of the parcel, who will indicate his address below for the return of this advice)</p> <p style="text-align: right;">Stamp of office returning the advice</p> <div style="text-align: right; margin-right: 50px;">  </div> <p>_____ (Name or firm)</p> <p>_____ (Street and number)</p> <p>at _____ (Locality)</p> <p>_____ (Country)</p>
---	--

Parcels, Vienna 1964, art. 110, § 12 (b)—Size: 148 x 105 mm.

Back

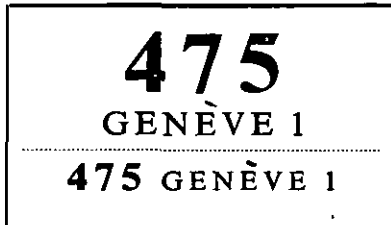
<p>The parcel described overleaf was included in despatch No. _____</p> <p>of _____</p> <p>for _____</p> <p>sent on the _____ 19 _____</p>	<p style="text-align: center;">Stamp of the despatching office of exchange</p> <div style="text-align: center;">  </div>
<p>The parcel described overleaf included in the despatch mentioned above was loaded at _____</p> <p>on the ship _____</p> <p>sailing on the _____ 19 _____</p>	<p style="text-align: center;">Stamp of the office of exchange at the port of embarkation</p> <div style="text-align: center;">  </div>

CP 7



Colis, Vienne 1964, art. 108, lettre c)—Dimensions: 52 x 37 mm., couleur rouge

CP 8



Colis, Vienne 1964, art. 107, § 1, lettre a)—Dimensions: 52 x 37 mm.

CP 7

<p>V 4 7 5 AMSTERDAM 1</p> <hr style="border-top: 1px dotted black;"/> <p>V 475 AMSTERDAM 1</p>

Parcels, Vienna 1964, art. 108 (c)—Size: 52 x 37 mm., colour red.

CP 8

<p>475 GENEVA 1</p> <hr style="border-top: 1px dotted black;"/> <p>475 GENEVA 1</p>

Parcels, Vienna 1964, art. 107, § 1 (a)—Size: 52 x 37 mm.

ADMINISTRATION DES POSTES

CP 9

d.....

BUREAU d.....

AVIS DE NON-LIVRAISON⁽¹⁾

(Une seule formule suffit pour plusieurs colis déposés simultanément par le même expéditeur à la même adresse)

Le..... colis dont ci-joint..... bulletin..... d'expédition n°.....
originaire d..... se trouve..... en souffrance à mon bureau, pour le motif suivant :

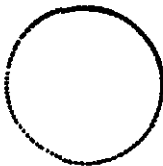
- (2) a) le..... colis⁽³⁾ $\frac{a}{ont}$ été refusé..... par le destinataire.
- b) le..... colis n°⁽³⁾ $\frac{a}{ont}$ pas été réclamé.....
- c) le destinataire est inconnu, absent, parti, décédé.
- d) l'adresse est insuffisante.
- e) l'adresse d..... colis n'est pas conforme à celle du bulletin d'expédition.
- f) le destinataire refuse de payer { les droits de douane.
le remboursement.
les autres taxes et droits dont le..... colis⁽³⁾ est
grevé..... } sont
- g) le..... colis⁽³⁾ $\frac{est}{sont}$ grevé..... de droits de douane et autres taxes et droits s'élevant
au total à.....
(à indiquer dans la monnaie du Pays qui dresse l'avis)
- Pour prolongation de magasinage, cette somme sera majorée de.....
- h) le destinataire n'a pas d'autorisation d'importation.
- i) le..... colis⁽³⁾ $\frac{est}{sont}$ spolié....., avarié.....
- j) autres motifs.....

Prière de demander les instructions de ⁽³⁾..... l'expéditeur
la personne désignée ci-après et de lui faire

connaître que, si ces instructions ne me parviennent pas dans un délai de..... mois,

le..... colis ser..... renvoyé..... à l'origine sous suite des frais⁽⁴⁾

Timbre du bureau

Nom et adresse de la personne à qui les
instructions doivent être demandées⁽⁵⁾ :
.....
.....
.....

....., le..... 19.....

Signature:
.....

(1) A transmettre sous recommandation.

(2) Souligner et compléter, s'il y a lieu, le texte valable.

(3) Biffer ce qui ne convient pas.

(4) Tant que les instructions ne sont pas parvenues, le bureau est autorisé soit à livrer le colis au destinataire primitif ou à un autre destinataire indiqué éventuellement au verso du bulletin d'expédition, soit à le réexpédier à une nouvelle adresse.

(5) Ne pas remplir si les instructions sont demandées à l'expéditeur.

POSTAL ADMINISTRATION

CP 9

of _____

OFFICE of _____

ADVICE OF NON-DELIVERY(1)

(One form is sufficient for several parcels posted at the same time by the same sender to the same address)

The parcel(s) associated with the attached despatch note(s) No. _____ originating at _____ is/are held undelivered at my office for the following reason:

- a) the parcel(s)(3) has been refused by the addressee.
have
- b) the parcel(s)(3) has not been claimed.
have
- c) the addressee is unknown, away (from home), gone away, deceased.
- d) the address(3) is insufficient.
- e) the address on the parcel(s)(3) does not agree with that on the despatch note.
- (2) f) the addressee refuses to pay { the customs duty.
the trade charge.
other charges and fees to which the parcel(s)(3) is
liable. are
- g) the parcel(s)(3) is liable to customs duty and other charges and fees amounting
are to _____
(to be indicated in the currency of the Country preparing this advice)
For extended warehousing, this sum will be increased by _____
- h) the addressee has not an import licence.
- i) the parcel(s)(3) has been tampered with _____, damaged _____
have
- j) other information _____

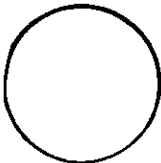
Please invite(3) the sender to give instructions and inform him that
the person described below

if these instructions do not reach me within a period of _____ months, the parcel(s) will be returned to origin subject to subsequent payment of charges(4).

Office stamp

Name and address of the person of whom
the instructions are to be sought(5)

_____, the _____ 19____



Signature:

(1) To be sent by registered post.
 (2) Underline and complete, if necessary, the text which applies.
 (3) Strike out whichever entry does not apply.
 (4) Until the instructions have arrived, the office is authorised either to deliver the parcel to the original addressee or to another addressee if one is indicated on the back of the despatch note, or to reforward it to a new address.
 (5) Do not fill up if instructions are to be sought of the sender.

RÉPONSE

Le..... colis doi..... être:

a) présenté..... encore une fois au destinataire primitif.

b) (4) livré..... à..... rue..... n°.....
réexpédié..... (destinataire primitif ou une autre personne)

à.....

sans perception du montant de remboursement.

contre paiement d'un montant de remboursement réduit (2) à.....

(1) c) (4) livré..... à..... rue..... n°.....
réexpédié..... (destinataire primitif ou une autre personne)

à.....

sans perception des droits de douane ou des autres frais dont le..... colis ^{est} _{sont} grevé..... (3)

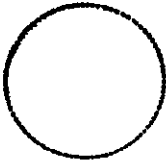
d) immédiatement renvoyé..... au bureau d'origine(4) par voie de surface.
par avion. L'expéditeur s'engage à payer les frais de transport et autres.

e) vendu..... aux risques et périls de l'expéditeur.

f) traité..... comme abandonné.....

L'intéressé n'ayant pas répondu aux demandes d'instructions qui lui ont été adressées, le..... colis doi..... être renvoyé..... au bureau d'origine à l'expiration du délai réglementaire.

Timbre du bureau



Signature:

.....

(1) Répondre en soulignant et, s'il y a lieu, en complétant le texte imprimé.

(2) En ce cas, le bureau d'origine joindra à la réponse un nouveau mandat de remboursement (établi conformément à l'art. 106 du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les envois contre remboursement).

(3) En ce cas, le bureau d'origine joindra à la réponse un bulletin d'affranchissement (établi conformément à l'art. 110, § 4. du Règlement d'exécution de l'Arrangement concernant les colis postaux).

(4) Biffer ce qui ne convient pas.

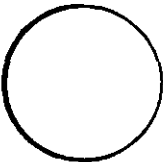
REPLY

The parcel(s) should be:

- a) presented once more to the original addressee:
- b) (4) delivered to street no.
redirected (original addressee or another person)
 at
 without collection of the trade charge.
 against payment of a reduced trade charge(2) to
- (1) c) (4) delivered to street no.
redirected (original addressee or another person)
 at
 without collection of customs duty or other charges to which the parcel(s) ^{is}/_{are} liable(3)
- d) returned immediately to office of origin by (4) ^{surface.}/_{air.} The sender undertakes to pay the transport and other charges.
- e) sold at the entire risk of the sender.
- f) treated as abandoned.

The person concerned having failed to reply to the requests for instructions which have been addressed to him, the parcel(s) should be returned to the office of origin at the expiry of the prescribed period.

Office stamp



Signature: _____

(1) Reply by underlining and, where necessary, by completing the printed text.
 (2) In this case, the office of origin will attach to the reply a new Cash on Delivery Money Order (issued in accordance with Article 106 of the Agreement concerning Cash on Delivery items).
 (3) In this case, the office of origin will attach to the reply a franking note (issued in accordance with Article 110, § 4 of the Agreement concerning Postal Parcels).
 (4) Strike out whichever entry does not apply.

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

BUREAU d.....

AVIS DE RÉEXPÉDITION D'UNE FORMULE C 9

La réclamation n° concernant le colis désigné ci-après,

déposé le 19..... à.....

par

à l'adresse de

n° valeur déclarée:

montant du remboursement:

a été réexpédiée ce jour à

à

avec les renseignements suivants:

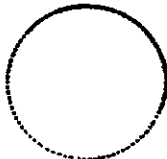
Le colis a été réacheminé par le bureau d'échange d.....

sur le bureau d'échange d....., dans la dépêche n° du 19.....,

inscrit sous le n° de la feuille de route n° Ce bureau l'a reçu sans faire d'observation.

Si la réclamation reste sans réponse dans le délai voulu, prière d'en adresser un duplicata au service d....., en y indiquant les renseignements précités. L'affaire peut être considérée comme terminée en ce qui concerne notre service.

Timbre à date



....., le 19.....

Signature:

(La formule sera pliée en deux et envoyée à découvert à l'adresse figurant au verso)

CP 10

POSTAL ADMINISTRATION

of.....

OFFICE of.....

ADVICE OF REFORWARDING OF A FORM C 9

Enquiry No..... concerning the parcel described below,

posted on the..... 19..... at.....

by.....

addressed to.....

No..... insured value:.....

amount of trade charge:.....

has been reforwarded today to.....

at.....

with the following information:

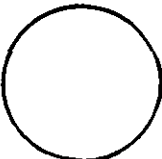
The parcel was forwarded by the office of exchange of.....

to the office of exchange of..... in despatch No..... of the..... 19.....

entered under No..... on parcel bill No..... This office received it without comment.

If the enquiry is not answered in a reasonable time a duplicate should be sent to the service of....., indicating precise details. The matter may be regarded as closed as far as our service is concerned.

Date stamp



..... the..... 19.....

Signature:

.....

(The form is to be folded in two and returned unenclosed to the address appearing on the back)

CP 10 (Verso)

ADMINISTRATION DES POSTES

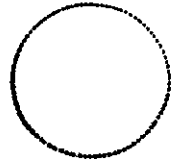
d.....

Timbre à date

SERVICE DES POSTES

(1)

.....
.....



.....
.....
.....

(1) Adresse du bureau originaire de la réclamation ou du service spécialement désigné.

CP 10 (Back)

POSTAL ADMINISTRATION

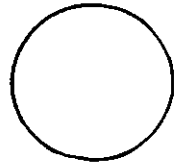
of.....

Date stamp

ON POSTAL SERVICE

(1)

.....
.....



.....
.....

(1) Address of the office originating the enquiry or of a specially designated office.

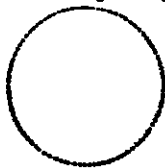
ADMINISTRATION EXPÉDITRICE

CP 11
ADMINISTRATION DE DESTINATAIRE

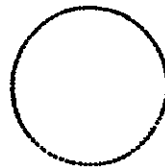
Número d'ordre de la dépêche:..... Numéro de la feuille de route:(1)..... Navire:.....

Timbre du bureau d'échange de départ

Timbre du bureau d'échange d'arrivée



FEUILLE DE ROUTE
des colis postaux



expédiés par le bureau d'échange d.....
au bureau d'échange d.....
Départ (.....^e envoi) du 19....., à ...h...mn

Numéro		Nombre de colis	Bureau d'origine	Lieu de destination(2)	Poids(3) de chaque colis avec valeur déclarée			Quotes-parts et parts de taxes dues				Montant du remboursement	Observations
courant	du colis				kg	g	Valeur déclarée	par l'Administration expéditrice à l'Administration correspondante		par l'Administration correspondante à l'Administration expéditrice			
1	2	3	4	5	6	7	8		9		10	11	
						fr	fr	c	fr	c			
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													
9													
10													
11													
12													
13													
14													
15													
16													
17													
18													
19													
20													
Totaux													

L'agent du bureau d'échange de départ:

L'agent du bureau d'échange d'arrivée:

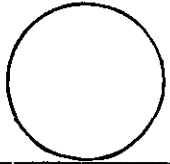
(1) A remplir si la dépêche comprend plusieurs formules CP 11.

(2) Ne pas remplir si les colis sont adressés au même bureau que la feuille de route.

(3) En cas de besoin, cette colonne peut servir à l'indication du poids de colis autres que les colis avec valeur déclarée.

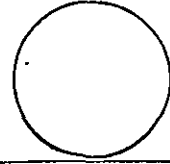
Colis, Vienne 1964, art. 120, § 1.—Dimensions: 210 x 297 mm.

Serial number of the despatch: No. of the parcel bill:(1) Ship:
 Stamp of the outward office of exchange Stamp of the inward office of exchange



**PARCEL BILL
for postal parcels**

sent by the office of exchange of
 to the office of exchange of
 Departure (..... despatch) on the 19.....
 at h m.



Parcels, Vienna 1964, art. 120, 1—Size: 210 x 297 mm.

Number		Number of parcels	Office of origin	Place of destination(2)	Weight(3) of each insured parcel	Insured value	Rates and charges due				Amount of trade charge	Observations
Serial	of parcel						by the despatching Administration to the receiving Administration		by the receiving Administration to the despatching Administration			
1	2	3	4	5	6	7	8		9		10	11
					kg	g	fr	c	fr	c		
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												
13												
14												
15												
16												
17												
18												
19												
20												
Totals												

Official of the outward office of exchange:

Official of the inward office of exchange:

(1) To be filled up if the despatch includes several forms CP 11.
 (2) Not to be filled up if the parcels are addressed to the same office as the parcel bill.
 (3) If necessary, this column may be used for entering the weight of uninsured parcels.

PARCELS—FORMS

ADMINISTRATION EXPÉDITRICE

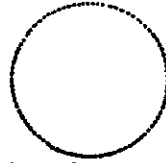
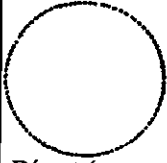
ADMINISTRATION DE TRANSIT

Numéro d'ordre de la dépêche:

Navire:

Timbre du bureau d'échange expéditeur

Timbre du bureau d'échange intermédiaire



FEUILLE DE ROUTE SPÉCIALE
pour la bonification des quotes-parts dues pour le transit des colis expédiés

au bureau d.....
(Indiquer le nom du bureau de destination de la dépêche)

par l'intermédiaire du bureau d'échange d.....
Départ (..... e envoi) du..... 19....., à..... h..... mn

.....	réceptifs renfermant	.....	colis sans valeur déclarée
.....	réceptifs renfermant	.....	colis avec valeur déclarée
.....	réceptifs vides	.....
.....	Hors réceptif	.....	colis sans valeur déclarée
.....	Hors réceptif	.....	colis avec valeur déclarée
.....	Total des réceptifs	.....	Total des colis

				fr	c
Bonifications:	}	.....	colis à	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
		.....	„ .....	c =	
Total des colis					
Taxe d'assurance:					
Nombre de fractions indivisibles de 200 francs à				c =	
Nombre d'avis d'embarquement				à	c =
				Total	

L'agent du bureau d'échange expéditeur: | L'agent du bureau d'échange intermédiaire:

CP 12

DESPATCHING ADMINISTRATION

ADMINISTRATION OF TRANSIT

Serial number of the despatch:

Ship:

Stamp of the
despatching office
of exchange

Stamp of the
intermediate office
of exchange

SPECIAL PARCEL BILL

for the payment of rates due for the transit of
parcels sent

to the office of
(indicate the name of the office of destination of the mail)

by the intermediary of the office of exchange at

Departure (..... despatch) of the 19....., at .. h...m

..... closed bags containing	..... uninsured parcels
..... closed bags containing	..... insured parcels
..... empty bags	.....
..... without receptacles	..... uninsured parcels
..... without receptacles	..... insured parcels
..... Total number of bags	..... Total number of parcels

		fr	c
Credits due:	..... parcels at	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
	..... "	c =	
Transport charges	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
	.....	c =	
Total number of parcels	.....	
Insurance charge:			
Number of units of 200 francs at	c =		
Number of advices of embarkation.....at.....	c =		
Total			

Official of the despatching office of exchange:

Official of the intermediate office of exchange:

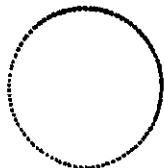
ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

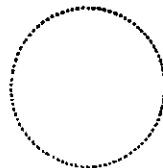
BUREAU d.....

Timbre du bureau
expéditeur du bulletin

BULLETIN DE VÉRIFICATION N°.....(1)

Timbre du bureau
destinataire du bulletin

Erreurs et irrégularités constatés dans la dépêche de colis n°.....(feuille de route n°.....)
 du bureau d'échange d.....
 pour le bureau d'échange d.....
 Départ (.....e envoi) du..... 19....., à..... h.....mn



Irrégularités

(manque de feuille de route, insuffisance d'emballage ou de fermeture, etc.)

COLIS MANQUANTS

Numéro		Bureau d'origine	Adresse (aussi exacte que possible)	Bonification		Rectification		Observations
courant (col. 1 de la feuille de route) 1	du colis 2			fr	c	fr	c		7

COLIS EN TROP

Numéro		Bureau d'origine	Adresse exacte		Poids		Valeur déclarée	Nature du récipient (sac, panier, etc.)
courant (col. 1 de la feuille de route) 1	du colis 2		de l'expéditeur 4	du destinataire 5	kg	g			7	8

POSTAL ADMINISTRATION

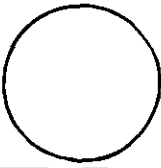
of

OFFICE of

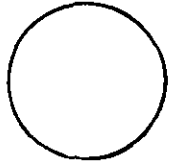
Stamp of the office
despatching the note

VERIFICATION NOTE No. (1)

Stamp of the office
receiving the note



Errors and irregularities observed in parcel despatch No. (parcel bill No.)
from the office of exchange of



for the office of exchange of

Departure (.....despatch) of the 19....., at h..... m

Irregularities
(missing parcel bill, insufficient packing or fastening, etc.)

MISSING PARCELS

Number		Office of origin 4	Address (as exact as possible) 4	Credit 5		Correction 6		Observations 7
Serial (col. 1 of parcel bill) 1	of the 2			fr	c	fr	c	

EXCESS PARCELS

Number		Office of origin 3	Exact address		Weight 6		Insured value 7	Type of receipt (bag, basket, etc.) 8
Serial (col. 1 of parcel bill) 1	of the parcel 2		of the sender 4	of the addressee 5	kg	g		

Continued overleaf

(1) To be sent by registered post.

PARCELS—FORMS

CP 13 (Front) 213

Colis avariés

Numéro		Bureau d'origine	Adresse		Contenu	Poids				Valeur déclarée	Nature du récipient (sac, panier, etc.)
courant (col. 1 de la feuille de route)	du colis		de l'expéditeur	du destinataire		indiqué		constaté			
1	2	3	4	5	6	7				8	9
						kg	g	kg	g	fr.	
Description et cause apparente de l'avarie ou autres observations:											
.....											
.....											

Erreurs

Numéro		Bureau d'origine	Nom et adresse du destinataire	Poids				Numéro de la colonne	Inscription du bureau d'échange de départ		Rectification du bureau d'échange d'arrivée	
courant (col. 1 de la feuille de route)	du colis			indiqué		constaté			7		8	
1	2	3	4	5		6	7		8			
				kg	g	kg	g		fr	c	fr	c
Totaux												
.....												
.....												

....., le 19.....

Les agents du bureau d'échange d'arrivée:

....., le 19.....

Vu et accepté,
Le chef du bureau d'échange de départ:

Damaged parcels

Number		Office of origin	Address		Contents	Weight observed				Insured value	Type of receptacle (bag, basket, etc.)
Serial (col. 1 of parcel bill) 1	of the parcel 2		of the sender 4	of the addressee 5		indicated		observed			
						kg	g	kg	g	fr	
Description and apparent cause of the damage or other observations:											
.....											
.....											

Errors

Number		Office of origin	Name and address of addressee	Weight				Number of the column	Entry by the outward office of exchange		Correction by the inward office of exchange	
Serial (col. 1 of parcel bill) 1	of the parcel 2			indicated		observed			6	fr	c	fr	c
				kg	g	kg	g					
Totals												
.....												

....., the 19.....
Officials of the inward office of exchange:

....., the 19.....
Seen and accepted,
Official in charge of the outward office of exchange:

PARCELS—FORMS

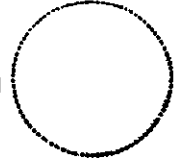
CP 14

ADMINISTRATION DES POSTES

d.....

Timbre du bureau
qui établit le procès-verbal

PROCÈS-VERBAL

concernant (1) { la spoliation
l'avarie
la diminution de poids } d'un colis postalI^{re} PARTIE

Procès-verbal dressé par le bureau d..... le..... 19.....

Bureau de dépôt:..... Date du dépôt:..... 19.....

Numéro du colis:..... Taxe supplémentaire pour colis fragiles payée(1)

Expéditeur:..... oui-non

Destinataire:.....

Valeur déclarée:..... Remboursement:.....

Poids indiqué:..... Poids constaté:.....

Emballage extérieur:..... Emballage intérieur:.....

Bureau qui a formé la dépêche:.....

Date de la dépêche:..... 19..... Numéro d'ordre de la dépêche:.....

La dépêche est arrivée le..... 19.....

(1) { par l'ambulant
dans le fourgon n°
par le paquebot
par la ligne aérienneLe colis est arrivé (1) } en sac
hors sac

Description détaillée des faits:

Signatures:

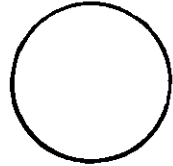
(1) Biffer ce qui ne convient pas.

(Voir au verso)

POSTAL ADMINISTRATION

CP 14

Stamp of the office
preparing the report



of

REPORT

concerning the (1)

{ theft
damage
decreased weight } of a postal
parcel

PART I

Report drawn up by the office of on the 19....

Office of posting: Date of posting: 19....

Number of parcel: Supplementary charge for fragile parcels
paid (1) Yes/No

Sender:

.....
.....

Addressee:

.....
.....

Insured value: Trade charge:

Weight shown: Weight as observed:

External wrapping: Internal packing:

.....
.....

Office which made up the mail

Date of the mail: 19.... Serial number of the mail:

The mail arrived on the 19....

(1) { by travelling post office
in the railway van No.
by the ship
by the air line

The parcel arrived(1) { in a bag
unenclosed

Detailed statement of the facts

.....
.....
.....

Signatures:

.....
.....

(1) Strike out whichever entry does not apply

(See overleaf)

II^e PARTIE

Procès-verbal dressé par le bureau d..... le..... 19.....

L'emballage de l'envoi doit être considéré comme (1) réglementaire
non réglementaire

(1) { D'après les indications de la facture
la déclaration en douane } le contenu devrait se composer de.....
{ Suivant le destinataire
l'expéditeur }

A l'examen, (1) fait en présence (1) du destinataire,
de l'expéditeur il a été constaté

(1) { En conséquence
Suivant le destinataire
Suivant l'expéditeur } il manque

(1) Le destinataire estime à une somme de..... le dommage causé par(1) } la spoliation.
L'expéditeur } l'avarie.
} la diminution
} de poids.

(1) { La spoliation
L'avarie
La diminution de poids } est attribuable à

(1) Après remballage et pesage, le nouveau poids est de..... ; l'envoi a été réacheminé sur sa destination.

(1) Le contenu a été détruit par les soins du bureau soussigné.

(1) L'emballage est conservé ici.

(1) Le destinataire refuse l'envoi mais il demande une indemnité de.....
L'expéditeur a accepté l'envoi

(1) Sont annexés au procès-verbal: l'emballage du colis, le récipient, la ficelle, les cachets, les plombs de fermeture, l'étiquette.

En foi de quoi nous avons dressé le présent procès-verbal, dont un double a été transmis, avec un bulletin de vérification, au bureau d'échange d.....

Signatures des agents postaux:

Signature du destinataire ou de l'expéditeur:

Signature de l'agent des douanes:

(1) Biffer ce qui ne convient pas.

PART II

Report drawn up by the office of _____ the _____ 19____

The packing of the item is considered (1) to be
not to be in accordance with regulations.

(1) { From the entries on the invoice
the customs declaration } the contents should have comprised _____
{ According to the addressee
the sender }

On examination, in the presence of (1) the addressee
the sender it has been observed _____

(1) { Consequently
According to the addressee
According to the sender } the following (1) is
are missing _____

(1) The addressee
The sender estimates an amount of _____ as the loss by (1) } theft
damage.
decreased weight.

(1) The { theft
damage
decreased weight } is due to _____

(1) After repacking and weighing, the new weight is _____; the item has been forwarded to its destination.

(1) The contents have been destroyed by the undersigned office.

(1) The packing is held here.

(1) The addressee refuses the item but claims an indemnity of _____
The sender has accepted the item

(1) The following are annexed to this report: the packing of the parcel, the receptacle, string, seals, lead seals, label.

In faith whereof, we have drawn up this report, of which a duplicate has been sent with a verification note to the office of exchange of _____

Signatures of
postal officials

Signature of addressee
or sender

Signature of
customs officer

(1) Strike out whichever entry does not apply.

ADMINISTRATION DES POSTES

SERVICE AVEC L'ADMINISTRATION

d.....

d.....

COMpte RÉCAPITULATIF⁽¹⁾des états (2) $\frac{\text{mensuels}}{\text{trimestriels}}$ (formule CP 15)concernant les colis postaux transmis par les bureaux d'échange relevant de
l'Administration d.....

aux bureaux d'échange relevant de l'Administration d.....

Mois d..... 19.....

(2).....

..... trimestre 19.....

Numéro courant	Bureau d'échange de destination	Sommes dues d'après chaque état (2) $\frac{\text{mensuel}}{\text{trimestriel}}$				Observations
		à l'Administration de destination		à l'Administration expéditrice		
		3	4	5	6	
1		fr	c	fr	c	
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
	Totaux					
	A déduire					
	Solde en faveur de l'Administration					

d.....

Vu et accepté:

....., le..... 19.....

....., le..... 19.....

(1) A établir en double expédition.

(2) Biffer ce qui ne convient pas.

CP 16

POSTAL ADMINISTRATION

SERVICE WITH THE ADMINISTRATION

of

of

SUMMARISED ACCOUNT⁽¹⁾

of the⁽²⁾ monthly statements (form CP 15)
~~quarterly~~

relating to the postal parcels forwarded by the offices of exchange of the Administration
of to the offices of exchange of the Administration of

Month of 19.....
⁽²⁾

..... quarter 19.....

No.	Receiving office of exchange	Amounts due according to each ⁽²⁾ <u>monthly</u> statement quarterly				Observations
		to the receiving Administration		to the sending Administration		
1	2	3		4		5
		fr	c	fr	c	
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
	Totals					
	Deduct					
	Balance in favour of the Administration					
	of					

Seen and accepted:

....., the 19.....

....., the 19.....

(1) To be drawn up in duplicate.
(2) Strike out whichever entry does not apply.

ÉTAT DES DIFFÉRENCES

constatées dans le compte récapitulatif (formule CP 16) établi par l'Administration d

pour le (1) { mois d..... 19.....
 trimestre 19.....

Colis, Vienne 1964, art. 151, § 3 — Dimensions: 210 x 148 mm.

COLIS—FORMULES

N° courant 1	N° courant du compte CP 16 2	Dépêche-colis		Date 5	Montant				Avoir de l'Administration				Observations (2) 10
		de 3	pour 4		mis en compte 6		rectifié 7		d..... 8		d..... 9		
					fr	c	fr	c	fr	c	fr	c	
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													

....., le 19.....

Vu et accepté:
, le 19.....

(1) Biffer ce qui ne convient pas.
 (2) Utiliser, au besoin, la partie éventuellement libre du recto ou le verso de la formule.

of.....

STATEMENT OF DIFFERENCES

observed in the summarised account (form CP 16) drawn up by the Administration of.....

for the (1) { month of..... 19____
 quarter 19____

Parcels, Vietnam 1964, art. 151, § 3—Size 210 x 148 mm.

PARCELS—FORMS

No.	Serial No. of account CP 16 2	Parcel mails		Date 5	Amount				Credit due to the Administration				Observations (2) 10
		of 3	for 4		entered in account 6		corrected 7		of..... 8		of..... 9		
1					fr	c	fr	c	fr	c	fr	c	
1													
2													
3													
4													
5													
6													
7													
8													

Seen and accepted:

....., the..... 19____

....., the..... 19____

(1) Strike out whichever entry does not apply.
 (2) Use, if necessary, the free space on the front or back of the form.

CP 18

POSTAL ADMINISTRATION SERVICE WITH THE ADMINISTRATION
of _____ of _____

GENERAL ACCOUNT

prepared by the Administration of _____

for the exchange of parcels with the Administration of _____

(1) { _____ quarter 19_____
_____ half year 19_____

Exchange 1	Period 2	Balance of accounts CP 16 in favour of the Administration				Observations 5
		which prepares the account 3		receiving the account 4		
		fr	c	fr	c	
Received by the Administration which prepares the account						
Sent by the Administration which prepares the account						
	Totals					
	Deduct					
Balance in favour of the Admini- tration of _____						

Seen and accepted:

_____, the _____ 19____ | _____, the _____ 19____

(1) Strike out whichever entry does not apply.

ADMINISTRATION DES POSTES

CP 19

d.....

COMPTE PARTICULIER MENSUEL
des frais de douane, etc.

Frais de douane, etc., payés par l'Administration d.....

pour le compte de l'Administration d.....

Mois d..... 19.....

Numéro courant	Date de l'avance	Numéro du bulletin d'affranchissement	Bureau qui a fait l'avance	Montant de chaque bulletin d'affranchissement	Observations
1	2	3	4	5	6
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
0					
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
0					
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
9					
0					
Total					

....., le..... 19.....

Signature:

ADMINISTRATION EXPÉDITRICE

CP 20
ADMINISTRATION DESTINATAIRE

Numéro d'ordre de la dépêche: Numéro de la feuille de route:(1) Ligne aérienne:
 Timbre du bureau d'échange de départ Timbre du bureau d'échange d'arrivée

FEUILLE DE ROUTE-AVION
des colis-avion

expédiés par le bureau d'échange d.....
 au bureau d'échange d.....
 Départ (.....° envoi) du.....19....., à..... h..... mn

Numéro		Nom- bre de colis	Bureau d'origine	Lieu de destination(2)	Poids (3) de chaque colis avec valeur déclarée		Valeur déclarée	Quotes-parts territoriales et maritimes et parts de taxes dues				Quotes-parts aériennes dues				Montant du rembour- sement	Obsér- vations
cour- rant	du colis				kg	g		fr	fr	c	fr	c	fr	c	fr			c
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13					
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
12																	
13																	
14																	
15																	
16																	
17																	
18																	
19																	
20																	
Totaux																	

L'agent du bureau d'échange de départ:

L'agent du bureau d'échange d'arrivée:

(1) Si l'expédition comprend plusieurs formules CP 20.
 (2) Ne pas remplir si les colis sont adressés au même bureau que la feuille de route-avion.
 (3) En cas de besoin, cette colonne peut servir à l'indication du poids des colis autres que les colis avec valeur déclarée.

Colis, Vienne 1964, art. 120, § 1 — Dimensions: 210 x 297 mm.

DESPATCHING ADMINISTRATION

CP 20
ADMINISTRATION OF DESTINATION

Serial number of the despatch: Number of the parcel bill:(1) Air line:
 Stamp of the outward office of exchange Stamp of the inward office of exchange

AIR PARCEL BILL

sent by the office of exchange of

to the office of exchange of

Departure (.....despatch) on the 19....., athr.....m

Number		Number of parcels	Office of origin	Place of destination(2)	Weight(3) of each insured parcel		Insured value	Land and sea rates and charges due				Air rates due				Amount of trade charge	Observations
Serial	of parcel				kg	g		by the despatching Administration to the receiving Administration		by the receiving Administration to the despatching Administration		by the despatching Administration to the receiving Administration		by the receiving Administration to the despatching Administration			
1	2	3	4	5	6	7	8		9		10		11		12	13	
								fr	c	fr	c	fr	c	fr	c		
1																	
2																	
3																	
4																	
5																	
6																	
7																	
8																	
9																	
10																	
11																	
12																	
13																	
14																	
15																	
16																	
17																	
18																	
19																	
20																	
Totals																	

Official of the outward office of exchange:

Official of the inward office of exchange:

(1) If there are several forms CP 20 with the mail.
 (2) Not to be filled in if the parcels are addressed to the same office as the air parcel bill.
 (3) If necessary, this column may be used for entering the weight of uninsured parcels.

Parcels, Vienna 1964, art. 120, § 1—Size: 210 x 297 mm.

PARCELS—FORMS

CP 20
231

ADMINISTRATION DES POSTES			CP 21
d.....			
[TABLEAU CP 21			
indiquant les conditions auxquelles l'Administration des postes susmentionnée accepte des colis postaux-avion pour son propre territoire et à destination des Pays pour lesquels elle est à même de servir d'intermédiaire.			
AVIS. —Les montants indiqués dans la colonne 5 du cadre C (voir le verso de la formule) ne représentent que la quote-part d'arrivée dont l'Administration de destination doit être créditée. Lorsqu'il y a lieu d'attribuer des quotes-parts territoriales ou maritimes de transit, les montants doivent en être indiqués dans la même colonne, avec un renvoi correspondant.			
I—RENSEIGNEMENTS de l'Administration qui établit le présent tableau, sur les questions suivantes:			CADRE A
Demandes:	Réponses:		
1.—Cette Administration se charge-t-elle ou non du réacheminement aérien des colis postaux-avion à l'intérieur de son Pays, sur tout ou partie du parcours?	(1)		
2.—Si oui, à destination de quelles localités?	(2)		
3.—Des colis postaux-avion à destination d'autres endroits peuvent-ils, à la demande de l'expéditeur, être acheminés sur ces localités?	(1)		
II—SERVICE A L'INTÉRIEUR d.....			CADRE B
Coupures de poids	Quotes-parts à attribuer à l'Administration d.....		Observations
	Quote-part d'arrivée	Taxe d'assurance par 200 fr	
1	2	3	4
kg	fr c	fr c	
(1) Oui ou non (2) Indication de ces localités, dans l'ordre alphabétique			(Suite au verso)

POSTAL ADMINISTRATION

CP 21

of

TABLE CP 21

showing the conditions on which the above-mentioned postal Administration accepts air parcels addressed to its own territory and to Countries for which it is in a position to serve as an intermediary.

NOTE.—The amounts shown in column 5 of Section C (see the back of the form) only represent the inward rate with which the Administration of destination should be credited. Where it is necessary to claim land or sea transit rates, the amounts should be shown in the same column with a corresponding reference.

I.—INFORMATION to be given by the Administration preparing this table on the following subjects:

SECTION A

Questions:	Answers:
1.—Does the Administration charge for reforwarding air parcels by air in the interior of its country, on all or part of the journey?	(1)
2.—If so, for which places?	(2)
3.—May air parcels, addressed elsewhere, be sent via these places at the request of the sender?	.....

II.—SERVICES IN THE INTERIOR of

SECTION B

Weight steps	Rates to be paid to the Administration of		Observations
	Inward rate	Insurance fee for each 200 fr.	
1	2	3	4
kg	fr c	fr c	

(1) Yes or no
(2) Indication of the places in alphabetical order

(continued overleaf)

III.—SERVICES TO OTHER COUNTRIES											SECTION C			
Country of destination	Routes	Air Sectors used	Weight steps	Inward rates and, where applicable, land and sea transit rates due to the administration of.....				Total air rates due to the Administration of.....				Observations		
				Rates according to weight		Insurance fee for each 200 fr		As far as the Country destination		In the interior of the Country of destination				
				Rates according to weight	Insurance fee for each 200 fr	Rates according to weight	Insurance fee for each 200 fr	Rates according to weight	Insurance fee for each 200 fr					
				5	6	7	8	9	10					
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11				
			kg	fr	c	fr	c	fr	c	fr	c	fr	c	

ADMINISTRATION DES POSTES

CP 22

d.....

RELEVÉ

des sommes dues au titre d'indemnité pour colis postaux(1)

par l'Administration d..... Mois d..... 19.....

N° cou- rant	Colis postaux				Lettres autorisant les reprises			Montant		Observa- tions (2)
	N°	Date de dépôt	Origine	Destina- tion	N° de l'état ou nom du bureau	Date	N° du dossier de l'Admi- nistration débitrice	fr	c	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1								fr	c	
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16										
17										
18										
19										
20										
Total										

(à reporter sur le compte récapitulatif CP 16)

(1) Dédommagement pour colis postaux égarés, avariés, vendus, etc
 (2) Utiliser, au besoin, la partie éventuellement libre du recto ou le verso de la formule

POSTAL ADMINISTRATION

CP 22

of

STATEMENT

of amounts due in respect of indemnity for postal parcels (1)

by the Administration of Month of 19.....

No.	Parcels				Letters authorising recoveries			Amount		Observations (2)
	No.	Date of posting	Origin	Destination	No. of Statement or name of office	Date	Reference No. of debtor Administration	fr	c	
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1								fr	c	
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
12										
13										
14										
15										
16										
17										
18										
19										
20										
Total										

(To be carried to the summarised account CP 16)

(1) Compensation for parcels lost, damaged, sold, etc.

(2) Use, if necessary, the free space on the front or back of the form.


Montréal (Canada)	Colis postaux	CP 23
	Dépêche n° .....		de Liverpool pour
Montréal (Canada)	Date d'expédition	Montréal (Canada)
	Sac n° .....		via .....
	Nombre des colis	Paquebot
		Port de débarquement.....

(Recto)


Rio de Janeiro	Colis postaux	Par avion	CP 24
	Dépêche n°	Date d'expédition.....	
Rio de Janeiro		de Stockholm Ban pour	
		Rio de Janeiro	
	Ligne(s) n°		
	Aéroport de transbordement		

(Verso)


	Sac n°
	Nombre des colis.....
	kg.....

<p>Montreal (Canada)</p> <p>Postal Parcels</p> <p>Despatch No.</p> <p> Date of despatch.....</p> <p>Bag No.</p> <p>Montreal (Canada)</p> <p>Number of parcels</p>	<p style="text-align: right;">CP 23</p> <p style="text-align: center;">from Liverpool to</p> <p style="text-align: center;">Montreal (Canada)</p> <p>via</p> <p>Ship</p> <p>Port of disembarkation.....</p>
--	---

(Front)

<p>Rio de Janeiro</p> <p>Postal Parcels</p> <p>Despatch No.</p> <p></p> <p>Rio de Janeiro</p>	<p style="text-align: center;">By Air Mail</p> <p>Date of despatch.....</p> <p style="text-align: center;">from Stockholm Station to</p> <p style="text-align: center;">Rio de Janeiro</p> <p>Line No.</p> <p>Airport of transhipment</p>	<p style="text-align: right;">CP 24</p>
---	---	---

(Back)

<p></p>	<p>Bag No.</p> <p>Number of parcels</p> <p>Kg</p>
---	--

					CP 25	
BORDEREAU DE TAXES						
Administration des postes						
d.....						
					fr	c
Colis n°		
Taxe de dédouanement				
Taxe de magasinage				
Taxe de renvoi			
Taxe de réexpédition				
Droits non postaux			
Ports étrangers			
Port pour		
..		
Total						

Colis, Vienne 1964, art. 137, § 6—Dimensions: 74 x 105 mm.

CP 25		
STATEMENT OF CHARGES		
Postal Administration		
of.....		
Parcel No.	fr	c
Customs clearance fee		
Storage charge		
Return charge		
Redirection charge		
Non-postal fees		
Postage abroad		
Postage to		
.. .. .		
Total		

Parcels, Vienna 1964, art. 137, § 6—Size: 74 x 105 mm.

RATIFICATIONS AND APPROVALS

<i>Country</i>	<i>Date</i>
Australia (including the Territories of Papua, Norfolk Island, Cocos (Keeling) Islands and Christmas Island, the Territory of Heard Island and McDonald Island, the Australian Antarctic Territory and the Trust Territories of New Guinea and Nauru) (R)	23 December 1965
Austria (R)	23 December 1965
Belgium (A)	4 November 1965
Denmark (R)	23 December 1965
Finland (R)	17 December 1965
France (A)	21 December 1965
Ensemble of Territories represented by the French Office of Overseas Post and Telecommunications (A) ..	21 December 1965
Iceland (R)	10 August 1965
Ireland (R) .. .. .	.. 4 March 1966
Ivory Coast (A)	28 October 1965
Japan (A) .. .. .	.. 22 July 1965
Korea (R) .. .. .	.. 20 May 1966
Luxembourg (R)	29 December 1965
Malagasy Republic (A)	25 August 1965
Mali (R)	18 December 1965
Niger (A)	28 February 1966
Norway (A)	1 December 1965
Switzerland (R)	4 February 1966
Thailand (A) .. .. .	.. 10 May 1966
Uganda (A)	29 December 1965
United Kingdom (including the Channel Islands and the Isle of Man) (A)	2 August 1966

ACCESSIONS

<i>Country</i>	<i>Date</i>
Kenya	24 December 1965
Singapore	8 January 1966